叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 353]
[页 -]

[第353页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

['eks 'eks] , [nəʊ] . - .]
XX , NO . 578 .]
xx , 不 . - .]

第 XX 卷，第 578 期。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] [wʌn] , - .
SATURDAY , DECEMBER 1 , 1832 .
周六 , 十二月 1 , - .

1832年12月1日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['tænfild] [ɑːtʃ] , ['dʌrəm] .
TANFIELD ARCH , DURHAM .
坦菲尔德 拱 , 达勒姆 .

坦菲尔德拱门，达勒姆。

['tænfild] [ɑːtʃ] , ['dʌrəm] .
TANFIELD ARCH , DURHAM .
坦菲尔德 拱 , 达勒姆 .

坦菲尔德拱门，达勒姆。

['tænfild] [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , ['sɪtʃueɪtɪd]['sev(ə)n][maɪlz][frɒm; frəm] ['geits,hed] , [ɪn][ðə; ði]

Tanfield	**is**	**a**	**considerable**	**village**	**,**	**situated**	**seven**	**miles**	**from**	**Gateshead**	**,**	**in**	**the**
坦菲尔德	是	一个	大量	村庄	,	位于	七	英里	从	盖茨黑德	,	在	这

['kaʊnti] [ɒv; əv] ['dʌrəm] ,

county	**of**	**Durham**	**,**
县	的	达勒姆	,

坦菲尔德是一个相当大的村庄，位于达勒姆郡，距离盖茨黑德七英里。

[ænd; ənd] [eɪt] [maɪlz][ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - [west][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['nju:kɑ:sl] - [ɒn] - [taɪn] .

and	**eight**	**miles**	**in**	**a**	**south**	**-**	**west**	**direction**	**from**	**Newcastle**	**-**	**on**	**-**	**Tyne**	**.**
和	八	英里	在	一个	南	-	西方	方向	从	纽卡斯尔	-	在	-	泰恩河	.

从泰恩河畔纽卡斯尔向西南方向行驶 8 英里。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑ:tʃ] [ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [krɔ:sɪz] [ə; eɪ] [di:p] [del] ,

The	**above**	**arch**	**is**	**about**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**village**	**,**	**and**	**crosses**	**a**	**deep**	**dell**	**,**
这	多于	拱	是	关于	一个	英里	从	这	村庄	,	和	十字架	一个	深的	戴尔	,

上述拱门距离村庄约一英里，横跨一个深谷。

[kɔ:ld] ['kɔ:zɪ; -sɪ] [bɜ:rn] , [daʊn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['stri:mlɪt] [faindz][ɪts] ['sɪnjuəs] [kɔ:s] .

called	**Causey**	**Burne**	**,**	**down**	**which**	**an**	**insignificant**	**streamlet**	**finds**	**its**	**sinuous**	**course**	**.**
称为	考西	伯恩	,	向下	哪个	一个	微不足道	流子	发现	它是	蜿蜒	课程	.

这条小溪名为考西伯恩，一条不起眼的小溪蜿蜒流淌其间。

[ðə; ði][saɪt] [pə'zesɪz] [sʌm; səm] [ˌpɪktʃə'resk] ['bju:ti] , [ðəʊ] [ɪts]['sɪlvən][praɪd][bi:; bi]

The	**site**	**possesses**	**some**	**picturesque**	**beauty**	**,**	**though**	**its**	**silvan**	**pride**	**be**
这	地点	拥有	一些	如画	美丽	,	尽管	它是	西尔万	自豪	是

这个地方风景如画，虽然它以森林为傲

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['si:z(ə)n] [geɪ] [ænd; ənd] [bri:f] ,

After	**a**	**season**	**gay**	**and**	**brief**	**,**
后	一个	季节	同性恋	和	简短的	,

经历了一段短暂而欢乐的时光后，

[tu:; tə] [feɪd] [ænd; ənd] [fli:] .

Condemn'd	**to**	**fade**	**and**	**flee**	**.**
被判有罪	到	褪色	和	逃跑	.

注定消逝，终将逃亡。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] " ['bɑski] [bʊən] , " [ænd; ənd] [bɪ'saɪd]

It	**has**	**much**	**of**	**the**	**poet's**	**"**	**bosky**	**bourne**	**,**	**"**	**and**	**beside**
它	有	很多	的	这	诗人的	"	博斯基	伯恩	,	"	和	旁

它拥有诗人笔下“林木葱郁的边界”的大部分特征，而且……

[ðə; ði] ['hʌdlɪŋ] - ['si:krət][brɪm] ,

The	**huddling**	**brooklet's**	**secret**	**brim**	**,**
这	抱团取暖	-	秘密	帽檐	,

涓涓细流的隐秘河岸

[hɪz; ɪz] ['pensɪv] [maɪnd] [meɪ] [fi:d] [ə'pɒn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['glɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] ; [waɪl] , [ə'tju:nd]

his	**pensive**	**mind**	**may**	**feed**	**upon**	**the**	**natural**	**glories**	**of**	**the**	**scene**	**;**	**while**	**,**	**attuned**
他的	沉思的	头脑	可能	喂养	之上	这	自然的	荣耀	的	这	场景	;	尽管	,	协调的

[tu:; tə] ['melənkəli] ,

to	**melancholy**	**,**
到	忧郁	,

他沉思的心灵或许会沉浸于这自然美景之中；而他，则容易陷入忧郁之中，

[ɪn] ['hɒləʊ] ['mju:zɪk] ['saɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [gleɪd] ,

In	**hollow**	**music**	**sighing**	**through**	**the**	**glade**	**,**
在	空洞的	音乐	叹息	通过	这	林间空地	,

空灵的音乐在林间空地叹息，

[ðə; ði] [briːz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [straɪks] [ðə; ði] ['stɑːtld] [ɪə(r)] ,

The	breeze	of	autumn	strikes	the	startled	ear	,
这	微风	的	秋天	罢工	这	惊慌	耳朵	,

秋风拂过，惊愕不已。

[ænd; ənd]['fænsi] , ['peɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [ʃeɪd] ,

And	fancy	,	pacing	through	the	woodland	shade	,
和	想要	,	踱步	通过	这	林地	阴影	,

悠闲地在林荫下踱步，

[h'iəz] [ɪn][ðə; ði] [gʌst] [ðə; ði]['rekwiəm; 'rekwiem][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

Hears	in	the	gust	the	requiem	of	the	year	.
听到	在	这	阵风	这	安魂曲	的	这	年	.

在狂风中，听见了年度安魂曲。

[kɜːrk] [waɪts] ['ɜːli] ['poʊəmz] .

KIRKE	WHITE'S	Early	Poems	.
柯克	怀特	早期的	诗歌	.

柯克·怀特早期诗作。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .

The	ARCH	was	an	architectural	wonder	of	the	last	century	.
这	拱	曾是	一个	建筑	想知道	的	这	最后的	世纪	.

拱门是上世纪的建筑奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪʤ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wægən] - [wei] ,

It	was	built	in	the	year	1729	,	as	a	passage	for	the	wagon	-	way	,
它	曾是	建造	在	这	年	-	,	作为	一个	通道	为了	这	车皮	-	方式	,

它建于1729年，是作为马车道的通道。

[ɔː(r)][reɪl] - [rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] [kəʊl] [frɒm; frəm] ['kɔljəri] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

or	rail	-	road	for	the	conveyance	of	coals	from	collieries	in	the	vicinity
或者	轨	-	路	为了	这	输送	的	煤炭	从	煤矿	在	这	附近

[ɒv; əv] ['tænfild] ,

of	Tanfield	,
的	坦菲尔德	,

或者修建铁路，用于从坦菲尔德附近的煤矿运输煤炭。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [kɔːld] " [ðə; ði] [greɪt] ['ælaɪz] .

which	were	the	property	of	an	association	called	"	the	Great	Allies	.
哪个	是	这	财产	的	一个	协会	称为	"	这	伟大的	盟国	.

这些财产属于一个名为"大盟军"的协会。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stəʊn] ['strʌktʃə(r)] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][spæn] ,

"	It	is	a	magnificent	stone	structure	,	one	hundred	and	thirty	feet	in	the	span	,
"	它	是	一个	壮丽	石头	结构	,	一	百	和	三十	脚	在	这	跨度	,

"这是一座宏伟的石砌建筑，跨度达一百三十英尺，

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ɐb'ʌtmənts] [naɪn] [fiːt] [haɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]['sɪksti] [fiːt] :

springing	from	abutments	nine	feet	high	,	to	the	height	of	sixty	feet	:
弹簧	从	桥台	九	脚	高的	,	到	这	高度	的	六十	脚	:

从九英尺高的桥墩上拔地而起，高达六十英尺：

[ə; eɪ]['daɪəl][ɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

a	dial	is	placed	on	the	top	with	a	suitable	inscription	.
一个	拨号	是	放置	在	这	顶部	和	一个	合适的	题词	.

顶部安装有一个刻度盘，上面刻有合适的铭文。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃn] [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'maunt] [tuː; tə] - , 000l .

The	expense	of	its	construction	is	stated	to	have	amounted	to	12	,	000l	.
这	费用	的	它是	建造	是	声明	到	有	金额	到	-	,	000l	.

据称，该建筑的建造费用为 12,000 英镑。

; [ðə; ði] ['meɪsənri] [ɪz] [rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ɪt'self] [ɪz] ['nɪəli]
; **the** **masonry** **is** **reputed** **to** **be** **extremely** **good** **,** **and** **the** **arch** **itself** **is** **nearly**
; 这 石工 是 知名 到 是 极其 好的 , 和 这 拱 本身 是 几乎
['pɜ:fɪkt] ,
perfect **,**
完美的 ,

据说砌筑工艺极其精湛，拱门本身也近乎完美。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] ['əʊnli] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [fʊt] - [weɪ] ,
though **it** **is** **now** **only** **known** **as** **a** **foot** **-** **way** **,**
尽管 它 是 现在 仅有的 已知 作为 一个 脚 - 方式 ,

虽然现在它只被称为人行道，

[ðə; ði] ['kɔljəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪlt] , ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɜ:kt]
the **collieries** **for** **the** **use** **of** **which** **it** **was** **built** **,** **being** **no** **longer** **worked**
这 煤矿 为了 这 使用 的 哪个 它 曾是 建造 , 存在 不 更长 工作
: ['pri:viəsli] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
: **previously** **it** **was**
: 之前 它 曾是

它最初是为那些不再开采的煤矿而建的：此前它是

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['praɪvət] [rəʊd] - [weɪ] .
but **a** **private** **road** **-** **way** **.**
但 一个 私人的 路 - 方式 .

但这是一条私人道路。

[ɪn] [kʊks] [tə'pɒgrəfi] [wi:; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['steɪtɪd] , ([ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ə'pɒn] [wɒt]
In **Cooke's** **Topography** **we** **find** **it** **stated** **,** **(** **though** **it** **is** **not** **mentioned** **upon** **what**
在 库克的 地形 我们 寻找 它 声明 , (尽管 它 是 不是 提及 之上 什么
[ɔ:'θɒrəti] ,
authority **,**
权威 ,

在库克的《地形志》中我们发现有这样的说法（尽管没有说明依据是什么），

) [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] [bɪlt] [ə; eɪ] ['fɔ:mə(r)] [ɑ:tʃ] [wɪtʃ] [fel] ,
) **that** **the** **architect** **built** **a** **former** **arch** **which** **fell** **,**
) 那 这 建筑师 建造 一个 以前的 拱 哪个 跌倒 ,

建筑师建造了一座坍塌的旧拱门，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ɪn'dju:st]
and **that** **the** **apprehension** **of** **the** **second** **experiencing** **the** **same** **fate** **induced**
和 那 这 忧虑 的 这 第二 体验 这 相同的 命运 诱导
[hɪm] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] .
him **to** **commit** **suicide** **.**
他 到 犯罪 自杀 .

担心第二个人也会遭遇同样的命运，促使他自杀。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,
Before **the** **building** **of** **the** **New** **London** **Bridge** **,**
前 这 建筑 的 这 新的 伦敦 桥 ,

在建造新伦敦桥之前，

[ðə; ði] [ɑ:tʃ] [æt; ət] ['tænfild] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [stəʊn] [ɑ:tʃ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
the **arch** **at** **Tanfield** **is** **said** **to** **have** **been** **the** **largest** **stone** **arch** **in** **existence** **.**
这 拱 在 坦菲尔德 是 说 到 有 到过 这 最大 石头 拱 在 存在 .

据说坦菲尔德拱门是现存最大的石拱门。

[ðə; ði] [spæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] - [fi:t] ;
The **span** **of** **the** **central** **arch** **of** **the** **bridge** **is** **152** **feet** **;**
这 跨度 的 这 中央 拱 的 这 桥 是 - 脚 ;

桥梁中央拱的跨度为 152 英尺；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] , - [fiːt] :
and **that** **of** **the** **arches** **on** **each** **side** **of** **the** **centre** **,** **140** **feet** **:**
和 那 的 这 拱门 在 每个 边 的 这 中心 , - 脚 :

中心两侧拱门的高度为 140 英尺:

[ðə; ði][spæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] [brɪdʒ] [ɪz] - [fiːt] ;
the **span** **of** **the** **arches** **of** **Waterloo** **Bridge** **is** **120** **feet** **;**
这 跨度 的 这 拱门 的 滑铁卢 桥 是 - 脚 ;

滑铁卢桥的拱跨度为 120 英尺;

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [kə'rekt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] [æt; ət]
so **that** **the** **reader** **may** **form** **a** **tolerably** **correct** **estimate** **of** **the** **arch** **at**
所以 那 这 读者 可能 形式 一个 勉强可以接受 正确的 估计 的 这 拱 在
['tænfild] .
Tanfield **.**
坦菲尔德 .

以便读者能够对坦菲尔德拱门形成一个相当正确的估计。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **354** **]**
[页 -]

[第354页]

[ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
THE **RESTING** **-** **PLACE** **.**
这 休息 - 地方 .

安息之地。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['wuːndɪd] , ['eɪkɪŋ] [brest] .
Where **shall** **this** **wounded** **,** **aching** **breast** **.**
在哪里 将 这 受伤 , 疼痛 胸部 .

这颗受伤、疼痛的胸膛该何去何从?

[faɪnd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['suːðɪŋ] [rest] —
Find **a** **couch** **of** **soothing** **rest** **—**
寻找 一个 长椅 的 舒缓 休息 —

找个舒适的沙发休息——

[ə; eɪ] ['respaɪt] [frɒm; frəm][ɪts] [wəu] ?
A **respite** **from** **its** **woes** **?**
一个 喘息 从 它是 烦恼 ?

暂时摆脱困境?

[frend] !
Friend **!**
朋友 !

朋友!

- [ðaʊ] [ðæt] ['grɑːsi] [bed] ,
mark'st **thou** **that** **grassy** **bed** **,**
- 你 那 草丛 床 ,

你留意那片草地吗?

[ðə; ði][kəʊld] , [kleɪ] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] —
The **cold** **,** **clay** **dwelling** **of** **the** **dead** **—**
这 寒冷的 , 黏土 住宅 的 这 死的 —

死者冰冷的泥土居所——

[ðeə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ʃʊə(r)] [rɪ'pəʊz] .
There **,** **there** **is** **sure** **repose** **.**
那里 , 那里 是 当然 休息 .

那里，才能真正享受安宁。

[wen] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [səʊl] , [səʊ] [lɒŋ] [bɔːn] [daʊn]
When shall this soul , so long borne down
什么时候 将 这 灵魂 ， 所以 长的 出生 向下

这颗被压抑已久的灵魂，何时才能解脱?

[baɪ] [feɪts] [dɪ'spaɪt] [ænd; ənd] - [fraʊn] ,
By Fate's despite and with'ring frown ,
经过 命运的 尽管 和 - 皱眉 ，

命运的捉弄和紧锁的眉头，

[ə; eɪ] ['reskjuː] [nəʊ] [frɒm; frəm] [keə(r)] ?
A rescue know from care ?
一个 救援 知道 从 关心 ?

救援人员知道护理吗?

[frend] !
Friend !
朋友 !

朋友!

[wen] [ðæt] [dɑːk] [həʊm] [ɪz] [ðaɪn] ,
when that dark home is thine ,
什么时候 那 黑暗的 家 是 你的 ，

当那黑暗的家属于你时，

['nevə(r)] [mɔː(r)] [ðaɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [paɪn] —
Never more thy heart shall pine —
绝不 更多的 你的 心 将 松树 —

你的心将不再感到悲伤——

[grɪm] ['sɒrəʊ] ['kɒmz] [nɒt] [ðeə(r)] .
Grim sorrow comes not there .
严峻 悲哀 来 不是 那里 .

那里没有令人悲痛的气氛。

[wen] [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbə(r)] ,
When thy name is of that number ,
什么时候 你的 姓名 是 的 那 数字 ，

当你的名字是那个数字时，

[saʊnd] [ænd; ənd] [swiːt] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] ['slʌmbə(r)] ; —
Sound and sweet will be thy slumber ; —
声音 和 甜的 将要 是 你的 睡眠 ; —

你的睡眠将安稳甜美;

[ɔːl] ['ɜːθli] [pæŋ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [siːs] ,
All earthly pangs and troubles cease ,
全部 尘世的 疼痛 和 麻烦 停止 ，

世间一切痛苦和烦恼都将停止，

[nɔː(r)] [deə(r)] [ɪn'veɪd] [ðæt] [haʊs] [ɒv; əv] [piːs] .
Nor dare invade that house of peace .
也不 敢 入侵 那 房子 的 和平 .

也不敢侵犯那片和平之地。

[ɒn] [ðæt] ['pɪləʊ] , ['oʊʒər] [drest] ,
On that pillow , ozier drest ,
在 那 枕头 ， 奥齐尔 睡衣 ，

在那枕头上，更舒适的睡姿，

[ðə; ði] [wɔːn] , [ðə; ði] " ['wɪəri] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [rest] .
The worn , the " weary are at rest .
这 磨损 ， 这 " 厌倦 是 在 休息 .

疲惫不堪的人，都得到了安息。

" [ðaɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [saɪ] ,
" Thy broken heart shall cease to sigh ,
" 你的 破碎的 心 将 停止 到 叹 ,

你破碎的心将不再叹息，

[ænd; ənd] [tɪəz] [fə'seɪk] [ðæt] ['sʌŋkən] [aɪ] ; —
And tears forsake that sunken eye ; —
和 眼泪 背叛 那 凹陷 眼睛 ; —

泪水离开了那双深陷的眼睛；

[nəʊ] [driːmz] [dɪ'strækt] [ðæt] ['həʊli] [sliːp] —
No dreams distract that holy sleep —
不 梦境 转移 那 圣 睡觉 —

神圣的睡眠中，没有任何梦境会打扰它——

[nəʊ] ['tempɪsts] [breɪk] [ðæt] [kɑːm][səʊ] [diːp] .
No tempests break that calm so deep .
不 暴风雨 休息 那 冷静的 所以 深的 .

任何风暴都无法打破如此深沉的平静。

[kʌm] , [ðen] ! — [fə'seɪkən] , ['wɪərid] , [kʌm] !
Come , then ! — forsaken , wearied , come !
来 , 然后 ! — 被遗弃的 , 疲惫 , 来 !

来吧！——被遗弃的、疲惫的，来吧！

[hɪə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [həʊm] .
Here is for thee a peaceful home .
这里 是 为了 你 一个 和平 家 .

这里是为你准备的宁静家园。

['herəm'skerəm] .
Sarum .
萨鲁姆 .

萨鲁姆。

['koʊlbɔːrn] .
COLBOURNE .
科尔伯恩 .

科尔伯恩。

[ðə; ði] [hɔːs] " [ɪ'klɪps] .
THE HORSE " ECLIPSE .
这 马 " 蚀 .

马"日蚀"。

" [ə; eɪ] [wɔːm] — [hɑːtɪd] [ˌkɒrə'spɒndənt] , " ['dʌbljuː] . [siː] . " [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] ([huː] [ɪz] ['æŋkʃəs]
" A warm — hearted Correspondent , " W . C . " of Milton (who is anxious
" 一个 温暖的 — 心地 通讯员 , " W . C . " 的 米尔顿 (WHO 是 焦虑的
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ækjərəsi] [ɒn][ɔːl] [pɔɪnts]) ,
for our accuracy on all points) ,
为了 我们的 准确性 在 全部 积分) ,

"一位热情友好的通讯员，米尔顿的'WC'(他非常关心我们在所有方面是否准确)，

['wɪʃɪz] [juː 'es][tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən]['erə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪ'klɪps] , [æt; ət][piː] .
wishes us to correct an error or two in the account of Eclipse , at p .
愿望 我们 到 正确的 一个 错误 或者 二 在 这 帐户 的 蚀 , 在 p .
- , [vɒl] .
362 , vol .
- , 卷 .

希望我们纠正第 362 页第 362 卷中关于 Eclipse 的描述中的一两个错误。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
xix **.**
十九 .

十九。

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
of **The** **Mirror** **.**
的 这 镜子 .

《镜报》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['steɪtɪd] [ðæt]['mɪstə(r)] . ['waɪldˌmæn][səʊld][ðə; ði]['mɔɪəti] [ɒv; əv] [ɪ'klɪps] [tuː; tə]['kɜːn(ə)l]
It **is** **there** **stated** **that** **Mr** **.** **Wildman** **sold** **the** **moiety** **of** **Eclipse** **to** **Colonel**
它 是 那里 声明 那 先生 . 野人 卖 这 部分 的 蚀 到 上校
[oʊ'kɛli] ,
O'Kelly **,**
奥凯利 ,

文中提到，怀尔德曼先生将Eclipse公司的一半股份卖给了奥凯利上校。

[fɔː(r); fə(r)] - ['gini] ; [ænd; ənd][ðæt] [oʊ'kɛli] ['sʌbsɪkwəntli] [bɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔɪəti] [fɔː(r); fə(r)]
for **650** **guineas** **;** **and** **that** **O'Kelly** **subsequently** **bought** **the** **other** **moiety** **for**
为了 - 几内亚 ; 和 那 奥凯利 随后 买 这 其他 部分 为了
[wʌn] , - ['gini] .
1 **,** **100** **guineas** **.**
1 , - 几内亚 .

以 650 几尼的价格买下了另一半；随后，奥凯利又以 1100 几尼的价格买下了另一半。

[bʌt; bət] , ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [huː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɪntɪmət] [wɪð] [bəuθ][ðə; ði]
But **,** **our** **Correspondent** **,** **who** **was** **for** **many** **years** **intimate** **with** **both** **the**
但 , 我们的 通讯员 , WHO 曾是 为了 许多 年 亲密的 和 两个都 这
[ə'bʌv] ['dʒentlmən] ,
above **gentlemen** **,**
多于 先生们 ,

但是，我们的通讯员与上述两位先生都保持了多年的密切关系，

[ə'ʃuə] [ˌjuː 'es][ðæt] " [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [geɪv] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['waɪldˌmæn][ˌtuː'tuː] , 000l .
assures **us** **that** **"** **the** **Colonel** **gave** **to** **Mr** **.** **Wildman** **2** **,** **000l** **.**
保证 我们 那 " 这 上校 给予 到 先生 . 野人 2 , 000l .

向我们保证，"上校给了怀尔德曼先生 2,000 英镑。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɔɪəti] [ɒv; əv] [ɪ'klɪps] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ˌtuː'tuː] , 000l .
for **a** **moiety** **of** **Eclipse** **,** **and** **subsequently** **2** **,** **000l** **.**
为了 一个 部分 的 蚀 , 和 随后 2 , 000l .

Eclipse 的一部分，随后是 2,000 升。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔɪəti] — ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['pɜːtʃəs] - ['mʌni] [fɔːr] , 000l .
for **the** **other** **moiety** **—** **making** **the** **whole** **purchase** **-** **money** **4** **,** **000l** **.**
为了 这 其他 部分 — 制作 这 所有的 购买 - 钱 4 , 000l .

另一部分——使全部购买金额达到 4,000 升。

" [ɪn][ðə; ði][peɪdʒ] [weər'ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌem aɪ 'es] - ['steɪtmənt] [ə'pɪəz] [ɪz][ə'nʌðə(r)]['erə(r)] ,
" **In** **the** **page** **wherein** **the** **above** **mis** **-** **statement** **appears** **is** **another** **error** **,**
" 在 这 页 其中 这 多于 误 - 陈述 出现 是 其他 错误 ,

"在上述错误陈述出现的页面上还有另一处错误，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] ['tʃɪldərz] — " ['əʊvə(r)][ðə; ði][raʊnd] [kɔːs] [æt; ət] ['njuːˌmɑːkɪt] , [θriː]
respecting **the** **speed** **of** **Childers** **—** **"** **over** **the** **round** **course** **at** **Newmarket** **,** **3**
尊重 这 速度 的 查尔德斯 — " 超过 这 圆形的 课程 在 纽马克特 , 3
[maɪlz] , [sɪks] ['fɜːlɒŋ] ,
miles **,** **6** **furlongs** **,**
英里 , 6 弗隆 ,

考虑到查尔德斯的速度——"在纽马克特环形赛道上，3英里6弗隆，

[ænd; ənd] - [jɑːrdz] , [ɪn][sɪks] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ; [tuː; tə] [pə'fɔːm] [wɪtʃ] ,

and	93	yards	,	in	6	minutes	and	40	seconds	;	to	perform	which	,
和	-	码	,	在	6	分钟	和	-	秒	;	到	履行	哪个	,

以及93码，用时6分40秒；要做到这一点，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ɒv; əv][taɪm] ,

he	must	have	moved	82	-	1	/	2	feet	in	a	second	of	time	,
他	必须	有	已搬	-	-	1	/	2	脚	在	一个	第二	的	时间	,

他一秒钟之内肯定移动了82.5英尺。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [wʌn][maɪl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

or	at	the	rate	of	nearly	one	mile	in	a	minute	.
或者	在	这	速度	的	几乎	一	英里	在	一个	分钟	.

或者说，速度接近每分钟一英里。

" [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [wens] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɒz; wəz][kwəʊtid] ([hɪst] . ['epsəm]

"	We	have	referred	to	the	work	whence	the	above	was	quoted	(	Hist	.	Epsom
"	我们	有	指	到	这	工作	何处	这	多于	曾是	引	(	历史	.	埃普索姆

,

,

,

"我们已参考了上述引文出自的著作（《埃普索姆历史》），

[piː] . -) , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] ['aʊə(r)]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] .

p	.	103	)	,	and	find	it	to	correspond	with	our	reprint	.
p	.	-	)	,	和	寻找	它	到	对应	和	我们的	重印	.

第 103 页），并发现它与我们的重印本相符。

[ðə; ði][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz] ['evɪdəntli] [ˌɪnkə'rekt] :

The	calculation	is	evidently	incorrect	:
这	计算	是	显然	错误	:

显然，这个计算是错误的：

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldərz] [wʊd] [ðʌs] [ə'pɪə(r)] ['skeəsli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ]

for	Childers	would	thus	appear	scarcely	to	have	exceeded	half	a	mile	a
为了	查尔德斯	会	因此	出现	几乎	到	有	超出	一半	一个	英里	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

因此，查尔德斯的速度似乎勉强超过每分钟半英里。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

THE	NATURALIST	.
这	博物学家	.

博物学家。

['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnd] ['vaɪpə(r)] .

POISON	OF	THE	HORNED	VIPER	.
毒	的	这	有角的	毒蛇	.

角蝰蛇的毒液。

([sɪ'ræstiːz] ['koʊlʊbər] .)

(	Cerastes	Coluber	.	)
(	cerastes	科卢伯	.	)

(Cerastes Coluber.)

['mɪstə(r)] . ['mædn] , [waɪlst] [ɪn] [θiːbz] , [kɪld] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]

Mr	.	Madden	,	whilst	in	Thebes	,	killed	one	of	these	animals	,	for	the	purpose
先生	.	麦登	,	而	在	底比斯	,	被杀	一	的	这些	动物	,	为了	这	目的

[ɒv; əv] [ɪk'stræktɪŋ] [ɪts]['pɔɪz(ə)n] ,

of	extracting	its	poison	,
的	提取	它是	毒	,

马登先生在底比斯期间，为了提取毒液，杀死了其中一只动物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['membreɪn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tuː]

which	he	found	in	a	small	membrane	in	the	front	of	the	jaw	under	the	two
哪个	他	成立	在	一个	小的	膜	在	这	正面	的	这	颚	在下面	这	二

['hɒləʊ] [tiːθ] .

hollow	teeth	.
空洞的	牙齿	.

他在下颌前部两颗空心牙齿下方的一小块膜状物中发现了它。

['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [ðə; ði]['venəm] ['keəfəli] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

Having	collected	the	venom	carefully	on	a	piece	of	glass	,	he	examined	it	with
拥有	集	这	毒液	小心	在	一个	片	的	玻璃	,	他	检查	它	和

[ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] ,

a	microscope	,
一个	显微镜	,

他小心翼翼地将毒液收集在一块玻璃片上，然后用显微镜进行了观察。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [ʃɑːp] , ['seɪlaɪn] ['spɪkjʊliː] , [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'tɪkjʊlə(r)]

and	found	it	to	consist	of	sharp	,	saline	spiculae	,	of	a	reticular
和	成立	它	到	由	的	锋利的	,	盐水	骨针	,	的	一个	网状

[ə'pɪərəns] , [ɪk'striːmli] ['mɪnɪt] .

appearance	,	extremely	minute	.
外貌	,	极其	分钟	.

发现它由尖锐的、盐质的、网状外观的、极其细小的骨针组成。

" [hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][dɒg] , [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] — [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [nəʊ]

"	Half	of	this	I	gave	to	a	dog	,	in	a	piece	of	meat	—	it	produced	no
"	一半	的	这	我	给予	到	一个	狗	,	在	一个	片	的	肉	—	它	生产	不

['sensəb(ə)l] [ɪ'fekt] ;

sensible	effect	;
明智的	影响	;

〃我把其中一半掺在肉里喂给狗吃——结果没有产生任何明显的效果；

[aɪ] [ðen] [daɪ'luːtɪd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] , [smɪəd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːnsɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	then	diluted	the	remainder	,	smeared	the	point	of	a	lancet	with	it	,
我	然后	稀	这	余	,	涂抹	这	观点	的	一个	柳叶刀	和	它	,

然后我将剩余的溶液稀释，涂抹在柳叶刀的尖端。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ðə; ði][dɒg][ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] : [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi]['əʊnli] [sə'vaɪvd] [θriː]

and	wounded	the	dog	in	the	shoulder	:	this	application	he	only	survived	three
和	受伤	这	狗	在	这	肩膀	:	这	应用	他	仅有的	幸存下来	三

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

并击伤了狗的肩膀：这次行动中，它只活了三个小时。

" - — ['mædənz] ['trævlz] .

"	'	—	Madden's	Travels	.
"	-	—	麦登的	旅行	.

〃——马登的旅行。

['mɛdɪkəs] .

MEDICUS	.
医生	.

医务人员。

[fɪʃ] ['bæt(ə)l] .

FISH	BATTLE	.
鱼	战斗	.

鱼群大战。

['kæptɪn] [krəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] ,

Captain	**Crow**	**,**	**in**	**a**	**work**	**published**	**a**	**short**	**time**	**since**	**,**
队长	乌鸦	,	在	一个	工作	已发布	一个	短的	时间	自从	,

克劳船长在不久前发表的一部作品中写道：

[rɪ'leɪts] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'kɜːd] [ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['meməl] : — " [wʌn] ['mɔːnɪŋ]

relates	**the**	**following**	**as**	**having**	**occurred**	**on**	**a**	**voyage**	**to**	**Memel**	**:**	**—**	**"**	**One**	**morning**
相关	这	下列的	作为	拥有	发生	在	一个	航程	到	梅梅尔	:	—	"	一	早晨

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [keən] ,

during	**a**	**cairn**	**,**
期间	一个	石堆	,

记载了在前往梅梅尔的航行中发生的一件事：——"一天早晨，在石堆上，

[wen] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['hebrɪˌdiːz] , [ɔːl][hændz][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ʌp][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] ,

when	**near**	**the**	**Hebrides**	**,**	**all**	**hands**	**were**	**called**	**up**	**at**	**three**	**o'clock**	**,**
什么时候	靠近	这	赫布里底群岛	,	全部	双手	是	称为	向上	在	三	点钟	,

靠近赫布里底群岛时，下午三点钟所有船员都被召集起来。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [kɔːld] ['θræʃə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm]

to	**witness**	**a**	**battle**	**between**	**several**	**of**	**the**	**fish**	**called**	**thrashers**	**and**	**some**
到	证人	一个	战斗	之间	一些	的	这	鱼	称为	鹀鸟	和	一些

[spɔːd] - [fɪʃ] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

sword	**-**	**fish**	**on**	**one**	**side**	**,**
剑	-	鱼	在	一	边	,

亲眼目睹几条被称为鹀鱼的鱼类与一些剑鱼之间的搏斗，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [weɪl] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

and	**an**	**enormous**	**whale**	**on**	**the**	**other**	**.**
和	一个	巨大的	鲸	在	这	其他	.

另一边则是一头巨大的鲸鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] [klɪə(r)] ,

It	**was**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**summer**	**,**	**and**	**the**	**weather**	**being**	**clear**	**,**
它	曾是	在	这	中间	的	夏天	,	和	这	天气	存在	清除	,

当时正值盛夏，天气晴朗，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

and	**the**	**fish**	**close**	**to**	**the**	**vessel**	**,**	**we**	**had**	**a**	**fine**	**opportunity**	**of**
和	这	鱼	关闭	到	这	血管	,	我们	有	一个	美好的	机会	的

['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɒntest] .

witnessing	**the**	**contest**	**.**
见证	这	竞赛	.

鱼群就在船边，我们有幸目睹了这场精彩的比赛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [weɪlz] [bæk] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , [ðə; ðɪ] ['θræʃə(r)] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**whale's**	**back**	**appeared**	**above**	**the**	**water**	**,**	**the**	**thrashers**	**,**
作为	很快	作为	这	鲸鱼的	后退	出现	多于	这	水	,	这	鹀鸟	,

鲸鱼背部刚一露出水面，那些鹀鸟就……

['sprɪŋɪŋ] ['sevrəl] [jɑːrdz]['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] , [dɪ'sendɪd] [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

springing	**several**	**yards**	**into**	**the**	**air**	**,**	**descended**	**with**	**great**	**violence**	**upon**	**the**
弹簧	一些	码	进入	这	空气	,	下降	和	伟大的	暴力	之上	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)]['ræŋkə(r)] ,

object	**of**	**their**	**rancour**	**,**
目的	的	他们的	冤仇	,

它们跃起数码高，然后猛烈地扑向它们仇恨的对象。

[ænd; ənd] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ðɪ][məʊst][sɪ'vɪə(r)][slæps] [wɪð] [ðeə(r)][teɪlz] ,

and	**inflicted**	**upon**	**him**	**the**	**most**	**severe**	**slaps**	**with**	**their**	**tails**	**,**
和	造成的	之上	他	这	最多	严重	掌掴	和	他们的	尾巴	,

它们用尾巴狠狠地抽打他，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] ['mʌskɪt] ['faɪəd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

the	sound	of	which	resembled	the	reports	of	muskets	fired	at	a	distance	.
这	声音	的	哪个	类似	这	报告	的	滑膛枪	被解雇	在	一个	距离	.

其声音类似于远处火枪射击的声音。

[ðə; ði] [sɒ:d] - [fɪʃ] , [ɪn][ðeə(r)] [tɜ:n] , [ə'tækt] [ðə; ði] [dɪ'strest] [weɪl] , ['stæbɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm]

The	sword	-	fish	,	in	their	turn	,	attacked	the	distressed	whale	,	stabbing	him	from
这	剑	-	鱼	,	在	他们的	转动	,	遭到攻击	这	苦恼	鲸	,	刺	他	从

[bɪ'ləʊ] ;

below	;
以下	;

剑鱼们反过来攻击了遇险的鲸鱼，从下方刺伤它；

— [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'set] [ɒn][ɔ:l][saɪdz] , [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] , [wen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)]

—	and	thus	beset	on	all	sides	,	and	wounded	,	when	the	poor	creature
—	和	因此	围困	在	全部	侧面	,	和	受伤	,	什么时候	这	贫穷的	生物

[ə'pɪəd] ,

appeared	,
出现	,

——就这样，他们四面受敌，身负重伤，这时，那可怜的家伙出现了。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ə'raʊnd] [hɪm][wɒz; wəz] [daɪd] [wɪð] [blʌd] .

the	water	around	him	was	dyed	with	blood	.
这	水	大约	他	曾是	染色	和	血	.

他周围的水都被鲜血染红了。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tɔ:'mentɪŋ] [ænd; ənd] ['wu:ndɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] ,

In	this	manner	they	continued	tormenting	and	wounding	him	for	many	hours	,
在	这	方式	他们	持续	折磨	和	受伤	他	为了	许多	小时	,

他们就这样持续折磨和伤害他长达数小时。

[ʌn'tɪl][wi:; wi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

until	we	lost	sight	of	him	;	and	I	have	no	doubt	they	,	in	the	end	,
直到	我们	丢失的	视线	的	他	;	和	我	有	不	怀疑	他们	,	在	这	结尾	,

直到我们失去了他的踪影；我毫不怀疑，最终，他们

[ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

accomplished	his	destruction	.
完成	他的	破坏	.

他完成了毁灭。

" ['dʌblju:] . [dʒi:] . [si:] .

"	W	.	G	.	C	.
"	W	.	G	.	C	.

世界高尔夫锦标赛

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ri:də(r)] .

NOTES	OF	A	READER	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] .

INFLUENCE	OF	THE	MIND	ON	THE	BODY	.
影响	的	这	头脑	在	这	身体	.

心理对身体的影响。

" [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['bɒdi] [su:] [ðə; ði][maɪnd][bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv]['dʒu:dɪkətʃə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] ,

"	Should	the	body	sue	the	mind	before	a	court	of	judicature	,	for	damages	,
"	应该	这	身体	起诉	这	头脑	前	一个	法庭	的	司法	,	为了	损害	,

"如果身体向法庭起诉精神，要求赔偿损失，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['ruːɪnəs] ['tenənt]
it **would** **be** **found** **that** **the** **mind** **would** **prove** **to** **have** **been** **a** **ruinous** **tenant**
它 会 是 成立 那 这 头脑 会 证明 到 有 到过 一个 毁灭性的 租户
[tuː; tə][ɪts] ['lændlɔːd] .
to **its** **landlord** **.**
到 它是 房东 .

人们会发现，思想最终会成为房东的祸害。

" — ['pluːtɑːk] .
" — Plutarch .
" — 普鲁塔克 .

——普鲁塔克。

[[wiː; wi] [ə'brɪdʒ] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts][frɒm; frəm] " [æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
[We abridge these interesting facts from " An Inquiry into the Influence of
[我们 删节 这些 有趣的 事实 从 " 一个 询问 进入 这 影响 的
[ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] ,
the Mind and Passions on the Body ,
这 头脑 和 激情 在 这 身体 ,

[我们从《论心灵与激情对身体的影响》一书中摘录了这些有趣的事实，

[ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] " — [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['medɪk(ə)l][ænd; ənd]
in the production of Disease " — in No . 11 of the London Medical and
在 这 生产 的 疾病 " — 在 不 . - 的 这 伦敦 医疗的 和
['sɜːdʒɪkl] ['dʒɜːn(ə)l] . [wʌn]
Surgical Journal . 1
外科 杂志 . 1

在疾病的发生发展中"——《伦敦医学与外科杂志》第11期。1

[ðə; ði] [həʊl] ['peɪpə(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æz; əz][klɪə(r)] , [kən'saɪs] ,
The whole paper is written in as clear , concise ,
这 所有的 纸 是 书面 在 作为 清除 , 简洁的 ,

整篇文章写得清晰、简洁、

[ænd; ənd]['pɒpjələ(r)][ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [ə'laʊ] ,
and popular a style as the subject will allow ,
和 受欢迎的 一个 风格 作为 这 主题 将要 允许 ,

根据题材情况选择合适的风格，并使其流行起来。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [dɪ'mɑːndz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] ;
and its importance demands the attention of the reader ;
和 它是 重要性 需求 这 注意力 的 这 读者 ;

它的重要性值得读者关注；

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə]
although we have not thought it to our purpose to follow the writer to
虽然 我们 有 不是 想法 它 到 我们的 目的 到 跟随 这 作家 到
[ðə; ði][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [ɔː(r)] [haʊ] [ðiːz] ['kɔːzɪz] ['ɒpəreɪt] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz]
the main object — or how these causes operate in the production of disease
这 主要的 目的 — 或者 如何 这些 原因 操作 在 这 生产 的 疾病
.]
.]
.]

尽管我们并未将追随作者的思路至主要论点——即这些原因如何在疾病的产生过程中发挥作用——视为我们的目的。

[deiˈkaːt] [əbˈzəːvz] , [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][səʊ]
Descartes observes , that the soul is so
笛卡尔 观察 , 那 这 灵魂 是 所以

笛卡尔观察到，灵魂是如此

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 355]
[页 -]

[第355页]

[mʌtʃ] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪli] ['ɔːrgənz] ,
much influenced by the constitution of our bodily organs ,
很多 影响 经过 这 宪法 的 我们的 身体上的 器官 ,

很大程度上受我们身体器官构成的影响，

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊə(r)]
that if it were possible to find out a method of increasing our
那 如果 它 是 可能的 到 寻找 出去 一个 方法 的 增加 我们的
[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
penetration ,
渗透 ,

如果能够找到提高我们市场渗透率的方法，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn]['medsn; 'medɪsn] , [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
it should certainly be sought for in medicine , the connexion between the
它 应该 当然 是 寻求 为了 在 药品 , 这 连接 之间 这
['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] ,
body and mind ,
身体 和 头脑 ,

在医学领域，我们当然应该探寻身心之间的联系。

[ɪz] , [ɪn][fækt] , [səʊ] [strɒŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd]
is , in fact , so strong , that it is difficult to conceive how one of them should
是 , 在 事实 , 所以 强的 , 那 它 是 难的 到 构想 如何 一 的 他们 应该
[ækt] ,
act ,
行为 ,

事实上，这种力量如此强大，以至于很难想象他们中的任何一人应该如何行动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][nɒt][biː; bi]['sensəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'griː] , [ɒv; əv] [ðæt] ['ækʃ(ə)n]
and the other not be sensible , in a greater or less degree , of that action
和 这 其他 不是 是 明智的 , 在 一个 更大的 或者 较少的 程度 , 的 那 行动
.
:
.

而另一方则或多或少地对此行为不以为然。

[ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [sens] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ə'kwaɪə(r)][ɔːl]['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l]['ɒbdʒɪkts] ,
The organs of sense , by which we acquire all our ideas of external objects ,
这 器官 的 感觉 , 经过 哪个 我们 获得 全部 我们的 想法 的 外部的 对象 ,

感觉器官，我们通过感觉器官获得关于外部物体的所有观念，

[wen] ['æktɪd][ə'pɒn] , [kən'veɪ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['faɪbəz][ɒv; əv][ðə; ði]
when acted upon , convey the subject of thought to the nervous fibres of the
什么时候 行动 之上 , 传达 这 主题 的 想法 到 这 紧张的 纤维 的 这
[breɪn] ;
brain ;
脑 ;

当受到作用时，将思想对象传递到大脑的神经纤维；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,
and while the mind is employed in thinking ,
和 尽管 这 头脑 是 受雇 在 思维 ,

当大脑处于思考状态时，

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ɔː(r)] [les] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ;

the	part	of	the	brain	is	in	a	greater	or	less	degree	of	motion	;
这	部分	的	这	脑	是	在	一个	更大的	或者	较少的	程度	的	运动	;

大脑的这一部分处于不同程度的运动状态;

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] , [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

a	large	quantity	of	blood	is	transmitted	to	the	brain	,	the	action	of	the
一个	大的	数量	的	血	是	传输	到	这	脑	,	这	行动	的	这

['ɑːtəɹiz] [bɪ'kʌm] [ɪn'kriːst] ,

arteries	become	increased	,
动脉	变得	增加	,

大量血液输送到大脑，动脉活动增强。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ['sensəbli] [ə'fektɪd] .

and	the	nervous	system	sensibly	affected	.
和	这	紧张的	系统	明智地	做作的	.

神经系统受到明显影响。

['pleɪtəʊ] [hæz; həz] [ri'mɑːk] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒn] [ðə; ði]

Plato	has	remarked	,	with	reference	to	the	influence	of	the	mind	on	the
柏拉图	有	评论	,	和	参考	到	这	影响	的	这	头脑	在	这

[kɔː'pɔːriəl] [freɪm] ,

corporeal	frame	,
肉体	框架	,

柏拉图曾就心灵对肉体的影响发表过如下评论:

" [weə(r)] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [tuː] ['paʊəf(ə)l] ,

"	Where	the	action	of	the	soul	is	too	powerful	,
"	在哪里	这	行动	的	这	灵魂	是	也	强大的	,

"当灵魂的行动过于强大时,

[ˌaɪ 'tiː] [ə'tæks] [ðə; ði] ['bɒdi] [səʊ] ['paʊəfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] [steɪt] ;

it	attacks	the	body	so	powerfully	that	it	throws	it	into	a	consuming	state	;
它	攻击	这	身体	所以	强大的	那	它	投掷	它	进入	一个	消费	状态	;

它对身体的攻击力非常强，使身体陷入一种消耗状态;

[ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [ig'zɜːts] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['mænə(r)] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [ə'keɪʒnz] ,

if	the	soul	exerts	itself	in	a	peculiar	manner	on	certain	occasions	,
如果	这	灵魂	施压	本身	在	一个	奇特	方式	在	肯定	场合	,

如果灵魂在某些场合以特殊的方式发挥作用,

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [meɪd] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd]

the	body	is	made	sensible	of	it	,	for	it	becomes	heated	and	debilitated
这	身体	是	制成	明智的	的	它	,	为了	它	变成	加热	和	虚弱的

.

:

.

身体会对此有所感知，因为它会变得燥热虚弱。

" [æn; ən] [ɪ'tæliən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [əb'zəːvz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

"	An	Italian	physician	also	observes	on	this	subject	,
"	一个	意大利语	医生	还	观察	在	这	主题	,

一位意大利医生也对此发表了看法:

[ðæt] [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [səʊ] ['ɪntɪmət] ,

that	the	union	of	the	soul	with	the	body	is	so	intimate	,
那	这	联盟	的	这	灵魂	和	这	身体	是	所以	亲密的	,

灵魂与肉体的结合是如此紧密,

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'sɪprəkli] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɔ:(r)]['i:v(ə)l] [wɪtʃ] ['hæpənz] [tu:; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]

that	they	reciprocally	share	the	good	or	evil	which	happens	to	either	of	them
那	他们	互惠	分享	这	好的	或者	邪恶的	哪个	发生	到	任何一个	的	他们

.

:

.

他们彼此分享发生在对方身上的好事或坏事。

[ðə; ði][maɪnd] ['kænɒt] [pʊt] [fɔ:θ] [ɪts] [p'aʊəz] [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz]['taɪəd] [wɪð] [ɪn'ɔ:dɪnət] ['eksəsaɪz]

The	mind	cannot	put	forth	its	powers	when	the	body	is	tired	with	inordinate	exercise
这	头脑	不能	放	前进	它是	权力	什么时候	这	身体	是	疲劳的	和	过度	锻炼

[ænd; ənd] [tu:] [kləʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['stʌdi] [di'strɔi] [ðə; ði] ['bɒdi] [baɪ] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

and	too	close	application	to	study	destroys	the	body	by	dissipating	the	animal
和	也	关闭	应用	到	学习	摧毁	这	身体	经过	消散	这	动物

['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] [ˌaɪ 'ti:] . [ˌtu:'tu:]

spirits	which	are	necessary	to	recruit	it	.	2
烈酒	哪个	是	必要的	到	招募	它	.	2

当身体因过度运动而疲惫时，心智便无法发挥其全部潜能；而过度专注于学习也会耗尽身体所需的精力，从而损害身体机能。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	knowledge	of	the	influence	of	the	passions	of	the	mind	over	the
这	知识	的	这	影响	的	这	激情	的	这	头脑	超过	这

['bɒdɪli] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,

bodily	functions	,
身体上的	函数	,

对精神激情如何影响身体机能的认识，

[ɪz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪt] .

is	of	ancient	date	.
是	的	古老的	日期	.

是古代遗物。

['pleɪtəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌtaɪ'mi:əs] , " [steɪts] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜ:m] [kən'vɪkʃn] ,

Plato	,	in	his	"	Timaeus	,	"	states	it	as	his	firm	conviction	,
柏拉图	,	在	他的	"	蒂迈欧	,	"	各州	它	作为	他的	公司	定罪	,

柏拉图在其著作《蒂迈欧篇》中，将此作为他坚定的信念表达出来。

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ig'zɔ:tid] [ə; eɪ] [mɑ:kt] ['ɪnfluəns] [ɪn] [prə'dju:sɪŋ] [dɪ'zi:z] .

that	the	spirit	exerted	a	marked	influence	in	producing	disease	.
那	这	精神	施加	一个	标记	影响	在	生产	疾病	.

精神在疾病的发生中发挥了显著作用。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [rɪ'vaɪvd] [baɪ] [hɛl'mɑnt] , ['hespə] - , [ænd; ənd] [stɑ:l] ; [ðə; ði]

This	opinion	was	afterwards	revived	by	Helmont	,	Hesper	Doloeus	,	and	Stahl	;	the
这	观点	曾是	然后	复活	经过	赫尔蒙特	,	赫斯珀	-	,	和	斯塔尔	;	这

['lætə(r)] ['pleɪnli] [sez] ,

latter	plainly	says	,
后者	显然	说道	,

后来，赫尔蒙特、赫斯珀·多洛厄斯和斯塔尔也重新提出了这种观点；斯塔尔明确指出：

[ðæt] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [səʊl] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

that	the	rational	soul	presides	over	and	directs	the	animal	functions	.
那	这	合理的	灵魂	主持	超过	和	导演	这	动物	函数	.

理性灵魂主宰并指导动物的各项机能。

[ɪn] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['nɪkəlz] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['ænɪmə]['mɛdɪkə] .

In	this	doctrine	he	was	followed	by	Nichols	,	in	his	"	Anima	Medica	.
在	这	教义	他	曾是	随后	经过	尼科尔斯	,	在	他的	"	动画	医学	.

尼科尔斯在他的《医学之魂》中也遵循了这一理论。

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv] [stɑːl] , [ðə; ði] [dɪsˈɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒdi] [prəˈsiːd]

" According to the doctrines of Stahl , the disorders of the body proceed

" 根据 到 这 教义 的 斯塔尔 , 这 疾病 的 这 身体 继续

[ˈprɪnsəpli] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd] ;

principally from the mind ;

主要 从 这 头脑 ;

"根据斯塔尔的理论，身体的疾病主要源于心理;

[ænd; ənd] , [əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveərɪəsli] [əˈfektɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][pɹədjˈuːsɪz] [ˈdɪfrənt] [ɪˈfekts] (

and , according as it is variously affected , it produces different effects (

和 , 根据 作为 它 是 各种各样的 做作的 , 它 产 不同的 效果 (

[dɪˈziːzɪz] .)

diseases .)

疾病 .)

根据其受到的不同影响，会产生不同的后果（疾病）。

[hens] , [wen] [ðə; ði][maɪnd] , [wɪtʃ] [ˈænɪmeɪt] [ðə; ði][məʊst][rəʊˈbʌst][ænd; ənd][best] [ˈɔːgənaɪzd] [ˈbɒdi]

Hence , when the mind , which animates the most robust and best organized body

因此 , 什么时候 这 头脑 , 哪个 动画 这 最多 强壮的 和 最好的 组织 身体

,

,

,

因此，当赋予最强壮、最有序的身体以活力的心灵，

[ɪz][ˈvaɪələntli][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ] [fraɪt] , [reɪdʒ] , [griːf] , [ˈviːəmənt] [dɪˈzaɪə(r)] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] ,

is violently agitated by fright , rage , grief , vehement desire , or any other passion ,

是 暴力 激动 经过 惊吓 , 愤怒 , 悲伤 , 慷慨 欲望 , 或者 任何 其他 热情 ,

因恐惧、愤怒、悲伤、强烈的欲望或其他任何情绪而剧烈激动。

[ˈweðə(r)] [ˈsʌd(ə)n] , [ɔː(r)] [əˈtendɪd] [baɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [sen'seiʃən] , [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈmænɪfestli]

whether sudden , or attended by long and painful sensations , the body manifestly

无论 突然 , 或者 参加 经过 长的 和 痛苦 感觉 , 这 身体 显然

['sʌfə] ,

suffers ,

遭受 ,

无论是突发性的，还是伴有持续疼痛感的，身体都会明显受到伤害。

[ænd; ənd][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [dɪˈziːzɪz] , [æz; əz]['æpəpleksi] , ['pɔːlzi] , ['mædnəs] , ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd]

and a variety of diseases , as apoplexy , palsy , madness , fever , and

和 一个 种类 的 疾病 , 作为 中风 , 麻痹 , 疯狂 , 发烧 , 和

[hɪˈsterɪks] , [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] .

hysterics , may be the consequence .

癔症 , 可能 是 这 结果 .

由此可能引发多种疾病，如中风、麻痹、精神错乱、发烧和歇斯底里。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,

If this be true ,

如果 这 是 真的 ,

如果这是真的，

[æn; ən] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns]

an attention to the regulations of the mind is of much more importance

一个 注意力 到 这 法规 的 这 头脑 是 的 很多 更多的 重要性

[ðæn; ðən] [fɪˈzɪʃən] [siːm] [dɪˈspəʊzd][tuː; tə][ədˈmɪt] .

than physicians seem disposed to admit .

比 医生 似乎 处置 到 承认 .

对心理调节的关注远比医生们似乎愿意承认的要重要得多。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt][ɒv; əv] [helθ] [ˈdʒʌstli] [sez] ,

The poet of health justly says ,

这 诗人 的 健康 公正地 说道 ,

健康诗人如是说：

" - [tɪz][ðə; ði] [greɪt] [ɑːt][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə]['mænɪdʒ] [wel]

"	'	Tis	the	great	art	of	life	to	manage	well
"	-	的	这	伟大的	艺术	的	生活	到	管理	出色地

善于管理是人生的一大艺术。

[ðə; ði] ['restləs] [maɪnd] .

The	restless	mind	.
这	不安	头脑	.

躁动不安的心灵。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vaɪtəli][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] ['diːpli] - ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

"	In	the	course	of	this	vitally	important	and	deeply	-	interesting	subject	of
"	在	这	课程	的	这	至关重要	重要的	和	深	-	有趣的	主题	的

[ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

"在这个至关重要且引人入胜的研究课题过程中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː]['eni] [ˌmetə'fɪzɪkl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

it	is	not	my	intention	to	enter	into	any	metaphysical	discussion	respecting	the
它	是	不是	我的	意图	到	进入	进入	任何	形而上学的	讨论	尊重	这

[ɪn'skruːtəb(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['juːniən] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mætə(r)][ænd; ənd][maɪnd] ,

inscrutable	and	mysterious	union	existing	between	matter	and	mind	,
难以捉摸	和	神秘	联盟	现存的	之间	事情	和	头脑	,

我无意展开任何关于物质与精神之间那种深不可测、神秘莫测的结合的形而上学讨论。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɒdi] ['ɪnfluənsɪz] [ðə; ði]

or	to	endeavour	to	point	out	the	manner	in	which	the	body	influences	the
或者	到	努力	到	观点	出去	这	方式	在	哪个	这	身体	影响	这

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

或者努力指出身体如何影响心灵，

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði]['bɒdi] .

and	the	mind	the	body	.
和	这	头脑	这	身体	.

以及心灵和身体。

[sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .

Such	subjects	we	do	not	think	to	be	legitimate	objects	of	inquiry	.
这样的	主题	我们	做	不是	思考	到	是	合法的	对象	的	询问	.

我们认为这类主题并非合理的探究对象。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [les] [əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] [les] [ʌn'sɜːt(ə)n] [rɪ'sɜːtʃɪz] ;

The	medical	philosopher	is	engaged	in	less	obscure	and	less	uncertain	researches	;
这	医疗的	哲学家	是	已订婚的	在	较少的	朦胧	和	较少的	不确定	研究	;

医学哲学家从事的研究不那么晦涩难懂，也不那么不确定；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]['kwestʃən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['juːniən] [səb'sɪstɪŋ]

he	does	not	attempt	to	solve	the	question	regarding	the	intimate	union	subsisting
他	做	不是	试图	到	解决	这	问题	关于	这	亲密的	联盟	生存

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

between	the	natural	and	intellectual	portions	of	our	nature	,
之间	这	自然的	和	知识分子	部分	的	我们的	自然	,

他并没有试图解决我们天性中自然部分和理智部分之间存在的密切联系的问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['waɪzli] ['kɒnfaɪnz] [hɪm'self][tuː; tə][æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

but	he	wisely	confines	himself	to	an	attentive	examination	of	the
但	他	明智地	限制	他自己	到	一个	细心	考试	的	这

[fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['juːniən] .

phenomena	which	result	from	that	union	.
现象	哪个	结果	从	那	联盟	.

但他明智地将自己局限于对这种结合所产生的现象进行细致的研究。

[mæn][ɪz] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] , [səʊ] ['kləʊsli] [juː'naɪtɪd] , [nɒt][aɪ'dentɪfaɪd] ,

Man	is	compounded	of	a	soul	and	body	,	so	closely	united	,	not	identified	,
男人	是	复合	的	一个	灵魂	和	身体	,	所以	密切	团结的	,	不是	已识别	,

人由灵魂和肉体组成，二者紧密结合，却又互不相同。

[ðæt] [ðeɪ] ['friːkwəntli] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ˌəʊvə'paʊə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

that	they	frequently	struggle	and	occasionally	overpower	each	other	.
那	他们	频繁地	斗争	和	偶尔	压倒	每个	其他	.

它们经常发生冲突，有时甚至会互相压制。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][maɪnd] [ə'sendz] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [səb'djuː] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Sometimes	the	mind	ascends	the	throne	and	subdues	,	in	a	moment	,
有时	这	头脑	上升	这	王座	和	压制	,	在	一个	片刻	,

有时，思想会凌驾于一切之上，瞬间征服一切。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒiz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] .

the	physical	energies	of	the	most	powerful	of	her	subjects	.
这	身体的	能量	的	这	最多	强大的	的	她	主题	.

她最强大的臣民的体能。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] ['bɒdi] ['geɪnz][ðə; ði] [ə'sendənsi] ,

At	other	times	the	body	gains	the	ascendency	,
在	其他	时代	这	身体	收益	这	优势	,

有时身体会占据主导地位，

[ænd; ənd] [leɪz] ['prɒstreɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] .

and	lays	prostrate	before	her	the	mightiest	of	human	intellects	.
和	躺下	前列腺	前	她	这	最强大的	的	人类	知识分子	.

连人类中最伟大的智慧也匍匐在她面前。

['ɪnstənsɪz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][bəuθ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['deɪli] [ə'kʌrəns] .

Instances	illustrative	of	both	propositions	are	of	daily	occurrence	.
实例	举例说明	的	两个都	命题	是	的	日常的	发生	.

这两个论点都有日常生活中常见的例子可以佐证。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] ,

It	has	been	said	of	Sophocles	,
它	有	到过	说	的	索福克勒斯	,

人们曾这样评价索福克勒斯：

[ðæt] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [æt; ət][æn; ən] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl]

that	being	desirous	of	proving	that	at	an	advanced	age	he	was	in	full
那	存在	渴望	的	证明	那	在	一个	先进的	年龄	他	曾是	在	满的

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] ,

possession	of	his	intellectual	faculties	,
拥有	的	他的	知识分子	学院	,

他渴望证明自己在高龄时仍然拥有完全的智力，

[hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ]['trædʒədi] , [wɒz; wəz] [kraʊnd] , [ænd; ənd][daɪd] [θruː] [dʒɔɪ] .

he	composed	a	tragedy	,	was	crowned	,	and	died	through	joy	.
他	由	一个	悲剧	,	曾是	加冕	,	和	死亡	通过	喜悦	.

他创作了一部悲剧，被加冕，然后喜极而泣而死。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɪ'lɪpɪˌdiːz] , [ðə; ði]['kɒmɪk]['raɪtə(r)] .

The	same	thing	happened	to	Philippides	,	the	comic	writer	.
这	相同的	事物	发生	到	菲利皮德斯	,	这	漫画	作家	.

漫画作家菲利皮德斯也遭遇了同样的事情。

[eɪm] . - - ,

M	.	Juventius	Thalma	,
M	.	-	-	,

M. Juventius Thalma，

[ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'kriːd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səb'djuːd]

on	being	told	that	a	triumph	had	been	decreed	to	him	for	having	subdued
在	存在	讲述	那	一个	胜利	有	到过	颁布	到	他	为了	拥有	低沉的

['kɔːsɪkə] ,

Corsica	,
科西嘉岛	,

得知他因征服科西嘉岛而获得嘉奖后，

[fel] [daʊn] [ded] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

fell	down	dead	before	the	altar	at	which	he	was	offering	up	his	thanksgiving	.
跌倒	向下	死的	前	这	坛	在	哪个	他	曾是	提供	向上	他的	感恩	.

他在献上感恩祭的祭坛前倒地身亡。

['ziməmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['fɪzɪk] ,

Zimmerman	,	in	his	work	on	Experience	in	Physic	,
齐默尔曼	,	在	他的	工作	在	经验	在	物理学	,

齐默尔曼在其关于物理学经验的著作中，

[hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːði] ['fæməli][ɪn] ['hɒlənd] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]

has	related	the	circumstance	of	a	worthy	family	in	Holland	being	reduced	to
有	有关的	这	环境	的	一个	值得	家庭	在	荷兰	存在	减少	到

['ɪndɪdʒ(ə)ns] ;

indigence	;
贫困	;

讲述了一个荷兰名门望族沦落到赤贫的境况；

[ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] , [ə'kwaɪəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn]

the	elder	brother	passed	over	to	the	East	Indies	,	acquired	considerable	fortune
这	长老	兄弟	通过了	超过	到	这	东方	印第斯	,	获得	大量	财富

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

哥哥去了东印度群岛，在那里积累了相当可观的财富。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['dʒuːəl] : [ðə; ði] [jʌŋ]

and	returning	home	presented	his	sister	with	the	richest	jewel	:	the	young
和	返回	家	呈现	他的	姐姐	和	这	最富有的	宝石	:	这	年轻的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

回到家后，他把最珍贵的礼物——那位年轻女子——送给了他的妹妹。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [bɪ'keɪm] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd][daɪd] .

at	this	unexpected	change	of	fortune	became	motionless	and	died	.
在	这	意外	改变	的	财富	成为	静止不动	和	死亡	.

命运发生如此意想不到的转变，他一动不动地死去了。

[ðə; ði] ['feɪməs] [fɔrkɪt] [daɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [hɪm] [tuː; tə]

The	famous	Forquet	died	on	being	told	that	Louis	XIV	.	had	restored	him	to
这	著名的	福奎特	死亡	在	存在	讲述	那	路易斯	十四	.	有	恢复	他	到

[hɪz; ɪz] ['lɪbəti] .

his	liberty	.
他的	自由	.

著名人物福尔凯在得知路易十四已恢复他的自由后去世了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][ˌdaɪə'dɔːrəs] ['krɑːnɑːs] ,

It	is	also	related	of	Diodorus	Chronos	,
它	是	还	有关的	的	狄奥多罗斯	克洛诺斯	,

它还与狄奥多罗斯·克洛诺斯有关。

[huː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['sʌt(ə)l] [lə'dʒɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['tɑːləmi]

who	was	considered	as	the	most	subtle	logician	of	the	time	of	Ptolemy
WHO	曾是	经过考虑的	作为	这	最多	微妙的	逻辑学家	的	这	时间	的	托勒密

['soʊtər] ,

Soter	,
索特	,

他被认为是托勒密·索特时代最精妙的逻辑学家。

[ðæt] - [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪm] ,

that	Stilbo	one	day	in	the	presence	of	the	king	,	proposed	a	question	to	him	,
那	-	一	天	在	这	在场	的	这	国王	,	建议的	一个	问题	到	他	,

有一天，斯蒂尔博在国王面前向他提出了一个问题：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

to	which	he	was	unable	to	reply	.
到	哪个	他	曾是	无法	到	回复	.

他对此无法作答。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪm] [wɪð] [ʃeɪm] , [prə'naʊnst] ['əʊnli][wʌn][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	king	,	willing	to	cover	him	with	shame	,	pronounced	only	one	part	of	his
这	国王	,	愿意的	到	覆盖	他	和	耻辱	,	发音	仅有的	一	部分	的	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

国王为了掩饰他的羞耻，只念出了他名字的一部分。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][oʊvoʊs] , [æs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['krɑːnɑːs] .

and	called	him	ovos	,	ass	,	instead	of	Chronos	.
和	称为	他	卵子	,	屁股	,	反而	的	克洛诺斯	.

他们称他为 ovos（驴），而不是 Chronos（克洛诺斯）。

[ˌdaɪə'dɔːrəs][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [æt; ət] [ðɪs] [æz; əz][tuː; tə][daɪ] [suːn] ['ɑːftəwədz] .

Diodorus	was	so	much	affected	at	this	as	to	die	soon	afterwards	.
狄奥多罗斯	曾是	所以	很多	做作的	在	这	作为	到	死	很快	然后	.

狄奥多罗斯对此深受打击，不久便去世了。

[pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɔː(r)][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ʃəʊɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]

Perhaps	there	is	not	a	more	remarkable	instance	on	record	showing	,	in	a
也许	那里	是	不是	一个	更多的	卓越	实例	在	记录	显示	,	在	一个

['meləŋkəli] [ðəʊ] ['fɔːsəbl] [laɪt] ,

melancholy	though	forcible	light	,
忧郁	尽管	强制的	光	,

或许没有比这更引人注目的例子了，它以一种忧郁却又强烈的视角展现了这一点。

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][maɪnd]['əʊvə(r)][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [freɪm] ,

the	dominion	of	mind	over	the	material	frame	,
这	统治权	的	头脑	超过	这	材料	框架	,

精神对物质躯体的支配，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][dʒɒn]['hʌntə(r)] .

than	the	circumstances	which	attended	the	death	of	John	Hunter	.
比	这	情况	哪个	参加	这	死亡	的	约翰	猎人	.

比约翰·亨特死亡时的情形更甚。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜ:dʒən] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] [daɪd][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ɪn'reɪdʒd] ['pæʃ(ə)n] ;

This	distinguished	surgeon	and	physiologist	died	in	a	fit	of	enraged	passion	;
这	杰出的	外科医生	和	生理学家	死亡	在	一个	合身	的	愤怒	热情	;

这位杰出的外科医生兼生理学家死于盛怒之下;

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	356	]
[	页	-	]

[第356页]

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] , [hi:; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [sʌtʃ]

and	,	what	is	somewhat	extraordinary	,	he	had	often	predicted	that	such
和	,	什么	是	有些	非凡的	,	他	有	经常	预测	那	这样的

[ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [pru:v] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][hɪm] .

excitement	would	prove	fatal	to	him	.
激动	会	证明	致命的	到	他	.

而且，令人有些意外的是，他曾多次预言，这种兴奋会给他带来致命的后果。

[hi:; hi][daɪd][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz]['hɒspɪt(ə)l] , [ɑ:k'toʊbər] . - , - , ['ʌndə(r)] [ðɪ:z] ['sɜ:kəmstənsɪz]

He	died	at	St	.	George's	Hospital	,	Oct	.	16	,	1793	,	under	these	circumstances
他	死亡	在	英石	.	乔治的	医院	,	十月	.	-	,	-	,	在下面	这些	情况

:
:
:

他于1793年10月16日在圣乔治医院去世，具体情况如下:

['bi:ɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dju:ti][æz; əz] ['sɜ:dʒən] ,

being	there	in	the	exercise	of	his	official	duty	as	surgeon	,
存在	那里	在	这	锻炼	的	他的	官方的	责任	作为	外科医生	,

他当时正在履行外科医生的官方职责，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔ:m] [dɪ'spju:t] [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['pɪəsən] , [pn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] ;

he	had	a	warm	dispute	with	Dr	.	Pearson	,	on	a	professional	subject	;
他	有	一个	温暖的	争议	和	博士	.	培生集团	,	在	一个	专业的	主题	;

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] ,

upon	which	he	said	,
之上	哪个	他	说	,

他曾与皮尔逊博士就一个专业问题发生激烈争论；对此，他说:

" [aɪ][mʌst; məst][rɪ'taɪə(r)] ,

"	I	must	retire	,
"	我	必须	退休	,

我必须退休了，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [fi:l] [æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [ɪn'kri:s] [ˌaɪ 'ti:] .

for	I	feel	an	agitation	which	will	be	fatal	to	me	if	I	increase	it	.
为了	我	感觉	一个	搅动	哪个	将要	是	致命的	到	我	如果	我	增加	它	.

因为我感到一种躁动不安，如果我加剧这种不安，将会危及我的生命。

" [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [wɪð'dru:] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ; [bʌt; bət]['dɑ:ktər; draɪv] . ['pɪəsən] ,

"	He	immediately	withdrew	into	an	adjoining	room	;	but	Dr	.	Pearson	,
"	他	立即地	退出	进入	一个	相邻的	房间	;	但	博士	.	培生集团	,

“他立即退到隔壁房间；但皮尔逊博士，

[nɒt] ['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['ɑ:gjumənt] , ['fɒləʊd] [hɪm] , [wɪtʃ] [səʊ] [ə'nɔɪd] ['hʌntə(r)] ,

not	being	willing	to	give	up	his	argument	,	followed	him	,	which	so	annoyed	Hunter	,
不是	存在	愿意的	到	给	向上	他的	争论	,	随后	他	,	哪个	所以	恼怒	猎人	,

他不肯放弃自己的论点，一直跟着他，这让亨特非常恼火。

[ðæt] [hiː; hi] ['viːəməntli] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][biː; bi]

that	he	vehemently	exclaimed	,	"	You	have	followed	me	on	purpose	to	be
那	他	强烈地	惊呼	,	"	你	有	随后	我	在	目的	到	是

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

the	death	of	me	!
这	死亡	的	我	!

他义愤填膺地喊道："你们是故意跟着我，要我的命！"

[juː; jʊ][hæv; həv] ['məːdə] [ˌem 'iː] ! " [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [fel] [ænd; ənd][ɪk'spaɪəd] !

You	have	murdered	me	!	"	and	instantly	fell	and	expired	!
你	有	被谋杀	我	!	"	和	即刻	跌倒	和	已到期	!

你杀了我！说完，他立刻倒地身亡！

['mɪsɪz] . ['baɪrən] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][bɑːd] ,

Mrs	.	Byron	,	the	mother	of	the	noble	bard	,
太太	.	拜伦	,	这	母亲	的	这	高贵	诗人	,

拜伦夫人，这位高贵诗人的母亲，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

is	said	to	have	died	in	a	fit	of	passion	.
是	说	到	有	死亡	在	一个	合身	的	热情	.

据说他是死于激情之下。

['mɪstə(r)] . [mɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrən] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['baɪrənz] ['ɪlnəs] ,

Mr	.	Moore	,	in	his	life	of	Lord	Byron	,	in	speaking	of	Mrs	.	Byron's	illness	,
先生	.	摩尔	,	在	他的	生活	的	主	拜伦	,	在	请讲	的	太太	.	拜伦的	疾病	,

摩尔先生在所著的拜伦勋爵传记中，谈到拜伦夫人患病时说：

[sez] , — " [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [tʊk] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [tɜːn] ;

says	,	—	"	At	the	end	of	July	her	illness	took	a	new	and	fatal	turn	;
说道	,	—	"	在	这	结尾	的	七月	她	疾病	采取	一个	新的	和	致命的	转动	;

她说："7月底，她的病情出现了新的致命转折；

[ænd; ənd][səʊ] ['sædli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdiz] [laɪf] ,

and	so	sadly	characteristic	was	the	close	of	the	poor	lady's	life	,
和	所以	令人遗憾的是	特征	曾是	这	关闭	的	这	贫穷的	女士的	生活	,

[ðæt] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['eɪgjuː] ,

that	a	fit	of	ague	,
那	一个	合身	的	疟疾	,

这位可怜的女士生命的终结是如此悲惨而又充满典型特征，她死于一场疟疾。

[brɔːt] [ɒn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [əpoʊlstɚz] [bɪls] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kɔːz]

brought	on	,	it	is	said	,	by	reading	the	upholsterer's	bills	,	was	the	ultimate	cause
带来	在	,	它	是	说	,	经过	阅读	这	室内装潢师	账单	,	曾是	这	最终的	原因

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

of	her	death	.
的	她	死亡	.

据说，阅读家具装潢师的账单是导致她最终死亡的原因。

" [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstəns] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv] - .

"	A	somewhat	similar	circumstance	is	recorded	of	Malbranche	.
"	一个	有些	相似的	环境	是	记录	的	-	.

"马尔布兰奇的情况也有些类似。"

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɪntəvjuː] [ðæt] ['bɪʃəp] ['bɜːrkli] [ænd; ənd] - [hæd; həd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

The	only	interview	that	Bishop	Berkley	and	Malbranche	had	was	in	the
这	仅有的	面试	那	主教	伯克利	和	-	有	曾是	在	这

['lætə(r)] [fɪ'lɒsəfərz] [sel] ,

latter	philosopher's	cell	,
后者	哲学家的	细胞	,

贝克莱主教和马尔布兰奇唯一一次会面是在后者的房间里进行的。

[wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði][nɒn] - [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['mætə(r)] ,

when	the	conversation	turned	upon	the	non	-	existence	of	matter	,
什么时候	这	对话	转向	之上	这	非	-	存在	的	事情	,

当谈话转向物质不存在的问题时，

[ænd; ənd] - [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ig'zə:tid] [hɪm'self][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt]

and	Malbranche	is	said	to	have	exerted	himself	so	much	in	the	discussion	that
和	-	是	说	到	有	施加	他自己	所以	很多	在	这	讨论	那

[hiː; hi][daɪd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

he	died	in	consequence	.
他	死亡	在	结果	.

据说马尔布朗什在讨论中非常投入，结果因此丧命。

[sæŋktɔriːɪs] [rɪ'leɪts] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɒrətə(r)] ,

Sanctorius	relates	an	instance	of	a	famous	orator	,
圣托里乌斯	相关	一个	实例	的	一个	著名的	演说者	,

桑克托里乌斯讲述了一个著名演说家的例子，

[huː] [səʊ][fɑː(r)] [ig'zə:tid] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ,

who	so	far	exerted	his	mind	in	delivering	an	oration	that	he	became	,
WHO	所以	远的	施加	他的	头脑	在	运送	一个	演讲	那	他	成为	,

他竭尽全力发表了一篇精彩的演说，以至于他变成了

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [kwaɪt] [ɪn'seɪn] .

in	a	few	hours	,	quite	insane	.
在	一个	很少	小时	,	相当	疯狂的	.

几个小时之内，简直太疯狂了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] [kləʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] ['stʌdi] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdɪli] [helθ]

The	effect	of	a	too	close	application	of	mind	to	study	on	the	bodily	health
这	影响	的	一个	也	关闭	应用	的	头脑	到	学习	在	这	身体上的	健康

[hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒmən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

has	long	been	a	matter	of	common	observation	.
有	长的	到过	一个	事情	的	常见的	观察	.

长时间埋头学习会对身体健康造成影响，这早已是众所周知的事实。

[ðə; ði]['rəʊmən]['ɒrətə(r)] , ['sɪsəˌrəʊ] , [pɔɪnts] [aʊt] ['fɔːsəbli] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm] [ɪn'ɔːdɪnət]

The	Roman	orator	,	Cicero	,	points	out	forcibly	the	dangers	arising	from	inordinate
这	罗马	演说者	,	西塞罗	,	积分	出去	强制	这	危险	产生	从	过度

[ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][maɪnd] ;

exertion	of	mind	;
用力	的	头脑	;

罗马演说家西塞罗有力地指出了过度用脑所带来的危险；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][leɪd] [daʊn] [sʌm; səm] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['gaːdiŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

and	he	has	laid	down	some	rules	for	guarding	against	the	effects	of
和	他	有	铺设	向下	一些	规则	为了	守护	反对	这	效果	的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

他还制定了一些规则来防止学习带来的负面影响。

[em] . [væn] ['swiːtən] , [ɪn] [əˈljuːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

M	.	Van	Swieten	,	in	alluding	to	this	subject	,
M	.	范	斯维滕	,	在	暗示	到	这	主题	,

M. Van Swieten 在提及此事时，

[rɪ'leɪts] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [helθ] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] , [baɪ] [wɒt] [hiː; hi]

relates	the	case	of	a	man	whose	health	was	severely	injured	,	by	what	he
相关	这	案件	的	一个	男人	谁	健康	曾是	严重	受伤	,	经过	什么	他

[kɔːlz] " ['lɪtərəri] ['wɑːtʃɪŋz] .

calls	"	literary	watchings	.
呼叫	"	文学	观看	.

讲述了一个男人因他所谓的"文学观看"而导致健康严重受损的案例。

" [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['stɔːri] , [ɔː(r)] ['traɪflɪŋ] [teɪl] , [hiː; hi]

"	Whenever	he	listened	with	any	attention	to	any	story	,	or	trifling	tale	,	he
"	每当	他	听着	和	任何	注意力	到	任何	故事	,	或者	琐事	故事	,	他

[wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] ['gɪdɪnəs] ;

was	seized	with	giddiness	;
曾是	查获	和	眩晕	;

"每当他认真听任何故事或琐事时，他都会感到头晕目眩；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['vaɪələnt] ['ægəni] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ]

he	was	in	violent	agonies	whenever	he	wanted	to	recollect	any	thing	which
他	曾是	在	暴力	痛苦	每当	他	通缉	到	追忆	任何	事物	哪个

[hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['meməri] ;

had	slipped	his	memory	;
有	滑倒了	他的	记忆	;

每当他想回忆起任何遗忘的事情时，他都会感到剧烈的痛苦；

[hiː; hi]['ɒftntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

he	oftentimes	fainted	away	gradually	,	and	experienced	a	disagreeable
他	经常	昏厥	离开	逐步地	,	和	经验丰富的	一个	令人不快的

[sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['læsɪtjuːd] .

sensation	of	lassitude	.
感觉	的	倦怠	.

他经常渐渐昏厥过去，并感到一种令人不适的疲倦感。

['ruːsəu] [hæz; həz] ['veri] ['dʒʌstli] [ri'mɑːk] , [ðæt] [ɪk'sesɪv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] " [meɪks] [men]

Rousseau	has	very	justly	remarked	,	that	excessive	application	of	mind	"	makes	men
卢梭	有	非常	公正地	评论	,	那	过多的	应用	的	头脑	"	制作	男人

['tendə(r)] ,

tender	,
投标	,

卢梭曾非常恰当地指出，过度集中精力"会使人变得脆弱"。

['wiːkən] [ðeə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns][ðə; ði]['bɒdi] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [p'aʊəz] ,

weakens	their	constitutions	,	and	when	once	the	body	has	lost	its	powers	,
减弱	他们的	宪法	,	和	什么时候	一次	这	身体	有	丢失的	它是	权力	,

这会削弱他们的体质，一旦身体丧失了力量，

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːzəli] [prɪ'zɜːvd] .

those	of	the	soul	are	not	easily	preserved	.
那些	的	这	灵魂	是	不是	容易地	保存完好	.

灵魂之物不易保存。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [weəz] [aʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ɪg'zɔːsts] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [di'strɔi] [ðə; ði] [streŋθ] ,

Application	wears	out	the	machine	,	exhausts	the	spirits	,	destroys	the	strength	,
应用	穿着	出去	这	机器	,	排气管	这	烈酒	,	摧毁	这	力量	,

['enəˌveɪts] [ðə; ði][maɪnd] ,

enervates	the	mind	,
使人衰弱	这	头脑	,

工作会耗尽机器的负荷，耗尽人的精力，摧毁人的体力，使人精神萎靡。

[meɪks] [ˌjuː 'es] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] , [ʌn'eɪb(ə)l]['aɪðə(r)][tuː; tə][beə(r)] [fə'tiːg] , [ɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)]

makes	us	pusillanimous	,	unable	either	to	bear	fatigue	,	or	to	keep	our
制作	我们	胆小的	,	无法	任何一个	到	熊	疲劳	,	或者	到	保持	我们的

['pæʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] . " [θriː]

passions	under	.	"	3
激情	在下面	.	"	3

这使我们变得胆怯，既无法忍受疲劳，也无法克制自己的激情。3

['ʃeɪkˌspɪər] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ][dʒʌst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɪndʒəri]

Shakspeare	appears	to	have	formed	a	just	conception	of	the	great	injury
莎士比亚	出现	到	有	形成	一个	只是	概念	的	这	伟大的	受伤

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kɔː'pɔːrɪəl] [freɪm] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tuː] [kləʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] .

which	the	corporeal	frame	experiences	from	a	too	close	application	of	mind	.
哪个	这	肉体	框架	经历	从	一个	也	关闭	应用	的	头脑	.

莎士比亚似乎对过度专注于思考会对身体造成的巨大伤害形成了正确的认识。

[ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bɑːd] [əb'zəːvz] , —

The	immortal	bard	observes	,	—
这	不朽	诗人	观察	,	—

不朽的吟游诗人观察到：

" — — [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['plɒdɪŋ] ['pɔɪznz] [ʌp]

"	—	—	Universal	plodding	poisons	up
"	—	—	普遍的	缓慢地	毒药	向上

"——普遍的缓慢进展会毒害向上

[ðə; ðɪ]['nɪmb(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːtəɹiz]

The	nimble	spirits	in	the	arteries
这	灵活	烈酒	在	这	动脉

动脉中灵活的灵魂

[æz; əz] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['djʊərɪŋ]['ækʃ(ə)n]['taɪə(r)z]

As	motion	and	long	-	during	action	tires
作为	运动	和	长的	-	期间	行动	轮胎

随着运动和长时间动作的进行，会感到疲劳。

[ðə; ðɪ] ['sɪnjuːɪ] ['vɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['trævələ(r)] .

The	sinewy	vigour	of	the	traveller	.
这	筋骨	活力	的	这	游客	.

旅行者的强健体魄。

" ['lʌvz] ['leɪbə(r)] [lɒst] .

"	Love's	Labour	Lost	.
"	爱的	劳动	丢失的	.

《爱的徒劳》。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ɒv; əv] - [wiː; wi][faɪnd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

In	the	consultations	of	Wesper	we	find	related	the	history	of	a	young
在	这	咨询	的	-	我们	寻找	有关的	这	历史	的	一个	年轻的

[mæn][ɒv; əv]['fæməli] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

man	of	family	22	years	of	age	,
男人	的	家庭	-	年	的	年龄	,

在韦斯珀的咨询记录中，我们发现了一位22岁年轻男子的生平事迹。

[huː] , ['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə] [ɪn'tens] ['ment(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] , [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð]

who	,	having	applied	himself	incessantly	to	intense	mental	exertion	,	was	seized	with
WHO	,	拥有	应用	他自己	不已	到	激烈的	精神的	用力	,	曾是	查获	和

[ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ɪn'sænəti] ,

a	fit	of	insanity	,
一个	合身	的	疯狂	,

他因持续不断地进行高强度脑力劳动，而突发精神错乱。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɪt] [hiː; hi] ['wuːndɪd] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['kiːpə(r)] .

in	which	fit	he	wounded	several	persons	and	killed	his	keeper	.
在	哪个	合身	他	受伤	一些	人	和	被杀	他的	守门员	.

在一次发作中，他打伤了数人，并杀死了他的看守。

['kætəlepsi] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ] [greɪt] ['ment(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Catalepsy	has	been	known	to	have	been	produced	by	great	mental	application	.
僵直症	有	到过	已知	到	有	到过	生产	经过	伟大的	精神的	应用	.

已知过度集中精力会导致精神僵硬症。

- [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Fomelius	gives	us	a	remarkable	instance	of	it	.
-	给予	我们	一个	卓越	实例	的	它	.

福梅利乌斯给我们提供了一个绝佳的例子。

[ə; eɪ][mæn] ([sez] [hiː; hi]) [huː] [pɑːst] [həʊl] [naɪts] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] ,

A	man	(	says	he	)	who	passed	whole	nights	in	writing	and	studying	,
一个	男人	(	说道	他	)	WHO	通过了	所有的	夜晚	在	写作	和	学习	,

（他说）一个整夜都在写作和学习的人

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [wɪð] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['kætəlepsi] :

was	suddenly	attacked	with	a	fit	of	catalepsy	:
曾是	突然	遭到攻击	和	一个	合身	的	僵直症	:

突然陷入一阵僵直状态：

[ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['stɪfənd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [wen] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [fɜːst] [siːzd]

all	his	limbs	stiffened	in	the	attitude	he	was	in	when	the	disease	first	seized
全部	他的	四肢	僵硬	在	这	态度	他	曾是	在	什么时候	这	疾病	第一的	查获

[hɪm] .

him	.
他	.

他的四肢僵硬，保持着他最初发病时的姿势。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [siːt] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði][pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	remained	upon	his	seat	,	holding	the	pen	in	his	hand	,
他	剩余	之上	他的	座位	,	保持	这	笔	在	他的	手	,

他仍坐在座位上，手里拿着笔。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ,

and	with	his	eyes	fixed	on	his	paper	,
和	和	他的	眼睛	固定的	在	他的	纸	,

他目光始终盯着纸上，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [tɪl] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə]

so	that	he	was	considered	to	be	still	at	his	studies	,	till	being	called	to
所以	那	他	曾是	经过考虑的	到	是	仍然	在	他的	研究	,	直到	存在	称为	到

,

,
,

因此，人们认为他仍在学习，直到被召集为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃeɪkən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['məʊʃn] [ɔː(r)][sen'seɪʃ(ə)n] . [fɔːr]

and	then	shaken	,	he	was	found	to	be	without	motion	or	sensation	.	4
和	然后	摇晃	,	他	曾是	成立	到	是	没有	运动	或者	感觉	.	4

随后，人们摇晃了他，发现他已无任何动静或知觉。4

['meni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

Many	extraordinary	instances	are	on	record	,
许多	非凡的	实例	是	在	记录	,

许多非同寻常的案例都有记录在案。

[ɒv; əv] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [prəˈdjuːst] [ɪn] [bɜːdz] [baɪ] [æn; ən] [əˈfekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

of	remarkable	changes	having	been	produced	in	birds	by	an	affection	of	the
的	卓越	变化	拥有	到过	生产	在	鸟类	经过	一个	感情	的	这

[ˈænɪm(ə)l] [ˈpæʃ(ə)nz] .

animal	passions	.
动物	激情	.

鸟类因动物本能的驱使而发生了显著的变化。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [fækt] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [jʌŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈedɪnbrə] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ˈdʒɜːn(ə)l] .

The	following	fact	is	related	by	Mr	.	Young	,	in	the	Edinburgh	Geographical	Journal	.
这	下列的	事实	是	有关的	经过	先生	.	年轻的	,	在	这	爱丁堡	地理	杂志	.

以下事实由杨先生在《爱丁堡地理杂志》上发表。

[ə; eɪ] [ˈblækbɜːd] [hæd; həd] [biːn] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [keɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] [kæt] ; [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

A	blackbird	had	been	frightened	in	her	cage	by	a	cat	;	when	it	was
一个	黑鸟	有	到过	害怕	在	她	笼	经过	一个	猫	;	什么时候	它	曾是

[rɪˈliːvd] ,

relieved	,
松了口气	,

一只黑鸟在笼子里被猫吓到了；当它松了口气时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ɪts] [bæk] , [kwaɪt] [wet] [wɪð] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] .

it	was	found	lying	on	its	back	,	quite	wet	with	perspiration	.
它	曾是	成立	说谎	在	它是	后退	,	相当	湿的	和	汗	.

它被发现时仰面躺着，浑身湿透，满身是汗。

[ðə; ði] [ˈfeðər] [fel] [ɒf] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈnjuːd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [njuː] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)]

The	feathers	fell	off	,	and	were	renewed	,	but	the	new	ones	were
这	羽毛	跌倒	离开	,	和	是	更新	,	但	这	新的	一个	是

[ˈpɜːfɪktli] [waɪt] .

perfectly	white	.
完美	白色的	.

羽毛脱落后会重新长出，但新长出的羽毛却是纯白色的。

[ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [fəˈnɒmɪnən] [hæz; həz] [biːn] [əbˈzɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈspiːʃiːz] ,

A	similar	phenomenon	has	been	observed	in	the	human	species	,
一个	相似的	现象	有	到过	观察到	在	这	人类	物种	,

在人类中也观察到了类似的现象。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ɪnˈɔːdɪnət] [ˈpæʃ(ə)n] .

who	have	been	exposed	to	the	effects	of	inordinate	passion	.
WHO	有	到过	裸露	到	这	效果	的	过度	热情	.

那些曾遭受过度激情影响的人。

[bɔːˈrɛli] [rɪˈleɪts] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈdʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈɪntuː] [ˈprɪz(ə)n] ,

Borrelli	relates	the	case	of	a	French	gentleman	,	who	was	thrown	into	prison	,
博雷利	相关	这	案件	的	一个	法语	绅士	,	WHO	曾是	抛掷	进入	监狱	,

博雷利讲述了一个法国绅士被投入监狱的案例，

[ænd; ənd] [ɒn] [huːm] [fɪə(r)] [ˈɒpəˌɹeɪtɪd] [səʊ] [ˈpaʊəfəli] [æz; əz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [kəmˈpliːtli]

and	on	whom	fear	operated	so	powerfully	as	to	change	his	hair	completely
和	在	谁	害怕	经营的	所以	强大的	作为	到	改变	他的	头发	完全地

[greɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wʌn] [naɪt] .

grey	in	the	course	of	one	night	.
灰色的	在	这	课程	的	一	夜晚	.

恐惧对他产生了巨大的影响，以至于一夜之间他的头发全部变白了。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdɑːwɪn] [əˈskraib] [ðɪs] [fəˈnɒmɪnən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtɔːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] ,

Dr	.	Darwin	ascribes	this	phenomenon	to	the	torpor	of	the	vessels	,
博士	.	达尔文	归因	这	现象	到	这	麻木	的	这	船只	,

达尔文博士将这种现象归因于血管的休眠状态。

[wɪtʃ] [ˈsəːkjuleit] [ðə; ði][flˈuːɪdz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈnʌrɪʃ] [ðə; ði][heə(r)] .

which	circulates	the	fluids	destined	to	nourish	the	hair	.
哪个	流通	这	液体	注定	到	滋养	这	头发	.

它能促进滋养头发的液体循环。

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] , [pəˈhæps] ,

Nothing	will	,	perhaps	,
没有什么	将要	,	也许	,

或许什么都不会发生。

[ˈdemənstreɪt] [mɔː(r)] [ˈfʊli] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ˈmɒrəl] [ˈkɔːzɪz] [ɪn] [prəˈdjuːsɪŋ] [dɪˈziːz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

demonstrate	more	fully	the	effects	of	moral	causes	in	producing	disease	than	the
证明	更多的	完全	这	效果	的	道德	原因	在	生产	疾病	比	这

[ˈstrʌktʃərəl] [ˌɔːltəˈreiʃəns] [dɪˈskʌvərəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][daɪd] [waɪlst]

structural	alterations	discoverable	in	the	bodies	of	those	who	have	died	whilst
结构	变化	可发现的	在	这	身体	的	那些	WHO	有	死亡	而

[ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndə(r)][nɒˈstældʒə] ,

labouring	under	nostalgia	,
劳动	在下面	怀旧	,

比起那些因怀旧而死的人身上可以发现的结构性改变，道德因素更能充分地证明疾病的产生。

[ɔː(r)][ðə; ði] [swɪs] [ˈmælədi] .

or	the	Swiss	malady	.
或者	这	瑞士	弊病	.

或者瑞士病。

[ðɪs] [dɪˈziːz] [ɪz] [kənˈsɪdəd] [pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [swɪs] ,

This	disease	is	considered	peculiar	to	the	Swiss	,
这	疾病	是	经过考虑的	奇特	到	这	瑞士	,

这种疾病被认为是瑞士特有的。

[ænd; ənd][ɪz] [əˈkeɪzɳd] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv] [ˌriːˈvɪzɪtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] ,

and	is	occasioned	by	a	desire	of	revisiting	their	own	country	,
和	是	引发	经过	一个	欲望	的	重温	他们的	自己的	国家	,

这是由于他们想要重游故土的愿望所致。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈwɪtnəsɪŋ] [əˈgen] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] .

and	of	witnessing	again	the	scenes	of	their	youth	.
和	的	见证	再次	这	场景	的	他们的	青年	.

并再次目睹他们年轻时的场景。

[ðɪs] [dɪˈzaɪə(r)] [bɪˈgɪnz] [wɪð] [ˈmeləŋkəli] [ˈsædnəs] , [lʌv] [ɒv; əv][ˈsɒlətjuːd] , [ˈsaɪləns] , [ˈbɒdɪli] [ˈwiːknəs]

This	desire	begins	with	melancholy	sadness	,	love	of	solitude	,	silence	,	bodily	weakness
这	欲望	开始	和	忧郁	悲伤	,	爱	的	孤独	,	沉默	,	身体上的	弱点

,

,

,

这种渴望始于忧郁的悲伤、对孤独的喜爱、沉默和身体的虚弱。

& [siː] . [ænd; ənd][ɪz][ˈəʊnli] [kjʊəd] [baɪ] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] .

&	c	.	and	is	only	cured	by	returning	to	their	native	country	.
&	c	.	和	是	仅有的	治愈	经过	返回	到	他们的	本国的	国家	.

等等，只有返回原籍国才能治愈。

-

-	[sez]	,	[ðæt]	[ɪn]	[dɪˈsektɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈbɒdɪz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[hæv; həv][daɪd]	[ɪn]
Avenbrugger	says	,	that	in	dissecting	the	bodies	of	those	who	have	died	in
-	说道	,	那	在	解剖	这	身体	的	那些	WHO	有	死亡	在

[ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈziːz] ,

consequence	of	this	disease	,
结果	的	这	疾病	,

阿文布鲁格说，在解剖那些死于这种疾病的人的尸体时，

[ɔ:'gænɪk] ['li:ʒnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
organic lesions of the
有机的 病变 的 这

器质性病变

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 357]
[页 -]

[第357页]

[hɑ:t] ['dʒen(ə)rəli][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'tektɪd] .
heart generally are detected .
心 一般来说 是 检测到 .

通常可以检测到心脏跳动。

[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['mju:zɪk(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
A particular musical composition , supposed to be expressive of the
一个 特别的 音乐 作品 , 据称 到 是 富有表现力的 的 这
['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] ,
happiness of the people ,
幸福 的 这 人们 ,

一首特定的音乐作品，据说是为了表达人们的幸福感，

[ɪz][ɪn] [greɪt] [vəʊg] [ɪn] ['swɪtsələnd] .
is in great vogue in Switzerland .
是 在 伟大的 时尚 在 瑞士 .

在瑞士非常流行。

[ɪf] [ðɪs] [tju:n] [ɔ:(r)] [pi:s] [ɒv; əv]['mju:zɪk][ɪz] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [swɪs] [ɪn] ['eni] ['fɒrən] ['kʌntri] ,
If this tune or piece of music is played among the Swiss in any foreign country ,
如果 这 调 或者 片 的 音乐 是 玩 之中 这 瑞士 在 任何 外国的 国家 ,

如果这首曲子或乐曲在任何外国的瑞士人中间演奏，

[ˌaɪ 'ti:] [tend] ['strɒŋli] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðeə(r)] [ə'fekʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [sɔɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
it tends strongly to recall their affections for their native soil , and their
它 倾向于 强烈 到 记起 他们的 情感 为了 他们的 本国的 土壤 , 和 他们的
[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ,
desire of returning ,
欲望 的 返回 ,

它往往会强烈地唤起他们对故土的眷恋，以及他们想要返回故土的愿望。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'dju:s][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)] [kɔ:ld] [nɒ'stældʒə] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and to induce the desire called nostalgia consequent on their disappointment .
和 到 诱导 这 欲望 称为 怀旧 后果 在 他们的 失望 .

并引发因失望而产生的怀旧之情。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mju:zɪk(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ] ['paʊəf(ə)l] ,
The effects of this musical composition is so powerful ,
这 效果 的 这 音乐 作品 是 所以 强大的 ,

这首乐曲的效果非常震撼人心。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [frentʃ] [kæmp][ɒn][peɪn][ɒv; əv] [deθ] ,
that it is forbidden to be repeated in the French camp on pain of death ,
那 它 是 禁止 到 是 重复 在 这 法语 营 在 疼痛 的 死亡 ,

在法国营地里，这种行为禁止重演，违者处以死刑。

[ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [æt; ət][wʌn]['pɪəriəd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ]['mju:təni] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
it having at one period had the effect of producing a mutiny among the
它 拥有 在 一 时期 有 这 影响 的 生产 一个 兵变 之中 这
[swɪs] ['səʊldʒəz] ,
Swiss soldiers ,
瑞士 士兵 ,

它曾一度引发瑞士士兵哗变。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] .

at	that	time	in	the	employ	of	the	French	king	.
在	那	时间	在	这	采用	的	这	法语	国王	.

当时效力于法国国王。

[prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv] [deθ] , ['weðə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] , [ɔ:(r)]

Predictions	of	death	,	whether	supposed	to	be	supernatural	,	or
预测	的	死亡	,	无论	据称	到	是	超自然	,	或者

['emənеɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['hju:mən] [ɔ:'θɒrəti] ,

emanating	from	human	authority	,
散发	从	人类	权威	,

死亡预言，无论是被认为是超自然的，还是来自人类权威的，

[hæv; həv] ['ɒf(ə)n] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , [bi:n] ['pʌŋktʃuəli]

have	often	,	in	consequence	of	the	poisonous	effects	of	fear	,	been	punctually
有	经常	,	在	结果	的	这	有毒	效果	的	害怕	,	到过	准时

[fʊl'fɪld] .

fulfilled	.
已完成	.

由于恐惧的毒害作用，这些预言往往都能如期实现。

[ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [ɪz] [wel] [ə'testɪd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪ'senʃəs] [lɔ:d] ['lɪtltən] ,

The	anecdote	is	well	attested	,	of	the	licentious	Lord	Littleton	,
这	轶事	是	出色地	已证实	,	的	这	淫乱	主	利特尔顿	,

关于好色的利特尔顿勋爵的轶事广为流传。

[ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spaɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] , [wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] [ɔ:(r)]

that	he	expired	at	the	exact	stroke	of	the	clock	,	which	in	a	dream	or
那	他	已到期	在	这	精确的	中风	的	这	钟	,	哪个	在	一个	梦	或者

['vɪʒn] ,

vision	,
想象	,

他在钟声敲响的那一刻咽气了，这在梦境或幻象中是这样的：

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ'wɔ:n] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

he	had	been	forewarned	would	be	the	signal	of	his	departure	.
他	有	到过	事先警告	会	是	这	信号	的	他的	离开	.

他事先已被告知这将是他离开的信号。

[ɪn] - ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

In	Lesanky's	voyage	round	the	world	,
在	-	航程	圆形的	这	世界	,

在莱桑基的环球航行中，

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] [ɪn] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] ,

there	is	an	account	of	a	religious	sect	in	the	Sandwich	Islands	,
那里	是	一个	帐户	的	一个	宗教	教派	在	这	三明治	岛屿	,

有一份关于夏威夷群岛一个宗教派别的记载。

[hu:] ['ærəgeɪt] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [preŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [deθ] .

who	arrogate	to	themselves	the	power	of	praying	people	to	death	.
WHO	僭越	到	他们自己	这	力量	的	祈祷	人们	到	死亡	.

他们自以为拥有通过祈祷致人死亡的权力。

[hu:'evə(r)] [in'kə:] [ðeə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] , [rɪ'si:vz] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒmɪsaɪd] ['lɪtəni] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə]

Whoever	incurs	their	displeasure	,	receives	notice	that	the	homicide	litany	is	about	to
谁	产生	他们的	不满	,	接收	注意	那	这	杀人	连祷	是	关于	到

[bɪ'gɪn] ,

begin	,
开始	,

凡是触怒他们的人，都会收到警告，杀戮即将开始。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and **such** **are** **the** **effects** **of** **the** **imagination** **,**
和 这样的 是 这 效果 的 这 想像力 ,

这就是想象力的作用。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['nəʊtɪs] [ɪz] ['friːkwəntli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
that **the** **very** **notice** **is** **frequently** **sufficient** **with** **these** **people** **to** **produce** **the** **effect** **.**
那 这 非常 注意 是 频繁地 充足的 和 这些 人们 到 生产 这 影响 .

对于这些人来说，仅仅是通知本身往往就足以产生效果。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [maɪt] [biː; bi]['saɪtɪd] , ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts]
Thousands **of** **other** **instances** **might** **be** **cited** **,** **illustrative** **of** **the** **fatal** **effects**
数千 的 其他 实例 可能 是 引用 , 举例说明 的 这 致命的 效果
[ɒv; əv] [ɪn'ɔːdɪnət] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] .
of **inordinate** **indulgence** **in** **passion** **.**
的 过度 放纵 在 热情 .

还可以列举成千上万个其他例子，说明过度沉溺于情欲会造成致命的后果。

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .
RETROSPECTIVE **GLEANINGS** **.**
回顾性 拾穗 .

回顾与收获。

['eɪnʃənt] ['braɪdˌwel] . [faɪv]
ANCIENT **BRIDEWELL** **.** **5**
古老的 拘留所 . 5

古老的布里德韦尔。5

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs][fækts] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn]
The **following** **curious** **facts** **,** **respecting** **the** **state** **of** **the** **metropolis** **during** **the** **reign**
这 下列的 好奇的 事实 , 尊重 这 状态 的 这 都会 期间 这 在位
[ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
of **Queen** **Elizabeth** **,**
的 女王 伊丽莎白 ,

以下是一些关于伊丽莎白女王统治时期大都会状况的奇特事实：

[ɑː(r); ə(r)][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wiːkli] [rɪ'pɔːts] [meɪd] [baɪ] ['wɪljəm] - , [rɪ'kɔːdə(r)]
are **extracted** **from** **the** **weekly** **reports** **made** **by** **William** **Fletewood** **,** **Recorder**
是 提取 从 这 每周 报告 制成 经过 威廉 - , 录音机
[ɒv; əv] ['lʌndən] , [tuː; tə] [lɔːd] ['bəːli] : —
of **London** **,** **to** **Lord** **Burghley** **:** **—**
的 伦敦 , 到 主 伯利 : —

摘自伦敦记录官威廉·弗利特伍德向伯利勋爵提交的每周报告：——

" [maɪ] - [gʊd] [lɔːd] , [ˌʌp'ɑːn] - , [æt; ət]['iːv(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] - , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" **My** **singuler** **good** **Lord** **,** **uppon** **Thursdaye** **,** **at** **even** **,** **her** **Majistie** **,** **in** **her**
" 我的 - 好的 主 , 向上 - , 在 甚至 , 她 - , 在 她
[koʊtʃ] ,
coache **,**
教练 ,

"我亲爱的上帝，星期四傍晚，陛下在她的马车里，

['nɪri] - , ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] - [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪərən] [wɪð] [ə; eɪ]
nere **Islyngton** **,** **taking** **of** **the** **air** **,** **her** **Highnes** **was** **environed** **with** **a**
近岸 - , 采取 的 这 空气 , 她 - 曾是 环境 和 一个
- [ɒv; əv] - .
nosmber **of** **roogs** **.**
- 的 - .

在伊斯灵顿附近，她俯瞰着天空，发现公主殿下被一群流浪汉包围着。

[wʌn]['mɪstə(r)] . [stəʊn] , [ə; eɪ] - , [kæm][ɪn][ɔ:l][hæst][tu:; tə][maɪ] [lɔ:d] ['maɪˌɔ:r] ,

One	Mr	.	Stone	,	a	foteman	,	cam	in	all	hast	to	my	Lord	Maior	,
一	先生	.	石头	,	一个	-	,	摄像头	在	全部	哈斯特	到	我的	主	市长	,

一位名叫斯通的侍从急匆匆地来见市长大人，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][təʊld][ˌju: 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and	after	to	me	,	and	told	us	of	the	same	.
和	后	到	我	,	和	讲述	我们	的	这	相同的	.

之后他又跟我说了同样的话。

[ai] [ðə; ði] [seɪm] - [send] ['wɒrənts] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪd] ['kwɔ:təz] ,

I	dyd	the	same	nyght	send	warrants	owt	into	the	seyd	quarters	,
我	dyd	这	相同的	-	发送	逮捕令	owt	进入	这	赛义德	四分之一	,

当晚我就把搜查令送进了那个区域。

[ænd; ənd]['ɪntu:]['westmɪnstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] - ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ai] [went] [ə'bru:d]

and	into	Westminster	and	the	Duchie	;	and	in	the	morning	I	went	abrood
和	进入	威斯敏斯特	和	这	-	;	和	在	这	早晨	我	去	幼虫

[maɪ] [sɛlf] ,

my	selff	,
我的	自我	,

然后进入威斯敏斯特和公爵领地；第二天早上，我独自一人沉思。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðæt] [deɪ] - .

and	I	tooke	that	daye	lxxiiij	.
和	我	拿走	那	戴伊	-	.

我把那天记在了 lxxiiij。

- , [weər'ɒv] [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] - , [ænd; ənd] [jet] [greɪt] ['ju:ʒərə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] ;

roogs	,	whereof	some	were	blynde	,	and	yet	great	usurers	,	and	very	rich	;
-	,	其中	一些	是	-	,	和	然而	伟大的	高利贷者	,	和	非常	富有的	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

and	the	same	daye	,
和	这	相同的	戴伊	,

罗格斯，其中一些人是盲人，却是大放高利贷者，而且非常富有；就在同一天，

[tə'wɔ:dz] - , [ai] [sent] ['mɪstə(r)] . ['hæriz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [smaɪð] , [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv]

towards	nyght	,	I	sent	Mr	.	Harrys	and	Mr	.	Smithe	,	the	Governors	of
向	-	,	我	发送	先生	.	哈里斯	和	先生	.	史密斯	,	这	州长们	的

['brɪdˌwel] ,

Bridwell	,
布里德韦尔	,

临近傍晚，我派出了布里德韦尔的两位总督哈里斯先生和史密斯先生。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] - ;

and	tooke	all	the	names	of	the	roogs	;
和	拿走	全部	这	姓名	的	这	-	;

并记下了所有流氓的名字；

[ænd; ənd] [ðen] [sent] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [hɔ:l] ['ɪntu:] ['brɪdˌwel] , [weə(r)] [ðeɪ]

and	then	sent	theym	from	the	Sessions	Hall	into	Bridwell	,	where	they	remayned
和	然后	发送	-	从	这	会议	大厅	进入	布里德韦尔	,	在哪里	他们	保留

[ðæt] - .

that	nyght	.
那	-	.

然后把他们从议会大厅送到布里德韦尔，他们在那里待了一夜。

[ˌʌp'ɑ:n] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] , [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz] , [maɪ] [sɛlf] ,

Uppon	Twelff	daye	,	in	the	forenoone	,	the	Master	of	the	Rolls	,	my	selff	,
向上	-	戴伊	,	在	这	前一	,	这	掌握	的	这	卷	,	我的	自我	,

十二日，上午，掌卷大臣，我本人，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˊkaunsəl] , [æz; əz] -
and **others** **,** **receyved** **a** **charge** **before** **my** **Lords** **of** **the** **Counsell** **,** **as** **towching**
和 其他的 , 已收到 一个 收费 前 我的 领主 的 这 咨询师 , 作为 -
- [ænd; ənd] - [men] ,
roogs **and** **masterles** **men** **,**
- 和 - 男人 ,

还有其他人，被我的枢密院大人指控为游手好闲的流氓和无主之人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - [sɜːtʃ] .
and **to** **have** **a** **pryvie** **searche** **.**
和 到 有 一个 - 搜索 .

并进行一次私下搜查。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [æt; ət]['ɑːftə(r)][daɪnɜ] ([fɔː(r); fə(r)][ai] - [æt; ət][ðə; ði][rəʊlz]) ,
The **same** **daye** **,** **at** **after** **dyner** **(** **for** **I** **dyned** **at** **the** **Rolls** **)** **,**
这 相同的 戴伊 , 在 后 戴纳 (为了 我 - 在 这 卷) ,

同一天，在 dyner 之后（因为我在劳斯莱斯 dyned），

[ai] ['met] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] ['brɪdˌwel] , [ænd; ənd][səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] - [wiː] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl]
I **mett** **the** **Governors** **of** **Bridwell** **,** **and** **so** **that** **after** **nowne** **wee** **examined** **all**
我 梅特 这 州长们 的 布里德韦尔 , 和 所以 那 后 - 哇 检查 全部
[ðə; ði] [seɪd] - ,
the **seyd** **roogs** **,**
这 赛义德 - ,

我与布里德韦尔的总督们会面，随后我们检查了所有提到的路障。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] - ['peɪmənt] .
and **gave** **them** **substanciall** **payment** **.**
和 给予 他们 - 支付 .

并支付了他们一大笔报酬。

[ænd; ənd][ðə; ði][strɒŋgə(r)] [wiː] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtəz] ; [ðə; ði][rest] [wiː]
And **the** **stronger** **wee** **bestowed** **on** **the** **myine** **and** **the** **lighters** **;** **the** **rest** **wee**
和 这 更强 哇 授予 在 这 - 和 这 打火机 ; 这 休息 哇
- ,
dismyssed **,**
- ,

而较强壮的那部分则给了矿工和打火机；其余的则被我们分给了其他人。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ˌpiː eɪ waɪ 'iː] [ɪf] [wiː; wi][met] [wɪð] - - .
with **the** **promise** **of** **a** **dooble** **paye** **if** **we** **met** **with** **theym** **agayne** **.**
和 这 承诺 的 一个 - 工资 如果 我们 遇见 和 - - .

他们承诺，如果我们再次见到他们，将支付双倍报酬。

[ˌʌp'ɑːn] - , ['biːɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [deɪ] , [ai] - [wɪð] ['mɪstə(r)] . [diːn] ,
Uppon **Soundaye** **,** **being** **crastino** **of** **the** **Twelffth** **daye** **,** **I** **dyned** **with** **Mr** **.** **Deane** **,**
向上 - , 存在 - 的 这 - 戴伊 , 我 - 和 先生 . 迪恩 ,

到了第十二天，也就是星期六，我和迪恩先生一起吃了晚饭。

[ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] , [weə(r)] [ai] [kən'fɜːd] [wɪð] [hɪm] ['tʌtʃɪŋ] ['westmɪnstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] -
of **Westminster** **,** **where** **I** **conferred** **with** **hym** **touching** **Westminster** **and** **the** **Duchie**
的 威斯敏斯特 , 在哪里 我 授予 和 赞美诗 接触 威斯敏斯特 和 这 -
;
;
;

在威斯敏斯特，我与他讨论了威斯敏斯特和公爵领地的问题；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [tʊk] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] - , ['læmbəθ] , [ænd; ənd] - ,
and **then** **I** **tooke** **order** **for** **Sowthwarke** **,** **Lambeth** **,** **and** **Newyngton** **,**
和 然后 我 拿走 命令 为了 - , 兰贝斯 , 和 - ,

然后我接下了索斯沃克、兰贝斯和纽因顿的订单。

[frɒm; frəm] [wens] [ai] [ə; eɪ] [ʃuːl] [ɒv; əv][ˌeks 'el] . - , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
from **whence** **I** **receyved** **a** **shool** **of** **xl** **.** **roogs** **,** **men** **and** **women** **,**
从 何处 我 已收到 一个 学校 的 XL . - , 男人 和 女性 ,
[ænd; ənd] [ə'bʌv] .
and **above** **.**
和 多于 .

我从那里得到了一所学校，里面有40名学生，包括男人、女人和以上。

[ai] [bɪ'stəʊd] - [ɪn] ['brɪdˌwel] .
I **bestowed** **theym** **in** **Bridwell** **.**
我 授予 - 在 布里德韦尔 .

我把它们赐予了布里德韦尔。

[ai] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːftə(r)] - [pə'ruːz] [puːl] ([ˌes 'tiː] . [pɔːlz]) , [weə(r)] [ai] [tʊk] [ə'baʊt]
I **dyd** **the** **same** **after** **nowne** **peruse** **Pooles** **(** **St** **.** **Paul's** **)** **,** **where** **I** **tooke** **about**
我 dyd 这 相同的 后 - 仔细阅读 普尔斯 (英石 . 保罗的) , 在哪里 我 拿走 关于
[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . [kləʊk] - ,
xxii **.** **cloked** **roogs** **,**
二十二 . 隐蔽 - ,

我读完普尔斯（圣保罗教堂）后也做了同样的事情，在那里我读了大约 22 首《闭门不出的鲁格斯》。

[ðæt] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə]['kɛpiː] ['stændɪŋ] .
that **there** **used** **to** **kepe** **standing** **.**
那 那里 用过的 到 保持 常设 .

过去那里一直屹立不倒。

[ai] [pleɪst] - ['ɔːlsəʊ][ɪn] ['brɪdˌwel] .
I **placed** **theym** **also** **in** **Bridwell** **.**
我 放置 - 还 在 布里德韦尔 .

我也把它们放在了布里德韦尔。

[ðə; ði][nekst] , ['biːɪŋ] - ,
The **next** **mornyng** **,** **being** **Mundaye** **,**
这 下一个 早上好 , 存在 - ,

第二天早上，也就是蒙达耶，

[ðə; ði]['mɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɛst] [tʊk] ['ɔːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌnstəbl]
the **Mr** **of** **the** **Rolls** **and** **the** **reste** **tooke** **order** **with** **the** **constables**
这 先生 的 这 卷 和 这 其余部分 拿走 命令 和 这 警员
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [sɝːtʃ] [əgɛnst] - ,
for **a** **pryvie** **searche** **agaynst** **Thursdaye** **,**
为了 一个 - 搜索 反对 - ,

劳斯先生和其他人与警员约定，星期四要进行一次秘密搜查。

[æt; ət] - , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'fendər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [hɔːl] [ˌʌp'ɑːn]
at **nyght** **,** **and** **to** **have** **the** **offenders** **brought** **to** **the** **Sessions** **Hall** **uppon**
在 - , 和 到 有 这 罪犯 带来 到 这 会议 大厅 向上
- ,
Frydaye **,**
- ,

当晚将罪犯带到法庭，星期五开庭审理。

[ɪn][ðə; ði] , [weə(r)] [wiː] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] [ʃoʊld] [miːt] .
in **the** **mornyng** **,** **where** **wee** **the** **Justices** **shold** **mete** **.**
在 这 早上好 , 在哪里 哇 这 法官们 应该 测量 .

早上，我们将举行法官会议。

[ænd; ənd] [əgɛnst] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [maɪ][ləʊ] . ['maɪˌɔːr][ænd; ənd][ai] [ðə; ði] [laɪk] [ɪn] ['lʌndən]

And	agaynst	the	same	tyme	,	my	Lo	.	Maior	and	I	dyd	the	lyke	in	London
和	反对	这	相同的	时间	,	我的	洛	.	市长	和	我	dyd	这	像	在	伦敦

[ænd; ənd] - .

and	Sowthwarke	.
和	-	.

与此同时，我和我的市长在伦敦和南华克也过着同样的生活。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑːftə(r)] - , [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['brɪdˌwel] [ænd; ənd][ai] ['met] ;

The	same	after	nowne	,	the	Masters	of	Bridwell	and	I	mett	;
这	相同的	后	-	,	这	大师	的	布里德韦尔	和	我	梅特	;

之后不久，布里德韦尔的主人和我相遇了；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['evri] [mæn][hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] , [ɛtʃ] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['peɪmənt]

and	after	every	man	had	been	examined	,	eche	one	receyved	his	payment
和	后	每一个	男人	有	到过	检查	,	埃切	一	已收到	他的	支付

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] ;

according	to	his	deserts	;
根据	到	他的	沙漠	;

每个人都经过了审问，然后每个人都根据自己的功绩得到了相应的报酬；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [strɒgɪst] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

at	whiche	tyme	the	strongest	were	put	to	worke	,	and	the	others
在	哪个	时间	这	最强	是	放	到	工作	,	和	这	其他的

[dɪs'mɪst] ['ɪntuː] [ðeɪr] ['kʌntriz] .

dismissed	into	theyre	countries	.
解雇	进入	他们是	国家	.

当时，最强壮的人被派去劳动，其他人则被遣送回国。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði]['mɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

The	same	daye	the	Mr	of	the	Savoye	was	with	us	,
这	相同的	戴伊	这	先生	的	这	萨伏伊	曾是	和	我们	,

当天，萨伏伊先生也和我们在一起。

[ænd; ənd] ['seɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɒdʒ] - - , - , [et] -

and	sayd	he	was	sworne	to	lodge	'	claudicantes	,	egrotantes	,	et	peregrinantes
和	赛义德	他	曾是	发誓	到	小屋	-	-	,	-	,	等	-

;
;
;

并说他已宣誓要收留"claudicantes, egrotantes, et peregrinantes"；

- [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai][sent][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði]

'	and	the	next	morning	I	sent	the	constables	of	the	Duchie	to	the
-	和	这	下一个	早晨	我	发送	这	警员	的	这	-	到	这

- ,

Hospitall	,
-	,

第二天早上，我派公国的警卫前往医院。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][æt; ət] ['brɪdˌwel] , ['viː dʒeɪ] . [tɔːl] ['fɛloʊz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

and	they	brought	unto	me	at	Bridwell	,	vj	.	tall	fellowes	,	that	were
和	他们	带来	到	我	在	布里德韦尔	,	vj	.	高的	费洛斯	,	那	是

['dreɪmən] ['ʌntə; 'ʌntu] ,

draymen	unto	bruers	,
搬运工	到	布鲁尔斯	,

他们带到布里德韦尔给我看，那里有五六个高个子，他们是给牧羊人拉车的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] - - , - , [nɔː(r)] - . -

and	were	neither	'	claudicantes	,	egrotantes	,	nor	peregrinantes	.	'
和	是	两者都不	-	-	,	-	,	也不	-	.	-

既不是"claudicantes，egrotantes，也不是peregrinantes"。

[ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] , [ɪf] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] [ðeɪr] [ˈəʊɪn] [wɪlz] , [wʊd] [hæv; həv] -
The constables , if they might have had theyre owen wills , would have browght
这 警员 , 如果 他们 可能 有 有 他们是 欧文 遗嘱 , 会 有 -
[ˌjuː ˈes] [ˈmeni] [mɔː(r)] .
us many moor .
我们 许多 泊 .

如果警员们能拥有自己的意志，他们本可以给我们带来更多的荒地。

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] - [ə; eɪ] [ˈveri] [kɔˀːteɪz] [ˈletə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [prəˈdjuːs] - ;
The master dyd wryte a very curtese letter unto us to produce theym ;
这 掌握 dyd - 一个 非常 库尔特斯 信 到 我们 到 生产 - ;

主人给我们写了一封措辞非常简短的信，要求我们把他们带来；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] - [ˈtʃærətəbli] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌjuː ˈes] , [jet] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈsaʊndli]
and although he wrott charitably unto us , yet were they all soundly
和 虽然 他 - 慈善地 到 我们 , 然而 是 他们 全部 稳固地
- ,
paydd ,
- ,

虽然他写信给我们很仁慈，但他们最终都得到了应有的报酬。

[ænd; ənd] [sent] [həʊm] [tuː; tə] [ðeɪr] [ˈmɑːstəz] .
and sent home to theyre masters .
和 发送 家 到 他们是 大师 .

然后被送回他们的主人那里。

[ɔːl] - , - , [ænd; ənd] - , [ðeə(r)][kæm][ɪn] - [ɒv; əv] - :
All Tewsdaye , Weddensdaye , and Thursdaye , there cam in nosmbers of roogs :
全部 - , - , 和 - , 那里 摄像头 在 - 的 - :

整个星期二、星期三和星期四，都涌入了大量的roogs：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riˈwɔːdid] [ɔːl] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeɪr] [dɪˈzɜːts] . — [ˌʌpˈɑːn] - ,
they were rewarded all according to theyre deserts . — Uppon Frydaye mornyng ,
他们 是 奖励 全部 根据 到 他们是 沙漠 . — 向上 - 早上好 ,
[æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [hɔːl] ,
at the Justice Hall ,
在 这 正义 大厅 ,

他们都得到了应有的奖赏。——星期五早上，在司法大厅，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] [əˈbʌv] [ə; eɪ][siː] . [luːd] [ˈpiːp(ə)l][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] - [sɜˀːtʃ] .
there were brought in above a C . lewd people taken in the pryvie searche .
那里 是 带来 在 多于 一个 C . 猥亵 人们 已采取 在 这 - 搜索 .

在私下搜查中，带进来了一些衣着暴露的人。

[ðə; ði][ˈmɪsɪz][ɒv; əv] [ˈbrɪdˌwel] - , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [geɪv] - [ˈpʌnɪʃmənt] .
The Mrs of Bridwell receyved theym , and immediately gave theym punishment .
这 太太 的 布里德韦尔 已收到 - , 和 立即地 给予 - 惩罚 .

布里德韦尔太太收下了他们，并立即对他们进行了惩罚。

[ðɪs] - , [ˈɑːftə(r)] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv] - , [hɜːd] [baɪ][maɪ] [lɔːd] [ˈmaɪˌɔːr][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,
This Satterdaye , after causes of consciens , herd by my Lord Maior and me ,
这 - , 后 原因 的 - , 一群 经过 我的 主 市长 和 我 ,

本周六，在良心原因之后，由市长和我主持，

[aɪ] - [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
I dyned and went to
我 - 和 去 到

我染发后去了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 358]
[页 -]

[pəʊlz] ([ˌes 'tiː] . [pɔːlz]) [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] , [æz; əz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɪbɝts] [æz; əz]

Polls (St . Paul's) and in other places , as well within the libertes as

民意调查 (英石 . 保罗的) 和 在 其他 地方 , 作为 出色地 之内 这 自由 作为

[ˌels'weə(r)] .

elsewhere .

别处 .

民意调查（圣保罗教堂）和其他地方，以及在自由之地和其他地方。

[aɪ] [faʊnd] [nɒt][wʌn] - - .

I founde not one rooge styuyng .

我 创立 不是 一 - - .

我一个也没找到。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪndəz] , [aɪ] [nəʊt] [ðæt] [wiː] [hæd; həd][nɒt][ɒv; əv] ['lʌndən] ,

Emongst all these thynges , I dyd note that wee had not of London ,

其中 全部 这些 东西 , 我 dyd 笔记 那 哇 有 不是 的 伦敦 ,

在所有这些事情中，我注意到我们没有伦敦。

['wɛstm] . , [nɔː(r)] - , [nɔː(r)] [jɛt] [mɪd] . , [nɔː(r)] [sɜːr] . , [ə'bʌv] [twelv] , [ænd; ənd] [ðəʊz]

Westm . , nor Sowthwarke , nor yett Midd . , nor Surr . , above twelve , and those

威斯敏斯特 . , 也不 - , 也不 耶特 中间 . , 也不 surr . , 多于 十二 , 和 那些

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

we have taken order for .

我们 有 已采取 命令 为了 .

Westm.、Sowthwarke、Yett Midd.、Surr.，超过十二个，以及我们已经订购的那些。

[ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [weɪlz] , ['sæləp] , - . , ['sʌməset] , [bɑːrks]

The resedew for the most were of Wales , Salop , Cestr . , Somerset , Barks

这 - 为了 这 最多 是 的 威尔士 , 萨洛普 , - . , 萨默塞特郡 , 巴克斯

, - ,

, Oxforde ,

, - ,

大多数地区的保护区位于威尔士、什罗普郡、西斯特郡、萨默塞特郡、巴克斯郡和牛津郡。

[ænd; ənd] ['esɪks] ; [ænd; ənd][ðæt] [fjuː] [ɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] ['lʌndən] [ə'bʌv]

and Essex ; and that few or none of theym had been about London above

和 埃塞克斯 ; 和 那 很少 或者 没有任何 的 - 有 到过 关于 伦敦 多于

[ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] .

iij .

iij .

还有埃塞克斯；而且他们中很少有人或没有人去过伦敦以北的地区。

[ɔː(r)] - .

or iiij .

或者 - .

或 iiij。

- .

mownthes .

- .

莫恩西斯。

[aɪ][dɪd][nəʊt]['ɔːlsəʊ][ðæt] [wiː] ['met] [nɒt] - [wɪð] ['eni] , [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['sɜːrtʃɪz] ,

I did note also that wee mett not agayne with any , in all our searches ,

我 做过 笔记 还 那 哇 梅特 不是 - 和 任何 , 在 全部 我们的 搜索 ,

我还注意到，在我们所有的搜索中，我们没有再次遇到任何人。

[ðæt] [hæd; həd] ['pʌnɪʃmənt] .

that had receyved punishment .

那 有 已收到 惩罚 .

曾受到惩罚。

[ðə; ði] [tʃiːf] - [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['iːvɪl]['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [sə'vɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪk] - -
The chieff nurserie of all these evill people is the Savoye , and the brick - kilnes
这 酋长 - 的 全部 这些 邪恶 人们 是 这 萨伏伊 , 和 这 砖 - -
[nɪə(r)] - .
near Islyngton .
靠近 - .

这些邪恶之徒的主要摇篮是萨伏伊，以及伊斯灵顿附近的砖窑。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪk] - - , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['suːtʃə]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
As for the brick - kilnes , we will take suche order that they shall be
作为 为了 这 砖 - - , 我们 将要 拿 这样的 命令 那 他们 将 是
[rɪ'fɔːmd] ;
reformed ;
改革后的 ;

至于砖窑，我们将采取措施对其进行改革；

[ænd; ənd][ai] [trʌst] , [baɪ][jɪə] . [gʊd] ['lɔːrdʃɪps] [help] , [ðə; ði] [sə'vɔɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'mendɪd] ;
and I trust , by yr . good Lordship's help , the Savoye shall be amended ;
和 我 相信 , 经过 yr . 好的 领主的 帮助 , 这 萨伏伊 将 是 修订版 ;

我相信，在阁下的帮助下，《萨伏伊法典》将会得到修改；

[fɔː(r); fə(r)] - , [æz; əz][baɪ] - [ai] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] ,
for surelie , as by experiens I fynd it , the same place , as it is used ,
为了 - , 作为 经过 - 我 发现 它 , 这 相同的 地方 , 作为 它 是 用过的 ,

确实如此，根据我的经验，在同一个地方，就像它被使用时一样。

[ɪz][nɒt] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ɔː(r)] ['pɜːpəs] .
is not converted to a good use or purpose .
是 不是 转换 到 一个 好的 使用 或者 目的 .

未能转化为有益的用途或目的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] - .
And this shall suffice for roogs .
和 这 将 足够了 为了 - .

这对那些穷光蛋来说就足够了。

" — ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
" — W . G . C .
" — W . G . C .

—世界高尔夫锦标赛

[siː] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [vɒl] .
See the Engraving , vol .
看 这 雕刻 , 卷 .

参见版画，卷。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
xviii .
十八 .

十八。

[piː] . - [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
p . 337 of The Mirror .
p . - 的 这 镜子 .

《镜报》第337页。

['pɒvəti] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] [pɔːnd] .
POVERTY OF KINGS , AND THE BRITISH CROWN PAWNED .
贫困 的 国王 , 和 这 英国的 王冠 典当 .

国王的贫困，以及英国王冠的抵押。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kriːsɪŋ] [welθ] [baɪ][wɔː(r)] , [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n]

As	to	increasing	wealth	by	war	,	that	has	never	yet	happened	to	this	nation
作为	到	增加	财富	经过	战争	,	那	有	绝不	然而	发生	到	这	国家

;
;
;

至于通过战争增加财富，这在我国历史上从未发生过；

[ænd; ənd] , [ai] [bɪ'liːv] , ['reəli] [tuː; tə] ['eni] ['kʌntri] .

and	,	I	believe	,	rarely	to	any	country	.
和	,	我	相信	,	很少	到	任何	国家	.

而且，我相信，很少会去任何国家。

['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [kɪŋz] [məʊst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd]

Our	former	kings	most	engaged	in	war	were	always	poor	,	and
我们的	以前的	国王	最多	已订婚的	在	战争	是	总是	贫穷的	,	和

['sʌmtaɪmz] [ɪk'sesɪvli] [səʊ] .

sometimes	excessively	so	.
有时	过度	所以	.

我们过去那些最热衷于战争的国王总是贫穷的，有时甚至极其贫穷。

['edwəd] [θriː] . [pɔːnd] [hɪz; ɪz]['dʒuːəlz][tuː; tə] [peɪ] ['fɒrən] ['fɔːsɪz] ; [ænd; ənd]['mægnəm] -

Edward	III	.	pawned	his	jewels	to	pay	foreign	forces	;	and	magnam	coronam
爱德华	三、	.	典当	他的	珠宝	到	支付	外国的	力量	;	和	麦格纳姆	-

['æŋgliˌiː] ,

Angliae	,
安格利亚	,

爱德华三世。典当他的珠宝来支付外国军队的费用；和 Magnam Coronam Angliae，

[hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] , [θriː] ['sevrəl] [taɪmz] — [wʌns] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [twaɪs] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn]

his	imperial	crown	,	three	several	times	—	once	abroad	,	and	twice	to	Sir	John
他的	帝国	王冠	,	三	一些	时代	—	一次	国外	,	和	两次	到	先生	约翰

- ,

Wosenham	,
-	,

他的皇冠，曾三次获得——一次在国外，两次授予约翰·沃森汉姆爵士。

[hɪz; ɪz]['bæŋkə(r)] , [ɪn] [huːz] ['kʌstədi] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [rɪ'meɪnd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [j'iəz] .

his	banker	,	in	whose	custody	the	crown	remained	no	less	than	eight	years	.
他的	银行家	,	在	谁	保管	这	王冠	剩余	不	较少的	比	八	年	.

他的银行家，王室在其手中被扣押了整整八年。

[ðə; ðɪ] [blæk] [prɪns] , [æz; əz] [wɔːlsɪŋəm] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [pledʒ] [hɪz; ɪz]

The	Black	Prince	,	as	Walsingham	informs	us	,	was	constrained	to	pledge	his
这	黑色的	王子	,	作为	沃尔辛厄姆	通知	我们	,	曾是	受限	到	保证	他的

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

正如沃尔辛厄姆告诉我们的那样，黑太子被迫献出了他的餐具。

['henri] [viː] . , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] , [pɔːnd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

Henry	V	.	,	with	all	his	conquests	,	pawned	his	crown	,
亨利	V	.	,	和	全部	他的	征服	,	典当	他的	王冠	,

亨利五世尽管征服了无数国家，却典当了自己的王位。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stˈuːlz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm] [speɪn] .

and	the	table	and	stools	of	silver	which	he	had	from	Spain	.
和	这	桌子	和	凳子	的	银	哪个	他	有	从	西班牙	.

还有他从西班牙带来的银桌子和银凳。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][səʊld][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['dʒuːəlz] .

Queen	**Elizabeth**	**is**	**known**	**to**	**have**	**sold**	**her**	**very**	**jewels**	**.**
女王	伊丽莎白	是	已知	到	有	卖	她	非常	珠宝	.

众所周知，伊丽莎白女王曾变卖过自己的珠宝。

[dʒiː] . [keɪ] .

G	**.**	**K**	**.**
G	.	K	.

门将

[hed] - [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɪn] ['ɪŋglənd] .

HEAD	**-**	**DRESS**	**OF**	**THE**	**FOURTEENTH**	**CENTURY**	**,**	**IN**	**ENGLAND**	**.**
头	-	裙子	的	这	第十四	世纪	,	在	英格兰	.

十四世纪英国的头饰。

[ɪn] - ['kɑːmənteriz] [ə'pɒn][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒrəl] [ˌegzɔː'teɪʃn] ,

In	**Wickliffe's**	**Commentaries**	**upon**	**the**	**Ten**	**Commandments**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**moral**	**exhortation**	**,**
在	-	评论	之上	这	十	诫命	,	在	这	中间	的	一个	道德	讲道	,

在威克利夫的《十诫评注》中，在一段道德劝诫中，

[hiː; hi]['mænɪdʒɪz] , [baɪ][ə; eɪ][fjuː] [bəʊld] ['tʌtʃɪz] ,

he	**manages**	**,**	**by**	**a**	**few**	**bold**	**touches**	**,**
他	管理	,	经过	一个	很少	大胆的	触摸	,

他凭借几项大胆的举措，成功地做到了这一点。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hed] - [dres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] : —

to	**give**	**us**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**fashionable**	**head**	**-**	**dress**	**of**	**his**	**day**	**:**	**—**
到	给	我们	一个	图片	的	这	时髦	头	-	裙子	的	他的	天	:	—

向我们展示他那个时代流行的头饰：

" [ænd; ənd][let] [iːtʃ] ['wʊmən][bɪ'weə(r)] , [ðæt]['naɪðə(r)][baɪ] ['kaʊntənəns] , [nɔː(r)][baɪ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [nɔː(r)][ɒv; əv] [hed] ,

"	**And**	**let**	**each**	**woman**	**beware**	**,**	**that**	**neither**	**by**	**countenance**	**,**	**nor**	**by**	**array**	**of**	**body**	**nor**	**of**	**head**	**,**
"	和	让	每个	女士	提防	,	那	两者都不	经过	面容	,	也不	经过	大批	的	身体	也不	的	头	,

"每个女人都应当注意，无论是容貌、衣着还是发型，

[ʃiː; ʃi][stɜː(r)]['eni][tuː; tə]['kʌvət][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪn] .

she	**stir**	**any**	**to**	**covet**	**her**	**to**	**sin**	**.**
她	搅拌	任何	到	贪图	她	到	罪	.

她煽动任何人贪婪地引诱她犯罪。

[nɒt] [kruk] (['kɜːlɪŋ]) [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , ['naɪðə(r)] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn] [haɪ] ,

Not	**crooking**	**(**	**curling**	**)**	**her**	**hair**	**,**	**neither**	**laying**	**it**	**up**	**on**	**high**	**,**
不是	弯曲	(	冰壶	)	她	头发	,	两者都不	躺下	它	向上	在	高的	,

她既没有把头发烫卷，也没有把头发高高盘起。

[nɔː(r)][ðə; ði] [hed] [ə'reɪd] [ə'baʊt] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] ; [nɒt] [siːkɪŋ] ['kjʊəriəs] ['kləʊðɪŋ] ,

nor	**the**	**head**	**arrayed**	**about**	**with**	**gold**	**and**	**precious**	**stones**	**;**	**not**	**seeking**	**curious**	**clothing**	**,**
也不	这	头	排列	关于	和	金子	和	宝贵的	石头	;	不是	寻求	好奇的	衣服	,

也不追求头戴金银珠宝；也不追求奇装异服。

[nɔː(r)][ɒv; əv][naɪs] [ʃeɪp] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['siːmli] [tuː; tə] [fuːlz] .

nor	**of**	**nice**	**shape**	**,**	**showing**	**herself**	**to**	**be**	**seemly**	**to**	**fools**	**.**
也不	的	好的	形状	,	显示	她自己	到	是	似乎	到	傻瓜	.

身材也不好，在傻瓜眼里显得很不得体。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sʌtʃ] [əˈreɪz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtə(r)] [ænd; ənd] [ˌes ˈtiː] . [pɔːl] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈhəʊli]

For	all	such	arrays	of	women	St	.	Peter	and	St	.	Paul	,	by	the	Holy
为了	全部	这样的	数组	的	女性	英石	.	彼得	和	英石	.	保罗	,	经过	这	圣

[goʊsts] [ˈtiːtʃɪŋ] ,

Ghost's	teaching	,
鬼魂	教学	,

对于所有这些女性群体，圣彼得和圣保罗都奉圣灵的教导说道：

[ˈəʊpənli] [fəˈbɪd] .

openly	forbid	.
公然	禁止	.

公开禁止。

" [diː] . [piː] .

"	D	.	P	.
"	D	.	P	.

DP

[ˈsælədz] .

SALADS	.
沙拉	.

沙拉。

[ɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsælədz] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpæstən] [ˈlɛtəz] , [ɪn] - ,

Oil	for	salads	is	mentioned	in	the	Paston	Letters	,	in	1466	,
油	为了	沙拉	是	提及	在	这	帕斯顿	信件	,	在	-	,

1466 年的《帕斯顿书信集》中提到了沙拉用油。

[ɪn] [wɪtʃ] [jɪə(r)] [sɜː(r)] [dʒɒn] [ˈpæstən] [raɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [sent]

in	which	year	Sir	John	Paston	writes	to	his	mother	,	that	he	has	sent
在	哪个	年	先生	约翰	帕斯顿	写	到	他的	母亲	,	那	他	有	发送

[hɜː(r); hə(r)] " [ˌaɪ ˈaɪ] .

her	"	ii	.
她	"	二、	.

约翰·帕斯顿爵士在哪一年写信给他的母亲，说他已经寄给她"ii.

[pɒts] [ɒf] [ɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] - , - [ɔɪl] [wɒz; wəz] [gʊd] [ə; eɪ] - [biː; bi] [wen] [hiː; hi]

potts	off	oyl	for	salady's	,	whyche	oyl	was	goode	a	myght	be	when	he
花盆	离开	油	为了	-	,	-	油	曾是	古德	一个	-	是	什么时候	他

- [waɪ ˈtiː] ,

delyv'yd	yt	,
-	yt	,

potts off oyl for salady's, whyche oyl was goode a mightht be when he deliv'yd yt,

[ænd; ənd] [ʃʊld] [biː; bi] [gʊd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] - - [ˌaɪˌtiːˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌmɪsˈhændld] [nɔː(r)]

and	schuld	be	goode	at	the	reseyving	yff	itt	was	not	mishandled	nor
和	罪过	是	古德	在	这	-	-	它	曾是	不是	处理不当	也不

- .

miscarryd	.
-	.

并且应该能够很好地接受，如果它没有被处理不当或流产。

" [ðɪs] [ˈɪndɪkeɪts] [ðæt] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈteɪb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] ,

"	This	indicates	that	vegetables	for	the	table	were	then	cultivated	in	England	,
"	这	表示	那	蔬菜	为了	这	桌子	是	然后	栽培	在	英格兰	,

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈkɒmən] [əˈpɪnjən] [ɪz] ,

although	the	common	opinion	is	,
虽然	这	常见的	观点	是	,

"这表明当时英国已经开始种植供餐桌食用的蔬菜，尽管人们普遍认为……"

[ðæt] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fruːt] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
that **most** **of** **our** **fruit** **and** **garden** **productions** **were** **destroyed** **during** **the**
那 最多 的 我们的 水果 和 花园 作品 是 损毁 期间 这
['sɪv(ə)l] [wˈɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd]['læŋkəstə(r)] .
civil **wars** **between** **the** **houses** **of** **York** **and** **Lancaster** **.**
民用 战争 之间 这 房屋 的 约克 和 兰开斯特 .

在约克家族和兰开斯特家族之间的内战期间，我们的大部分水果和园艺产品都被摧毁了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sæləd] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [skeəs] [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [ðæt]
A **good** **salad** **,** **however** **,** **had** **become** **so** **scarce** **some** **years** **afterwards** **,** **that**
一个 好的 沙拉 , 然而 , 有 变得 所以 稀少 一些 年 然后 , 那
['kæθərɪn] ,
Katharine **,**
凯瑟琳 ,

然而，几年后，一份美味的沙拉却变得如此稀少，以至于凯瑟琳.....

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . , [ɪz] [sed] , [ɒn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n] ,
the **queen** **of** **Henry** **VIII** **.** **,** **is** **said** **,** **on** **a** **particular** **occasion** **,**
这 女王 的 亨利 八 . , 是 说 , 在 一个 特别的 场合 ,

据说，亨利八世的王后在某个特定场合.....

[tuː; tə][hæv; həv] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][wʌn] .
to **have** **sent** **to** **the** **continent** **to** **procure** **one** **.**
到 有 发送 到 这 大陆 到 采购 一 .

派人去大陆采购一个。

[diː] . [piː] .
D **.** **P** **.**
D . P .

DP

[ədˈvɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['kɒfi] [haʊs] , ['ʌpwədz] [ɒv; əv]
ADVERTISEMENT **OF** **THE** **OPENING** **OF** **THE** **LONDON** **COFFEE** **HOUSE** **,** **UPWARDS** **OF**
广告 的 这 开幕 的 这 伦敦 咖啡 房子 , 向上 的
[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
A **CENTURY** **AGO** **.**
一个 世纪 前 .

一百多年前伦敦咖啡馆开业的广告。

" [meɪ] , - .
" **May** **,** **1731** **.**
" 可能 , - .

1731年5月。

" [ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pʌblɪk] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [teɪk]
" **Whereas** **it** **is** **customary** **for** **Coffee** **Houses** **and** **other** **Public** **Houses** **to** **take**
" 然而 它 是 习惯 为了 咖啡 房屋 和 其他 民众 房屋 到 拿
8s .
8s **.**
8s .

“而咖啡馆和其他酒吧通常接受 8 先令。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]['ærək; ə'ræk] , [ænd; ənd] 6s .
for **a** **quart** **of** **Arrack** **,** **and** **6s** **.**
为了 一个 夸脱 的 亚力酒 , 和 6s .

一夸脱亚力酒，6先令。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]['brændi] [ɔː(r)] [rʌm] , [meɪd] ['ɪntuː] [pʌntʃ] ;
for **a** **quart** **of** **Brandy** **or** **Rum** **,** **made** **into** **Punch** **;**
为了 一个 夸脱 的 白兰地 或者 朗姆酒 , 制成 进入 冲床 ;

用一夸脱白兰地或朗姆酒制成潘趣酒；

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] ,
This is to give Notice ,
这 是 到 给 注意 ,

特此发出通知。

[ðæt] [dʒeɪmz] ['æʃli] [hæz; həz]['əʊpənd] , [ɒn] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , [ðə; ði] ['lʌndən] ['kɒfi] [haʊs] , [pʌntʃ]
That James Ashley has opened , on Ludgate Hill , the London Coffee House , Punch
那 詹姆斯 阿什利 有 打开 , 在 卢德盖特 爬坡道 , 这 伦敦 咖啡 房子 , 冲床
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

詹姆斯·阿什利在卢德盖特山开设了伦敦咖啡馆 Punch House。

['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)][bɪə(r)][ænd; ənd] [welʃ] [eɪl] ['weəhaʊs] , [weə(r)] [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][best]
Dorchester Beer and Welsh Ale Warehouse , where the finest and best
多切斯特 啤酒 和 威尔士语 艾尔啤酒 仓库 , 在哪里 这 最好的 和 最好的
[əʊld]['ærək; ə'ræk] ,
old Arrack ,
老的 亚力酒 ,

多切斯特啤酒和威尔士啤酒仓库，那里有最优质、最好的老式亚力酒，

[rʌm] , [ænd; ənd] [frentʃ] ['brændi][ɪz] [meɪd] ['ɪntuː] [pʌntʃ] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
Rum , and French Brandy is made into Punch , with the other of the finest
朗姆酒 , 和 法语 白兰地 是 制成 进入 冲床 , 和 这 其他 的 这 最好的
[ɪn'griːdiənts] — [vɪz] . :
ingredients — viz . :
原料 — 即 . :

朗姆酒和法国白兰地与其他上等原料一起制成潘趣酒，即：

" [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]['ærək; ə'ræk] [meɪd] ['ɪntuː] [pʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] ;
" A quart of Arrack made into Punch for six shillings ;
" 一个 夸脱 的 亚力酒 制成 进入 冲床 为了 六 先令 ;

"一夸脱亚力酒做成潘趣酒，售价六先令；

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kwɒntəti] , [wɪtʃ] [ɪz][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['kwɔːt(ə)n]
and so in proportion to the smallest quantity , which is half - a - quartern
和 所以 在 部分 到 这 最小 数量 , 哪个 是 一半 - 一个 - 四分之一
[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːpens] ['hɑːfpeni] .
for fourpence halfpenny .
为了 四便士 半便士 .

因此，按比例计算，最小数量为四便士半便士，即四分之一便士。

" [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [rʌm] [ɔː(r)]['brændi] [meɪd] ['ɪntuː] [pʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] ;
" A quart of Rum or Brandy made into Punch for four shillings ;
" 一个 夸脱 的 朗姆酒 或者 白兰地 制成 进入 冲床 为了 四 先令 ;

"一夸脱朗姆酒或白兰地做成潘趣酒，售价四先令；

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kwɒntəti] , [wɪtʃ] [ɪz][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['kwɔːt(ə)n]
and so in proportion to the smallest quantity , which is half - a - quartern
和 所以 在 部分 到 这 最小 数量 , 哪个 是 一半 - 一个 - 四分之一
[fɔː(r); fə(r)]['θrepəns; 'θrʌpəns] ;
for threepence ;
为了 三便士 ;

因此，按比例计算，最小数量为三便士的二分之一便士；

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪl] [ɒv; əv][waɪn][kæn; kən]
and Gentlemen may have it as soon made as a gill of wine can
和 先生们 可能 有 它 作为 很快 制成 作为 一个 鳃 的 葡萄酒 能
[biː; bi] [drɔːn] .
be drawn .
是 绘制 .

先生们可以尽快享用这道菜，只要能舀出一勺酒就行了。

" [dʒiː] . [keɪ] .
" G . K .
" G . K .

GK

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [dʒoʊnzɪz] [plæn] [ɒv; əv] ['stʌdi] .
SIR WILLIAM JONES'S PLAN OF STUDY .
先生 威廉 琼斯 计划 的 学习 .

威廉·琼斯爵士的学习计划。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kwaiəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezəluːt] ['ɪndəstri] [wɪð] [wɪtʃ] [dʒəunz]
Some idea of the acquirements of the resolute industry with which Jones
一些 主意 的 这 收购 的 这 坚决 行业 和 哪个 琼斯
[pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌmemə'rændəm] : —
pursued his studies may be formed from the following memorandum : —
追击 他的 研究 可能 是 形成 从 这 下列的 备忘录 : —

从以下备忘录中，我们可以大致了解琼斯在求学过程中所展现出的坚韧不拔的勤奋精神：

" [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [lɜːn] [nəʊ][mɔː(r)]['ruːdɪmənts][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [maɪ'self][ɪn]
" Resolved to learn no more rudiments of any kind , but to perfect myself in
" 已解决 到 学习 不 更多的 基本原理 的 任何 种类 , 但 到 完美的 我 在
— [fɜːst] ,
— first ,
— 第一的 ,

“决心不再学习任何基础知识，而是首先完善自己，

[twelv] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
twelve languages , as the means of acquiring accurate knowledge of
十二 语言 , 作为 这 方法 的 收购 准确的 知识 的

十二种语言，作为获取准确知识的手段

[aɪ] . ['hɪstri; 'hɪstəri] . [wʌn] .
I . History . 1 .
我 . 历史 . 1 .

一、历史.1.

[mæn][ˌtuː'tuː] .
Man 2 .
男人 2 .

男2。

['neɪtʃə(r)] .
Nature .
自然 .

自然。

[ˌaɪ 'aɪ] . [aːts] . [wʌn] .
II . Arts . 1 .
二 . 艺术 . 1 .

二、条款1.

['retərɪk] . [ˌtuː'tuː] .
Rhetoric . 2 .
修辞 . 2 .

修辞学.2.

['pəʊətri] . [θriː] .
Poetry . 3 .
诗 . 3 .

诗歌.3.

['peɪntɪŋ] . [fɔːr] .
Painting . **4** .
绘画 . 4 .

绘画.4.

['mjuːzɪk] .
Music .
音乐 .

音乐。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['saɪəns] . [wʌn] .
Sciences . **1** .
科学 . 1 .

科学.1.

[lɔː] . [ˌtuː'tuː] .
Law . **2** .
法律 . 2 .

法律.2.

[ˌmæθə'mætɪks] . [θriː] .
Mathematics . **3** .
数学 . 3 .

数学.3.

[ˌdaɪə'lektɪks] .
Dialectics .
辩证法 .

辩证法。

" [en] . [biː] . ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)]
" **N** . **B** . **Every** **species** **of** **human** **knowledge** **may** **be** **reduced** **to** **one** **or** **other**
" N . B . 每一个 物种 的 人类 知识 可能 是 减少 到 一 或者 其他
[ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] .
of **these** **divisions** .
的 这些 部门 .

"注：人类知识的每一种类型都可以归结为这些分类中的一种或多种。

['iːv(ə)n] [lɔː] [bi'lɔŋz] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn] , ['pɑːtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] [tuː; tə]
Even **law** **belongs** **partly** **to** **the** **history** **of** **man** **,** **partly** **as** **a** **science** **to**
甚至 法律 属于 部分 到 这 历史 的 男人 , 部分 作为 一个 科学 到
[ˌdaɪə'lektɪks] .
dialectics .
辩证法 .

即使是法律，一部分属于人类历史，一部分作为科学属于辩证法。

[ðə; ði] [twelv] ['læŋgwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [griːk] , ['lætɪn] , [ɪ'tæliən] , [frentʃ] , ['spæniʃ] , [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ,
The **twelve** **languages** **are** **Greek** **,** **Latin** **,** **Italian** **,** **French** **,** **Spanish** **,** **Portuguese** **,**
这 十二 语言 是 希腊语 , 拉丁 , 意大利语 , 法语 , 西班牙语 , 葡萄牙语 ,
['hiːbruː] , ['ærəbɪk] , ['pɜːʃn] , ['tɜːkɪʃ] , ['dʒɜːmən] , ['ɪŋglɪʃ] . — - .
Hebrew **,** **Arabic** **,** **Persian** **,** **Turkish** **,** **German** **,** **English** **.** **—** **1780** **.**
希伯来语 , 阿拉伯 , 波斯语 , 土耳其 , 德语 , 英语 . — - .

这十二种语言是希腊语、拉丁语、意大利语、法语、西班牙语、葡萄牙语、希伯来语、阿拉伯语、波斯语、土耳其语、德语、英语。——1780年。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 359]
" [页 -]

[第359页]

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
SPIRIT OF DISCOVERY .
精神 的 发现 .

探索精神。

['seɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌesə'kwiːbəu] .
SAILING UP THE ESSEQUIBO .
帆船 向上 这 埃塞奎博 .

乘船沿埃塞奎博河而上。

[baɪ] ['kæptɪn] [dʒeɪ] . [iː] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [eɪtʃ] . [piː] . , [leɪt] 16th ['lɑːnsəz] , [em] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . [es] . , & [siː] .
By Captain J . E . Alexander , H . P . , late 16th Lancers , M . R . G . S . , & c .
经过 队长 J . E . 亚历山大 , H . P . , 晚的 16th 枪骑兵 , M . 拉 . G . S . , & c .

作者：JE Alexander 上尉，HP，前第 16 枪骑兵团，MRGS 等。

[maɪ] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] [ʌp] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ˌesə'kwiːbəu] ['rɪvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [el] [də'rɑːdəʊ] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] ,
My purpose was now to proceed up the noble Essequibo river towards the El Dorado of Sir Walter Raleigh ,
我的 目的 曾是 现在 到 继续 向上 这 高贵 埃塞奎博 河 向 这 埃尔 多拉多 的 先生 沃尔特 罗利 ,

我此行的目的是沿着雄伟的埃塞奎博河逆流而上，前往沃尔特·雷利爵士的黄金国。

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] ['maɪti] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ,
and view the mighty forests of the interior ,
和 看法 这 强大的 森林 的 这 内部的 ,

并欣赏内陆地区雄伟的森林，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veərid] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [traɪbz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] .
and the varied and beautiful tribes by which they are inhabited .
和 这 多种多样 和 美丽的 部落 经过 哪个 他们 是 有人居住的 .

以及居住在那里的各种各样美丽的部落。

['aʊə(r)] ['rezɪdəns] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [biːn] ['truːli] [ə; eɪ] ['trɒpɪk(ə)l] [wʌn] .
Our residence on the island of Wakenaam had been truly a tropical one .
我们的 住宅 在 这 岛 的 - 有 到过 真的 一个 热带 一 .

我们在瓦克纳姆岛的居住经历真是名副其实的热带生活。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [triː] [frɒgz] , ['krɪkɪts] , ['reɪzə(r)] - [gɹ'aɪndəz] , ['reptaɪlz] , [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
During the night , the tree frogs , crickets , razor - grinders , reptiles , and insects of every kind ,
期间 这 夜晚 , 这 树 青蛙 , 蟋蟀 , 剃刀 - 研磨机 , 爬行动物 , 和 昆虫 的 每一个 种类 ,

夜里，树蛙、蟋蟀、蝼蛄、爬行动物和各种昆虫，

[kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['kɒnsət] .
kept up a continued concert .
保留 向上 一个 持续 音乐会 .

继续进行音乐会。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] , [wen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ʌn'foʊldɪd] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜ·dz] ,
At sunrise , when the flowers unfolded themselves , the humming birds ,
在 日出 , 什么时候 这 花朵 展开 他们自己 , 这 哼唱 鸟类 ,

日出时分，当鲜花绽放，蜂鸟也随之飞舞。

[wɪð] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['lʌstə(r)] ['glɪtərɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [wɪŋz] , [pɑ:st] ['ræpɪdlɪ][frɒm; frəm] ['blɒsəm] [tu:; tə]

with	the	metallic	lustre	glittering	on	their	wings	,	passed	rapidly	from	blossom	to
和	这	金属	光泽	闪闪发光	在	他们的	翅膀	,	通过了	快速	从	开花	到

['blɒsəm] .

blossom	.
开花	.

它们翅膀上闪耀着金属光泽，在花朵间快速飞舞。

[ðə; ði] [braɪt] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] ['mɒkɪŋ] - [bɜ:dz] [flu:] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pendənt] [nests] ,

The	bright	yellow	and	black	mocking	-	birds	flew	from	their	pendant	nests	,
这	明亮的	黄色的	和	黑色的	嘲讽	-	鸟类	飞翔	从	他们的	吊坠	巢穴	,

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] ,

accompanied	by	their	neighbours	,
伴随	经过	他们的	邻居	,

亮黄色和黑色的嘲鸫从悬挂的巢穴中飞出，它们的邻居也随之而来。

[ðə; ði][waɪld] ['bi:z] , [wɪtʃ] [kən'strʌkt] [ðeə(r)] ['ɜ:θn] [haɪvz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tri:] .

the	wild	bees	,	which	construct	their	earthen	hives	on	the	same	tree	.
这	荒野	蜜蜂	,	哪个	构造	他们的	土	麻疹	在	这	相同的	树	.

野生蜜蜂在同一棵树上建造土巢。

[ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [reɪnz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [sneɪks] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊlz] ,

The	continued	rains	had	driven	the	snakes	from	their	holes	,
这	持续	雨	有	驱动	这	蛇	从	他们的	孔	,

连绵不断的雨水把蛇从洞穴里赶了出来。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pɑ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ðə; ði] [bʊʃ] - ['mɑ:stə(r)] (['koʊnə] - -) [ʌn'raɪvld]

and	on	the	path	were	seen	the	bush	-	master	(	cona	-	couchi	)	unrivalled
和	在	这	小路	是	已见	这	衬套	-	掌握	(	康纳	-	-	)	无与伦比

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['brɪliənt] ['kʌləs] ,

for	its	brilliant	colours	,
为了	它是	杰出的	颜色	,

在小路上，人们看到了色彩绚丽无与伦比的丛林蝾螈（cona-couchi）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dedlɪ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts]['pɔɪz(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - ['i:kwəlɪ] ['pɔɪzənəs] ,

and	the	deadly	nature	of	its	poison	;	and	the	labari	equally	poisonous	,
和	这	致命	自然	的	它是	毒	;	和	这	-	同样地	有毒	,

以及其剧毒的性质；而拉巴里鱼也同样有毒。

[wɪtʃ] [i'rekt] [ɪts] [skeɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['mænə(r)] [wen] ['ɪrɪteɪtɪd] .

which	erects	its	scales	in	a	frightful	manner	when	irritated	.
哪个	竖立	它是	秤	在	一个	可怕	方式	什么时候	受刺激	.

受到刺激时，它会以可怕的方式竖起鳞片。

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi][met] [wɪð] , [ænd; ənd] ['hɑ:mləs] [tri:] [sneɪks] [ɒv; əv]

The	rattlesnake	was	also	to	be	met	with	,	and	harmless	tree	snakes	of
这	响尾蛇	曾是	还	到	是	遇见	和	,	和	无害	树	蛇	的

['meni] ['spi:ʃi:z] .

many	species	.
许多	物种	.

还会遇到响尾蛇，以及许多种类的无害树蛇。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk] [leɪ] [ɪ'nɔ:məs] ['keɪmən] [ɔ:(r)] ['ælɪˌgeɪtəz] , — [wʌn] ['leɪtlɪ] [kɪld] ['meʒəd]

Under	the	river's	bank	lay	enormous	caymen	or	alligators	,	—	one	lately	killed	measured
在下面	这	河流的	银行	躺	巨大的	凯门鱼	或者	鳄鱼	,	—	一	最近	被杀	测量

['twenti] - [tu:] [fi:t] .

twenty	-	two	feet	.
二十	-	二	脚	.

河岸下潜伏着巨大的凯门鳄或短吻鳄，最近被杀死的一条长达 22 英尺。

[waɪld][dɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] - [hɒg][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [gleɪdz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

Wild	deer	and	the	peccari	hog	were	seen	in	the	glades	in	the	centre	of
荒野	鹿	和	这	-	猪	是	已见	在	这	林间空地	在	这	中心	的

[ðə; ði]['aɪlənd] ;

the	island	;
这	岛	;

在岛屿中央的林间空地上，人们看到了野生鹿和西貒;

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒægjuə(r)][ænd; ənd] - ([ðə; ði] [ə'merɪkən] ['lepəd] [ænd; ənd]['laɪən])

and	the	jaguar	and	cougour	(	the	American	leopard	and	lion	)
和	这	美洲豹	和	-	(	这	美国人	豹	和	狮子	)

[ə'keɪʒnəli] [swæm]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn][lænd] .

occasionally	swam	over	from	the	main	land	.
偶尔	游泳	超过	从	这	主要的	土地	.

美洲豹和美洲狮（美洲豹和美洲狮）偶尔会从大陆游过来。

[wiː; wi] [seɪld] [ʌp][ðə; ði][ˌesə'kwiːbəu][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['skuːnə(r)] [ɒv; əv]

We	sailed	up	the	Essequibo	for	a	hundred	miles	in	a	small	schooner	of
我们	航行	向上	这	埃塞奎博	为了	一个	百	英里	在	一个	小的	大篷车	的

['θɜːti] [tʌnz] ,

thirty	tons	,
三十	吨	,

我们乘坐一艘30吨的小型帆船，沿埃塞奎博河航行了100英里。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [tʊk] [tuː; tə] [kə'nuːz] [ɔː(r)] - [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [kriːks] .

and	occasionally	took	to	canoes	or	coorials	to	visit	the	creeks	.
和	偶尔	采取	到	独木舟	或者	-	到	访问	这	小溪	.

他们偶尔会划着独木舟或小船去小溪边游览。

[wiː; wi] [ðen] [went] [ʌp][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]

We	then	went	up	a	part	of	the	Mazaroony	river	,	and	saw	also	the
我们	然后	去	向上	一个	部分	的	这	-	河	,	和	锯	还	这

[ˌʌnɪk'splɔːd] - :

unexplored	Coioony	:
未探索的	-	:

然后我们沿着马扎鲁尼河逆流而上，还看到了尚未开发的科伊奥尼河:

[ðiːz] [θriː] ['rɪvəz] [dʒɔɪn][ðeə(r)] ['wɔːtəz] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

these	three	rivers	join	their	waters	about	one	hundred	miles	from	the	mouth	of
这些	三	河流	加入	他们的	水	关于	一	百	英里	从	这	嘴	的

[ðə; ði][ˌesə'kwiːbəu] .

the	Essequibo	.
这	埃塞奎博	.

这三条河流在距离埃塞奎博河口约一百英里的地方汇合。

[ɪn] ['seɪlɪŋ] [ɔː(r)]['pæd(ə)lɪŋ][ʌp][ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði] [bredθ] [ɪz][səʊ] [greɪt] ,

In	sailing	or	paddling	up	the	stream	,	the	breadth	is	so	great	,
在	帆船	或者	划桨	向上	这	溪流	,	这	宽度	是	所以	伟大的	,

在乘船或划桨逆流而上时，河面非常宽阔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['aɪləndz][səʊ] ['njuːmərəs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]['nævɪgeɪtɪd]

and	the	wooded	islands	so	numerous	,	that	it	appears	as	if	we	navigated
和	这	树木繁茂的	岛屿	所以	很多的	,	那	它	出现	作为	如果	我们	导航

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [leɪk] .

a	large	lake	.
一个	大的	湖	.

岛上树木繁茂的岛屿数不胜数，仿佛我们航行在一个大湖中。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn]['fɔ:mə(r)] [taɪmz] [hæd; həd] ['kɒtn] , ['ɪndɪgəʊ] , [ænd; ənd]['kəʊkəʊ] [ɪst'eɪts] [ʌp] [ðə; ði]
The **Dutch** **in** **former** **times** **had** **cotton** **,** **indigo** **,** **and** **cocoa** **estates** **up** **the**
这 荷兰语 在 以前的 时代 有 棉布 , 靛青 , 和 可可 庄园 向上 这
[ˌesə'kwi:bəu] ,
Essequibo **,**
埃塞奎博 ,

荷兰人过去在埃塞奎博河沿岸拥有棉花、靛蓝和可可种植园。

[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l] - , [ɒn][æn; ən]['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði][fɔ:rks][ɔ:(r)]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
beyond **their** **capital** **Kykoveral** **,** **on** **an** **island** **at** **the** **forks** **or** **junction** **of** **the**
超过 他们的 首都 - , 在 一个 岛 在 这 叉子 或者 交汇处 的 这
[θri:] ['rɪvəz] .
three **rivers** **.**
三 河流 .

在首都基科韦拉尔之外，在三条河流交汇处的岛屿上。

[naʊ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['aɪləndz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌesə'kwi:bəu][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]
Now **,** **beyond** **the** **islands** **at** **the** **mouth** **of** **the** **Essequibo** **there** **are** **no**
现在 , 超过 这 岛屿 在 这 嘴 的 这 埃塞奎博 那里 是 不
[ɪst'eɪts] ,
estates **,**
庄园 ,

如今，埃塞奎博河口岛屿之外已无庄园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['fɒrɪst] [hæz; həz] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɔ:l] ['treɪsɪs][ɒv; əv]['fɔ:mə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
and **the** **mighty** **forest** **has** **obliterated** **all** **traces** **of** **former** **cultivation** **.**
和 这 强大的 森林 有 彻底摧毁 全部 痕迹 的 以前的 栽培 .

茂密的森林抹去了所有曾经耕作的痕迹。

['sɒlətju:d][ænd; ənd]['saɪləns][ɑ:(r); ə(r)][ɒn]['aɪðə(r)][hænd] ,
Solitude **and** **silence** **are** **on** **either** **hand** **,**
孤独 和 沉默 是 在 任何一个 手 ,

孤独与寂静是截然相反的两面。

[nɒt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləndə(r)] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ;
not **a** **vestige** **of** **the** **dwellings** **of** **the** **Hollanders** **being** **to** **be** **seen** **;**
不是 一个 痕迹 的 这 住宅 的 这 荷兰人 存在 到 是 已见 ;

荷兰人住所的痕迹已荡然无存；

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'tæŋgld] ['brʌʃwʊd] [wʌn] ['stʌmblz]
and **only** **occasionally** **in** **struggling** **through** **the** **entangled** **brushwood** **one** **stumbles**
和 仅有的 偶尔 在 挣扎 通过 这 纠缠 灌木丛 一 踉跄
['əʊvə(r)][ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l] ['tu:mstəʊn] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
over **a** **marble** **tombstone** **brought** **from** **the** **shores** **of** **the** **Zuyderzee** **.**
超过 一个 大理石 墓碑 带来 从 这 海岸 的 这 - .

偶尔，在艰难地穿过缠绕的灌木丛时，人们会偶然发现一块从须德海海岸运来的大理石墓碑。

[æt; ət] ['evri] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .
At **every** **turn** **of** **the** **river** **we** **discovered** **objects** **of** **great** **interest** **.**
在 每一个 转动 的 这 河 我们 发现 对象 的 伟大的 兴趣 .

沿着河流，我们每转一个弯，就能发现一些非常有趣的东西。

[ðə; ði] [dens] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɒrɪst] [ɪt'self] ['ɒkjupaɪd] ['aʊə(r)] [tʃi:f] [ə'tenʃ(ə)n] ;
The **dense** **and** **nearly** **impenetrable** **forest** **itself** **occupied** **our** **chief** **attention** **;**
这 稠密 和 几乎 坚不可摧 森林 本身 占领 我们的 首席 注意力 ;
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tri:z] ,
magnificent **trees** **,**
壮丽 树木 ,

茂密而几乎无法穿透的森林本身占据了我们大部分注意力；雄伟的树木，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ˌɔːltə'geðə(r)] [njuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkəd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [bʊʃ] - [rəʊp] ,
altogether **new** **to** **us** **,** **were** **anchored** **to** **the** **ground** **by** **bush** **-** **rope** **,**
共 新的 到 我们 , 是 锚定 到 这 地面 经过 衬套 - 绳索 ,
[kən'vɒlvjʊlaɪ] ,
convolvuli **,**
旋花 ,

对我们来说完全是全新的事物，它们用灌木绳和旋花固定在地面上。

[ænd; ənd][ˌpærə'sɪtɪkəl][plɑːnts][ɒv; əv] ['evri] [və'raɪəti] .
and **parasitical** **plants** **of** **every** **variety** **.**
和 寄生 植物 的 每一个 种类 .

以及各种各样的寄生植物。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɔːz] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hʌŋ] [wɪð] ['gɑːləndz] .
The **flowers** **of** **these** **cause** **the** **woods** **to** **appear** **as** **if** **hung** **with** **garlands** **.**
这 花朵 的 这些 原因 这 树林 到 出现 作为 如果 悬挂 和 花环 .

这些花朵使树林看起来就像挂满了花环。

['priː] - ['emɪnənt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɒz; wəz][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk]['moʊrə; 'mɔːrə] , [ɪts]
Pre **-** **eminent** **above** **the** **others** **was** **the** **towering** **and** **majestic** **Mora** **,** **its**
预 - 杰出 多于 这 其他的 曾是 这 参天 和 雄伟 猜拳 , 它是
[trʌŋk] [spred] [aʊt]['ɪntuː] ['bʌtrəsɪz] ;
trunk **spread** **out** **into** **buttresses** **;**
树干 传播 出去 进入 扶壁 ;

其中最引人注目的是高耸雄伟的莫拉树，它的树干伸展成支撑状；

[ɒn][ɪts][tɒp] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vʌltʃəz] [ɪk'spændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [wɪŋz]
on **its** **top** **would** **be** **seen** **the** **king** **of** **the** **vultures** **expanding** **his** **immense** **wings**
在 它是 顶部 会 是 已见 这 国王 的 这 秃鹫 扩展 他的 巨大 翅膀
[tuː; tə][draɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] [naɪt] .
to **dry** **after** **the** **dews** **of** **night** **.**
到 干燥 后 这 露水 的 夜晚 .

在它的顶端，可以看到秃鹫之王展开巨大的翅膀，晾干夜间的露水。

[ðə; ði] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] - [bɜːd] , [ɔː(r)][ˌkæmpə'neirəu] , [wʊd]
The **very** **peculiar** **and** **romantic** **cry** **of** **the** **bell** **-** **bird** **,** **or** **campanero** **,** **would**
这 非常 奇特 和 浪漫的 哭 的 这 钟 - 鸟 , 或者 坎帕内罗 , 会
[biː; bi] [hɜːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ;
be **heard** **at** **intervals** **;**
是 听到 在 间隔 ;

不时会听到钟鸟（或称坎帕内罗鸟）那非常独特而浪漫的鸣叫声；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪt] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['leðəri] [ɪk'skresns] [ɒn][ɪts]
it **is** **white** **,** **about** **the** **size** **of** **a** **pigeon** **,** **with** **a** **leathery** **excrescence** **on** **its**
它 是 白色的 , 关于 这 尺寸 的 一个 鸽子 , 和 一个 皮革状的 赘生物 在 它是
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
forehead **,**
前额 ,

它通体雪白，体型与鸽子相仿，额头上长着一块皮革状的赘生物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz][ɪn][ðə; ði][ləʊn] [wʊdz] [ɪz][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒnvənt]
and **the** **sound** **which** **it** **produces** **in** **the** **lone** **woods** **is** **like** **that** **of** **a** **convent**
和 这 声音 哪个 它 产 在 这 孤独 树林 是 喜欢 那 的 一个 修道院
- [bel] ['toʊlɪŋ] .
- **bell** **tolling** **.**
- 钟 收费 .

它在寂静的树林中发出的声音，就像修道院的钟声一样。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk] [wʊd] [biː; bi] ['fɒləʊd]
A **crash** **of** **the** **reeds** **and** **brushwood** **on** **the** **river's** **bank** **would** **be** **followed**
一个 碰撞 的 这 芦苇 和 灌木丛 在 这 河流的 银行 会 是 随后
[baɪ][ə; eɪ]['teɪpə(r)] ,
by **a** **tapir** **,**
经过 一个 貘 ,

河岸边芦苇和灌木丛发出噼啪声后，通常会传来貘的叫声。

[ðə; ði] ['westən] ['elɪfənt] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][drɪŋk][ænd; ənd][tuː; tə][rəʊl][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][mʌd] ;
the **western** **elephant** **,** **coming** **down** **to** **drink** **and** **to** **roll** **himself** **in** **the** **mud** **;**
这 西 大象 , 未来 向下 到 喝 和 到 卷 他自己 在 这 泥 ;

西方的象下来喝水，并在泥里打滚；

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'nɑːti][ɔː(r)]['rɪvə(r)] - [kaʊ] [wʊd] [lɪft][ɪts] [blæk] [hed] [ænd; ənd] [smɔːl] ['pɪəsɪŋ] [aɪ]
and **the** **manati** **or** **river** **-** **cow** **would** **lift** **its** **black** **head** **and** **small** **piercing** **eye**
和 这 马纳蒂 或者 河 - 奶牛 会 举起 它是 黑色的 头 和 小的 冲孔 眼睛
[ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [greɪz] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [triː] .
above **the** **water** **to** **graze** **on** **the** **leaves** **of** **the** **coridore** **tree** **.**
多于 这 水 到 轻擦 在 这 树叶 的 这 - 树 .

而马纳蒂或河牛会将它黑色的脑袋和锐利的小眼睛从水中抬起来，吃掉科里多雷树的叶子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][steɪdʒ] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
They **are** **shot** **from** **a** **stage** **fixed** **in** **the** **water** **,**
他们 是 射击 从 一个 阶段 固定的 在 这 水 ,

拍摄时，摄影师在水中搭建了一个摄影棚。

[wɪð] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [fuːd] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
with **branches** **of** **their** **favourite** **food** **hanging** **from** **it** **;**
和 分支 的 他们的 最喜欢的 食物 绞刑 从 它 ;

树上挂着它们最喜欢的食物的枝条；

[wʌn][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] . [wɒz; wəz] [kɪld] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
one **of** **twenty** **-** **two** **cwt** **.** **was** **killed** **not** **long** **ago** **.**
一 的 二十 - 二 公担 . 曾是 被杀 不是 长的 前 .

不久前，22头牛中的一头被杀死了。

[haɪ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [ə'luːviəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['estʃuəri] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt]
High **up** **the** **river** **,** **where** **the** **alluvium** **of** **the** **estuary** **is** **changed** **for** **white**
高的 向上 这 河 , 在哪里 这 冲积 的 这 河口 是 已更改 为了 白色的
['sændstəʊn] ,
sandstone **,**
砂岩 ,

河流上游，河口冲积物被白色砂岩所取代，

[wɪð] [ə'keɪʒnəli] [blæk] ['ɒksaɪd][ɒv; əv] ['mæŋgəniːz] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvə(r)] ;
with **occasionally** **black** **oxide** **of** **manganese** **,** **the** **fish** **are** **of** **delicious** **flavour** **;**
和 偶尔 黑色的 氧化物 的 锰 , 这 鱼 是 的 可口的 味道 ;
[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,
among **others** **,**
之中 其他的 ,

这种鱼偶尔会带有黑色的锰氧化物，但味道鲜美；此外，

[ðə; ði] - , [nɪə(r)][ðə; ði] [fɔ:ls] [ɔ:(r)]['ræpɪdz] , [wɪtʃ] [ɪz] [flæt] , ['twenti] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

the	pacoo	,	near	the	Falls	or	Rapids	,	which	is	flat	,	twenty	inches	long	,
这	-	,	靠近	这	瀑布	或者	急流	,	哪个	是	平坦的	,	二十	英寸	长的	,

瀑布或急流附近的帕库鱼，扁平，长约20英寸。

[ænd; ənd] [weɪs] [fɔ:(r)] [paʊndz] ; [ˌaɪ 'ti:] [fi:dz] [ɒn] [ðə; ði] [si:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eərəm] [ˌɑ:r.bə'rɛs.ənz] ,

and	weighs	four	pounds	;	it	feeds	on	the	seed	of	the	arum	arborescens	,
和	重量	四	磅	;	它	饲料	在	这	种子	的	这	魔芋	arborescens	,

重四磅；以木本天南星的种子为食。

[ɪn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ʃu:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðeə(r)] ['ærəus] : [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] ['dʒi:nəs]

in	devouring	which	the	Indians	shoot	it	with	their	arrows	:	of	similar	genus
在	吞噬	哪个	这	印度人	射击	它	和	他们的	箭头	:	的	相似的	属

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] - ,

are	the	cartuback	,
是	这	-	,

印第安人用箭射杀它们，并将它们吞食；与它们同属的还有鳄背兽。

- , [ænd; ənd] ['ɑ:mə] .

waboory	,	and	amah	.
-	,	和	阿玛	.

waboory 和 amah。

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɪʃ] [ɒv; əv] [ði:z] ['rɪvəz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðə; ði]['pɪəri][ɔ:(r)] - , [tu:] [fi:t] [lɒŋ]

The	most	remarkable	fish	of	these	rivers	are	,	the	peri	or	omah	,	two	feet	long
这	最多	卓越	鱼	的	这些	河流	是	,	这	佩里	或者	-	,	二	脚	长的

;
;
;

这些河流中最引人注目的鱼类是长两英尺的佩里鱼或奥马鱼；

[ɪts] [ti:θ] [ænd; ənd][dʒɔ:z][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [strɒŋ] ,

its	teeth	and	jaws	are	so	strong	,
它是	牙齿	和	下颚	是	所以	强的	,

它的牙齿和下颚非常强壮，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kræks] [ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv][məʊst] [nʌts] [tu:; tə] [fi:d] [ɒn][ðeə(r)] ['kɜ:rnl] ,

that	it	cracks	the	shells	of	most	nuts	to	feed	on	their	kernels	,
那	它	裂缝	这	贝壳	的	最多	坚果	到	喂养	在	他们的	内核	,

它会咬开大多数坚果的外壳，以食用里面的果仁。

[ænd; ənd][ɪz][məʊst] [və'reɪʃəs] ; [ðə; ði] ['ɪndiənz] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][snæps] [ɒf] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

and	is	most	voracious	;	the	Indians	say	that	it	snaps	off	the	breasts	of	women
和	是	最多	贪婪的	;	这	印度人	说	那	它	快照	离开	这	乳房	的	女性

,
,
,

而且它极其贪婪；印第安人说它会咬掉女人的乳房。

[ænd; ənd][i'mæskjuleit, i'mæskjulit, -leit][men] .

and	emasculates	men	.
和	阉割	男人	.

并使男性丧失男子气概。

['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['dʒi:nəs][saɪl'jʊərəs] ,

Also	the	genus	silurus	,
还	这	属	鲶鱼	,

还有鲶属（silurus），

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [swɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

the	young	of	which	swim	in	a	shoal	of	one	hundred	and	fifty	over	the
这	年轻的	的	哪个	游泳	在	一个	浅滩	的	一	百	和	五十	超过	这

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] ,

head	of	the	mother	,
头	的	这	母亲	,

幼鱼们成群结队地游过母鱼的头顶，数量可达一百五十条。

[huː] , [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , ['əupənz][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [seɪvz]

who	,	on	the	approach	of	danger	,	opens	her	mouth	,	and	thus	saves
WHO	,	在	这	方法	的	危险	,	打开	她	嘴	,	和	因此	保存

[hɜː(r); hə(r)]['prɒdʒəni] ;

her	progeny	;
她	后代	;

当危险来临，她张开嘴，从而拯救了她的后代；

[wɪð] [ðə; ði] - - , [ɔː(r)]['æsə] ,

with	the	loricaria	calicthys	,	or	assa	,
和	这	-	-	,	或者	阿萨	,

与 loricaria calicthys，或 assa，

[wɪtʃ] [kən'strʌkts; 'kɒnstrʌkts][ə; eɪ][nest][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [puːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv]

which	constructs	a	nest	on	the	surface	of	pools	from	the	blades	of
哪个	构造	一个	巢	在	这	表面	的	游泳池	从	这	刀片	的

[grɑːs] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] ,

grass	floating	about	,
草	漂浮的	关于	,

它利用漂浮在水面上的草叶筑巢。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːzɪts][ɪts] [spɔːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['hætʃt] [baɪ][ðə; ði][sʌn] .

and	in	this	deposits	its	spawn	which	is	hatched	by	the	sun	.
和	在	这	存款	它是	生成	哪个	是	孵化	经过	这	太阳	.

并在此产卵，卵在阳光下孵化。

[ɪn][ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɪʃ] [hæz; həz] [biːn] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

In	the	dry	season	this	remarkable	fish	has	been	dug	out	of	the	ground	,
在	这	干燥	季节	这	卓越	鱼	有	到过	挖	出去	的	这	地面	,

旱季时节，这种奇特的鱼会被从地里挖出来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [b'ʌɹəʊz] [ɪn][ðə; ði][reɪnz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

for	it	burrows	in	the	rains	owing	to	the	strength	and	power	of	the
为了	它	洞穴	在	这	雨	欠款	到	这	力量	和	力量	的	这

[spaɪn] ;

spine	;
脊柱	;

因为它的脊椎强壮有力，所以它能在雨中掘洞；

[ɪn][ðə; ði] [gɪl] - [fɪn][ænd; ənd] ['bɒdi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [strɒŋ] [pleɪts] ,

in	the	gill	-	fin	and	body	it	is	covered	with	strong	plates	,
在	这	鳃	-	鳍	和	身体	它	是	涵盖	和	强的	盘子	,

鳃鳍和身体上覆盖着坚硬的骨板。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [faindz]['mɔɪstʃə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .

and	far	below	the	surface	finds	moisture	to	keep	it	alive	.
和	远的	以下	这	表面	发现	水分	到	保持	它	活	.

在地表深处，它能找到水分维持生命。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [iːl] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɔːtəz] ,

The	electric	eel	is	also	an	inhabitant	of	these	waters	,
这	电的	鳗鱼	是	还	一个	居民	的	这些	水	,

电鳗也是这些水域的居民之一。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['nɪəli] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [strɒgɪst] ['swɪmə(r)] .
and **has** **sometimes** **nearly** **proved** **fatal** **to** **the** **strongest** **swimmer** **.**
和 有 有时 几乎 已证实 致命的 到 这 最强 游泳运动员 .

有时甚至对最强壮的游泳者来说也几乎是致命的。

[ɪf] [sent][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] [tʌb] , [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪən][ækt][æz; əz] [kən'dʌktər] ,
If **sent** **to** **England** **in** **tubs** **,** **the** **wood** **and** **iron** **act** **as** **conductors** **,**
如果 发送 到 英格兰 在 浴缸 , 这 木头 和 铁 行为 作为 导体 ,

如果用木桶装运往英国，木头和铁会起到导体的作用。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] , ['kɔːzɪŋ] , [ɪ'ventʃuəli] ,
and **keep** **the** **fish** **in** **a** **continued** **state** **of** **exhaustion** **,** **causing** **,** **eventually** **,**
和 保持 这 鱼 在 一个 持续 状态 的 疲惫 , 导致 , 最终 ,
[deθ] :
death **:**
死亡 :

并使鱼持续处于精疲力竭的状态，最终导致其死亡：

[æn; ən]
an
一个

一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **360** **]**
[页 -]

[第360页]

['ɜːθnweə(r)] [dʒɑː(r)][ɪz][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [helθ] .
earthenware **jar** **is** **the** **vessel** **in** **which** **to** **keep** **it** **in** **health** **.**
陶器 罐 是 这 血管 在 哪个 到 保持 它 在 健康 .

陶罐是保持其健康的容器。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdɪd] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] .)
(**To** **be** **concluded** **in** **our** **next** **.** **)**
(到 是 结束 在 我们的 下一个 .)

（未完待续。）

[faɪn] [aːts] .
FINE **ARTS** **.**
美好的 艺术 .

美术。

[krɔːsɪz] . [sɪks]
CROSSES **.** **6**
十字架 . 6

十字架.6

['nevəlz] [krɒs]
Neville's **Cross**
内维尔的 叉

内维尔十字

[wiː; wi] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kjʊəriəs] [st'rʌktʃəz] [wɪð] [tuː] ['spesəmən] [ɒv; əv]
We **resume** **the** **illustration** **of** **these** **curious** **structures** **with** **two** **specimens** **of**
我们 恢复 这 插图 的 这些 好奇的 结构 和 二 标本 的
['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['kærəktə(r)] ,
interesting **architectural** **character** **,**
有趣的 建筑 特点 ,

我们继续用两个具有有趣建筑特色的实例来说明这些奇特的结构，

[ænd; ənd]['memərəb(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	memorable	association	with	our	early	history	.
和	难忘	协会	和	我们的	早期的	历史	.

与我们早期历史的难忘联系。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] ['nevəlz] [krɒs] , [æt; ət] [ˌboʊrɪ'pɛər] ([ɔː(r)][beə(r)][pɑːk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kɔːld])

The	first	is	Neville's	Cross	,	at	Beaurepaire	(	or	Bear	Park	,	as	it	is	now	called	)
这	第一的	是	内维尔的	叉	,	在	博雷佩尔	(	或者	熊	公园	,	作为	它	是	现在	称为	)

,

,

,

第一个是内维尔十字架，位于博雷佩尔（或现在称为熊园）。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [nɔːθ] - [west] [frɒm; frəm] ['dʌrəm] .

about	two	miles	north	-	west	from	Durham	.
关于	二	英里	北	-	西方	从	达勒姆	.

距达勒姆西北方向约两英里。

[hɪə(r)]['deɪvɪd][ˌaɪ 'aɪ] . , [kɪŋ] [ɒv; əv] [skɒts] , [ɪn'kæmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

Here	David	II	.	,	King	of	Scots	,	encamped	with	his	army	before	the	celebrated
这里	大卫	二	.	,	国王	的	苏格兰人	,	营地	和	他的	军队	前	这	著名

['bæt(ə)l][ɒv; əv] [red] [hɪlz] ,

battle	of	Red	Hills	,
战斗	的	红色的	丘陵	,

这是苏格兰国王大卫二世在著名的红山战役前率军扎营的场景。

[ɔː(r)] ['nevəlz] [krɒs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [tɜːrmd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['elɪgənt]

or	Neville's	Cross	,	as	it	was	afterwards	termed	,	from	the	above	elegant
或者	内维尔的	叉	,	作为	它	曾是	然后	称为	,	从	这	多于	优雅的

[stəʊn] [krɒs] ,

stone	cross	,
石头	叉	,

或者，后来人们称之为内维尔十字架，取自上面那座精美的石十字架。

[ɪ'rektɪd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['vɪktəri] [baɪ] [lɔːd] [rælf] ['nevəl] .

erected	to	record	the	victory	by	Lord	Ralph	Neville	.
竖立	到	记录	这	胜利	经过	主	拉尔夫	内维尔	.

为纪念拉尔夫·内维尔勋爵的胜利而建。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɒvrɪn] , ['edwəd] [θriː] . , [hæd; həd][dʒʌst] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kɒŋkwest][ɒv; əv]

The	English	sovereign	,	Edward	III	.	,	had	just	achieved	the	glorious	conquest	of
这	英语	主权	,	爱德华	三、	.	,	有	只是	已达成	这	辉煌	征服	的

['krɛsi] ;

Crecy	;
克雷西	;

英国君主爱德华三世刚刚取得了对克雷西的辉煌征服；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [kɪŋ] [dʒʌdʒd] [ðɪs] [ə; eɪ][fɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

and	the	Scottish	king	judged	this	a	fit	opportunity	for	his	invasion	.
和	这	苏格兰	国王	评判	这	一个	合身	机会	为了	他的	入侵	.

苏格兰国王认为这是入侵的绝佳机会。

[haʊ'evə(r)] , " [ðə; ði] [greɪt] ['nɔːðən] ['bærənz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['pɜːrsi][ænd; ənd] ['nevəl] , ['mʌzˌgreɪv] ,

However	,	"	the	great	northern	barons	of	England	,	Percy	and	Neville	,	Musgrave	,
然而	,	"	这	伟大的	北方	男爵们	的	英格兰	,	珀西	和	内维尔	,	穆斯格雷夫	,

[skəʊp] , [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] ,

Scope	,	and	Hastings	,
范围	,	和	黑斯廷斯	,

然而，"英格兰北部伟大的男爵们，珀西和内维尔、马斯格雷夫、斯科普和黑斯廷斯，

[ə'sembəld] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [ɪn] ['nʌmbəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv]

assembled	their	forces	in	numbers	sufficient	to	show	that	,	though	the	conqueror	of
组装	他们的	力量	在	数字	充足的	到	展示	那	,	尽管	这	征服者	的

['krɛsi] ,

Crecy	,
克雷西	,

他们集结了足够多的兵力，以表明，尽管克雷西的征服者，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmi] , [wɒz; wəz]['æbsənt][ɪn] [frɑːns] ,

with	his	victorious	army	,	was	absent	in	France	,
和	他的	胜利者	军队	,	曾是	缺席的	在	法国	,

他率领凯旋的军队，却不在法国。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪ'nʌf] [left][æt; ət][həʊm][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

there	were	Englishmen	enough	left	at	home	to	protect	the	frontiers	of	his
那里	是	英国人	足够的	左边	在	家	到	保护	这	前沿	的	他的

['kɪŋdəm] [frɒm; frəm][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .

kingdom	from	violation	.
王国	从	违反	.

留在国内的英国人足够多，可以保护王国的边境免受侵犯。

[ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [ænd; ənd] [jɔːk] , [ðə; ði] ['prelit] [ɒv; əv] ['dʌrəm] , [kɑː'laɪl] ,

The	Archbishops	of	Canterbury	and	York	,	the	prelates	of	Durham	,	Carlisle	,
这	大主教们	的	坎特伯雷	和	约克	,	这	主教们	的	达勒姆	,	卡莱尔	,

[ænd; ənd] ['lɪŋkən] ,

and	Lincoln	,
和	林肯	,

坎特伯雷大主教和约克大主教，达勒姆、卡莱尔和林肯的主教们，

[sent][ðeə(r)] [rɪ'teɪnəz] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

sent	their	retainers	,	and	attended	the	rendezvous	in	person	,
发送	他们的	预付金	,	和	参加	这	会合	在	人	,

他们派出了各自的助手，并亲自出席了会面。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θjuːziæzəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] .

to	add	religious	enthusiasm	to	the	patriotic	zeal	of	the	barons	.
到	添加	宗教	热情	到	这	爱国	热情	的	这	男爵们	.

在男爵们的爱国热情之外，又增添了宗教热情。

[ten] ['θaʊz(ə)nd]['səʊldʒəz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kæleɪ] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] ['edwəd]

Ten	thousand	soldiers	,	who	had	been	sent	over	to	Calais	to	reinforce	Edward
十	千	士兵	,	WHO	有	到过	发送	超过	到	加莱	到	加强	爱德华

[θriː] . - [es] ['ɑːmi] ,

III	.	'	s	army	,
三、	.	-	s	军队	,

一万名士兵被派往加莱增援爱德华三世的军队。

[wɜː(r); wə(r)][,kauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd][ɪn] [ðɪs] ['eksɪdʒənsi] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən]

were	countermanded	in	this	exigency	,	and	added	to	the	northern
是	撤销	在	这	紧急情况	,	和	额外	到	这	北方

['ɑːmi] . ['sɛvən]

army	.	7
军队	.	7

在这种紧急情况下，这些命令被取消，并被编入北方军队。[7]

" [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːt] [ɒk'təʊbə(r)] - , - , ['lɑːstɪd]['əʊnli] [θriː] ['aʊəz] , [bʌt; bət]

"	The	battle	,	which	was	fought	October	17	,	1346	,	lasted	only	three	hours	,	but
"	这	战斗	,	哪个	曾是	战斗	十月	-	,	-	,	持续	仅有的	三	小时	,	但

[wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] [dɪ'strʌktɪv] .

was	uncommonly	destructive	.
曾是	不寻常地	破坏性的	.

“这场发生在 1346 年 10 月 17 日的战斗只持续了三个小时，但却造成了非同寻常的破坏。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtʃəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [frʌnt] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] [θrəʊn] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn]

The	English	archers	,	who	were	in	front	,	were	at	first	thrown	into	confusion
这	英语	弓箭手	,	WHO	是	在	正面	,	是	在	第一的	抛掷	进入	困惑

,

,

,

位于前方的英国弓箭手起初陷入了混乱。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [riːɪn'fɔːst] [baɪ][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɔːs] , [ri'pʌls] [ðeə(r)]

and	driven	back	;	but	being	reinforced	by	a	body	of	horse	,	repulsed	their
和	驱动	后退	;	但	存在	加强型	经过	一个	身体	的	马	,	反感	他们的

[ə'pəʊnənts] ,

opponents	,
对手	,

被击退；但得到骑兵增援后，又击退了敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [suːn] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

and	the	engagement	soon	became	general	.
和	这	订婚	很快	成为	一般的	.

订婚很快发展成为普遍订婚。

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] ;

The	Scottish	army	was	entirely	defeated	,	and	the	king	himself	made	prisoner	;
这	苏格兰	军队	曾是	完全	战败	,	和	这	国王	他自己	制成	囚犯	;

苏格兰军队全军覆没，国王本人也被俘虏；

[ðəʊ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð]

though	previous	to	the	fight	he	is	said	to	have	regarded	the	English	with
尽管	以前的	到	这	斗争	他	是	说	到	有	认为	这	英语	和

[kən'tempt] ,

contempt	,
鄙视	,

据说在战斗之前，他曾对英国人抱有蔑视的态度。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɔː] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [həʊst] ,

and	as	a	raw	and	undisciplined	host	,
和	作为	一个	生的	和	散漫	主持人	,

作为一个粗犷且缺乏纪律的主持人，

[baɪ][nəʊ] [miːnz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['hɑːdi] ['vet(ə)rənz] .

by	no	means	competent	to	resist	the	power	of	his	more	hardy	veterans	.
经过	不	方法	胜任的	到	抵抗	这	力量	的	他的	更多的	耐寒的	退伍军人	.

他根本不具备抵抗他那些更强壮的老兵的力量的能力。

" [ə'mɪd] [rɪ'piːtɪd] ['tʃɑːd͡ʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] ['slɔːtə(r)] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs]

"	Amid	repeated	charges	,	and	the	most	dispiriting	slaughter	by	the	continuous
"	之中	重复	收费	,	和	这	最多	令人沮丧	屠宰	经过	这	连续的

[dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ærəus] ,

discharge	of	the	English	arrows	,
释放	的	这	英语	箭头	,

"在英军持续不断的箭雨和令人沮丧的屠杀中，

['deɪvɪd] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði]['tæləntz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

David	showed	that	he	had	the	courage	,	though	not	the	talents	,	of	his
大卫	显示	那	他	有	这	勇气	,	尽管	不是	这	天赋	,	的	他的

['fɑːðə(r)] (['rɒbət] [bruːs]) .

father	(	Robert	Bruce	)	.
父亲	(	罗伯特	布鲁斯	)	.

大卫展现出了他父亲（罗伯特·布鲁斯）的勇气，尽管他没有父亲的天赋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][twaɪs] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [wɪð] ['ærəus] ,

He	was	twice	severely	wounded	with	arrows	,
他	曾是	两次	严重	受伤	和	箭头	,

他曾两次被箭射中，身负重伤。

[bʌt; bət][kən'tɪnjuːd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst][ðə; ðɪ][fjuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪəz] [ænd; ənd]

but	continued	to	encourage	to	the	last	the	few	of	his	peers	and
但	持续	到	鼓励	到	这	最后的	这	很少	的	他的	同龄人	和

['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ə'raʊnd][hɪm] . " [eit]

officers	who	were	still	fighting	around	him	.	"	8
警官	WHO	是	仍然	斗争	大约	他	.	"	8

但他直到最后一刻仍在鼓励身边仍在战斗的少数战友和军官。8

[hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə][ɑːsk]['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən][ə'laɪv] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

He	scorned	to	ask	quarter	,	and	was	taken	alive	with	difficulty	.
他	被鄙视	到	问	四分之一	,	和	曾是	已采取	活	和	困难	.

他不屑求饶，费了好大劲才被活捉。

['raɪmər] [sez] , " [ðə; ðɪ] [skɒtʃ] [kɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [spiə] ['hæŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi]

Rymer	says	,	"	The	Scotch	king	,	though	he	had	two	spears	hanging	in	his	body
莱默	说道	,	"	这	苏格兰威士忌	国王	,	尽管	他	有	二	长矛	绞刑	在	他的	身体

,

,

,

莱默说："苏格兰国王虽然身上插着两根长矛，

[hɪz; ɪz][leg] ['despərətli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪs'ɑːmd] , [hɪz; ɪz] [spɔːd] ['hævɪŋ] [biːn] ['biːt(ə)n]

his	leg	desperately	wounded	,	and	being	disarmed	,	his	sword	having	been	beaten
他的	腿	绝望地	受伤	,	和	存在	解除武装	,	他的	剑	拥有	到过	被打败

[aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

out	of	his	hand	,
出去	的	他的	手	,

他的腿受了重伤，而且他的剑也被打掉了，他已被缴械。

[dis'dein] [kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd] [prə'vɔʊkt] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] [ə'prəʊbriəs] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

disdained	captivity	,	and	provoked	the	English	by	opprobrious	language	to	kill	him	.
轻蔑	囚禁	,	和	挑衅	这	英语	经过	可耻	语言	到	杀	他	.

他鄙视被俘虏的生活，并用侮辱性的语言激怒英国人，导致他们杀害了他。

[wen] [dʒɒn]['kɒʊpˌlænd] , [huː] [wɒz; wəz]['gʌvənə(r)][ɒv; əv] ['rɑːksbɜːrɒʊ] ['kɑːs(ə)l] , [əd'vaɪzd][hɪm][tuː; tə]

When	John	Copeland	,	who	was	governor	of	Roxborough	Castle	,	advised	him	to
什么时候	约翰	科普兰	,	WHO	曾是	州长	的	罗克斯伯勒	城堡	,	建议	他	到

[jiːld] ,

yield	,
屈服	,

当罗克斯伯勒城堡的总督约翰·科普兰劝他屈服时，

[hiː; hi] [strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɔːntlət] [səʊ] ['fɪəsli] ,

he	struck	him	on	the	face	with	his	gauntlet	so	fiercely	,
他	击	他	在	这	脸	和	他的	手套	所以	激烈地	,

他用拳套狠狠地击打他的脸部，力道之大令人难以置信。

[ðæt] [hiː; hi] [nɒkt] [aʊt] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

that	he	knocked	out	two	of	his	teeth	.
那	他	敲门	出去	二	的	他的	牙齿	.

他被打掉了两颗牙。

['kɒʊpˌlænd] [kən'veɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] [æz; əz][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .

Copeland	conveyed	him	out	of	the	field	as	his	prisoner	.
科普兰	传递	他	出去	的	这	场地	作为	他的	囚犯	.

科普兰将他作为俘虏押送出战场。

[ə'pɒn] ['koʊpˌlændz] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ʌp][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kæptɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] ([fɪ'lɪpə]) ,

Upon	Copeland's	refusing	to	deliver	up	his	royal	captive	to	the	queen	(	Philippa	)	,
之上	科普兰的	拒绝	到	递送	向上	他的	皇家	俘虏	到	这	女王	(	菲利帕	)	,

科普兰拒绝将他的皇家俘虏交给王后（菲利帕），

[hu:] [steɪd] [æt; ət] ['nju:kɑ:sl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] ['kæleɪ] ,

who	stayed	at	Newcastle	during	the	battle	,	the	king	sent	for	him	to	Calais	,
WHO	入住	在	纽卡斯尔	期间	这	战斗	,	这	国王	发送	为了	他	到	加莱	,

战斗期间留在纽卡斯尔的那位，国王派人把他召到加莱去。

[weə(r)] [hi:; hi][ɪk'skju:zd][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l][səʊ] ['hænsəmli] ,

where	he	excused	his	refusal	so	handsomely	,
在哪里	他	已原谅	他的	拒绝	所以	英俊地	,

他为自己的拒绝辩解得如此巧妙，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] 500l .

that	the	king	sent	him	back	with	a	reward	of	500l	.
那	这	国王	发送	他	后退	和	一个	报酬	的	500l	.

国王派他回去时给了他500英镑的赏金。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][lændz] , [weə(r)] [hi:; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [ˌaɪ 'ti:] , [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dwelɪŋ] ,

a	year	in	lands	,	where	he	himself	should	choose	it	,	near	his	own	dwelling	,
一个	年	在	土地	,	在哪里	他	他自己	应该	选择	它	,	靠近	他的	自己的	住宅	,

他可以在自己选择的土地上度过一年，地点最好靠近他的住所。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [naɪt] ['bænərɪt] . " [naɪn]

and	made	him	a	knight	banneret	.	"	9
和	制成	他	一个	骑士	横幅	.	"	9

并封他为骑士旗手。"9

[hju:m] [steɪts] [fɪ'lɪpə] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'sembəld] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - ,

Hume	states	Philippa	to	have	assembled	a	body	of	little	more	than	12	,
休谟	各州	菲利帕	到	有	组装	一个	身体	的	小的	更多的	比	-	,

休谟指出，菲利帕召集了大约12个人。

- [men] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][rəʊd] [θru:] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:mi] ,

000	men	,	and	to	have	rode	through	the	ranks	of	her	army	,
-	男人	,	和	到	有	骑	通过	这	排名	的	她	军队	,

000名士兵，并且曾骑马穿过她的军队队伍，

[ig'zɔ:t] ['evri] [mæn][tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz]['dju:ti] , [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ɒn] [ði:z]

exhorting	every	man	to	do	his	duty	,	and	to	take	revenge	on	these
劝勉	每一个	男人	到	做	他的	责任	,	和	到	拿	复仇	在	这些

['bɑ:bərəs] ['rævɪdʒərz] .

barbarous	ravagers	.
野蛮	掠夺者	.

号召每个人都尽自己的职责，向这些野蛮的掠夺者复仇。

" [nɔ:(r)][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [fi:ld] [tɪl] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn]

"	Nor	could	she	be	persuaded	to	leave	the	field	till	the	armies	were	on
"	也不	可以	她	是	被说服	到	离开	这	场地	直到	这	军队	是	在

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] .

the	point	of	engaging	.
这	观点	的	引人入胜	.

"直到双方军队即将交战，她才肯离开战场。"

[ðə; ði] [skɒts] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [bi:n] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pɪtʃt] ['bæt(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	Scots	have	often	been	unfortunate	in	the	great	pitched	battles	which	they
这	苏格兰人	有	经常	到过	不幸	在	这	伟大的	投球	战斗	哪个	他们

[hæv; həv] [fɔ:t] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] :

have	fought	with	the	English	:
有	战斗	和	这	英语	:

在与英格兰人进行的大规模战役中，苏格兰人往往运气不佳：

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] ['kɒmənli] [dɪ'klaɪnd] [sʌtʃ] [en'geɪdʒmənts] [weə(r)] [ðə; ðɪ]
even **though** **they** **commonly** **declined** **such** **engagements** **where** **the**
甚至 尽管 他们 通常 拒绝 这样的 订婚 在哪里 这

尽管他们通常会拒绝此类邀约，但

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 361]
[页 -]

[第361页]

[su:ˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] ['nʌmbəz] [wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðeə(r)][saɪd] ;
superiority **of** **numbers** **was** **not** **on** **their** **side** **;**
优势 的 数字 曾是 不是 在 他们的 边 ;

人数优势并没有站在他们这边;

[bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['feɪt(ə)l] [bləʊ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .
but **never** **did** **they** **receive** **a** **more** **fatal** **blow** **than** **the** **present** **.**
但 绝不 做过 他们 收到 一个 更多的 致命的 吹 比 这 展示 .

但他们从未遭受过比现在更致命的打击。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd] [tʃeɪst] [ɒf] [ðə; ðɪ] [fi:ld] : [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
They **were** **broken** **and** **chased** **off** **the** **field** **:** **fifteen** **thousand** **of** **them** **,**
他们 是 破碎的 和 追逐 离开 这 场地 : 十五 千 的 他们 ,
[sʌm; səm][hɪ'stɔ:riənz] [seɪ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ,
some **historians** **say** **twenty** **thousand** **,**
一些 历史学家 说 二十 千 ,

他们溃败并被赶出了战场：一万五千人，一些历史学家说两万人。

[wɜ:(r); wə(r)][sleɪn] ; [ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['edwəd] [ki:θ] , [ɜ:l] ['mɛrəʃəl] , [ænd; ənd][sɜ:(r)]
were **slain** **;** **among** **whom** **were** **Edward** **Keith** **,** **Earl** **Mareschal** **,** **and** **Sir**
是 被杀 ; 之中 谁 是 爱德华 基思 , 伯爵 元帅 , 和 先生
['tɒməs] ['tʃɑ:rtərɪs] ,
Thomas **Charteris** **,**
托马斯 查特里斯 ,

被杀者包括爱德华·基思、元帅伯爵和托马斯·查特里斯爵士。

['tʃɑ:nsələ(r)] : [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪm'self][wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɜ:rlz] [ɒv; əv]
Chancellor **:** **and** **the** **king** **himself** **was** **taken** **prisoner** **,** **with** **the** **Earls** **of**
校长 : 和 这 国王 他自己 曾是 已采取 囚犯 , 和 这 伯爵 的
['sʌðərlənd] ,
Sutherland **,**
萨瑟兰 ,

大法官：国王本人和萨瑟兰伯爵一起被俘虏了。

[faɪf] , [mɒn'ti:θ] , ['kærɪk] , [lɔ:d] ['dʌgləs] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['nəʊblmən] .
Fife **,** **Monteith** **,** **Carrick** **,** **Lord** **Douglas** **,** **and** **many** **other** **noblemen** **.**
法夫郡 , 蒙蒂思 , 卡里克 , 主 道格拉斯 , 和 许多 其他 贵族 .

法夫、蒙蒂思、卡里克、道格拉斯勋爵以及许多其他贵族。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪv] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ɪn] ['sɒləm]
" **The** **captive** **king** **was** **conveyed** **to** **London** **,** **and** **afterwards** **in** **solemn**
" 这 俘虏 国王 曾是 传递 到 伦敦 , 和 然后 在 庄严
[prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] ,
procession **to** **the** **Tower** **,**
游行 到 这 塔 ,

"被俘的国王被押送到伦敦，随后在庄严的游行队伍中被送往伦敦塔。"

[əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] - , - [men] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkʌmpəniz] [ɪn] [kəmˈpliːt]
attended by a guard of 20 , 000 men , and all the city companies in complete
参加 经过 一个 警卫 的 - , - 男人 , 和 全部 这 城市 公司 在 完全的
[ˈpædʒəntri] ;
pageantry ;
盛大场面 ;

由 2 万名卫兵陪同，全城各部派出盛装出席；

[waɪl] " [fɪˈlɪpə] [krɒst] [ðə; ði] [siː] [æt; ət][ˈdəʊvə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]
while " Philippa crossed the sea at Dover , and was received in the English
尽管 " 菲利帕 交叉 这 海 在 多佛 , 和 曾是 已收到 在 这 英语
[kæmp][bɪˈfɔː(r)] [ˈkæleɪ] ,
camp before Calais ,
营 前 加莱 ,

而"菲利帕在多佛渡海，在加莱前的英国营地受到了接待，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [djuː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ræŋk] , [hɜː(r); hə(r)][ˈmerɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
with all the triumph due to her rank , her merit , and her
和 全部 这 胜利 到期的 到 她 秩 , 她 优点 , 和 她
[səkˈses] .
success .
成功 .

她所取得的一切成就都源于她的地位、功绩和成功。

" [ðiːz] [ɪnˈdiːd] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈʃɪvəlri] [ænd; ənd] [ˈgæləntri] .
" These indeed were bright days of chivalry and gallantry .
" 这些 的确 是 明亮的 天 的 骑士精神 和 英勇 .

"这的确是骑士精神和英勇事迹的辉煌时代。"

" [ðə; ði] [graʊnd] [weərˈɒn] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] , " [seɪ] [ðə; ði] [təˈpɒgrəfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The ground whereon the battle was fought , " say the topographers of the
" 这 地面 其中 这 战斗 曾是 战斗 , " 说 这 地形测量员 的 这
[ˈkaʊnti] ,
county ,
县 ,

"战斗发生的地点，"该县的地形学家们这样描述道。

- " [ɪz][əˈbaʊt][wʌn][maɪl] [west] [frɒm; frəm] [ˈdʌrəm] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɪli] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [pɑːts]
10 " is about one mile west from Durham ; it is hilly , and in some parts
- " 是 关于 一 英里 西方 从 达勒姆 ; 它 是 丘陵 , 和 在 一些 部分
[ˈveri] [stiːp] ,
very steep ,
非常 陡 ,

10号公路位于达勒姆以西约一英里处；地势起伏，有些地方非常陡峭。

[pəˈtɪkjələli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
particularly towards the river .
特别 向 这 河 .

尤其是靠近河边的地方。

[nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [veɪl] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [maʊnt] , [ɔː(r)] [ˈhɪlək] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz]
Near it , in a deep vale , is a small mount , or hillock , called the Maiden's
靠近 它 , 在 一个 深的 谷 , 是 一个 小的 山 , 或者 岗 , 称为 这 少女的
[ˈbaʊə(r)] ,
Bower ,
鲍尔 ,

附近，在一个深谷中，有一座小山丘，被称为少女之丘。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhəʊli] [kɔrpɝɛks] [klɒθ] ,
on which the holy Corporex Cloth ,
在 哪个 这 圣 Corporex 布 ,

神圣的Corporex布料上，

[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][ˌes ˈtiː] . ['kʌθbət] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [mæs] ,

wherewith	**St**	**.**	**Cuthbert**	**covered**	**the**	**chalice**	**when**	**he**	**used**	**to**	**say**	**mass**	**,**
以及	英石	.	卡斯伯特	涵盖	这	圣杯	什么时候	他	用过的	到	说	大量的	,

圣库斯伯特过去举行弥撒时，就是用这个东西盖住圣杯的。

[wɒz; wəz] [dɪˈspleɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv] ['dʌrəm] ,

was	**displayed**	**on**	**the**	**point**	**of**	**a**	**spear**	**,**	**by**	**the**	**monks**	**of**	**Durham**	**,**
曾是	显示	在	这	观点	的	一个	矛	,	经过	这	僧侣	的	达勒姆	,

被达勒姆的僧侣们插在长矛尖上展示出来。

[huː] , [wen] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [əbˈteɪnd] ,

who	**,**	**when**	**the**	**victory**	**was**	**obtained**	**,**
WHO	,	什么时候	这	胜利	曾是	获得	,

当取得胜利时，

[geɪv] ['nəʊtɪs][baɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðeə(r)] ['breðrən] [stˈeɪʃənd] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

gave	**notice**	**by**	**signal**	**to**	**their**	**brethren**	**stationed**	**on**	**the**	**great**	**tower**	**of**	**the**
给予	注意	经过	信号	到	他们的	弟兄们	驻	在	这	伟大的	塔	的	这

[kəˈθiːdrəl] ,

Cathedral	**,**
大教堂	,

他们向驻守在大教堂高塔上的弟兄们发出信号通知。

[huː] [ɪˈmiːdiətli] [prəˈkleɪmd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [tiː]

who	**immediately**	**proclaimed**	**it**	**to**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**city**	**,**	**by**	**singing**	**Te**
WHO	立即地	宣布	它	到	这	居民	的	这	城市	,	经过	歌唱	特

['diːˌʊm] .

Deum	**.**
赞美神	.

他立即唱起感恩赞，向全城居民宣告了这一消息。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪəriəd][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] ['ænjuəli] [kəˈmeməreit] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)]

From	**that**	**period**	**the**	**victory**	**was**	**annually**	**commemorated**	**in**	**a**	**similar**	**manner**
从	那	时期	这	胜利	曾是	每年	纪念	在	一个	相似的	方式

[baɪ][ðə; ði] ['kɔristəz] ,

by	**the**	**choristers**	**,**
经过	这	唱诗班成员	,

从那时起，唱诗班成员每年都会以类似的方式纪念这场胜利。

[tɪl] [ðə; ði] [əˈkʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wˈɔːz] , [wen] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] ;

till	**the**	**occurrence**	**of**	**the**	**Civil**	**Wars**	**,**	**when**	**the**	**custom**	**was**	**discontinued**	**;**
直到	这	发生	的	这	民用	战争	,	什么时候	这	风俗	曾是	已停产	;

直到内战爆发，这种习俗才停止。

[bʌt; bət] [əˈgen] [rɪˈvaɪvd] [ɒn][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] [əbˈzɜːvd] [tɪl] ['nɪəli] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]

but	**again**	**revived**	**on**	**the**	**Restoration**	**,**	**"**	**and**	**observed**	**till**	**nearly**	**the**	**close**	**of**
但	再次	复活	在	这	恢复	,	"	和	观察到	直到	几乎	这	关闭	的

[ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .

the	**last**	**century**	**.**
这	最后的	世纪	.

但在复辟时期又重新兴起，并一直延续到上世纪末。

[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɪz][baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] :

The	**site**	**of**	**the**	**Cross**	**is**	**by**	**the**	**road**	**-**	**side**	**:**
这	地点	的	这	叉	是	经过	这	路	-	边	:

十字架所在地就在路边：

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈfeɪst] [ænd; ənd]['brəʊkən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

it	**was**	**defaced**	**and**	**broken**	**down**	**in**	**the**	**year**	**1589**	**.**
它	曾是	污损	和	破碎的	向下	在	这	年	-	.

它在1589年遭到破坏和损毁。

[ɪts] ['prɪstiːn] ['bjuːti] [ɪz] [ðʌs] [maɪ'njuːtli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['deɪvɪsɪz] [raɪts] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] :

Its	pristine	beauty	is	thus	minutely	described	in	Davis's	Rights	and	Monuments	:
它是	纯净无瑕	美丽	是	因此	精确到分钟	描述	在	戴维斯的	权利	和	纪念碑	:

戴维斯在《权利与纪念碑》一书中对其原始之美进行了细致的描述：

" [ɒn][ðə; ði][west][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['dʌrəm] , [weə(r)] [tuː] [rəʊdz] [pɑːs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

"	On	the	west	side	of	the	city	of	Durham	,	where	two	roads	pass	each	other	,
"	在	这	西方	边	的	这	城市	的	达勒姆	,	在哪里	二	道路	经过	每个	其他	,

“在达勒姆市西侧，两条道路交汇处，

[ə; eɪ][məʊst] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [krɒs] [ɒv; əv][stəʊn] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

a	most	famous	and	elegant	cross	of	stone	work	was	erected	to	the
一个	最多	著名的	和	优雅的	叉	的	石头	工作	曾是	竖立	到	这

['ɒnə(r)] [ɒv; əv][gɒd] ,

honour	of	God	,
荣誉	的	上帝	,

为了荣耀上帝，人们竖立了一座极其著名且精美的石十字架。

& [siː] . [æt; ət][ðə; ði][səʊl][kɒst][ɒv; əv] [rælf] , [lɔːd] ['nevəl] , [wɪtʃ] [krɒs] [hæd; həd]['sev(ə)n][steps]

&	c	.	at	the	sole	cost	of	Ralph	,	Lord	Neville	,	which	cross	had	seven	steps
&	c	.	在	这	唯一	成本	的	拉尔夫	,	主	内维尔	,	哪个	叉	有	七	步骤

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

等等，全部费用均由拉尔夫·内维尔勋爵承担，这座十字架周围有七级台阶。

['evri] [weɪ] [skweəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒkɪt] [weər'ɪn] [ðə; ði] [stɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [stʊd] ,

every	way	squared	to	the	socket	wherein	the	stalk	of	the	cross	stood	,
每一个	方式	平方	到	这	插座	其中	这	茎	的	这	叉	站立	,

各个方向都与十字架柄所立的插座成直角，

[wɪtʃ] ['sɒkɪt] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [stəʊn] ; [ðə; ði][səʊl] ,

which	socket	was	fastened	to	a	large	square	stone	;	the	sole	,
哪个	插座	曾是	系紧	到	一个	大的	正方形	石头	;	这	唯一	,

鞋底，鞋座固定在一块大的方形石头上，鞋底，

[ɔː(r)] ['bɒtəm] [stəʊn] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪknəs] , [vɪz] .

or	bottom	stone	being	of	a	great	thickness	,	viz	.
或者	底部	石头	存在	的	一个	伟大的	厚度	,	即	.

或者底石很厚，即

[ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['evri] [weɪ] : [ðɪs] [stəʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [eɪtθ] [step] .

a	yard	and	a	half	every	way	:	this	stone	was	the	eighth	step	.
一个	院子	和	一个	一半	每一个	方式	:	这	石头	曾是	这	第八	步	.

四周各一码半：这块石头是第八级台阶。

[ðə; ði] [stɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] [θriː] [jɑːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ʌp][tuː; tə]

The	stalk	of	the	cross	was	in	length	three	yards	and	a	half	up	to
这	茎	的	这	叉	曾是	在	长度	三	码	和	一个	一半	向上	到

[ðə; ði] [bɒs] ,

the	boss	,
这	老板	,

十字架的茎秆从底部到顶端有三码半长。

['hævɪŋ] [eɪt] [saɪdz] [ɔːl][ɒv; əv][wʌn] [piːs] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒkɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪkst] ['ɪntuː][ðə; ði]

having	eight	sides	all	of	one	piece	;	from	the	socket	it	was	fixed	into	the
拥有	八	侧面	全部	的	一	片	;	从	这	插座	它	曾是	固定的	进入	这

[bɒs] [ə'bʌv] ,

boss	above	,
老板	多于	,

它有八个面，都是一体的；它通过插座固定在上面的凸台上。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [bɒs] [ðə; ði] [stɔːk] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['sɔdəd] [wɪð] [liːd] .

into	which	boss	the	stalk	was	deeply	soldered	with	lead	.
进入	哪个	老板	这	茎	曾是	深	焊接	和	带领	.

茎秆用铅焊料深深地焊在了凸台上。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][stɔːk] , [ɪn] ['evri] ['sekənd][skweə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nevəlz] [krɒs] ;

In	the	midst	of	the	stalk	,	in	every	second	square	,	was	the	Neville's	cross	;
在	这	中间	的	这	茎	,	在	每一个	第二	正方形	,	曾是	这	内维尔的	叉	;

在茎秆的中间，每隔一个方格就有一个内维尔十字架；

[ə; eɪ]['sɔːltaɪə(r); 'sæltaɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['skʌtʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [lɔːd] ['nevəlz] [ɑːmz] , ['faɪnli] [kʌt] ; [ænd; ənd] ,

a	saltire	in	a	scutcheon	,	being	Lord	Neville's	arms	,	finely	cut	;	and	,
一个	圣安德鲁十字旗	在	一个	盾形纹章	,	存在	主	内维尔的	武器	,	精细地	切	;	和	,

盾徽内有圣安德鲁十字，这是内维尔勋爵的纹章，雕刻精细；并且，

[æt; ət] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒkɪt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]

at	every	corner	of	the	socket	,	was	a	picture	of	one	of	the	four
在	每一个	角落	的	这	插座	,	曾是	一个	图片	的	一	的	这	四

[ɪ'vændʒəlɪst] ,

Evangelists	,
福音传道者	,

插座的每个角落都印着四位福音传道者之一的画像。

['faɪnli] [set] [fɔːθ] [ænd; ənd] [kɑːrvd] .

finely	set	forth	and	carved	.
精细地	放	前进	和	雕刻	.

精雕细琢，栩栩如生。

[ðə; ði] [bɒs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːk] [wɒz; wəz][æn; ən][ɒk'tæŋgjʊlə(r)] [stəʊn] , ['faɪnli] [kʌt]

The	boss	at	the	top	of	the	stalk	was	an	octangular	stone	,	finely	cut
这	老板	在	这	顶部	的	这	茎	曾是	一个	八角形	石头	,	精细地	切

[ænd; ənd] ['bɔːdəd] ,

and	bordered	,
和	带边框	,

茎顶的凸起是一块八角形的石头，经过精细的切割和镶边处理。

[ænd; ənd][məʊst] ['kjʊəriəsli] [rɔːt] ; [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neðə(r)][saɪd] [ˌðeər'ɒv]

and	most	curiously	wrought	;	and	in	every	square	of	the	nether	side	thereof
和	最多	奇怪的是	锻	;	和	在	每一个	正方形	的	这	下	边	其中

[wɒz; wəz] ['nevəlz] [krɒs] ,

was	Neville's	Cross	,
曾是	内维尔的	叉	,

而且做工极其精巧；在其下侧的每个方格中都刻有内维尔十字架。

[ɪn][wʌn][skweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlz] [hed] [ɪn][ðə; ði][nekst] ,

in	one	square	,	and	the	bull's	head	in	the	next	,
在	一	正方形	,	和	这	公牛的	头	在	这	下一个	,

在一个方格里是牛头，在下一个方格里是牛头。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'sɪprək(ə)l]['ɔːdə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [bɒs] .

so	in	the	same	reciprocal	order	about	the	boss	.
所以	在	这	相同的	互惠的	命令	关于	这	老板	.

所以，对于老板，也遵循同样的互惠顺序。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːk] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

On	the	top	of	the	boss	was	a	stalk	of	stone	,
在	这	顶部	的	这	老板	曾是	一个	茎	的	石头	,

老板头顶上有一根石柱，

(['biːɪŋ] [ə; eɪ] [krɒs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,) [weər'ɒn] [wɒz; wəz][kʌt] ,

(	being	a	cross	a	little	higher	than	the	rest	,	)	whereon	was	cut	,
(	存在	一个	叉	一个	小的	更高	比	这	休息	,	)	其中	曾是	切	,

（比其他十字架略高一些，）上面被切开了，

[ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][stɔːk] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [kraɪst] , ['kruːsɪfaɪd] ;

on	both	sides	of	the	stalk	,	the	picture	of	our	Saviour	Christ	,	crucified	;
在	两个都	侧面	的	这	茎	,	这	图片	的	我们的	救主	基督	,	被钉在十字架上	;

在茎秆的两侧，绘有我们救世主基督被钉在十字架上的画像；

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ðə; ði]

the	picture	of	the	Blessed	Virgin	on	one	side	,	and	St	.	John	the
这	图片	的	这	蒙福	处女	在	一	边	,	和	英石	.	约翰	这

[ɪ'vændʒəlɪst][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

Evangelist	on	the	other	;
福音传道者	在	这	其他	;

一面是圣母玛利亚的画像，另一面是圣约翰福音传道者的画像；

[bəuθ] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒs] .

both	standing	on	the	top	of	the	boss	.
两个都	常设	在	这	顶部	的	这	老板	.

两人都站在老板的头上。

[ɔːl] [wɪtʃ] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [rɔːt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnli] [kɑːrvd] [aʊt]

All	which	pictures	were	most	artificially	wrought	together	,	and	finely	carved	out
全部	哪个	图片	是	最多	人为地	锻	一起	,	和	精细地	雕刻	出去

[ɒv; əv][wʌn][ɪn'taɪə(r)] [stəʊn] ;

of	one	entire	stone	;
的	一	全部的	石头	;

这些画作都是精心拼凑而成，并且是用一整块石头精雕细琢而成的；

[sʌm; səm] [pɑːts] [ˌðeər'ɒv] , [ðəʊ] [kɑːrvd] [wɜːk] , [bəuθ][ɒn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [saɪdz] ,

some	parts	thereof	,	though	carved	work	,	both	on	the	east	and	west	sides	,
一些	部分	其中	,	尽管	雕刻	工作	,	两个都	在	这	东方	和	西方	侧面	,

其中部分区域，无论东西两侧，都有雕刻作品。

[wɪð] [ə; eɪ]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] ['laɪkwaɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

with	a	cover	of	stone	likewise	over	their	heads	,
和	一个	覆盖	的	石头	同样地	超过	他们的	头部	,

他们的头上也盖着石头。

['biːɪŋ] [ɔːl][məʊst] ['faɪnli] [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [rɔːt] [tə'geðə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hɒləʊ] [stəʊn]

being	all	most	finely	and	curiously	wrought	together	out	of	the	same	hollow	stone
存在	全部	最多	精细地	和	奇怪的是	锻	一起	出去	的	这	相同的	空洞的	石头

,

,

,

几乎完全由同一块空心石头精巧而奇妙地雕琢而成，

[wɪtʃ] ['kʌvə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [liːd] .

which	cover	had	a	covering	of	lead	.
哪个	覆盖	有	一个	覆盖	的	带领	.

那个盖子外面覆盖着一层铅。

" (['pɜːrsiz] [krɒs] .)

"	(	Percy's	Cross	.	)
"	(	珀西的	叉	.	)

（珀西十字路口。）

[ðə; ði]['sekənd] ['spesɪmən] ([siː] [ðə; ði] [kʌt]) [stændz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['əʊvə(r)]

The	second	specimen	(	see	the	Cut	)	stands	by	the	side	of	the	highway	over
这	第二	标本	(	看	这	切	)	站立	经过	这	边	的	这	公路	超过

[mɔː(r)] ,

Hedgeley	Moor	,
赫奇利	泊	,

第二块标本（见图）位于赫奇利荒原上方的公路旁。

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] .
in the adjoining county of Northumberland .
在 这 相邻的 县 的 诺森伯兰郡 .

在邻近的诺森伯兰郡。

[ðɪs] [krɒs] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] .
This Cross is a record of the War of the Roses .
这 叉 是 一个 记录 的 这 战争 的 这 玫瑰 .

这枚十字架是玫瑰战争的记录。

[hɪə(r)] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skəːmiʃ] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['vɪktəri] [æt; ət] ['hɛksəm]
Here , in one of the skirmishes preliminary to the celebrated victory at Hexham
这里 , 在 一 的 这 小规模冲突 初步的 到 这 著名 胜利 在 赫克瑟姆
([meɪ] - ,
(May 12 ,
(可能 - ,

这里，在著名的赫克瑟姆战役胜利之前的一次小规模冲突中（5月12日），

-) , [sɜː(r)] [rælf] ['pɜːrsi][wɒz; wəz][sleɪn] , [baɪ] [lɔːd] ['mɑːntəˌkjuːt] , [ɔː(r)]['mɒntəgjuː] , ['brʌðə(r)]
1464) , Sir Ralph Percy was slain , by Lord Montacute , or Montague , brother
-) , 先生 拉尔夫 珀西 曾是 被杀 , 经过 主 蒙塔古 , 或者 蒙塔古 , 兄弟

1464年），拉尔夫·珀西爵士被蒙塔古勋爵（或蒙塔古兄弟）所杀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 362]
[页 -]

[第362页]

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] , [ænd; ənd] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['mɑːtʃiz] [bɪ'twiːn] ['skɒtlənd]
to the Earl of Warwick , and warden of the east marches between Scotland
到 这 伯爵 的 沃里克 , 和 典狱长 的 这 东方 游行 之间 苏格兰
[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
and England .
和 英格兰 .

致沃里克伯爵，以及苏格兰和英格兰之间东部边境的守卫。

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] , " [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][bɜːd][ɪn][maɪ]
His dying words are stated to have been , " I have saved the bird in my
他的 垂死 字 是 声明 到 有 到过 , " 我 有 已保存 这 鸟 在 我的
[brest] :
breast :
胸部 :

据说他临终遗言是："我保住了我胸中的那只鸟："

" ['miːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
" meaning his faith to his party .
" 意义 他的 信仰 到 他的 派对 .

指的是他对党的忠诚。

[ðə; ði][mə'mɔːriəl][ɪz][ə; eɪ][skweə(r)][stəʊn]['pɪlə(r)] , [ɪm'bɒst] [wɪð] [ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv]['pɜːrsi][ænd; ənd]
The memorial is a square stone pillar , embossed with the arms of Percy and
这 纪念馆 是 一个 正方形 石头 支柱 , 压纹 和 这 武器 的 珀西 和
['luːsi] :
Lucy :
露西 :

纪念碑是一根方形石柱，上面刻有珀西和露西的纹章：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɪ'feɪst] [baɪ][taɪm] ,
they are nearly effaced by time ,
他们 是 几乎 抹去 经过 时间 ,

它们几乎已被时间抹去。

[ðəʊ] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [les] ['perɪʃəb(ə)l] [peɪdʒ][ɒv; əv]
though **the** **personal** **valour** **of** **the** **hero** **is** **written** **in** **the** **less** **perishable** **page** **of**
尽管 这 个人的 勇气 的 这 英雄 是 书面 在 这 较少的 易腐烂的 页 的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history **.**
历史 .

尽管英雄的个人英勇事迹被铭刻在不易消逝的历史篇章中。

[ðə; ði] ['nevil] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːriənz][ɒv; əv]
The **Nevilles** **are** **distinguished** **personages** **in** **the** **pages** **of** **the** **historians** **of**
这 内维尔 是 杰出的 人物 在 这 页面 的 这 历史学家 的
[ðə; ði] [nɔːθ] .
the **North** **.**
这 北 .

内维尔家族是北方历史学家笔下的杰出人物。

[ɪn] ['dʌrəm] [ðeɪ] [hæv; həv][left][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [mə'mɔːriəl][ɒv; əv][ðeə(r)] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn]['reibi]['kɑːs(ə)l] ,
In **Durham** **they** **have** **left** **a** **lasting** **memorial** **of** **their** **magnificence** **in** **Raby** **Castle** **,**
在 达勒姆 他们 有 左边 一个 持久 纪念馆 的 他们的 壮丽 在 拉比 城堡 ,

在达勒姆，他们在拉比城堡留下了他们昔日辉煌的永恒纪念。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒɒn][diː] ['nevəl] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɛstˈmɔːrlənd] ;
the **principal** **founder** **of** **which** **was** **John** **de** **Neville** **,** **Earl** **of** **Westmoreland** **;**
这 主要的 创始人 的 哪个 曾是 约翰 德 内维尔 , 伯爵 的 韦斯特摩兰 ;
[huː] ,
who **,**
WHO ,

该组织的主要创始人是威斯特摩兰伯爵约翰·德·内维尔；他

[ɪn] - , [əbˈteɪnd] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] ['kæstəleɪt] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv]['reibi] ;
in **1379** **,** **obtained** **a** **license** **to** **castellate** **his** **manor** **of** **Raby** **;**
在 - , 获得 一个 执照 到 城堡 他的 庄园 的 拉比 ;

1379年，他获得了在拉比庄园建造城堡的许可；

[ðəʊ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [deɪt] .
though **a** **part** **of** **the** **structure** **appears** **to** **have** **been** **of** **more** **ancient** **date** **.**
尽管 一个 部分 的 这 结构 出现 到 有 到过 的 更多的 古老的 日期 .

虽然该建筑的一部分似乎年代更为久远。

['liːlənd] [spiːks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][æz; əz] " [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ɔːl]
Leland **speaks** **of** **it** **in** **his** **time** **as** **"** **the** **largest** **castle** **of** **lodgings** **in** **all**
利兰 说话 的 它 在 他的 时间 作为 " 这 最大 城堡 的 住宿 在 全部
[ðə; ði] [nɔːθ] ['kʌntri] .
the **north** **country** **.**
这 北 国家 .

利兰当时称其为“整个北方地区最大的城堡式住所”。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['kæstəleɪtɪd] ['mænʃ(ə)n] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['strɪktli] ,
" **It** **remains** **to** **this** **day** **the** **most** **perfect** **castellated** **mansion** **,** **or** **,** **more** **strictly** **,**
" 它 遗迹 到 这 天 这 最多 完美的 城堡状的 大厦 , 或者 , 更多的 严格 ,

“时至今日，它仍然是最完美的城堡式宅邸，或者更确切地说，

['kɑːs(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ɪts] " [hɔːl] " [iˈklipsiz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['splendə(r)]
castle **,** **in** **the** **kingdom** **,** **and** **its** **"** **hall** **"** **eclipses** **even** **the** **chivalrous** **splendour**
城堡 , 在 这 王国 , 和 它是 " 大厅 " 日食 甚至 这 骑士精神 辉煌
[ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] :
of **Windsor** **:**
的 温莎 :

王国中的这座城堡，以及它的“大厅”，甚至比温莎城堡的骑士精神还要辉煌：

[hɪə(r)] - [naɪts] , [huː] [held] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nevil] , [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]

here	700	knights	,	who	held	of	the	Nevilles	,	are	said	to	have	been
这里	-	骑士	,	WHO	握住	的	这	内维尔	,	是	说	到	有	到过

[entə'teɪnd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

entertained	at	one	time	.
娱乐	在	一	时间	.

据说，曾有 700 名隶属于内维尔家族的骑士在这里受到过一次款待。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	whole	establishment	is	maintained	with	much	of	the	hospitable	glories	of	the
这	所有的	建立	是	维持	和	很多	的	这	好客	荣耀	的	这

['əʊldən] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] ['reibi] ,

olden	time	by	the	present	distinguished	possessor	of	Raby	,
古老的	时间	经过	这	展示	杰出的	拥有者	的	拉比	,

拉比镇现任杰出主人保留了昔日热情好客的盛况，使整个旅馆焕然一新。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] .

the	Marquess	of	Cleveland	.
这	侯爵	的	克利夫兰	.

克利夫兰侯爵。

['wɪntə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌfək] - [striːt] ['gæləri] .

WINTER	EXHIBITION	OF	PICTURES	,	AT	THE	SUFFOLK	-	STREET	GALLERY	.
冬天	展览	的	图片	,	在	这	萨福克	-	街道	画廊	.

萨福克街画廊冬季画展。

([kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm] [peɪdʒ] - .) - .

(	Concluded	from	page	231	.	)	144	.
(	结束	从	页	-	.	)	-	.

（接第 231 页）144.

['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['fɪgəz] .

Landscape	and	Figures	.
景观	和	数据	.

风景与人物。

[ðə; ði] [fɜːst] [baɪ] ['geɪnzˌbʌroʊ] ; [ðə; ði] ['lætə(r)] [baɪ] ['mɔːrlənd] . - .

The	first	by	Gainsborough	;	the	latter	by	Morland	.	145	.
这	第一的	经过	盖恩斯伯勒	;	这	后者	经过	莫兰德	.	-	.

第一幅是盖恩斯伯勒的作品；第二幅是莫兰的作品。145.

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['hærəld] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] - [ænd; ənd] [tuː] [mʌŋks] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)]

The	Body	of	Harold	discovered	by	Swanachal	and	two	Monks	,	the	morning	after
这	身体	的	哈罗德	发现	经过	-	和	二	僧侣	,	这	早晨	后

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] .

the	Battle	of	Hastings	.
这	战斗	的	黑斯廷斯	.

黑斯廷斯战役后的第二天早上，斯瓦纳查尔和两名僧侣发现了哈罗德的遗体。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['wʊlmər] .

A	.	J	.	Woolmer	.
一个	.	J	.	伍尔默	.

AJ·伍尔默。

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌʌndɪ'zɜːvd] , [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

A	picture	of	some	,	and	not	undeserved	,	distinction	in	a	previous	exhibition	.
一个	图片	的	一些	,	和	不是	不应得的	,	区别	在	一个	以前的	展览	.

- .

150	.
-	.

一幅在之前的展览中获得一些（并非不配的）杰出成就的画作。150.

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɔ:dn][ɪn][ðə; ði] " ['kʌntri] [gɜ:l] .

Mr	.	King	and	Mrs	.	Jordan	in	the	"	Country	Girl	.
先生	.	国王	和	太太	.	约旦	在	这	"	国家	女孩	.

金先生和乔丹夫人在《乡村女孩》中。

" [ɑ:(r)] . [smɜ:rk] , [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] .

"	R	.	Smirke	,	R	.	A	.
"	拉	.	斯米尔克	,	拉	.	一个	.

R. Smirke，RA

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz] ['i:zi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ju: 'es] [dɪ'fɪʃ(ə)nt]

The	drawing	is	easy	and	natural	,	but	the	colouring	appears	to	us	deficient
这	绘画	是	简单的	和	自然的	,	但	这	染色	出现	到	我们	不足

[ɪn][təʊn][ænd; ənd] [bredθ] . - .

in	tone	and	breadth	.	153	.
在	语气	和	宽度	.	-	.

这幅画的线条简洁自然，但我们觉得它的色彩运用在色调和层次感上有所欠缺。153.

[vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['sevən] [nɪə(r)][ðə; ði] [nju:] ['pæsɪdʒ] [haʊs] .

View	of	the	River	Severn	near	the	New	Passage	House	.
看法	的	这	河	塞文	靠近	这	新的	通道	房子	.

从新通道屋附近眺望塞文河。

['neizmiθ] .

Nasmyth	.
纳斯密斯	.

纳斯米斯。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [si:n] [ɪn] [wɒt] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [best] , [ɔ:(r)][krɪsp] [staɪl] . - .

A	delightful	scene	in	what	we	may	call	the	artist's	best	,	or	crisp	style	.	157	.
一个	愉快	场景	在	什么	我们	可能	称呼	这	艺术家的	最好的	,	或者	脆	风格	.	-	.

一幅令人愉悦的场景，可以说是这位艺术家最出色、最简洁的风格。157.

['pʌpi] [ænd; ənd] [frɒg] .

Puppy	and	Frog	.
小狗	和	青蛙	.

小狗和青蛙。

[i:] . ['lænd,sɪr] , [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] .

E	.	Landseer	,	R	.	A	.
E	.	兰西尔	,	拉	.	一个	.

E. Landseer，注册建筑师

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['vɪgərəs] [staɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][best]['ænɪm(ə)l]['peɪntə(r)] . - .

In	the	most	vigorous	style	of	our	best	animal	painter	.	163	.
在	这	最多	蓬勃	风格	的	我们的	最好的	动物	画家	.	-	.

以我们最优秀的动物画家最生动的风格。163.

[ə; eɪ] [steɪt] ['kwɒri] .

A	State	Quarry	.
一个	状态	采石场	.

州立采石场。

[di:] [lʌðɜ·bɔrg] . - — - .

De	Loutherbourg	.	165	—	167	.
德	卢瑟堡	.	-	—	-	.

德·卢瑟堡.165—167。

['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['mɔ:tɪmə(r)] .

Portraits	of	Worlidge	and	Mortimer	.
肖像	的	-	和	莫蒂默	.

沃利奇和莫蒂默的肖像。

['peɪntɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] . - .
Painted **by** **themselves** **.** **172** **.**
绘 经过 他们自己 . - .

他们自己绘制的。172.

['vɪlə] [ɒv; əv] [maɪ'sinæs] .
Villa **of** **Maecenas** **.**
别墅 的 保护者 .

梅塞纳斯别墅。

[wʌn] [ɒv; əv] ['wɪlsənz] [məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [ɒv; əv] ['klæsɪk] [feɪm] . - .
One **of** **Wilson's** **most** **celebrated** **compositions** **,** **of** **classic** **fame** **.** **181** **.**
一 的 威尔逊的 最多 著名 作品 , 的 经典的 名声 . - .

威尔逊最著名的作品之一，具有经典的声誉。181.

['maːstəz] [aʊt] , '' [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] .
Master's **Out** **,** **''** **The** **Disappointed** **Dinner** **Party** **.**
硕士学位 出去 , '' 这 失望的 晚餐 派对 .

主人出局，《失望的晚宴》。

'' [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [bʌs] .
'' **R** **.** **W** **.** **Buss** **.**
'' 拉 . W . 公交车 .

"RW Buss。

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['kɒkni] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['hjuːmərəsli] ['triːtɪd] . — [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['lʌndənə(r)]
A **scene** **of** **cockney** **mortification** **humorously** **treated** **.** **—** **An** **unlucky** **Londoner**
一个 场景 的 伦敦东区口音 屈辱 幽默地 治疗 . — 一个 倒霉 伦敦人
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tɑːdrəli] - [drest] [waɪf] ,
and **his** **tawdrily** **-** **dressed** **wife** **,**
和 他的 俗气地 - 穿着 妻子 ,

一段以幽默方式呈现的伦敦东区人尴尬窘境——一位倒霉的伦敦人和他穿着俗气的妻子。

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɔil] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [wɪð] [ðeə(r)] ['fæməli] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
appeared **to** **have** **toiled** **up** **the** **hill** **,** **with** **their** **family** **of** **four** **children** **,**
出现 到 有 辛勤劳作 向上 这 爬坡道 , 和 他们的 家庭 的 四 孩子们 ,

他们一家四口（包括四个孩子）似乎辛苦爬上了山。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [frɛndz] ['kɒtɪdʒ] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['əʊpənd] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['haʊskiːpə(r)] ,
to **a** **friend's** **cottage** **,** **the** **door** **of** **which** **is** **opened** **by** **an** **old** **housekeeper** **,**
到 一个 朋友们 小屋 , 这 门 的 哪个 是 打开 经过 一个 老的 管家 ,
[wɪð] '' ['maːstəz] [aʊt] ,
with **''** **Master's** **out** **,**
和 '' 硕士学位 出去 ,

来到朋友的小屋，一位老管家打开门，说道："主人外出了。"

'' [waɪl] [ðə; ði] [həʊst] [hɪm'self] [ɪz] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] - [blaɪnd] [æt; ət] [ðə; ði]
'' **while** **the** **host** **himself** **is** **peeping** **over** **the** **parlour** **window** **-** **blind** **at** **the**
'' 尽管 这 主持人 他自己 是 偷窥 超过 这 客厅 窗户 - 瞎的 在 这
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] ['vɪzɪtəz] .
disappointment **of** **his** **would** **-** **be** **visitors** **.**
失望 的 他的 会 - 是 访客 .

"而主人本人则透过客厅的窗帘窥视着那些失望的访客。"

[ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'tiːg]
The **annoyance** **of** **the** **husband** **at** **the** **inhospitable** **answer** **,** **and** **the** **fatigue**
这 烦恼 的 这 丈夫 在 这 不宜居住的 回答 , 和 这 疲劳
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪn] [waɪf] ,
of **his** **fine** **wife** **,**
的 他的 美好的 妻子 ,

丈夫对冷漠的回答感到恼火，而他贤惠的妻子也疲惫不堪。

[ɑː(r); ə(r)] ['klevəli] ['mænɪdʒd] ;
are **cleverly** **managed** **;**
是 巧妙地 管理 ;

管理得当;

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪvəs] [præŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːtʃɪn] ['fæməli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
while **the** **mischievous** **pranks** **of** **the** **urchin** **family** **among** **the** **borders** **of** **the**
尽管 这 恶作剧 恶作剧 的 这 顽童 家庭 之中 这 边界 的 这
['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n][rɪ'maɪnd][juː 'es][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] " [ˌinkən'viːnjəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'viːniənt]
flower **-** **garden** **remind** **us** **of** **the** **pleasant** **"** **Inconveniences** **of** **a** **Convenient**
花 - 花园 提醒 我们 的 这 令人愉快的 " 不便之处 的 一个 方便的
['dɪstəns] .
Distance **.**
距离 .

而花园边缘顽童一家的恶作剧则让我们想起了"距离带来的不便"的美好。

" [ðə; ðɪ] ['kʌlərɪŋ] [ɪz][məʊst] [əb'dʒekʃənəbl] ; [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ænd; ənd][faɪn] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)]
" **The** **colouring** **is** **most** **objectionable** **;** **though** **the** **flowers** **and** **fine** **clothes** **are**
" 这 染色 是 最多 令人反感的 ; 尽管 这 花朵 和 美好的 衣服 是
['veri] [ə'bʌndənt] . - .
very **abundant** **.** **194** **.**
非常 丰富 . - .

"色彩非常令人反感;尽管鲜花和华丽的服装非常丰富。194.

[fɔːls] [ɒv; əv][naɪˌægrə] .
Falls **of** **Niagara** **.**
瀑布 的 尼亚加拉 .

尼亚加拉瀑布。

['wɪlsn] .
Wilson **.**
威尔逊 .

威尔逊。

[ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] . - .
A **sublime** **picture** **of** **this** **terrific** **wonder** **of** **the** **world** **.** **196** **.**
一个 升华 图片 的 这 了不起 想知道 的 这 世界 . - .

一幅展现世界奇观的绝美画卷。196.

- - ['mjuːzɪŋ] ['əʊvə(r)] - , [sleɪn] [baɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'lɔɪəlti] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]
Erzelin **Bracciaferro** **musing** **over** **Meduna** **,** **slain** **by** **him** **for** **disloyalty** **during** **his**
- - 沉思 超过 - , 被杀 经过 他 为了 不忠 期间 他的
['æbsəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['həʊli][lænd] .
absence **in** **the** **Holy** **Land** **.**
缺席 在 这 圣 土地 .

埃尔泽林·布拉恰费罗沉思着梅杜娜,在他不在圣地期间,梅杜娜因不忠而被他杀死。

[fjuː'ziːli] .
Fuseli **.**
富塞利 .

富塞利。

[ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['meləŋkəli] , [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [maɪnd]
A **composition** **of** **touching** **melancholy** **,** **such** **as** **none** **but** **a** **master** **-** **mind**
一个 作品 的 接触 忧郁 , 这样的 作为 没有任何 但 一个 掌握 - 头脑
[kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] . - .
could **approach** **.** **199** **.**
可以 方法 . - .

一首感人至深的忧郁之作,只有大师才能创作出来。199.

[ðə; ði] [leɪt] [ɑ:(r)] . ['dʌblju:] . ['ɛlɪstən] , [ˌi: es 'kju:] .

The	late	R	.	W	.	Elliston	,	Esq	.
这	晚的	拉	.	W	.	埃利斯顿	,	先生	.

已故的RW Elliston先生

[wʌn] [ɒv; əv] ['hɑ:rloʊz] [best] ['pɔ:rtrəts] : [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] ['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [təʊn] [wel]

One	of	Harlow's	best	portraits	:	the	likeness	is	admirable	,	and	the	tone	well
一	的	哈洛的	最好的	肖像	:	这	相似	是	令人钦佩的	,	和	这	语气	出色地

[ə'kɔ:dz] [wɪð] - ['ʌŋgwənt] ,

accords	with	Elliston's	unguent	,
协议	和	-	软膏	,

这是哈洛最好的肖像画之一：人物相像极佳，色调与埃利斯顿的药膏非常相配。

['sʌp(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] . - .

supple	expression	.	204	.
柔软	表达	.	-	.

柔和的表达。204。

['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] . .

Portrait	of	Dr	.	Wardrope	.
肖像	的	博士	.	沃德罗普	.

沃德罗普医生的肖像。

['reɪbɜ:rn] .

Raeburn	.
雷伯恩	.

雷伯恩。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts] ['faɪnɪst] [prə'dʌkʃ(ə)nz] : [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['klevə(r)] , ['mænli] , [ænd; ənd] ['vɪgərəs]

This	is	one	of	the	artist's	finest	productions	:	it	is	clever	,	manly	,	and	vigorous
这	是	一	的	这	艺术家的	最好的	作品	:	它	是	聪明的	,	男子气概	,	和	蓬勃

— ['peɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪf] ,

—	painting	to	the	life	,
一	绘画	到	这	生活	,

这是这位艺术家最优秀的作品之一：它构思巧妙、充满男子气概、活力四射——写实绘画，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['ʌŋkʃn] [ɒv; əv] ['vɑ:rnɪʃt] ['kænvəs] .

without	the	flattering	unction	of	varnished	canvass	.
没有	这	奉承	功能	的	涂漆	帆布	.

没有油光锃亮的画布那种讨喜的光泽。

[ðə; ði] [faɪn] , [brɔ:d] , [bəʊld] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eksələntli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	fine	,	broad	,	bold	features	of	the	sitter	were	excellently	adapted	to	the
这	美好的	,	广阔	,	大胆的	特征	的	这	保姆	是	非常出色	改编	到	这

['ɑ:rtɪsts] [pɪ'kju:liə(r)] [p'aʊəz] . - .

artist's	peculiar	powers	.	205	.
艺术家的	奇特	权力	.	-	.

被画者的五官精致、宽阔、粗犷，与画家的独特技艺完美契合。205.

['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['tɒmsən] , [ðə; ði] ['pəʊɪt] .

Portrait	of	Thomson	,	the	Poet	.
肖像	的	汤姆逊	,	这	诗人	.

诗人汤姆逊的肖像。

['həʊgɑ:θ] .

Hogarth	.
霍加斯	.

霍加斯。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['pɪktʃə(r)] .

The	well	-	known	picture	.
这	出色地	-	已知	图片	.

那张著名的照片。

[haʊ] [fɒnd] ['poʊəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː] [ɪn] ['pɔːrtrəts] :

How	fond	poets	of	the	last	century	were	of	their	dishabille	in	portraits	:
如何	喜爱	诗人	的	这	最后的	世纪	是	的	他们的	便装	在	肖像	:

上个世纪的诗人多么喜欢在肖像画中展现自己衣衫不整的模样啊！

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['naɪtkæp] . - .

they	had	their	day	as	well	as	nightcaps	.	217	.
他们	有	他们的	天	作为	出色地	作为	睡前酒	.	-	.

他们白天也喝了酒，晚上也喝了睡前酒。217。

['dʒɒni] ['gɪlpɪn] .

Johnny	Gilpin	.
约翰尼	吉尔平	.

约翰尼·吉尔平。

['stɑːθərd] .

Stothard	.
斯托萨德	.

斯托萨德。

[ðɪs] ['laɪvli] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [wel] [nəʊn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [biː; bi] ;

This	lively	composition	is	well	known	,	as	it	deserves	to	be	;
这	热闹	作品	是	出色地	已知	,	作为	它	值得	到	是	;

这首生动活泼的作品广为人知，也理应如此；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [səʊ] [wel] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['gɪlpɪn]

but	it	may	not	so	well	be	remembered	that	the	popularity	of	John	Gilpin
但	它	可能	不是	所以	出色地	是	记得	那	这	人气	的	约翰	吉尔平

[wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['lektʃərə(r)] ,

was	founded	by	a	clever	lecturer	,
曾是	创立	经过	一个	聪明的	讲师	,

但人们可能不太记得，约翰·吉尔平的走红要归功于一位才华横溢的讲师。

[huː] [ri'sait] [ðə; ði] " [teɪl] [ɪn] [vɜːs] " [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnmənt] .

who	recited	the	"	tale	in	verse	"	as	part	of	his	entertainment	.
WHO	背诵	这	"	故事	在	诗	"	作为	部分	的	他的	娱乐	.

他以吟诵诗歌的形式讲述故事，以此娱乐大众。

([siː] [peɪdʒ] - .)

(	See	page	367	.	)
(	看	页	-	.	)

（参见第367页。）

[wɒt] [wʊd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌpjʊə'rɪlətɪ] ;

What	would	an	audience	of	the	present	day	say	to	such	puerility	;
什么	会	一个	观众	的	这	展示	天	说	到	这样的	幼稚	;

如果让当今的观众来看这种幼稚的行为，他们会作何感想？

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] ['ræʃ(ə)nəl] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frentʃ]

though	it	would	be	certainly	more	rational	than	people	listening	to	a	French
尽管	它	会	是	当然	更多的	合理的	比	人们	聆听	到	一个	法语

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

虽然这肯定比人们听法国戏剧要理性得多，

[ɔː(r)] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [ɔː(r)] ['dʒɜːmən] ['ɒprə] , [nɒt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] . - .

or	an	Italian	or	German	opera	,	not	a	line	of	which	they	understand	.	229	.
或者	一个	意大利语	或者	德语	歌剧	,	不是	一个	线	的	哪个	他们	理解	.	-	.

或者意大利歌剧或德国歌剧，他们一句台词都听不懂。229.

['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ɑ:(r)] . [bi:] . ['ʃəridən] .
Portrait **of** **R** **.** **B** **.** **Sheridan** **.**
肖像 的 拉 . B . 谢里丹 .

RB Sheridan的肖像。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['pɪktʃə(r)] , [baɪ] ['ren(ə)ldz] ,
The **well** **-** **known** **picture** **,** **by** **Reynolds** **,**
这 出色地 - 已知 图片 , 经过 雷诺兹 ,

雷诺兹的这幅著名画作

[wens] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] [tu:; tə] [mɔ:rz] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]
whence **is** **engraved** **the** **Frontispiece** **to** **Moore's** **Life** **of** **the** **Statesman** **and**
何处 是 刻 这 卷首插图 到 摩尔 生活 的 这 政治家 和
['dræmətɪst] .
Dramatist **.**
剧作家 .

摩尔的《政治家和剧作家的一生》的卷首插图就刻于此。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] " [mæn][ˌhɪm'sɛl] ,
Here **is** **the** **"** **man** **himsel** **,**
这里 是 这 " 男人 他自己 ,

这就是"他本人",

" [ɪn][ðə; ði]['fɔ:m(ə)l][kʌt] [blu:] [dres] - [kəʊt][ænd; ənd] [waɪt] ['weɪskəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] .
" **in** **the** **formal** **cut** **blue** **dress** **-** **coat** **and** **white** **waistcoat** **of** **the** **last** **century** **.**
" 在 这 正式的 切 蓝色的 裙子 - 外套 和 白色的 马甲 的 这 最后的 世纪 .

"穿着上世纪正式剪裁的蓝色礼服外套和白色马甲。

[ðə; ði] [feɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] ['hænsəm] : [ðə; ði] [tʃi:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði]
The **face** **may** **be** **accounted** **handsome** **:** **the** **cheeks** **are** **full** **,** **and** **,** **with** **the**
这 脸 可能 是 已记录 英俊的 : 这 脸颊 是 满的 , 和 , 和 这
[nəʊz] ,
nose **,**
鼻子 ,

这张脸可以算得上英俊：脸颊饱满，鼻子也挺拔，

[ɑ:(r); ə(r)]['ru:bɪkənd] — ['bæˌkaɪ] - ; [ðə; ði] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [blæk] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] [ɪk'spresɪv] ;
are **rubicund** **—** **Bacchi** **tincti** **;** **the** **eyes** **are** **black** **and** **brilliantly** **expressive** **;**
是 红润的 — 巴基 - ; 这 眼睛 是 黑色的 和 精彩 富有表现力的 ;

呈红褐色——Bacchi tincti；眼睛是黑色的，而且非常有神；

— [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [sɜ:(r)]['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] , [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðɪs]
— **and** **the** **visiter** **should** **remember** **that** **Sir** **Joshua** **Reynolds** **,** **in** **painting** **this**
— 和 这 访客 应该 记住 那 先生 约书亚 雷诺兹 , 在 绘画 这
['pɔ:treɪt] ,
portrait **,**
肖像 ,

——参观者应该记住，约书亚·雷诺兹爵士在绘制这幅肖像画时，

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'fɜ:rm] [ðæt] [ðeə(r)]['pju:p(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]
is **said** **to** **have** **affirmed** **that** **their** **pupils** **were** **larger** **than** **those** **of**
是 说 到 有 确认 那 他们的 学生 是 更大的 比 那些 的
['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [met]
any **human** **being** **he** **had** **ever** **met**
任何 人类 存在 他 有 曾经 遇见

据说他曾断言，他们的瞳孔比他所见过的任何人都大。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **363** **]**
[页 -]

[wɪð] .
with .
和 .

和。

[ðeɪ] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)] ['bju:ti] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] , [ðəʊ] [ðə; ði] [feɪs] [dɪd][nɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi]
They **retained** **their** **beauty** **to** **the** **last** **,** **though** **the** **face** **did** **not** **,** **and** **the** **body**
他们 保留 他们的 美丽 到 这 最后的 , 尽管 这 脸 做过 不是 , 和 这 身体
[bɪ'keɪm] [bent] .
became **bent** .
成为 弯曲 .

她们直到最后都保持着美丽，虽然容貌不再，身体也变得佝偻。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] ['ʃəridən] [wɪð] [sʌtʃ] [faɪn] [aɪz] [hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l]
How **much** **it** **is** **to** **be** **regretted** **that** **Sheridan** **with** **such** **fine** **eyes** **had** **so** **little**
如何 很多 它 是 到 是 后悔 那 谢里丹 和 这样的 美好的 眼睛 有 所以 小的
['fɔ:saɪt] .
foresight .
远见 .

令人遗憾的是，拥有如此敏锐眼光的谢里丹却缺乏远见。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ][ɔ:(r)]
There **is** **in** **the** **gallery** **a** **younger** **portrait** **of** **him** **,** **in** **a** **stage** **or**
那里 是 在 这 画廊 一个 年轻 肖像 的 他 , 在 一个 阶段 或者
[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd] [dres] ,
masquerade **dress** **,**
化装舞会 裙子 ,

画廊里有一幅他年轻时的肖像，穿着舞台或化装舞会的服装。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] . - .
which **is** **unworthy** **of** **comparison** **with** **the** **preceding** **.** **231** **.**
哪个 是 不配 的 比较 和 这 前 . - .

这与前面的相比，简直不值一提。231.

[si:n] [ɪn] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] ['mɑ:kɪt] .
Scene **in** **Covent** **Garden** **Market** .
场景 在 科文特 花园 市场 .

科文特花园市场一景。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] , [baɪ] ['həʊgɑ:θ] ;
One **of** **the** **best** **views** **of** **the** **old** **place** **,** **by** **Hogarth** **;**
一 的 这 最好的 浏览 的 这 老的 地方 , 经过 霍加斯 ;

霍加斯所绘的古宅美景之一；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sketʃɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ɪm'prʊvmənt] , [wɪl] [hi:; hi] [faʊnd]
and **one** **of** **the** **last** **sketches** **before** **the** **recent** **improvements** **,** **will** **he** **found**
和 一 的 这 最后的 草图 前 这 最近的 改进 , 将要 他 成立
[ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [vɒl] .
in **The** **Mirror** **,** **vol** **.**
在 这 镜子 , 卷 .

在最近的改进之前，他最后绘制的草图之一，将在《镜报》第 1 卷中找到。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

[pi:] . - .
p **.** **121** **.**
p . - .

第121页。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði]['pɪlə(r)][ænd; ənd][bɔːl] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ,

By	the	way	,	the	pillar	and	ball	,	which	stood	in	the	centre	of	the	square	,
经过	这	方式	,	这	支柱	和	球	,	哪个	站立	在	这	中心	的	这	正方形	,

顺便一提，广场中央矗立着那根柱子和球体，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɪktʃə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][dʒɒn]

and	are	seen	in	the	present	picture	,	were	long	in	the	garden	of	John
和	是	已见	在	这	展示	图片	,	是	长的	在	这	花园	的	约翰

['kɛmbəl] ,

Kemble	,
肯布尔	,

如图所示，这些植物曾长期生长在约翰·肯布尔的花园里。

[ɪn] [greɪt] ['rʌsəl] - [striːt] , - . - .

in	Great	Russell	-	street	,	Bloomshury	.	243	.
在	伟大的	罗素	-	街道	,	-	.	-	.

在布卢姆斯伯里大罗素街243号。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['hoʊlkrɔːft] .

Portrait	of	the	late	Mr	.	Holcroft	.
肖像	的	这	晚的	先生	.	霍尔克罗夫特	.

已故霍尔克罗夫特先生的肖像。

[dɔː] .

Dawe	.
道	.

道。

[ɪn] [ðɪs] ['ɜːli] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,

In	this	early	performance	of	the	artist	,
在	这	早期的	表现	的	这	艺术家	,

在这位艺术家的早期表演中，

[wiː; wi][ɪn][veɪn] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [best] [lʊks] " [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtə(r)] :

we	in	vain	seek	for	the	"	best	looks	"	of	the	sitter	:
我们	在	徒劳	寻找	为了	这	"	最好的	看起来	"	的	这	保姆	:

我们徒劳地寻找被摄者"最美的容貌"：

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['peɪntə(r)] [θruː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [kraʊnd] [hedz] . - .

such	as	the	painter	threw	into	his	portraits	of	crowned	heads	.	248	.
这样的	作为	这	画家	扔	进入	他的	肖像	的	加冕	头部	.	-	.

例如，画家在他的加冕头像肖像画中就加入了这种元素。248.

[ðə; ði] ['hæpi] ['mærɪdʒ] .

The	Happy	Marriage	.
这	快乐的	婚姻	.

幸福的婚姻。

[æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['pɪktʃə(r)][baɪ]['həʊgɑːθ] ; [jet] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt]

An	unfinished	picture	by	Hogarth	;	yet	how	beautifully	is	some	of	the	distant
一个	未完成	图片	经过	霍加斯	;	然而	如何	非常漂亮	是	一些	的	这	遥远

['gruːpɪŋ] [meɪd] [aʊt] ;

grouping	made	out	;
分组	制成	出去	;

霍加斯的一幅未完成的画作；然而，远处的一些人物群像却清晰可见，非常漂亮；

— [wɒt] [laɪf][ænd; ənd][riˈæləti] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ðəʊ]

—	what	life	and	reality	too	in	the	figures	,	and	the	whole	composition	,	though
—	什么	生活	和	现实	也	在	这	数据	,	和	这	所有的	作品	,	尽管

[siːn] ,

seen	,
已见	,

——尽管画面中人物和整体构图都展现出生命和真实感，但这些却难以察觉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [θruː] [ə; eɪ][mɪst] . - .

as	it	were	,	through	a	mist	.	249	.
作为	它	是	,	通过	一个	薄雾	.	-	.

仿佛穿过迷雾。249.

['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] , ['peɪntɪd] [baɪ][læmp] - [laɪt] .

Study	of	a	Head	from	Nature	,	painted	by	lamp	-	light	.
学习	的	一个	头	从	自然	,	绘	经过	灯	-	光	.

灯光下绘制的自然人头像习作。

['hɑːləʊ] .

Harlow	.
哈洛	.

哈洛。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs]['veɪgərɪ][ɒv; əv]['dʒiːniəs] . - .

A	curious	vagary	of	genius	.	258	.
一个	好奇的	反复无常	的	天才	.	-	.

天才的奇特怪癖。258.

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)]['piːtə(r)] ['liːli] .

Daughter	of	Sir	Peter	Lely	.
女儿	的	先生	彼得	莱利	.

彼得·莱利爵士的女儿。

['liːli] .

Lely	.
莱利	.

莉莉。

[wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊldɪst]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .

We	take	this	to	be	the	oldest	picture	in	the	gallery	.
我们	拿	这	到	是	这	最老	图片	在	这	画廊	.

我们认为这是画廊里最古老的照片。

['liːli] [hæz; həz] [biːn] [ded] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] . - .

Lely	has	been	dead	upwards	of	a	century	and	a	half	.	263	.
莱利	有	到过	死的	向上	的	一个	世纪	和	一个	一半	.	-	.

莱利已经去世一个半世纪了。263。

[wʌn][ɒv; əv] ['lɔːrənsɪz] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][hɪm'self] . - .

One	of	Lawrence's	Portraits	of	himself	.	286	.
一	的	劳伦斯的	肖像	的	他自己	.	-	.

劳伦斯的一幅自画像。286。

[sɜː(r)][dʒɒn]['fɔːlstɑːf][æt; ət][gædz] [hɪl] .

Sir	John	Falstaff	at	Gad's	Hill	.
先生	约翰	福斯塔夫	在	天哪	爬坡道	.

约翰·福斯塔夫爵士在加兹山。

[tiː] . ['stɑːθərd] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .

T	.	Stothard	,	R	.	A	.
T	.	斯托萨德	,	拉	.	一个	.

T. Stothard，注册会计师

[ðə; ði]['fɪgə(r)][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['fleʃi] [rəʊ'tʌndəti][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlstɑːf][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ;

The	figure	has	not	the	fleshy	rotundity	of	the	Falstaff	of	Shakspeare	;
这	数字	有	不是	这	肉质的	圆润	的	这	福斯塔夫	的	莎士比亚	;

该人物没有莎士比亚笔下福斯塔夫那种肉乎乎的圆润身材;

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][hɑːf] - [stʌft] ['æktə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːt] . - .

he	is	like	a	half	-	stuffed	actor	in	the	part	.	298	.
他	是	喜欢	一个	一半	-	填充	演员	在	这	部分	.	-	.

他在剧中就像一个半塞进肚子里的演员。298。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [wen] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] .
Portrait **of** **the** **late** **King** **when** **Prince** **of** **Wales** **.**
肖像 的 这 晚的 国王 什么时候 王子 的 威尔士 .

已故国王威尔士亲王时期的肖像。

['lɒrəns] .
Lawrence **.**
劳伦斯 .

劳伦斯。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] ['hænsəm] ; [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]
The **features** **at** **this** **period** **were** **remarkably** **handsome** **;** **and** **considering** **the**
这 特征 在 这 时期 是 非常 英俊的 ; 和 考虑 这
['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['priː] - ['emɪnəns] [ɪn] [bɜːθ] ,
influence **of** **pre** **-** **eminence** **in** **birth** **,**
影响 的 预 - 卓越 在 出生 ,

这一时期他的五官非常俊美；考虑到出身显赫的影响，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][nɒt]['əʊvə(r)] - [tɪndʒd] [wɪð] [əʊ'tɜː(r)] .
the **expression** **is** **not** **over** **-** **tinged** **with** **hauteur** **.**
这 表达 是 不是 超过 - 带点色调 和 高 .

这种表达方式并不带有过分的傲慢。

[nəʊ] [p'ɜːsənz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['pɔːrtrəts] [səʊ] ['friːkwəntli] ['peɪntɪd] [æz; əz] ['prɪnsɪz] ;
No **persons** **have** **their** **portraits** **so** **frequently** **painted** **as** **princes** **;**
不 人 有 他们的 肖像 所以 频繁地 绘 作为 王子们 ;

没有哪个人像王子那样经常被画像；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪst] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [peɪnt][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
and **the** **artist** **who** **has** **the** **fortune** **to** **paint** **them** **at** **all** **ages** **,**
和 这 艺术家 WHO 有 这 财富 到 画 他们 在 全部 年龄 ,

以及有幸能为他们各个年龄段的肖像画创作的艺术家，

[æz; əz] ['lɒrəns] [dɪd] , [mʌst; məst] [wɒtʃ] [ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] [wɪð] [rɪ'flektɪv] ['ɪntrəst] ,
as **Lawrence** **did** **,** **must** **watch** **their** **personal** **changes** **with** **reflective** **interest** **,**
作为 劳伦斯 做过 , 必须 手表 他们的 个人的 变化 和 反光的 兴趣 ,

就像劳伦斯那样，必须以反思的眼光观察他们的个人变化。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [kən'faɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['tæblət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .
though **he** **may** **confine** **them** **to** **the** **tablet** **of** **his** **memory** **.**
尽管 他 可能 局限 他们 到 这 药片 的 他的 记忆 .

尽管他可能将它们珍藏在记忆的石碑上。

[wɒt] [æn; ən]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['juːθfl] ['vɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
What **an** **interval** **between** **the** **youthful** **vigour** **of** **the** **above** **portrait** **of** **the**
什么 一个 间隔 之间 这 青春 活力 的 这 多于 肖像 的 这
[prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][lɑːst] ,
Prince **and** **the** **artist's** **last** **,**
王子 和 这 艺术家的 最后的 ,

王子肖像画中洋溢的青春活力与艺术家最后一幅作品之间，竟隔了这么久。

[faɪn] [həʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn]['dɪgnɪfaɪd] [iːz] , [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] !
fine **whole** **-** **length** **of** **the** **King** **,** **in** **dignified** **ease** **,** **on** **the** **sofa** **!**
美好的 所有的 - 长度 的 这 国王 , 在 凝重 舒适 , 在 这 沙发 !

国王端坐在沙发上，姿态优雅从容，全身照，非常精美！

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[laɪnz] [ɪn'kriːs] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [mæps][ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːli] -

lines	increase	in	our	faces	as	they	do	in	the	imperfect	maps	of	a	newly	-
线条	增加	在	我们的	面孔	作为	他们	做	在	这	不完善	地图	的	一个	新	-

[dɪ'skʌvəd] ['kʌntri] .

discovered	country	.
发现	国家	.

就像新发现的国度中不完美的地图上那样，我们脸上的皱纹也越来越多。

- [ænd; ənd] - .

313	and	228	.
-	和	-	.

313 和 228。

[tuː] ['lændskeɪps] , [baɪ] ['lɒrəns] ,

Two	Landscapes	,	by	Lawrence	,
二	风景	,	经过	劳伦斯	,

劳伦斯的《两幅风景画》

[rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['strɒŋli] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts]['dʒiːniəs][wɒz; wəz] ['fetəd] [baɪ]['pʌblɪk] [teɪst] [ɪn]

reminding	us	how	strongly	the	artist's	genius	was	fettered	by	public	taste	in
提醒	我们	如何	强烈	这	艺术家的	天才	曾是	束缚	经过	民众	品尝	在

- ['prɒfɪtəb(ə)l]['glɔːri][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] " [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

Kneller's	profitable	glory	of	painting	"	the	living	.
-	有利可图	荣耀	的	绘画	"	这	活的	.

克内勒通过描绘"活着的人"而获得了巨大的成功，这提醒我们，艺术家的天才是如何被公众的品味所束缚的。

" [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [ruːm] , [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

"	In	the	Water	-	colour	Room	,	are	many	interesting	productions	,	and	some
"	在	这	水	-	颜色	房间	,	是	许多	有趣的	作品	,	和	一些

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] .

curiosities	in	their	way	.
奇闻异事	在	他们的	方式	.

"水彩画室里有很多有趣的作品，也有一些奇特的物件。"

[wiː; wi][hæv; həv] [pɔːl] ['sændbiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪntli] [prɪ'saɪs] ['keɪpɒn; 'keɪpən] [bɪ'saɪd] ['glʌvə]

We	have	Paul	Sandby	and	the	quaintly	precise	Capon	beside	Glover
我们	有	保罗	桑比	和	这	古雅地	精确的	阉鸡	旁	格洛弗

[ænd; ənd] ['lænd,sɪr] — [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['mɒtli] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] .

and	Landseer	—	so	that	the	drawings	are	as	motley	as	the	paintings	.
和	兰西尔	—	所以	那	这	图画	是	作为	杂乱无章	作为	这	绘画	.

除了格洛弗和兰西尔之外，还有保罗·桑德比和古朴严谨的卡彭——因此，这些素描作品与这些绘画作品一样五花八门。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɔːrənsɪz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [tʃɔːk] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti]

Here	also	are	Lawrence's	inimitable	chalk	portraits	of	his	present	Majesty
这里	还	是	劳伦斯的	无比	粉笔	肖像	的	他的	展示	威严

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] ,

and	the	Duke	of	Wellington	,
和	这	公爵	的	惠灵顿	,

这里还有劳伦斯用粉笔为现任国王陛下和威灵顿公爵创作的独具特色的肖像画。

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [truː] ['dʒiːniəs][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .

which	show	us	how	much	true	genius	can	accomplish	in	a	few	lines	.
哪个	展示	我们	如何	很多	真的	天才	能	完成	在	一个	很少	线条	.

这向我们展示了真正的天才能在寥寥数行文字中创造出多么惊人的成就。

[skuːl] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

SCHOOL	OF	PAINTING	AT	THE	BRITISH	INSTITUTION	.
学校	的	绘画	在	这	英国的	机构	.

英国学院绘画学院。

([frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .)

(	From	a	Correspondent	.	)
(	从	一个	通讯员	.	)

（通讯员报道）

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [skuːl] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [kə'menst] [ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ænd; ənd]

The	present	school	of	painting	commenced	on	the	17th	of	September	,	and
这	展示	学校	的	绘画	开始	在	这	17th	的	九月	,	和

[ðə; ði] ['stjʊdnts] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

the	students	,	as	usual	,
这	学生	,	作为	通常	,

本届绘画学校于9月17日开课，学生们像往常一样，

[hæv; həv] [meɪd] ['njuːmərəs] [ə'tempts] [tuː; tə]['kɒpi][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ɑːt] [wɪtʃ]

have	made	numerous	attempts	to	copy	the	inimitable	examples	of	art	which
有	制成	很多的	尝试	到	复制	这	无比	示例	的	艺术	哪个

[hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪm'pruːvmənt] .

have	been	selected	for	their	improvement	.
有	到过	已选	为了	他们的	改进	.

他们曾多次尝试模仿那些被选中进行改进的、独一无二的艺术范例。

[ðə; ði] [sə'lekʃən] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['spesəmən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] , ['flemɪʃ] , [dʌtʃ] ,

The	selections	consist	of	specimens	from	the	Italian	,	Flemish	,	Dutch	,
这	选择	由	的	标本	从	这	意大利语	,	弗拉芒语	,	荷兰语	,

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [skuːlz] ,

and	English	schools	,
和	英语	学校	,

这些作品包括来自意大利、佛兰德斯、荷兰和英国画派的代表作。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] ['æmpl] [və'raɪəti] , [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [teɪsts]

and	afford	ample	variety	,	in	style	and	subject	,	for	the	different	tastes
和	买得起	充足	种类	,	在	风格	和	主题	,	为了	这	不同的	口味

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

of	the	students	.
的	这	学生	.

并提供风格和主题上的丰富多样性，以满足学生的不同兴趣。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [steɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

We	are	sorry	to	state	,	however	,
我们	是	对不起	到	状态	,	然而	,

很遗憾，我们不得不指出：

[ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['kɒpiz] [kæn; kən][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)]

that	only	a	very	few	copies	can	be	selected	as	possessing	a	fair
那	仅有的	一个	非常	很少	副本	能	是	已选	作为	拥有	一个	公平的

[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][suː'pɜːb][ə'rɪdʒənəlz] .

resemblance	to	the	superb	originals	.
相似	到	这	高超	原件	.

只有极少数复制品能被选中，被认为与精美的原作有相当的相似之处。

[wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði][məʊst] [preɪz] : —

We	proceed	to	notice	those	who	deserve	the	most	praise	:	—
我们	继续	到	注意	那些	WHO	应得	这	最多	称赞	:	—

接下来，我们要关注那些最值得称赞的人：——

['geɪnzˌbʌroʊz] [mɪlk] [gɜːl][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['hæpi] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] : [ðə; ði]['fɪgə(r)]

Gainsborough's	Milk	Girl	is	a	most	happy	production	of	the	pencil	:	the	figure
盖恩斯伯勒	牛奶	女孩	是	一个	最多	快乐的	生产	的	这	铅笔	:	这	数字

[pə'zesɪz] [greɪt] ['ɪnfəntaɪl] ['bjuːti] ;

possesses	great	infantile	beauty	;
拥有	伟大的	婴儿	美丽	;

盖恩斯伯勒的《挤牛奶的姑娘》是一幅非常成功的铅笔画作品：画中的人物具有极佳的孩童之美；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændskeɪp][ɪz]['rʊərəl] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	the	landscape	is	rural	,	and	in	perfect	harmony	with	the	subject	.
和	这	景观	是	乡村的	,	和	在	完美的	和谐	和	这	主题	.

风景是乡村景色，与主题完美契合。

[ðɪs] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] ['klevəli] ['kɒpid] [baɪ] ['mesəz] . ['sɑːrdʒənt][ænd; ənd] ['lɪli] [ɪn][ɔɪl] ,

This	work	has	been	cleverly	copied	by	Messrs	.	Sargeant	and	Lilley	in	oil	,
这	工作	有	到过	巧妙地	复制	经过	先生们	.	中士	和	莉莉	在	油	,

萨金特先生和利利先生巧妙地用油画复制了这幅作品。

[ænd; ənd][baɪ] [mɪs] ['fæni] - [ɪn]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] .

and	by	Miss	Fanny	Corbaux	in	water	-	colour	.
和	经过	错过	舢	-	在	水	-	颜色	.

由范妮·科尔博小姐用水彩绘制。

[æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] — [ɑː'steɪd] : [æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['fɪnɪʃt] ['kæbɪnət]['pɪktʃə(r)]

An	Advocate	in	his	Study	—	Ostade	:	an	exquisitely	finished	cabinet	picture
一个	提倡	在	他的	学习	—	奥斯塔德	:	一个	精美绝伦	完成的	内阁	图片

.

:

.

书房中的律师——奥斯塔德：一幅精美绝伦的橱柜画。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ædvəˌkeɪts] [feɪs] [ɪz] ['eksələnt] ,

The	expression	in	the	advocate's	face	is	excellent	,
这	表达	在	这	倡导者的	脸	是	出色的	,

辩护律师脸上的表情非常精彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['prɒpə(r)] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

and	the	various	objects	in	his	study	are	in	proper	keeping	with	his	calling	.
和	这	各种各样的	对象	在	他的	学习	是	在	恰当的	保持	和	他的	呼叫	.

他书房里的各种物品都与他的职业相符。

[ðə; ði]['kɒpi][baɪ]['mɪstə(r)] . ['nɒvɪs] [ɪz] ['eksələnt] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['rɑːbsən][ænd; ənd]

The	copy	by	Mr	.	Novice	is	excellent	;	and	those	of	Messrs	.	Robson	and
这	复制	经过	先生	.	新手	是	出色的	;	和	那些	的	先生们	.	罗布森	和

['haɪəm] [dɪ'spleɪ] [greɪt] [ə'bɪləti] ,

Higham	display	great	ability	,
海厄姆	展示	伟大的	能力	,

诺维斯先生的抄写非常出色；罗布森先生和海厄姆先生的抄写也展现了极高的能力。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['fɪnɪʃt] .

though	they	are	not	sufficiently	finished	.
尽管	他们	是	不是	足够	完成的	.

虽然它们还没有完全完成。

[ə; eɪ] [siː] - [ʃɔː(r)] , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [bækhaɪsən] , [hæz; həz] [biːn] ['stʌdid] [baɪ]['mɪstə(r)] . [duˈʒɑːrdən]

A	Sea	-	shore	,	attributed	to	Backhuysen	,	has	been	studied	by	Mr	.	Dujardin
一个	海	-	支撑	,	归因于	到	巴克胡森	,	有	到过	研究	经过	先生	.	杜雅尔丹

.

:

.

杜雅尔丹先生研究过一幅据说是巴克胡伊森所作的《海岸》画作。

['lændskeɪp] — ['gaːspə] [puː'sæŋ] .

Landscape	—	Gaspar	Poussin	.
景观	—	加斯帕	普桑	.

风景——加斯帕·普桑。

[ðɪs] [greɪt] ['mɑːstə(r)]['ædmərəbli] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ɪ'tæliən] ['siːnəri] ,

This	great	master	admirably	delineated	the	grandeur	of	Italian	scenery	,
这	伟大的	掌握	令人钦佩地	划定	这	宏伟	的	意大利语	风景	,

这位伟大的大师出色地描绘了意大利风景的壮丽景色。

[ænd; ənd][ɪn'veəriəbli] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [fɔː'bəud] [ə; eɪ] [stɔːm] ,

and	invariably	chose	to	represent	it	when	the	clouds	forboded	a	storm	,
和	总是	选择	到	代表	它	什么时候	这	云	不祥的	一个	风暴	,

当乌云预示暴风雨来临之际，人们总是选择描绘这种景象。

[ɔː(r)] [wen] ['ʌðə(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'blɪmətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

or	when	other	accidental	effects	of	nature	added	to	the	sublimity	of	the
或者	什么时候	其他	偶然	效果	的	自然	额外	到	这	崇高	的	这

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

或者当其他自然偶然因素增添了场合的崇高感时。

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɔː] [waɪl] ['kɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ;

We	generally	experience	a	kind	of	awe	while	contemplating	his	works	;
我们	一般来说	经验	一个	种类	的	敬畏	尽管	沉思	他的	作品	;

我们在欣赏他的作品时，通常会产生一种敬畏之情；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪz][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [ʃef] [dɜːvrə] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .

and	this	feeling	is	excited	by	the	chef	d'oeuvre	before	us	.
和	这	感觉	是	兴奋的	经过	这	厨师	作品	前	我们	.

而我们眼前的这道杰作更是激发了这种感觉。

['sevrəl] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔɪl] ; [ænd; ənd] ['mesəz] . ['mʌzˌgreɪv] , ['bɜːbæŋk] ,

Several	students	have	attempted	it	in	oil	;	and	Messrs	.	Musgrave	,	Burbank	,
一些	学生	有	尝试过	它	在	油	;	和	先生们	.	穆斯格雷夫	,	伯班克	,

一些学生尝试用油来做这件事；还有伯班克的马斯格雷夫先生们，

[ænd; ənd]['teɪlə(r)][hæv; həv] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] .

and	Taylor	have	copied	it	in	water	-	colour	.
和	泰勒	有	复制	它	在	水	-	颜色	.

泰勒用水彩画临摹了这幅画。

['mesəz] . [mɑːrks] , ['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd]['fɒstə(r)] [dɪ'zɜːv] ['nəʊtɪs][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['stʌdiz] [frɒm; frəm]

Messrs	.	Marks	,	Sargeant	,	and	Foster	deserve	notice	for	their	studies	from
先生们	.	分数	,	中士	,	和	促进	应得	注意	为了	他们的	研究	从

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] [wɪð] ['fɪgəz] ,

a	Landscape	with	Figures	,
一个	景观	和	数据	,

马克斯先生、萨金特先生和福斯特先生因其对《人物风景画》的研究而值得关注。

[baɪ] [ˌwɔːtə'luː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)][baɪ] ['ælbət] [kʌɪp] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][waɪd]

by	Waterloo	;	and	a	charming	picture	by	Albert	Cuyp	,	representing	a	wide
经过	滑铁卢	;	和	一个	迷人	图片	经过	阿尔伯特	库伊普	,	代表	一个	宽的

[ʃæm'peɪn] ['kʌntri] ,

champaign	country	,
原野	国家	,

滑铁卢；以及阿尔伯特·库伊普的一幅描绘广阔香槟产区的迷人画作，

[wɪð] [sʌm; səm] [wel] - ['eksɪkjuːtɪd] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːgraʊnd] , [hæz; həz][ɪn'geɪdʒd][ðə; ðɪ]['tæləntz]

with	some	well	-	executed	figures	in	the	foreground	,	has	engaged	the	talents
和	一些	出色地	-	执行	数据	在	这	前景	,	有	已订婚的	这	天赋

[ɒv; əv] ['mesəz] . ['hɪldər] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['stænli] .

of	Messrs	.	Hilder	,	Child	,	and	Stanley	.
的	先生们	.	希尔德	,	孩子	,	和	斯坦利	.

前景中一些人物形象刻画得十分出色，这要归功于希尔德、查尔德和斯坦利先生的才华。

['gwiːdoʊz] ['mægdəlɪn] [hæz; həz] [biːn] ['bjuːtɪfli]

Guido's	Magdalen	has	been	beautifully
吉多的	抹大拉的玛格达琳	有	到过	非常漂亮

Guido 的《抹大拉的玛利亚》非常精彩

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 364]
[页 -]

[第364页]

['kɒpid] , [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɛmə.sən] ; [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]
copied , on a small scale , by Mr . Emmerson ; and St . Martin dividing his
复制 , 在 一个 小的 规模 , 经过 先生 . 爱默生 ; 和 英石 . 马丁 分割 他的
['gɑːmənts] ,
Garments ,
服装 ,

艾默生先生曾小规模地复制过此图；圣马丁也曾分割过他的圣衣。

[baɪ] ['ruːbɪnz] , [hæz; həz] [met] [wɪð] [sək'sesf(ə)l] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['penslz] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['mɪdltən]
by Rubens , has met with successful imitators in the pencils of Messrs . Middleton
经过 鲁本斯 , 有 遇见 和 成功的 模仿者 在 这 铅笔 的 先生们 . 米德尔顿
[ænd; ənd] [bʌs] .
and Buss .
和 公交车 .

鲁本斯的作品在米德尔顿先生和巴斯先生的画笔下得到了成功的模仿。

[ðiːz] ['dʒɛntəlmənz] ['kɒpiz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərəbli] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
These gentlemen's copies , however , are considerably smaller than the original ,
这些 绅士的 副本 , 然而 , 是 相当 较小的 比 这 原来的 ,
[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf] .
which is of the dimensions of life .
哪个 是 的 这 方面 的 生活 .

然而，这些先生们的复制品比原作小得多，原作是真人大小的。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [mɪl] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)][baɪ] ['rʌɪzˌdɑːl] , [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['penslz]
The Water Mill , a brilliant little picture by Ruysdael , has employed the pencils
这 水 磨 , 一个 杰出的 小的 图片 经过 鲁伊斯达尔 , 有 受雇 这 铅笔
[ɒv; əv] ['sevrəl] ['stjʊdnts] ;
of several students ;
的 一些 学生 ;

鲁伊斯达尔的精美小画《水磨坊》由几位学生共同绘制；

— [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['mesəz] . [stɑːk] , [liː] , [ænd; ənd] ['hɪldər] .
— among the most successful of whom are Messrs . Stark , Lee , and Hilder .
— 之中 这 最多 成功的 的 谁 是 先生们 . 斯塔克 , 李 , 和 希尔德 .

其中最成功的有斯塔克先生、李先生和希尔德先生。

[vjuː] [ɒn][ðə; ði][grænd][kə'næl] , ['venɪs] , [baɪ] - : [ðɪs] [ɪz] , [pə'hæps] ,
View on the Grand Canal , Venice , by Canaletti : this is , perhaps ,
看法 在 这 盛大 运河 , 威尼斯 , 经过 - : 这 是 , 也许 ,

卡纳莱蒂笔下的威尼斯大运河景色：这或许是……

[ðə; ði][ˌen 'iː] [plʌs] ['ʌltrə] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
the ne plus ultra of the master ,
这 ne 加 极端主义者 的 这 掌握 ,

大师的巅峰之作，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [aːts] — [lɔːd]
and is the property of that distinguished patron of the fine arts — Lord
和 是 这 财产 的 那 杰出的 赞助人 的 这 美好的 艺术 — 主
[fɑːnbərə] .
Farnborough .
法恩伯勒 .

它是那位杰出的美术赞助人——法恩伯勒勋爵的财产。

[mɪs] [duˈʒɑːrdən][hæz; həz] [prəˈdjuːst] [ðə; ði][best] [ˈkɒpi] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] ,

Miss	Dujardin	has	produced	the	best	copy	:	she	has	painted	the	buildings	,
错过	杜雅尔丹	有	生产	这	最好的	复制	:	她	有	绘	这	建筑物	,

[boʊts] ,

boats	,
船	,

杜雅尔丹小姐的临摹作品最为出色：她画出了建筑物、船只，

& [siː] . , [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈækjərəsi] , [ænd; ənd][hæz; həz] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]

&	c	.	,	with	considerable	accuracy	,	and	has	succeeded	in	imitating	the
&	c	.	,	和	大量	准确性	,	和	有	成功了	在	模仿	这

[trænsˈpærənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

transparency	of	the	water	.
透明度	的	这	水	.

等等，而且相当精确，成功地模仿了水的透明度。

[mɪs] [kʊk] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈfaʊlə(r)][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [ˈkɒpid] [ðɪs] [wɜːk] .

Miss	Cook	and	Mr	.	Fowler	have	also	copied	this	work	.
错过	厨师	和	先生	.	福勒	有	还	复制	这	工作	.

库克小姐和福勒先生也抄袭了这幅作品。

[mɪs] [ef] . - ([ɪn][ˈwɔːtə(r)] - [ˈkʌlə(r)]) , [ænd; ənd] [ˈmesəz] . [ˈsɑːrdʒənt] , [ˈrɑːbsən] , [ˈsɪmpsn] ,

Miss	F	.	Corbaux	(	in	water	-	colour	)	,	and	Messrs	.	Sargeant	,	Robson	,	Simpson	,
错过	F	.	-	(	在	水	-	颜色	)	,	和	先生们	.	中士	,	罗布森	,	辛普森	,

[ænd; ənd] [ˈlɪli] ([ɪn][ɔɪl]) ,

and	Lilley	(	in	oil	)	,
和	莉莉	(	在	油	)	,

F. Corbaux 小姐（水彩画），以及 Sargeant、Robson、Simpson 和 Lilley 先生（油画）

[hæv; həv] [wel] [ˈkɒpid] [ðə; ði][ˈkjuːpɪd][baɪ][sɜː(r)][dʒeɪ] . [ˈren(ə)ldz] ; [ænd; ənd] [ˈmesəz] . [fʌsəl] , [ˈhɪldər] ,

have	well	copied	the	Cupid	by	Sir	J	.	Reynolds	;	and	Messrs	.	Fussel	,	Hilder	,
有	出色地	复制	这	丘比特	经过	先生	J	.	雷诺兹	;	和	先生们	.	富塞尔	,	希尔德	,

很好地复制了雷诺兹爵士的丘比特；以及富塞尔先生、希尔德先生，

[sɪmz] , [ænd; ənd] [hɔfləndˌ] [dɪˈzɜːv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkɒpiz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈvɪlɪdʒ] ,

Sims	,	and	Hoffland	,	deserve	praise	for	their	copies	from	a	Dutch	Village	,
模拟人生	,	和	霍夫兰	,	应得	称赞	为了	他们的	副本	从	一个	荷兰语	村庄	,

[baɪ] [ˈrʌɪzˌdɑːl] .

by	Ruysdael	.
经过	鲁伊斯达尔	.

Sims 和 Hoffland 因复制 Ruysdael 的《荷兰村庄》而值得称赞。

[ə; eɪ] [kɔːn] [fiːld] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɑːstə(r)] ,

A	Corn	Field	,	by	the	same	master	,
一个	玉米	场地	,	经过	这	相同的	掌握	,

同一位大师的《玉米地》

[əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈkeəfəli] [ˈstʌdid] [baɪ] [ˈmesəz] . [liː] [ænd; ənd] [ˈnɒvɪs] .

appears	to	have	been	carefully	studied	by	Messrs	.	Lee	and	Novice	.
出现	到	有	到过	小心	研究	经过	先生们	.	李	和	新手	.

李先生和诺维斯先生似乎对此进行了仔细研究。

[tuː; tə] [kənˈkluːd] : [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [smɔːl] [vˈjuːz] [ɪn] [ˈvenɪs] , [baɪ]['gwɑːrdiː] ,

To	conclude	:	A	spirited	series	of	small	views	in	Venice	,	by	Guardi	,
到	结束	:	一个	精神抖擞	系列	的	小的	浏览	在	威尼斯	,	经过	瓜尔迪	,

总结：瓜尔迪拍摄的一系列充满活力的威尼斯小景照片。

[hæv; həv] [biːn] [ˈprɪtɪli] [ˈɪmɪteɪtɪd][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈsɑːrdʒənt][ænd; ənd] [mɪs] [duˈʒɑːrdən] .

have	been	prettily	imitated	by	Mr	.	Sargeant	and	Miss	Dujardin	.
有	到过	漂亮	模仿	经过	先生	.	中士	和	错过	杜雅尔丹	.

萨金特先生和杜雅尔丹小姐都很好地模仿了他们。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .

G	.	W	.	N	.
G	.	W	.	N	.

GWN

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .

THE	PUBLIC	JOURNALS	.
这	民众	期刊	.

公共期刊。

[skræps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trævələ(r)] .

SCRAPS	FROM	THE	DIARY	OF	A	TRAVELLER	.
碎屑	从	这	日记	的	一个	游客	.

旅行者日记摘录。

[rəʊm] .

Rome	.
罗马	.

罗马。

[ɪf] [ɛə] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ['sketʃɪŋ]

If	e'er	you	have	seen	an	artist	sketching
如果	曾经	你	有	已见	一个	艺术家	素描

如果你曾经见过艺术家素描

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['sɪti] ,

The	purlicus	of	this	ancient	city	,
这	-	的	这	古老的	城市	,

这座古城的普尔利库斯，

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['stretʃɪŋ]

I	need	not	tell	you	how	much	stretching
我	需要	不是	告诉	你	如何	很多	伸展

我无需赘述拉伸的程度。

[ðeə(r)] [ɪz][ɒv; əv] [truːθ] , [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['prɪti] ; —

There	is	of	truth	,	to	make	things	pretty	;	—
那里	是	的	真相	,	到	制作	事物	漂亮的	;	—

真相的一部分在于美化事物；

[haʊ] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] , [pə'fɔːs] , [tə'geðə(r)] ,

How	trees	are	brought	,	perforce	,	together	,
如何	树木	是	带来	,	强制	,	一起	,

树木是如何被聚集在一起的，必然如此。

[weə(r)] ['nevə(r)] [triː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [grəʊ] :

Where	never	tree	was	known	to	grow	:
在哪里	绝不	树	曾是	已知	到	生长	:

那里从未有过树木生长：

[ænd; ənd] [faʊnt] [kən'demd] [tuː; tə] ['trɪk(ə)l] , ['weðə(r)]

And	founts	condemned	to	trickle	,	whether
和	字体	谴责	到	涓涓细流	,	无论

以及注定只能涓涓细流的泉眼，无论

[ðeəz; ðəz]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sed] [faʊnt] [ɔː(r)][nəʊ] ; —

There's	water	for	said	founts	or	no	;	—
有	水	为了	说	字体	或者	不	;	—

不管这些喷泉有没有水；

[haʊ] [ɛvn] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θeɪn]

How	ev'n	the	wonder	of	the	Thane
如何	甚至	这	想知道	的	这	领主

即使是泰恩的奇迹

[ɪn] ['sketʃɪŋ] [ɔ:l][ɪts]['wʌndə(r)]['lu:zɪz] ,
In sketching all its wonder loses ,
在 素描 全部它是 想知道 失败 ,

在描绘它所有奇妙之处时，它却失去了所有奇妙之处。

[æz; əz] [wʊdz] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ˌdʌnsə'nen] ,
As woods will come to Dunsinane ,
作为 树林 将要 来 到 邓西纳 ,

当森林来到邓辛南，

[ɔ:(r)] ['eni] [weə(r)] [ðə; ði] ['sketʃə(r)] [tʃu:z] .
Or any where the sketcher chooses .
或者 任何 在哪里 这 素描家 选择 .

或者素描者选择的任何地方。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [æn; ən]['ɑ:tɪst] [si:] , —
For instance , if an artist see , —
为了 实例 , 如果 一个 艺术家 看 , —

例如，如果一位艺术家看到——

[æz; əz][æt; ət][rəʊ'mæntɪk]['ti:vəʊli] , —
As at romantic Tivoli , —
作为 在 浪漫的 蒂沃利 , —

就像在浪漫的蒂沃利一样，——

[ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - [fɔ:l][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ʃraɪn] ,
A water - fall and ancient shrine ,
一个 水 - 落下 和 古老的 神社 ,

瀑布和古老的神社，

['bju:tɪf(ə)l] [bəuθ] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ][plækd]
Beautiful both , but not so plac'd
美丽的 两个都 , 但 不是 所以 放置

两者都很美，但并不那么宁静。

[æz; əz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][kæn; kən] [kəm'baɪn]
As that his pencil can combine
作为 那 他的 铅笔 能 结合

因为他的铅笔可以组合

[ðeə(r)] ['fi:tʃəz] [ɪn][wʌn] [həʊl] [wɪð] [teɪst] , —
Their features in one whole with taste , —
他们的 特征 在 一 所有的 和 品尝 , —

它们的特点与味道完美融合，——

[wɒt] [dʌz] [hi:; hi][du:; də] ?
What does he do ?
什么 做 他 做 ?

他做什么的?

[waɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['skru:p(ə)l] ,
why , without scruple ,
为什么 , 没有 顾忌 ,

为什么，毫无顾忌地，

[hi:; hi] [wɪps] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌp] , [æz; əz] ['sʌp(ə)l]
He whips the Temple up , as supple
他 鞭子 这 寺庙 向上 , 作为 柔软

他鞭打着神庙，像柔韧的

[æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] ['eɪndʒəls] [hu:] ([nəʊ] [daʊt])
As were those angels who (no doubt)
作为 是 那些 天使 WHO (不 怀疑)

那些天使（毫无疑问）也是如此。

['kærid] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪnz] House11 [ə'baʊt] , —
Carried the Virgin's House11 about , —
携带 这 处女的 House11 关于 , —

带着圣母之家11四处走动，——

[ænd; ənd][lændz][ˌaɪ 'ti:] [plʌmp] [ə'pɒn][ðə; ði][brɪŋk]
And lands it plump upon the brink
和 土地 它 丰满 之上 这 边缘

然后它稳稳地落在了边缘

[ɒv; əv][ðə; ði][kæ'skeɪd] , [ɔ:(r)] -
Of the cascade , or whersoever
的 这 级联 , 或者 -

瀑布，或者任何地方

[ˌaɪ 'ti:][su:ts][hɪz; ɪz] ['pleɪgi] [teɪst] [tu:; tə] [θɪŋk]
It suits his plaguy taste to think
它 西装 他的 瘟疫 品尝 到 思考

认为这很符合他那爱恶作剧的口味。

- [twɪl] [lʊk] [məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]['klevə(r)] !
' Twill look most picturesque and clever !
- 斜纹布 看 最多 如画 和 聪明的 !

它看起来会非常漂亮，而且很巧妙！

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][end][tu:; tə][ðə; ði] ['tretʃəri]
In short , there's no end to the treacheries
在 短的 , 有 不 结尾 到 这 背叛

总之，背叛永无止境。

[ɒv; əv][mæn][ɔ:(r)][meɪd] [hu:] [wʌns][ə; eɪ] ['sketʃə(r)] [ɪz] ,
Of man or maid who once a sketcher is ,
的 男人 或者 女佣 WHO 一次 一个 素描家 是 ,

曾经是素描家的男人或女孩，

[ðə; ði] ['laɪvlɪə] , [tu:] , [ðeə(r)] ['fænsiz] [ɑ:(r); ə(r)] ,
The livelier , too , their fancies are ,
这 更活泼 , 也 , 他们的 幻想 是 ,

他们的想象力也越丰富多彩，

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ðel] ['fɔ:lsɪfaɪ] [i:tʃ] [spɒt] ;
The more they'll falsify each spot ;
这 更多的 他们会 伪造 每个 点 ;

他们越是弄虚作假，每个地方就越会造假；

[æz; əz] ['eni] [dəʊlt][kæn; kən] [gɪv] [wʌts] [ðeə(r)] ,
As any dolt can give what's there ,
作为 任何 笨蛋 能 给 是什么 那里 ,

任何笨蛋都能说出那里有的东西，

[bʌt; bət][men][ɒv; əv]['dʒi:niəs] [gɪv] [wʌts] [nɒt] .
But men of genius give what's not .
但 男人 的 天才 给 是什么 不是 .

但天才们会给予他们所没有的东西。

[ðen] [kʌm] [jɔ:(r); jə(r)] ['trævələz] , [fɔ:ls] [æz; əz] [ðeɪ] , —
Then come your travellers , false as they , —
然后 来 你的 旅行者 , 错误的 作为 他们 , —

然后，你们的旅人来了，他们虚伪至极——

[ɔ:l] - , [ɪn][ðeə(r)] [wei] ;
All Piranesis , in their way ;
全部 - , 在 他们的 方式 ;

所有皮拉内西斯，都以他们的方式；

['iːkɪŋ] [aʊt]['bɪts][ɒv; əv] [truːθ] [wɪð] ['fæləsiz] ,
Eking out bits of truth with fallacies ,
eking 出去 比特 的 真相 和 谬误 ,

用谬论拼凑出一点真相，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [pɪg] - [-] ['ɪntuː] ['pæləs] .
And turning pig - stys into palaces .
和 转弯 猪 - 斯蒂斯 进入 宫殿 .

把猪圈变成宫殿。

[bʌt; bət] , [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðæt] ['wɜːdi] [traɪb] ,
But , worst of all , that wordy tribe ,
但 , 最差 的 全部 , 那 冗长 部落 ,

但最糟糕的是，那个话痨部落，

[huː] [sɪt] [daʊn] , [hæŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ;
Who sit down , hang them , to describe ;
WHO 坐 向下 , 悬挂 他们 , 到 描述 ;

谁坐下来，把他们吊起来，描述；

[huː] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] [meɪk] [θɪŋz] [faɪn] ,
Who , if they can but make things fine ,
WHO , 如果 他们 能 但 制作 事物 美好的 ,

如果他们能把事情做好，

[hæv; həv] ['kɒnʃəns] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['tendə(r)]
Have consciences by no means tender
有 良心 经过 不 方法 投标

良心绝非软弱无力

[ɪn] ['sɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] , [wɪl] [nɒt] [ʃaɪn] ,
In sinking all that , will not shine ,
在 下沉 全部 那 , 将要 不是 闪耀 ,

沉沦于这一切，便不会闪耀。

[ɔːl]['vʌlgə(r)][fækts] , [ðæt] [spɔɪl] [ðeə(r)] ['splendə(r)] : —
All vulgar facts , that spoil their splendour : —
全部 庸俗 事实 , 那 剧透 他们的 辉煌 : —

所有庸俗的事实，都破坏了它们的辉煌：——

[æz; əz] ['aɪrɪʃ] ['kʌntri] [skwaɪəz] [ðeɪ] [seɪ] ,
As Irish country squires they say ,
作为 爱尔兰 国家 乡绅 他们 说 ,

正如爱尔兰乡绅们所说：

[hwənːer] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ['trævlz] [naɪ] ,
Whene'er the Viceroy travels nigh ,
无论何时 这 总督 旅行 夜 ,

总督巡视附近时，

['kɒmpaʊnd] [wɪð] ['begəz] , [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,
Compound with beggars , on the way ,
化合物 和 乞丐 , 在 这 方式 ,

沿途与乞丐为伍，

[tuː; tə][biː; bi] [lɑːkdt] [ʌp] , [tɪl] [hiː; hi] [gəʊz] [baɪ] ;
To be lock'd up , till he goes by ;
到 是 已锁定 向上 , 直到 他 去 经过 ;

被关起来，直到他路过；

[ænd; ənd][səʊ][send] [bæk] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['mɑːvəlɪŋ] ,
And so send back his Lordship marvelling ,
和 所以 发送 后退 他的 领主 惊叹 ,

于是，大人带着惊奇的神情返回。

[ðæt] ['aɪələnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['stɑːvlɪŋ] .
That Ireland should be deem'd so starveling .
那 爱尔兰 应该 是 被认为 所以 饥饿 .

爱尔兰竟然被认为如此饥荒。

[ðɪs] [kænt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , — [haʊ] [prə'fjuːs] - [tɪz]
This cant , for instance , — how profuse ' tis
这 不能 , 为了 实例 , — 如何 丰富的 - 的

例如，这种空洞的言辞——多么冗长啊！

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['klæsɪk] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [iː] — — [iː] !
Over the classic page of E — — e !
超过 这 经典的 页 的 E — — e !

在 E——e！的经典页面上

['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [sʌtʃ] [faɪn] [freɪz] ,
Veiling the truth in such fine phrase ,
面纱 这 真相 在 这样的 美好的 短语 ,

用如此优美的辞藻掩盖真相，

[ðæt] [wiː; wi] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊətri] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
That we for poetry might take it ,
那 我们 为了 诗 可能 拿 它 ,

我们或许会把它当作诗歌来欣赏，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [dʌl] [æz; əz] [prəʊz] , [ænd; ənd] [preɪz] ,
Were it not dull as prose , and praise ,
是 它 不是 乏味的 作为 散文 , 和 称赞 ,

如果它不像散文和赞美那样枯燥乏味的话，

[ænd; ənd] ['endləs] ['elɪgəns] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . — [tiː] . [mɔːr] .
And endless elegance can make it . — T . MOORE .
和 无尽的 优雅 能 制作 它 . — T . 摩尔 .

无尽的优雅也能成就它。——T. 摩尔

[ˌmetrə'pɒlɪtən] .
Metropolitan .
大都会 .

大都会。

[æz'mədiːəs] [ɪn] ['lʌndən] .
ASMODEUS IN LONDON .
阿斯莫德 在 伦敦 .

伦敦的阿斯莫德。

([frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .)
(From the New Monthly Magazine .)
(从 这 新的 月度 杂志 .)

（摘自《新月刊》）

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [sliːp] .
I was alone with Sleep .
我 曾是 独自的 和 睡觉 .

我独自一人与睡眠相伴。

[aɪ] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [sens] [ɒv; əv] ['fiːblnəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] ,
I woke with a singular sense of feebleness and exhaustion ,
我 觉醒 和 一个 单数 感觉 的 虚弱 和 疲惫 ,

我醒来时感到一种莫名的虚弱和疲惫。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] ['dɪzi] [aɪz] — - [bɪ'held] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn]

and	turning	my	dizzy	eyes	—	-	beheld	the	walls	and	furniture	of	my	own
和	转弯	我的	晕眩的	眼睛	—	-	观看	这	墙壁	和	家具	的	我的	自己的

['tʃeɪmbə(r)][ɪn] ['lʌndən] .

chamber	in	London	.
房间	在	伦敦	.

我睁开眼，晕眩的目光映入眼帘——看到了我在伦敦的房间的墙壁和家具。

[æz'mədiːəs] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] — [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

Asmodeus	was	seated	by	my	side	reading	a	Sunday	newspaper	—	his	favourite
阿斯莫德	曾是	坐着	经过	我的	边	阅读	一个	星期日	报纸	—	他的	最喜欢的

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

阿斯莫德坐在我旁边，正在读一份周日报纸——这是他最喜欢的读物。

" [ɑː] ! " [sed] [aɪ] , ['stretʃɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɜːnɪstnəs] ,

"	Ah	!	"	said	I	,	stretching	myself	with	so	great	an	earnestness	,
"	啊	!	"	说	我	,	伸展	我	和	所以	伟大的	一个	认真	,

"啊！"我说道，无比认真地伸展着身体。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːvd] [æt; ət] [fɜːst] [maɪ] ['stætʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mælɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

that	I	believed	at	first	my	stature	had	been	increased	by	the	malice	of	the
那	我	相信	在	第一的	我的	身材	有	到过	增加	经过	这	恶意	的	这

['wɪzəd] ,

Wizard	,
巫师	,

起初我以为我的地位提升是巫师的恶意所致，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [stretʃt] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] — " [ɑː] !

and	that	I	stretched	from	one	end	of	the	room	to	the	other	—	"	Ah	!
和	那	我	拉伸	从	一	结尾	的	这	房间	到	这	其他	—	"	啊	!

然后我从房间的一端伸展到另一端——"啊！

[dɪə(r)] [æz'mədiːəs] , [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [ɒn] [ɜːθ] [ə'gen] !

dear	Asmodeus	,	how	pleasant	it	is	to	find	myself	on	earth	again	!
亲爱的	阿斯莫德	,	如何	令人愉快的	它	是	到	寻找	我	在	地球	再次	!

亲爱的阿斯莫德，能够再次回到人间真是太好了！

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðiːz] [rəʊ'mæntɪk] ['wʌndər] ['əʊnli][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

After	all	,	these	romantic	wonders	only	do	for	a	short	time	.
后	全部	,	这些	浪漫的	奇迹	仅有的	做	为了	一个	短的	时间	.

毕竟，这些浪漫的美好时光只能维持很短的时间。

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['lʌndən] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [biːn] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɪntæks] [sɜːtʃ]

Nothing	like	London	when	one	has	been	absent	from	it	upon	a	Syntax	search
没有什么	喜欢	伦敦	什么时候	一	有	到过	缺席的	从	它	之上	一个	句法	搜索

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ! "

after	the	Picturesque	!	"
后	这	如画	!	"

"没有什么比在伦敦之外，在语法搜索'风景如画'之后，再去伦敦更令人心旷神怡的了！"

" ['lʌndən] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪs] ,

"	London	is	indeed	a	charming	place	,
"	伦敦	是	的确	一个	迷人	地方	,

伦敦的确是个迷人的地方，

" — [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] — " [ɔ:l]['aʊə(r)] [frə'tɜ:nəti] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]

"	—	said	the	Devil	—	"	all	our	fraternity	are	very	fond	of	it	—	it	is	the
"	—	说	这	魔鬼	—	"	全部	我们的	兄弟会	是	非常	喜爱	的	它	—	它	是	这

['kʌstəm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'rizjənz] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [dʌl] .

custom	for	the	Parisians	to	call	it	dull	.
风俗	为了	这	巴黎人	到	称呼	它	乏味的	.

"——"魔鬼说，"我们兄弟会的成员都很喜欢它——巴黎人习惯称它乏味。"

[wɒt] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] — [ðeə(r)][ɪz][vaɪs] [ɪ'nʌf]

What	an	instance	of	the	vanity	of	patriotism	—	there	is	vice	enough
什么	一个	实例	的	这	虚荣	的	爱国主义	—	那里	是	副	足够的

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['ri:znəbl] [mæn] ['tʃɪəf(ə)l] . "

in	it	to	make	any	reasonable	man	cheerful	.	"
在	它	到	制作	任何	合理的	男人	快乐	.	"

这是爱国主义虚荣心的绝佳例证——它所包含的罪恶足以让任何一个理智的人感到高兴。

" [jes] : [ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv]['pærɪs][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] .

"	Yes	:	the	gaiety	of	Paris	is	really	a	delusion	.
"	是的	:	这	欢乐	的	巴黎	是	真的	一个	错觉	.

"是的：巴黎的欢乐其实是一种错觉。"

[haʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)][ɪts] [ʃɒps] — [haʊ] ['pɔ:ltri] [ɪts] ['ekwɪpɪdʒ] — [haʊ] ['lɪstləs] [ɪts] [kraʊdz] — [kəm'peəd]

How	poor	its	shops	—	how	paltry	its	equipages	—	how	listless	its	crowds	—	compared
如何	贫穷的	它是	商店	—	如何	微不足道	它是	装备	—	如何	蔫	它是	人群	—	比较的

[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['lʌndən] !

with	those	of	London	!
和	那些	的	伦敦	!

与伦敦相比，这里的商店多么简陋，这里的车辆多么破旧，这里的人群多么无精打采！

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][peɪn][ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ðeə(r)] [ə'kɜ:sɪd] [stəʊnz] ,

If	it	was	only	for	the	pain	in	walking	their	accursed	stones	,
如果	它	曾是	仅有的	为了	这	疼痛	在	步行	他们的	被诅咒的	石头	,

即使仅仅是为了行走在那些被诅咒的石头上所承受的痛苦，

['sləʊpɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] — [ɔ:l] [sens] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l]

sloping	down	to	a	river	in	the	middle	of	the	street	—	all	sense	of	idle
倾斜的	向下	到	一个	河	在	这	中间	的	这	街道	—	全部	感觉	的	闲置的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [wʊd] [bi:; bi] [spɔɪlt] .

enjoyment	would	be	spoilt	.
享受	会	是	被宠坏了	.

街道中央的河水缓缓流淌——所有闲适的乐趣都将荡然无存。

[bʌt; bət][ɪn] ['lʌndən] — - [ðə; ði] [hʌm] , [ðə; ði][stɜ:(r)] ,

But	in	London	—	'	the	hum	,	the	stir	,
但	在	伦敦	—	-	这	哼	,	这	搅拌	,

但在伦敦——"嗡嗡声，骚动，

[ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][men] - — [ðə; ði][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [flʌʃ] [ɒv; əv][laɪf] ['evriweə(r)] — [ðə; ði] ['brɪliənt]

the	din	of	men	'	—	the	activity	and	flush	of	life	everywhere	—	the	brilliant
这	din	的	男人	-	—	这	活动	和	冲洗	的	生活	到处	—	这	杰出的

[ʃɒps] — [ðə; ði] ['veəriəs] ['ekwɪpɪdʒ] — [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,

shops	—	the	various	equipages	—	the	signs	of	luxury	,
商店	—	这	各种各样的	装备	—	这	标志	的	奢华	,

男人们的喧闹声——到处洋溢着生活的活力和繁荣——灯红酒绿的商店——各式各样的马车——奢华的标志，

[welθ] , ['restləsnəs] ,

wealth	,	restlessness	,
财富	,	躁动不安	,

财富、不安分、

[ðæt] [miːt] [juː; jʊ][ɒn][ɔːl][saɪdz] — [gɪv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [baʊnd] [tuː; tə]

that	meet	you	on	all	sides	—	give	a	much	more	healthful	and	vigorous	bound	to
那	见面	你	在	全部	侧面	—	给	一个	很多	更多的	健康的	和	蓬勃	边界	到

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

the	spirits	,
这	烈酒	,

从四面八方与你相遇——使你的精神更加健康、更有活力，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪndələnt] ['laundʒə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwiːlə'riː] , ['spelɪŋ] [ə; eɪ] [θraɪs] - [riːd] [frentʃ]

than	the	indolent	loungers	of	the	Tuileries	,	spelling	a	thrice	-	read	French
比	这	懒惰的	躺椅	的	这	杜乐丽	,	拼写	一个	三次	-	读	法语

['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] ,

paper	which	contains	nothing	,
纸	哪个	包含	没有什么	,

比起杜乐丽花园里那些懒散的躺椅上的人们，他们读着一份读了三遍却毫无内容的法国报纸，

[ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [tʃeəz] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)][tə'geðə(r)] , [ʌn'wɪlɪŋ]

or	sitting	on	chairs	by	the	hour	together	,	unwilling
或者	坐着	在	椅子	经过	这	小时	一起	,	不情愿

或者一起坐在椅子上几个小时，不情愿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	365	]
[	页	-	]

[第365页]

[tuː; tə][stɜː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːt] — ['evə(r)][ɪn'dʒɔɪ] .

to	stir	because	they	have	paid	a	penny	for	the	seat	—	ever	enjoy	.
到	搅拌	因为	他们	有	有薪酬的	一个	一分钱	为了	这	座位	—	曾经	享受	.

因为他们花了一分钱买了座位，所以就大惊小怪——永远享受吧。

[əʊ] !

O	!
哦	!

哦！

[ɪf] ['lʌndən] [wʊd] [siːm] [geɪ] ['ɑːftə(r)]['pærɪs] ,

if	London	would	seem	gay	after	Paris	,
如果	伦敦	会	似乎	同性恋	后	巴黎	,

如果说伦敦在巴黎之后会显得更像同性恋，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

how	much	more	so	after	a	visit	to	the	interior	of	the	Earth	.
如何	很多	更多的	所以	后	一个	访问	到	这	内部的	的	这	地球	.

参观过地球内部之后，这种感受就更加强烈了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] , [maɪ] [æz'mədiːəs] ? "

And	what	is	the	news	,	my	Asmodeus	?	"
和	什么	是	这	消息	,	我的	阿斯莫德	?	"

"有什么消息，我的阿斯莫德？"

" [ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-][hæv; həv][ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənd] .

"	The	Theatres	have	re	-	opened	.
"	这	剧院	有	关于	-	打开	.

剧院已经重新开放。

[ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv]

Apropos	of	them	—	I	will	tell	you	a	fine	instance	of	the	futility	of
恰好	的	他们	—	我	将要	告诉	你	一个	美好的	实例	的	这	无用	的

['hjuːmən][æm'bɪʃ(ə)n] .

human	ambition	.
人类	志向	.

说到这里——我将给你们讲一个人类野心徒劳无功的绝佳例子。

['mɪstə(r)] . [mʌŋk] ['meɪs(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [kɪŋz] ['θɪətə(r)] ,

Mr	.	Monck	Mason	took	the	King's	Theatre	,
先生	.	蒙克	石匠	采取	这	国王学院	剧院	,

蒙克·梅森先生接管了国王剧院，

[seθ] [rɪ'pɔ:t] — ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kri:d] [ɒv; əv][d'ɛvəlz]) — [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][æn; ən] ['ɒprə]

saith	report	—	(	which	is	the	creed	of	devils	)	—	in	order	to	bring	out	an	opera
赛斯说	报告	—	(	哪个	是	这	信条	的	魔鬼	)	—	在	命令	到	带来	出去	一个	歌剧

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

of	his	own	,
的	他的	自己的	,

报告称——（这是魔鬼的信条）——为了推出他自己的歌剧，

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [lə'pɔ:rt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'kɜ:tɪəs] [dɪ'skreʃn] , [hæd; həd] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə]

which	Mr	.	Laporte	,	with	a	very	uncourteous	discretion	,	had	thought	fit	to
哪个	先生	.	拉波特	,	和	一个	非常	不礼貌	审慎	,	有	想法	合身	到

[rɪ'fju:z] .

refuse	.
拒绝	.

拉波特先生却非常不礼貌地拒绝了这一提议。

[ðə; ði]['si:z(ə)n] ['pɑ:sɪz] — [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mʌŋk] ['meɪs(ə)n][hæz; həz] ['ru:ɪnd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt]

The	season	passes	—	and	Mr	.	Monck	Mason	has	ruined	himself	without
这	季节	通过	—	和	先生	.	蒙克	石匠	有	毁坏	他自己	没有

['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['ɒprə] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] !

being	able	to	bring	out	his	opera	after	all	!
存在	有能力的	到	带来	出去	他的	歌剧	后	全部	!

演出季过去了——蒙克·梅森先生最终还是没能把他的歌剧搬上舞台，真是毁了他自己！

[wɒt] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

What	a	type	of	speculation	.
什么	一个	类型	的	推测	.

这算什么推测?

[ə; eɪ]['spekjuleɪtə(r)][ɪz][wʌn] [hu:] [pʊts][ə; eɪ]['ni:d(ə)l][ɪn][ə; eɪ][heɪ] - [stæk] ,

A	speculator	is	one	who	puts	a	needle	in	a	hay	-	stack	,
一个	投机者	是	一	WHO	放置	一个	针	在	一个	干草	-	堆	,

投机者就像大海捞针。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜ:nz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [heɪ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ðə; ði]['ni:d(ə)l] .

and	then	burns	all	his	hay	without	finding	the	needle	.
和	然后	烧伤	全部	他的	干草	没有	寻找	这	针	.

然后他把所有的干草都烧掉了，却没找到针。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [peɪ] [tu:] [dɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wʌnz] ['wɪs(ə)l] — [bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:(r)] [hɑ:d] [ɪf] [wʌn]

It	is	hard	to	pay	too	dear	for	one's	whistle	—	but	still	more	hard	if	one
它	是	难的	到	支付	也	亲爱的	为了	一个人的	哨	—	但	仍然	更多的	难的	如果	一

['nevə(r)] [pleɪz] [ə; eɪ] [tju:n] [ɒn][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wʌn] [peɪz] [fɔ:(r); fə(r)] .

never	plays	a	tune	on	the	whistle	one	pays	for	.
绝不	演出	一个	调	在	这	哨	一	支付	为了	.

为自己的哨子付太贵的钱固然不好受，但如果花钱买了哨子却从未吹奏过，那就更难受了。

[stɪl] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ][grænd] ['pleʒə(r)] [ɪn][nɒt] ['si:ɪŋ] [dæmd] [æn; ən] ['ɒprə] ['rɪt(ə)n]

Still	the	world	has	lost	a	grand	pleasure	in	not	seeing	damned	an	Opera	written
仍然	这	世界	有	丢失的	一个	盛大	乐趣	在	不是	看到	该死的	一个	歌剧	书面

[baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] - [haʊs] ,

by	the	Manager	of	the	Opera	-	house	,
经过	这	经理	的	这	歌剧	-	房子	,

然而，没能欣赏到由歌剧院经理创作的歌剧，世界也因此失去了一项巨大的乐趣。

— [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] ['ɔpərətɪvz] ,

—	it	would	have	been	such	a	consolation	to	all	the	rejected	operatives	,
—	它	会	有	到过	这样的	一个	安慰	到	全部	这	拒绝	特工	,

——这对所有被淘汰的特工来说，无疑是一种莫大的安慰。

— [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['hɑːdʃɪp] [ɪn'teɪl] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [mæn]['evə(r)] [sɪns]

—	it	would	have	been	the	prettiest	hardship	entailed	on	a	great	man	ever	since
—	它	会	有	到过	这	最漂亮的	困境	包含	在	一个	伟大的	男人	曾经	自从

[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðæt] ['spiːkə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [fɔːst] [hɪm'self][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən] ['weðə(r)]

the	time	of	that	speaker	who	was	forced	himself	to	put	the	question	whether
这	时间	的	那	扬声器	WHO	曾是	强制	他自己	到	放	这	问题	无论

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv]['braɪbəri] ,

he	had	been	guilty	of	bribery	,
他	有	到过	有罪的	的	受贿	,

——这将是自那位被迫自问是否犯有受贿罪的演说家以来，一位伟人所遭受的最美好的磨难。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'speld] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ]

and	should	be	expelled	the	House	,	and	had	the	pleasure	of	hearing
和	应该	是	被驱逐	这	房子	,	和	有	这	乐趣	的	听力

[ðə; ði] [aɪz] [prɪ'dɒmɪneɪt] .

the	Ayes	predominate	.
这	赞成	占主导地位	.

应该将他驱逐出议会，并且有幸听到赞成票占多数。

[dʒiː][ˌem 'iː] - [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk]

Je	me	mête	with	the	affairs	of	the	Theatre	—	they	are	in	my	diabolic
杰	我	-	和	这	事务	的	这	剧院	—	他们	是	在	我的	魔鬼般的

['prɒvɪns] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

province	,	you	know	.
省	,	你	知道	.

Je me mête 处理剧院事务——你知道，那是我那魔鬼般的领域。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][steɪdʒ][biː; bi][ðə; ði]['fɒstərə(r)][ɒv; əv][vaɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

But	if	the	stage	be	the	fosterer	of	vice	,	as	you	know	it	is	said	,
但	如果	这	阶段	是	这	寄养家庭	的	副	,	作为	你	知道	它	是	说	,

但是，如果舞台真如人们所说，会成为滋生恶习的温床，

[vaɪs][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] ['veri] [ˌʌnə'træktɪv] ['kʌləs] . "

vice	just	at	this	moment	in	England	has	very	unattractive	colours	.	"
副	只是	在	这	片刻	在	英格兰	有	非常	不吸引人	颜色	.	"

目前英国的罪恶现象呈现出非常丑陋的面貌。

" [ɑː] , [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɒpəli] .

"	Ah	,	wait	till	we	break	the	monopoly	.
"	啊	,	等待	直到	我们	休息	这	垄断	.

“啊，等着瞧吧，等我们打破垄断。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [hæv; həv][wiː; wi][nɒt][ðə; ði] - ['hʌntʃbæk] ? -

But	even	now	have	we	not	the	'	Hunchback	?	'
但	甚至	现在	有	我们	不是	这	-	偻	?	-

但即便到了今天，我们难道没有“驼背”吗?

" [jes] ; [ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][ˌmiːdi'əʊkə(r)] : [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [pruːf] , [baɪ][ðə; ði]

"	Yes	;	the	incarnation	of	the	golden	mediocre	:	a	stronger	proof	,	by	the
"	是的	;	这	化身	的	这	金的	平庸	:	一个	更强	证明	,	经过	这

[ˌhaɪpə'bɒlɪk] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] ,

hyperbolic	praise	it	receives	,
双曲	称赞	它	接收	,

“是的；它是平庸之作的化身：它所受到的夸张赞扬就是最好的证明。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [træʃ] [frɒm; frəm]

of	the	decline	of	the	drama	than	even	the	abundance	of	trash	from
的	这	衰退	的	这	戏剧	比	甚至	这	丰富	的	垃圾	从

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [gli:mz] .

which	it	gleams	.
哪个	它	闪光	.

戏剧的衰落甚至比它所闪耀的大量垃圾还要令人震惊。

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ['di:snt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [nju:] [drə'mætɪk] ['ɔ:θə(r)] [wɪl] [əb'teɪn] [sək'ses] [fɑ:(r)][mɔ:(r)]

Anything	at	all	decent	from	a	new	dramatic	author	will	obtain	success	far	more
任何事物	在	全部	体面的	从	一个	新的	戏剧性	作者	将要	获得	成功	远的	更多的

['i:zəli] [ðæn; ðən] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ['merɪt] ,

easily	than	much	higher	merit	,
容易地	比	很多	更高	优点	,

任何一位新晋戏剧作家的作品，只要稍有水准，都比那些才华横溢的作品更容易获得成功。

[ɪn][ə'nʌðə(r)] [laɪn] ; ['lɪtərəri] ['raɪvəlʃɪp] [nɒt] ['hævɪŋ] [jet] [bi:n] [daɪ'rɛktɪd] [mʌtʃ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

in	another	line	;	literary	rivalship	not	having	yet	been	directed	much	towards	the	stage	,
在	其他	线	;	文学	竞争	不是	拥有	然而	到过	指导	很多	向	这	阶段	,

换句话说；文学竞争尚未过多地指向戏剧领域，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['lɪtərəri] ['dʒeləsi] [rɪ'zɒlvd] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dræmətɪsts] [æz; əz]

there	are	not	literary	jealousies	resolved	and	united	against	a	dramatist's	as
那里	是	不是	文学	嫉妒	已解决	和	团结的	反对	一个	剧作家的	作为

[ə'genst] [ə; eɪ]['poʊɪts][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['nɒvəlɪsts] [sək'ses] .

against	a	poet's	or	a	novelist's	success	.
反对	一个	诗人的	或者	一个	小说家的	成功	.

文学界并没有像反对诗人或小说家的成功那样，因为一位剧作家的成功而结成联盟、共同反对的现象。

['evri] [wʌn][kæn; kən] [preɪz] [ðəʊz] [prɪ'tenʃən] , [haʊ'evə(r)]['hʌmb(ə)l] , [wɪtʃ] [du:; də] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)]

Every	one	can	praise	those	pretensions	,	however	humble	,	which	do	not	interfere
每一个	一	能	称赞	那些	虚荣心	,	然而	谦逊的	,	哪个	做	不是	干扰

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] . "

with	his	own	.	"
和	他的	自己的	.	"

任何人都可以赞扬那些不损害自身利益的诉求，无论多么卑微。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [tru:] ; [ðeə(r)][ɪz]['nevə(r)]['eni] ['veri] [greɪt] ['merɪt] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] ['ɔ:θə(r)] ,

"	It	is	very	true	;	there	is	never	any	very	great	merit	,	at	least	in	a	new	author	,
"	它	是	非常	真的	;	那里	是	绝不	任何	非常	伟大的	优点	,	在	至少	在	一个	新的	作者	,

“确实如此；至少对于一位新作家来说，这其中并没有什么特别高的价值。”

[wen] [ju:; jʊ][doʊnt][hɪə(r)][ðə; ði][ə'bju:s] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

when	you	don't	hear	the	abuse	louder	than	the	admiration	.
什么时候	你	不	听到	这	虐待	更大声	比	这	钦佩	.

当你听不到谩骂声盖过赞美声的时候。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz'mədi:əs] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [li:v] , [ai] [wɪl] [prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd]

And	now	,	Asmodeus	,	with	your	leave	,	I	will	prepare	for	breakfast	,	and
和	现在	,	阿斯莫德	,	和	你的	离开	,	我	将要	准备	为了	早餐	,	和

['aʊə(r)] ['mɔ:rnɪŋz] [wɔ:k] . "

our	morning's	walk	.	"
我们的	早晨	走	.	"

“阿斯莫德，现在，恕我冒昧，我去准备早餐，以及我们早上的散步。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['lʌndən] , [dɪə(r)]['i:v(ə)n][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] !

"	Oh	,	dear	,	dear	London	,	dear	even	in	October	!
"	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	伦敦	,	亲爱的	甚至	在	十月	!

“哦，亲爱的伦敦，即使在十月，也令人心碎！”

['riːdʒənt] - [striːt] , [ai] [sə'luːt] [juː; jʊ] ! — [bɒnd] - [striːt] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Regent	-	**street**	,	**I**	**salute**	**you**	!	—	**Bond**	-	**street**	,	**my**	**good**	**fellow**	,	**how**	**are**	**you**	?
摄政	-	街道	,	我	礼炮	你	!	—	纽带	-	街道	,	我的	好的	同伴	,	如何	是	你	?

摄政街，我向你致敬！——邦德街，我的好朋友，你好吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [əʊ] [bɪ'lʌvɪd] ['ɒksfəd] - [striːt] !

And	**you**	,	**O**	**beloved**	**Oxford**	-	**street**	**!**
和	你	,	哦	心爱	牛津	-	街道	!

还有你，哦，我挚爱的牛津街!

[huːm] [ðə; ðɪ] - ['əʊpiəm]['iːtə(r)] - [kɔːld] - ['stəʊni] - [hɑːtɪd] , - [ænd; ənd] [huːm] [ai] , ['iːtɪŋ] [nəʊ]

whom	**the**	**'**	**Opium**	**Eater**	**'**	**called**	**'**	**stony**	**-**	**hearted**	**,**	**'**	**and**	**whom**	**I**	**,**	**eating**	**no**
谁	这	-	鸦片	食客	-	称为	-	石质的	-	心地	,	-	和	谁	我	,	吃	不

['əʊpiəm] ,

opium	**,**
鸦片	,

"鸦片吸食者"称他为"铁石心肠"，而我，一个不吸食鸦片的人，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ai][faɪnd] ,

and	**speaking**	**as**	**I**	**find**	**,**
和	请讲	作为	我	寻找	,

依我看来，

[ʃæl; ʃəl]['evə(r)][kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ][məʊst]['kaɪndlɪ][ænd; ənd][mə'tɜːn(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [striːts] — [ðə; ðɪ] [striːt]

shall	**ever**	**consider**	**the**	**most**	**kindly**	**and**	**maternal**	**of**	**all**	**streets**	**—**	**the**	**street**
将	曾经	考虑	这	最多	亲切地	和	母体	的	全部	街道	—	这	街道

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] — ['bɪzi] [wɪ'ðaʊt] ['ʌprɔː(r)] ,

of	**the**	**middle**	**classes**	**—**	**busy**	**without**	**uproar**	**,**
的	这	中间	课程	—	忙碌的	没有	骚动	,

永远将最友善、最慈爱的街道——中产阶级的街道——视为熙熙攘攘却不喧闹的地方。

['welθi] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] .

wealthy	**without**	**ostentation**	**.**
富裕	没有	炫耀	.

富有而不炫耀。

[ɑː] , [ðə; ðɪ] ['prɪti] [ðæt] [trɪp] [ə'lɒŋ] [ðaɪ] ['peɪvmənt] !

Ah	**,**	**the**	**pretty**	**ancles**	**that**	**trip**	**along**	**thy**	**pavement**	**!**
啊	,	这	漂亮的	脚踝	那	旅行	沿着	你的	路面	!

啊，你那沿着人行道绊倒的美丽脚踝!

[ɑː] , [ðə; ðɪ] [ɒd] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] - ['bɔnɪts] [ðæt] [pɪə(r)]['ɪntuː] [ðaɪ] ['wɪndəʊz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪnd]

Ah	**,**	**the**	**odd**	**country**	**cousin**	**-**	**bonnets**	**that**	**peer**	**into**	**thy**	**windows**	**,**	**which**	**are**	**lined**
啊	,	这	奇怪的	国家	表哥	-	引擎盖	那	同伴	进入	你的	视窗	,	哪个	是	衬里

[wɪð] [tʃiːp] ['jeləʊ] [ʃɔːlz] ,

with	**cheap**	**yellow**	**shawls**	**,**
和	便宜的	黄色的	披肩	,

啊，那些戴着奇特乡村帽的表亲们正透过窗户窥视着你，你的窗户里衬着廉价的黄色披肩。

[praɪs] £1 . 4s .

price	**£1**	**.**	**4s**	**.**
价格	£1	.	4s	.

价格 1.4 先令。

[mɑːkt] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] !

marked	**in**	**the**	**corner**	**!**
标记	在	这	角落	!

角落里有标记!

[ɑː] , [ðə; ði] [brɪsk] [jʌŋ] ['lɔɪərz] ['flɒkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

Ah	,	the	brisk	young	lawyers	flocking	from	their	quarters	at	the	back	of
啊	,	这	轻快	年轻的	律师	集群	从	他们的	四分之一	在	这	后退	的

['həʊbən] !

Holborn	!
霍尔本	!

啊，那些精神抖擞的年轻律师们正从霍尔本后面的住处涌出来！

[ɑː] , [ðə; ði]['kwaɪət][əʊld] ['leɪdɪz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dʌtʃəs] - [striːt] ,

Ah	,	the	quiet	old	ladies	,	living	in	Duchess	-	street	,
啊	,	这	安静的	老的	女士们	,	活的	在	公爵夫人	-	街道	,

啊，住在公爵街的那些安静的老太太们，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðiː] [wɪð] [ðeə(r)] ['eldɪst] [dˈɔːtəz] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːgən] !

and	visiting	thee	with	their	eldest	daughters	in	the	hope	of	a	bargain	!
和	访问	你	和	他们的	长子	女儿们	在	这	希望	的	一个	便宜货	!

她们带着大女儿来拜访你，希望能达成一笔划算的交易！

[ɑː] , [ðə; ði] ['bʌmpkin] [frɒm; frəm] ['nɔːfək] [dʒʌst] [dis'gɔːdʒ] [baɪ][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [maʊθ] — [ðə; ði]

Ah	,	the	bumpkins	from	Norfolk	just	disgorged	by	the	Bull	and	Mouth	—	the
啊	,	这	乡巴佬	从	诺福克	只是	吐出	经过	这	公牛	和	嘴	—	这

['səʊldʒəz] — [ðə; ði] ['mɪlɪnə(r)] — [ðə; ði] ['frentʃmən] — [ðə; ði] ['swindlə] ,

soldiers	—	the	milliners	—	the	Frenchmen	—	the	swindlers	,
士兵	—	这	女帽商	—	这	法国人	—	这	骗子	,

啊，那些刚从牛口河边涌出来的诺福克乡巴佬——士兵、女帽商、法国人、骗子们，

[ðə; ði] ['pɔːtəz] [wɪð] [fɔː(r)] - [pəʊst][bedz][ɒn][ðeə(r)] [bæk] ,

the	porters	with	four	-	post	beds	on	their	back	,
这	搬运工	和	四	-	邮政	床	在	他们的	后退	,

背着四柱床的搬运工们

[huː] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] !

who	add	the	excitement	of	danger	to	that	of	amusement	!
WHO	添加	这	激动	的	危险	到	那	的	娱乐	!

他们将危险的刺激融入到娱乐之中！

[ðə; ði] ['veəriəs] , ['ʃɪftɪŋ] , ['mɒtli] [gruːp] , [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['ɒksfəd] - [striːt] , [ænd; ənd] ['ɒksfəd] -

The	various	,	shifting	,	motley	group	,	that	belong	to	Oxford	-	street	,	and	Oxford	-
这	各种各样的	,	转变	,	杂乱无章	团体	,	那	属于	到	牛津	-	街道	,	和	牛津	-

[striːt] [ə'ləʊn] .

street	alone	.
街道	独自的	.

形形色色、变化无常、鱼龙混杂的群体，都属于牛津街，而且只属于牛津街。

[wɒt] ['θɜːrəʊˌfeəz] ['iːkwəl] [ðiː] [ɪn][və'raɪəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['spesəmən] !

What	thoroughfares	equal	thee	in	variety	of	human	specimens	!
什么	干道	平等的	你	在	种类	的	人类	标本	!

还有哪条街道能与你相比，汇聚如此之多的人类！

[ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] — [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɑːk] — ['sætaɪə(r)] — [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] !

in	the	choice	of	objects	—	for	remark	—	satire	—	admiration	!
在	这	选择	的	对象	—	为了	评论	—	讽刺	—	钦佩	!

在选择对象时——为了评论——讽刺——赞美！

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [striːts] [siːm] [tʃɔːkt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sekt] , — ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]

Beside	the	other	streets	seem	chalked	out	for	a	sect	,	—	narrow	-	minded	and
旁	这	其他	街道	似乎	粉笔	出去	为了	一个	教派	,	—	狭窄的	-	有思想	和

[dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['kəʊtəri] .

devoted	to	a	coterie	.
奉献	到	一个	小圈子	.

其他街道似乎是为某个教派规划的——思想狭隘，只效忠于一个小圈子。

[ðaʊ] [ə'ləʊn] [ɑːt] ['kæθlɪk] — [ɔːl] [rɪ'siːvɪŋ] .
Thou alone art Catholic — all receiving .
你 独自的 艺术 天主教 — 全部 接收 .

唯有你是天主教徒——接受一切。

['riːdʒənt] - [striːt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['fɒrənəz] , [sɪg'ɑːz] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɪn] [red] [sɪlk] , [huːz]
Regent - street belongs to foreigners , cigars , and ladies in red silk , whose
摄政 - 街道 属于 到 外国人 , 雪茄 , 和 女士们 在 红色的 丝绸 , 谁
['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] ['skænd(ə)l] .
characters are above scandal .
人物 是 多于 丑闻 .

摄政街属于外国人、雪茄和身着红丝绸的女士，他们的品行高尚，不屑于丑闻。

[bɒnd] - [striːt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['dændi] [ænd; ənd] ['pɪktʃə(r)] - ['baɪəz] .
Bond - street belongs to dandies and picture - buyers .
纽带 - 街道 属于 到 花花公子 和 图片 - 买家 .

邦德街是花花公子和电影买家的天下。

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [tuː; tə] [klʌb] - ['laundʒə] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gɑːdz] ,
St . James's to club - loungers , and young men in the Guards ,
英石 . 詹姆斯的 到 俱乐部 - 躺椅 , 和 年轻的 男人 在 这 卫兵 ,

从圣詹姆斯到俱乐部闲逛者，以及卫队中的年轻男子，

[wɪð] [mə'stɑːʃiəu, -'stæ-] ['prɒpəli] ['blækənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['sɪəreɪ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dɛlkrɔɪ] ; [bʌt; bət] [ðaʊ]
with mustachios properly blackened by the cire of Mr . Delcroix ; but thou
和 胡子 适当地 变黑 经过 这 蜡 的 先生 . 德尔克鲁瓦 ; 但 你
, ['ɒksfəd] - [striːt] ,
, Oxford - street ,
, 牛津 - 街道 ,

胡子用德尔克鲁瓦先生的蜡染得恰到好处地黑了；但是你，牛津街，

[wɒt] [klɑːs] [kæn; kən] [ɪ'speʃəli] [kleɪm] [ðiː] [æz; əz] [ɪts] [əʊn] ?
what class can especially claim thee as its own ?
什么 班级 能 尤其 宣称 你 作为 它是 自己的 ?

哪个阶级能特别宣称你属于自己?

[ðaʊ] [mɒk] [æt; ət] ['ɔligɑːki] ; [ðaʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [sɪ'lekt] ['ɔːdərs] !
Thou mockest at oligarchies ; thou knowest nothing of select orders !
你 最嘲讽 在 寡头政治 ; 你 最了解 没有什么 的 选择 订单 !

你嘲笑寡头政治；你对贵族阶层一无所知!

[ðaʊ] [ɑːt] ['lɪbərəl] [æz; əz] [eə(r)] — [ə; eɪ] ['tʃɑːtəd] ['lɪbətiːn] !
Thou art liberal as air — a chartered libertine !
你 艺术 自由主义 作为 空气 — 一个 特许 放荡不羁的 !

你自由自在得像空气一样——你是个名副其实的浪荡子!

[ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [stæmp] [ɒv; əv] [nʌn] .
accepting the homage of all , and retaining the stamp of none .
接受 这 尊敬 的 全部 , 和 保留 这 邮票 的 没有任何 .

接受所有人的敬意，却不留下任何人的印记。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðiː] ['stəʊni] - [hɑːtɪd] ! — ['sɜːt(ə)nli] [ðaʊ] [ɑːt] [səʊ] [tuː; tə] ['begəz] — [tuː; tə]
And to call thee stony - hearted ! — certainly thou art so to beggars — to
和 到 称呼 你 石质的 - 心地 ! — 当然 你 艺术 所以 到 乞丐 — 到
['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['weəwɪðɔːl] ;
people who have not the WHEREWITHAL ;
人们 WHO 有 不是 这 所需资源 ;

说你铁石心肠！——你对乞丐的确如此——对那些一无所有的人如此；

[bʌt; bət]	[ðaʊ]	[wʊdst]	[nɒt]	[biː; bi]	[səʊ]	[rɪˈspektəbl]	[ɪf]	[ðaʊ]	[wɜːt]	[nɒt]	[ˈkeɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːt(ə)n]
but	**thou**	**wouldst**	**not**	**be**	**so**	**respectable**	**if**	**thou**	**wert**	**not**	**capable**	**of**	**a**	**certain**
但	你	会	不是	是	所以	可敬	如果	你	沃特	不是	有能力的	的	一个	肯定

[rɪˈzɜːv]	[tuː; tə]	[ˈpɔːpə]	.
reserve	**to**	**paupers**	**.**
预订	到	贫民	.

但如果你对穷人没有一定的尊重，你就不会如此受人尊敬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðaʊ] [ɑːt]['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ɔːl] ['kɒnʃəns] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]
Thou art civil enough , in all conscience , to those who have a shilling in their
你 艺术 民用 足够的 , 在 全部 良心 , 到 那些 WHO 有 一个 先令 在 他们的
['pɒkɪt] ;
pocket ;
口袋 ;

你凭良心，对那些兜里只有一先令的人也足够礼貌；

— [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] , [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] ? "
— those who have not , why do they live at all ? "
— 那些 WHO 有 不是 , 为什么 做 他们 居住 在 全部 ? "

那些一无所有的人，他们活着的意义是什么?

" [ðæts] [nɒt][ɪg'zæktli] [wɒt] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] , " [sed] [æz'mədiːəs] ; " [ai][doʊnt]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ]
" That's not exactly what surprises me , " said Asmodeus ; " I don't wonder why they
" 那就是 不是 确切地 什么 惊喜 我 , " 说 阿斯莫德 ; " 我 不 想知道 为什么 他们
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

"真正让我感到惊讶的并不是这个，"阿斯莫德说；"我并不好奇他们为什么活着，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] : [fɔː(r); fə(r)][ai] [pə'siːv] [bɔːdz] [ɪn] ['evri] ['pærɪʃ] [prəu'kleim] [ðæt] [nəʊ]
but where they live : for I perceive boards in every parish proclaiming that no
但 在哪里 他们 居住 : 为了 我 感知 板 在 每一个 教区 宣告 那 不
['veɪgrənt] — [ðæt] [ɪz] ,
vagrant — that is ,
流浪汉 — 那 是 ,

但他们居住的地方：因为我看到每个教区都有告示牌，上面写着禁止流浪汉——也就是说，

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] — [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd]
no person who is too poor to pay for his lodging — will be permitted
不 人 WHO 是 也 贫穷的 到 支付 为了 他的 住宿 — 将要 是 允许
[tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] .
to stay there .
到 停留 那里 .

任何穷到付不起住宿费的人都不得留宿。

[weə(r)] [ðen] [dʌz] [hiː; hi] [steɪ] ?
Where then does he stay ?
在哪里 然后 做 他 停留 ?

那他住在哪里呢?

— ['evri] ['pærɪʃ] [juˈnaɪts] [ə'genst] [hɪm] — [nɒt][ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] [graʊnd] [ɪz] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
— every parish unites against him — not a spot of ground is lawful for him
— 每一个 教区 联合 反对 他 — 不是 一个 点 的 地面 是 合法的 为了 他
[tuː; tə][stænd][ɒn] .
to stand on .
到 站立 在 .

——每个教区都联合起来反对他——他没有一寸土地可以立足。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][ɪz] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pærɪʃ] ; [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,
At length he is passed on to his own parish ; the meaning of which is ,
在 长度 他 是 通过了 在 到 他的 自己的 教区 ; 这 意义 的 哪个 是 ,

最后他被送回了自己的教区；其含义是：

[ðæt] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['di:snt] ['laɪvlihʊd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
that not finding a decent livelihood in one place ,
那 不是 寻找 一个 体面的 生计 在 一 地方 ,

在一个地方找不到体面的生计，

[ðə; ði] [lɔ:z] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [si:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] .
the laws prevent his seeking it at any other .
这 法律 防止 他的 寻求 它 在 任何 其他 .

法律禁止他通过其他途径寻求这种东西。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ][bæd][plæn][tu:; tə] ['sʌbstɪtju:t] [ə; eɪ]['veɪgrənt][fɔ:(r); fə(r)]
By the way , it would not be a bad plan to substitute a vagrant for
经过 这 方式 , 它 会 不是 是 一个 坏的 计划 到 代替 一个 流浪汉 为了
[ə; eɪ][fɒks] ,
a fox ,
一个 狐狸 ,

顺便说一句，用流浪汉代替狐狸也不失为一个好办法。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [hʌnt] [hɪm] ['regjələli] ,
and , to hunt him regularly ,
和 , 到 打猎 他 经常 ,

而且，为了定期追捕他，

[ju:; jʊ] [maɪt] [hʌnt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] [p'ɜ:sənz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
you might hunt him with a pack of respectable persons belonging to the middle
你 可能 打猎 他 和 一个 盒 的 可敬 人 属于 到 这 中间
[klɑ:s] ,
class ,
班级 ,

你可以和一群体面的中产阶级人士一起去猎杀他。

[ænd; ənd] [i:t] [hɪm] [wen] [hi:z] [kɔ:t] .
and eat him when he's caught .
和 吃 他 什么时候 他是 捕捉 .

把他抓到后吃掉。

[ðæt]
That
那

那

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 366]
[页 -]

[第366页]

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [wei] [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
would be the shortest way to get rid of the race .
会 是 这 最短 方式 到 得到 摆脱 的 这 种族 .

这将是消除种族歧视的最快捷径。

[ju:; jʊ] [maɪt] [prə'kleɪm][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] - [hed] :
You might proclaim a reward for every vagrant's head :
你 可能 宣布 一个 报酬 为了 每一个 - 头 :

你或许会宣布悬赏捉拿每一个流浪汉：

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [geɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [mɔ:(r)] ['ɒnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [reɪt] - ['peɪə(r)][ðæn; ðən] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði]
it would gain the King more honour with the rate - payers than clearing the
它 会 获得 这 国王 更多的 荣誉 和 这 速度 - 付款人 比 清理 这
['kʌntri] [ɒv; əv] [wʊlvz] [wʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pri:dəsesə(r)] .
country of wolves won to his predecessor .
国家 的 狼 韩元 到 他的 前任 .

这样做比清除前任国王清除的狼群更能赢得纳税人的尊重。

[wɒt] [wʊlf] [iːts] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['begə(r)] ?

What	wolf	eats	so	much	as	a	beggar	?
什么	狼	吃	所以	很多	作为	一个	乞丐	?

哪只狼会吃乞丐呢?

[wɒt] [wʊlf][səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] , [səʊ] ['fæmɪʃt] , [ænd; ənd][səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?

What	wolf	so	troublesome	,	so	famished	,	and	so	good	for	nothing	?
什么	狼	所以	麻烦的	,	所以	饥饿	,	和	所以	好的	为了	没有什么	?

什么样的狼如此惹人厌，如此饥饿，又如此一无是处?

['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] ['vɜːtʃuː][baɪ][hɪz; ɪz] [welθ] ;

People	are	quite	right	in	judging	a	man's	virtue	by	his	wealth	;
人们	是	相当	正确的	在	评判	一个	男人的	美德	经过	他的	财富	;

人们以财富来判断一个人的品德，这种说法完全正确;

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [hiː; hi] [suːn] [grəuz] [ə; eɪ] [rəʊg] .

for	when	a	man	has	not	a	shilling	he	soon	grows	a	rogue	.
为了	什么时候	一个	男人	有	不是	一个	先令	他	很快	生长	一个	流氓	.

因为当一个人身无分文时，他很快就会变成一个无赖。

[hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɒn][hɪz; ɪz][wɪts] ,

He	must	live	on	his	wits	,
他	必须	居住	在	他的	智慧	,

他必须靠自己的智慧生存下去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mænz] [wɪts][hæv; həv][nəʊ] ['kɒnʃəns] [wen] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪz] ['empti] .

and	a	man's	wits	have	no	conscience	when	his	stomach	is	empty	.
和	一个	男人的	智慧	有	不	良心	什么时候	他的	胃	是	空的	.

人饿了，良心就丧失了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [hel] — ['veri] ; [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] , ['seɪtn] [sez] ,

We	are	all	very	poor	in	Hell	—	very	;	if	we	were	rich	,	Satan	says	,
我们	是	全部	非常	贫穷的	在	地狱	—	非常	;	如果	我们	是	富有的	,	撒但	说道	,

我们在地狱里都很穷——非常穷；撒旦说，如果我们富有的话.....

['dʒʌstli] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['aɪd(ə)l] .

justly	,	that	we	should	become	idle	.
公正地	,	那	我们	应该	变得	闲置的	.

我们理应变得懒惰。

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][maɪ] [freɪm] [ɪz][wʌn] [pɪ'kjuːliəli] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ɒn'wiː] .

"	I	know	not	how	it	is	,	but	my	frame	is	one	peculiarly	susceptible	to	ennui	.
"	我	知道	不是	如何	它	是	,	但	我的	框架	是	一	奇特地	易受影响的	到	厌倦	.

“我不知道这是为什么，但我的身体特别容易感到厌倦。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][mæn][səʊ] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [bɔːd] .

There's	no	man	so	instantaneously	bored	.
有	不	男人	所以	瞬间	无聊的	.

没有哪个人会如此轻易感到无聊。

[wɒt] [æk'tɪvəti] [dʌz] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][keɪsɪz] [prə'djuːs] !

What	activity	does	this	singular	constitution	in	all	cases	produce	!
什么	活动	做	这	单数	宪法	在	全部	案例	生产	!

这种独特的体质在所有情况下都会产生怎样的活动呢?

[ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sensətɪv] [tuː; tə][ɒn'wiː][duː; də] [eɪt] [taɪmz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sliːk] ,

All	who	are	sensitive	to	ennui	do	eight	times	the	work	of	a	sleek	,
全部	WHO	是	敏感的	到	厌倦	做	八	时代	这	工作	的	一个	光滑	,

[kən'tentɪd] [mæn] .

contented	man	.
满足	男人	.

那些容易感到厌倦的人，工作量是那些生活充实、心满意足的人的八倍。

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli]['sɜːk(ə)l] !

Anything	**but**	**a**	**large**	**chair**	**by**	**the**	**fireside**	**,**	**and**	**a**	**family**	**circle**	**!**
任何事物	但	一个	大的	椅子	经过	这	炉边	,	和	一个	家庭	圆圈	!

除了壁炉旁的大椅子和家人围坐一圈之外，什么都行！

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

[ðə; ði][bɔː(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['evri] [deɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɔːstɪd] ['sʌbdʒɪkts] ,

the	**bore**	**of**	**going**	**every**	**day**	**over**	**the**	**same**	**exhausted**	**subjects**	**,**
这	钻孔	的	去	每一个	天	超过	这	相同的	筋疲力尽的	主题	,

每天重复讲解那些老生常谈的内容，实在令人厌倦。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ; [jet] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][ɔːl]

to	**the**	**same**	**dull**	**persons**	**of**	**respectability**	**;**	**yet**	**that**	**is**	**the**	**doom**	**of**	**all**
到	这	相同的	乏味的	人	的	体面	;	然而	那	是	这	厄运	的	全部

[ˌdəʊme'stɪsətɪ] .

domesticity	**.**
家庭生活	.

对那些平庸的体面人士而言，这却是所有家庭生活的宿命。

[ðen] ['pleʒə(r)] !

Then	**pleasure**	**!**
然后	乐趣	!

然后，快乐！

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [pleɪ] — [ə; eɪ][hɒt] ['ɒprə] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gəʊstlɪ] ['faːðəʃip] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mʌŋk]

A	**wretched**	**play**	**—**	**a**	**hot**	**opera**	**,**	**under**	**the**	**ghostly**	**fathership**	**of**	**Mr**	**.**	**Monck**
一个	可怜	玩	—	一个	热的	歌剧	,	在下面	这	幽灵般的	父权	的	先生	.	蒙克

['meɪs(ə)n] — [ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] ,

Mason	**—**	**a**	**dinner**	**of**	**sixteen**	**,**
石匠	—	一个	晚餐	的	十六	,

一部糟糕的戏剧——一部在蒙克·梅森先生幽灵般的父亲般的指导下上演的热歌剧——十六人的晚餐，

[wɪð] [sʌtʃ] ['saɪləns][ɔː(r)] [sʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ! — [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['pɑːti] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,

with	**such**	**silence**	**or**	**such**	**conversation**	**!**	**—**	**a**	**water**	**-**	**party**	**to**	**Richmond**	**,**
和	这样的	沉默	或者	这样的	对话	!	—	一个	水	-	派对	到	里士满	,

如此寂静，或是如此喧闹！——一场前往里士满的水上派对

[tuː; tə] [kætʃ] [kəʊld][ænd; ənd] [drɪŋk] [bæd] [səu'təːn] — [ə; eɪ] [flɜː'teɪʃn] , [wɪtʃ] [fɪlz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]

to	**catch**	**cold**	**and**	**drink**	**bad**	**sauterne**	**—**	**a**	**flirtation**	**,**	**which**	**fills**	**all**	**your**
到	抓住	寒冷的	和	喝	坏的	苏玳瑁	—	一个	调情	,	哪个	填充	全部	你的

[frendz] [wɪð] [ə'lɑːm] ,

friends	**with**	**alarm**	**,**
朋友们	和	警报	,

感冒了，还喝了变质的苏玳甜酒——这种调情行为会让你的所有朋友都感到担忧。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] - [desk] [wɪð] [lʌv] - ['lɛtəz] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [bɜːn] , [ænd; ənd]

and	**your**	**writing**	**-**	**desk**	**with**	**love**	**-**	**letters**	**you**	**don't**	**like**	**to**	**burn**	**,**	**and**
和	你的	写作	-	桌子	和	爱	-	信件	你	不	喜欢	到	烧伤	,	和

[ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] ;

are	**afraid**	**of**	**being**	**seen**	**;**
是	害怕的	的	存在	已见	;

还有你书桌上那些你舍不得烧掉、又害怕被人看到的爱情信件；

[neɪ] , ['pʌblɪʃt] , [pə'hæps] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [baɪ] [sʌm; səm] [diː] — — [diː] [pet]

nay	,	published	,	perhaps	,	one	fine	day	,	that	you	may	go	by	some	d	—	—	d	pet
不	,	已发布	,	也许	,	一	美好的	天	,	那	你	可能	去	经过	一些	d	—	—	d	宠物

[neɪm] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] !

name	ever	afterwards	!
姓名	曾经	然后	!

不，或许有一天，它会被出版，让你从此以后都能用某个该死的昵称！

— ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] — ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [fɜːz] [bʊʃɪz] , [ðæt] " ['fiːlɪŋli] [pə'sweɪd] [juː; jʊ]

—	hunting	in	a	thick	mist	—	shooting	in	furze	bushes	,	that	"	feelingly	persuade	you
—	打猎	在	一个	厚的	薄雾	—	射击	在	金雀花	灌木丛	,	那	"	有感情地	说服	你

[wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] " — " [ðə; ðiː] [bəʊl] ,

what	you	are	"	—	"	the	bowl	,
什么	你	是	"	—	"	这	碗	,

—在浓雾中狩猎—在荆豆丛中射击，它"让你真切地感受到你是谁"—"碗，

" [æz; əz] [ðə; ðiː] ['poʊəts] [kɔːl] [ðə; ðiː] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['klærət] [ðæt] ['nevə(r)] [wɔːm] [juː; jʊ] ,

"	as	the	poets	call	the	bottles	of	claret	that	never	warm	you	,
"	作为	这	诗人	称呼	这	瓶子	的	红酒	那	绝不	温暖的	你	,

正如诗人所说的，那些永远无法温暖你的红酒瓶

[bʌt; bət] [huːz] [θɪn] [striːm] , [laɪk] [ðə; ðiː] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['rɪvə(r)] , —

but	whose	thin	stream	,	like	the	immortal	river	,	—
但	谁	薄的	溪流	,	喜欢	这	不朽	河	,	—

但它那细小的溪流，如同不朽的河流，——

" [fləʊz] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [meɪ] [fləʊ] [ɒn] ;

"	Flows	and	as	it	flows	,	for	ever	may	flow	on	;
"	流量	和	作为	它	流量	,	为了	曾经	可能	流动	在	;

"它流淌着，并且会永远流淌下去；

" [ɔː(r)] [ðə; ðiː] [pɔːt] [ðæt] [wɔːm] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] : [jes] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɪliəs] [hɛdɑːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊ]

"	or	the	port	that	warms	you	indeed	:	yes	,	into	a	bilious	headach	and	a	low
"	或者	这	港口	那	温暖	你	的确	:	是的	,	进入	一个	胆汁	头痛	和	一个	低的

['fiːvə(r)] .

fever	.
发烧	.

"或者说，这口酒确实能让你感到温暖：是的，它会让你头痛欲裂，低烧难耐。

[jet] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪzəz] ! — [pɑːts] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] !

Yet	all	these	things	are	pleasures	!	—	parts	of	social	enjoyment	!
然而	全部	这些	事物	是	快乐	!	—	部分	的	社会的	享受	!

然而，所有这些都是快乐！——是社交乐趣的一部分！

[ðeɪ] [fɪl] [aʊt] [ðə; ðiː] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [grænd] [wɜːld] — [ðeɪ] [ɪn'spaɪə(r)] [ðə; ðiː] ['maɪnərz] [driːmz] —

They	fill	out	the	corners	of	the	grand	world	—	they	inspire	the	minor's	dreams	—
他们	充满	出去	这	角落	的	这	盛大	世界	—	他们	启发	这	未成年人	梦境	—

[ðeɪ] [pɔː(r)] [kraʊdz] ['ɪntuː] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ,

they	pour	crowds	into	St	.	James's	,
他们	倒	人群	进入	英石	.	詹姆斯的	,

它们填满了这个宏伟世界的各个角落——它们激发了孩子们的梦想——它们让圣詹姆斯教堂人潮涌动。

['dɑːktərz] - ['kɒmənz] , [ænd; ənd] ['melt(ə)n] ['moʊˌbreɪ] — [ðeɪ] — — [əʊ] ! [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ! —

Doctors	'	Commons	,	and	Melton	Mowbray	—	they	—	—	Oh	!	confound	them	all	!	—
医生	-	公共领域	,	和	梅尔顿	莫布雷	—	他们	—	—	哦	!	混杂	他们	全部	!	—

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːrz] [wʌn] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

it	bores	one	even	to	write	about	them	.
它	钻孔	一	甚至	到	写	关于	他们	.

医生公地和梅尔顿莫布雷——哦！真讨厌它们！——光是写它们就让人觉得无聊。

['əʊnli][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][səʊ] [braɪt] [ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Only	just	returned	to	London	,	and	,	after	so	bright	a	panegyric	on	it	,
仅有的	只是	返回	到	伦敦	,	和	,	后	所以	明亮的	一个	颂	在	它	,

刚回到伦敦，而且，在对它大加赞扬之后，

[aɪ] [ɔːl'redi] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv][ɪts] ['seɪmnəs] .

I	already	weary	of	the	variety	of	its	samenesses	.
我	已经	厌倦	的	这	种类	的	它是	相同之处	.

我已经厌倦了它千篇一律的各种形式。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɒt][rɪsk][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [faʊst] , [ænd; ənd][fɔːl][ɪn] [lʌv] — ['pɒndərəsli] [ænd; ənd] -

Shall	I	not	risk	the	fate	of	Faust	,	and	fall	in	love	—	ponderously	and	bonâ
将	我	不是	风险	这	命运	的	浮士德	,	和	落下	在	爱	—	沉重地	和	-

['faɪdi] ?

fide	?
真	?

我难道不应该冒着重蹈浮士德覆辙的风险，坠入爱河——深情而真挚地爱上一个人吗?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

Or	shall	I	go	among	the	shades	of	the	deceased	,
或者	将	我	去	之中	这	色调	的	这	死者	,

还是我该前往亡灵的居所?

[ænd; ənd][ə'mjuːz][maɪ'self] [wɪð] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə]['daɪdəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliəs]['siːzə(r)] ?

and	amuse	myself	with	chatting	to	Dido	and	Julius	Caesar	?
和	娱乐	我	和	聊天	到	蒂朵	和	尤利乌斯	凯撒	?

我难道要靠跟狄多和尤利乌斯·凯撒聊天来消遣吗?

['verɪli] , ['riːdə(r)] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ges] [maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Verily	,	reader	,	I	leave	you	for	the	present	to	guess	my	determination	.
确实	,	读者	,	我	离开	你	为了	这	展示	到	猜测	我的	决心	.

读者朋友，我暂时把这个决定留给你们去猜测。

[də'mestɪk] [hɪnts] .

DOMESTIC	HINTS	.
国内的	提示	.

居家小贴士。

[weɪst] [ɒv; əv] [bəʊnz]

WASTE	OF	BONES
浪费	的	骨头

骨骼损耗

[ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˌreprɪ'hensəbl] ,

Is	at	all	times	reprehensible	,
是	在	全部	时代	应受谴责的	,

始终都应受谴责，

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mə'njʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][draɪ][sɔɪlz] ,

but	more	especially	as	they	are	employed	as	a	manure	for	dry	soils	,
但	更多的	尤其	作为	他们	是	受雇	作为	一个	肥料	为了	干燥	土壤	,

尤其因为它们被用作干旱土壤的肥料。

[wɪð] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɪ'fekt] .

with	the	very	best	effect	.
和	这	非常	最好的	影响	.

效果极佳。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [graʊnd] [ænd; ənd] [drɪld] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] , [wɪð] ['tɜːnɪp]
They **are** **commonly** **ground** **and** **drilled** **in** **,** **in** **the** **form** **of** **powder** **,** **with** **turnip**
他们 是 通常 地面 和 钻孔 在 , 在 这 形式 的 粉末 , 和 芜菁
[siːd] .
seed **.**
种子 .

它们通常被磨成粉末，与芜菁种子一起播种。

['mɪstə(r)] . ['hʌskɪsən] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['riːəl]['vælјuː][ɒv; əv] [bəʊnz] ['ænjuəli] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ,
Mr **.** **Huskisson** **estimated** **the** **real** **value** **of** **bones** **annually** **imported** **,**
先生 . 赫斯基森 估计的 这 真实的 价值 的 骨头 每年 进口 ,

赫斯基森先生估算了每年进口骨头的实际价值，

(['prɪnsəpli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neðələndz] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
(**principally** **from** **the** **Netherlands** **and** **Germany** **)** **for** **the** **purpose** **of**
(主要 从 这 荷兰 和 德国) 为了 这 目的 的
['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][mə'njʊə(r)] ,
being **used** **as** **a** **manure** **,**
存在 用过的 作为 一个 肥料 ,

（主要来自荷兰和德国）用作肥料，

[æt; ət] - , 000l . ;
at **100** **,** **000l** **.** **;**
在 - , 000l . ;

100,000升。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [æn; ən] [əd'vɑːns]
and **he** **contended** **that** **it** **was** **not** **too** **much** **to** **suppose** **that** **an** **advance**
和 他 有争议 那 它 曾是 不是 也 很多 到 认为 那 一个 进步
[ɒv; əv] [bɪ'twiːn] - ,
of **between** **100** **,**
的 之间 - ,

他认为，假设100,000美元的预付款是合理的，

000l . [ænd; ənd] - , 000l . [ɪk'spendɪd] [ɒn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə'keɪʒnd] - ,
000l **.** **and** **200** **,** **000l** **.** **expended** **on** **this** **article** **occasioned** **500** **,**
000l . 和 - , 000l . 已支出 在 这 文章 引发 - ,

用于此项目的 000 升和 200,000 升造成了 500,

- [ə'dɪʃən(ə)l] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] . — [laʊdənz] ['ɛn'saɪkəl] .
000 **additional** **quarters** **of** **corn** **to** **be** **brought** **to** **market** **.** **—** **Loudon's** **Encycl** **.**
- 额外的 四分之一 的 玉米 到 是 带来 到 市场 . — 劳登的 百科全书 .

另有 000 夸脱玉米将运往市场。——劳登百科全书

- .
Agricult **.**
- .

农业。

[gʊd] ['flaʊə(r)] .
GOOD **FLOUR** **.**
好的 面粉 .

优质面粉。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'saɪz] [ækts] ,
According **to** **the** **assize** **acts** **,**
根据 到 这 大 行为 ,

根据巡回审判法，

[ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] [weɪɪŋ] - ['ɛl'biː'ɛs] . [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [beɪkt]

a	sack	of	flour	weighing	280	lbs	.	is	supposed	capable	of	being	baked
一个	解雇	的	面粉	称重	-	磅	.	是	据称	有能力的	的	存在	烘焙

['ɪntuː] - ['kwɔːt(ə)n] [ləʊvz] ;

into	80	quartern	loaves	;
进入	-	四分之一	面包	;

一袋重 280 磅的面粉据说可以烤成 80 个四分之一磅的面包；

[wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ləʊf] ['biːɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

one	-	fifth	of	the	loaf	being	supposed	to	consist	of	water	and
一	-	第五	的	这	面包	存在	据称	到	由	的	水	和

[sɔːlt] , [ænd; ənd][fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

salt	,	and	four	-	fifths	of	flour	.
盐	,	和	四	-	五分之一	的	面粉	.

面包的五分之一应该是水和盐，五分之四是面粉。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ləʊvz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [beɪkt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv]['flaʊə(r)]

But	the	number	of	loaves	that	may	be	baked	from	a	sack	of	flour
但	这	数字	的	面包	那	可能	是	烘焙	从	一个	解雇	的	面粉

[dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ɪts] ['gʊdnəs] .

depends	entirely	on	its	goodness	.
取决于	完全	在	它是	善良	.

但是一袋面粉能烤出多少个面包，完全取决于面粉的品质。

[gʊd] ['flaʊə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən][bæd]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][əʊld]['flaʊə(r)][ðæn; ðən] [njuː]

Good	flour	requires	more	water	than	bad	flour	,	and	old	flour	than	new
好的	面粉	需要	更多的	水	比	坏的	面粉	,	和	老的	面粉	比	新的

['flaʊə(r)] .

flour	.
面粉	.

优质面粉比劣质面粉需要更多的水，陈面粉比新面粉需要更多的水。

['sʌmtaɪmz] - , - , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [ləʊvz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv]

Sometimes	82	,	83	,	and	even	86	loaves	have	been	made	from	a	sack	of
有时	-	,	-	,	和	甚至	-	面包	有	到过	制成	从	一个	解雇	的

['flaʊə(r)] ,

flour	,
面粉	,

有时一袋面粉可以烤出 82 个、83 个，甚至 86 个面包。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hɑːdli] - .

and	sometimes	hardly	80	.
和	有时	几乎	-	.

有时甚至不到 80。

['liːg(ə)l] [ə'dʌltə'reɪʃn] [ɒv; əv] [bred] .

LEGAL	ADULTERATION	OF	BREAD	.
合法的	掺假	的	面包	.

面包的合法掺假。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

Within	the	city	of	London	,
之内	这	城市	的	伦敦	,

在伦敦市内，

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [æn; ən] [ə'saɪz] [ɪz][nɒt][set] ,

and	in	those	places	in	the	country	where	an	assize	is	not	set	,
和	在	那些	地方	在	这	国家	在哪里	一个	大	是	不是	放	,

而在那些没有设立巡回法庭的地区，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbeɪkəz] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [sel] [bred] [meɪd] [ɒv; əv] [wiːt] ,

it	is	lawful	for	the	bakers	to	make	and	sell	bread	made	of	wheat	,
它	是	合法的	为了	这	面包师	到	制作	和	卖	面包	制成	的	小麦	,

面包师制作和出售小麦面包是合法的。

[ˈbɑːli] , [raɪ] , [əʊts] , [ˈbʌkwiːt] , [ˈɪndiən] [kɔːn] , [ˈpiːz] , [biːnz] , [raɪs] , [ɔː(r)][pəˈteɪtəʊz] , [ɔː(r)] [ˈeni]

barley	,	rye	,	oats	,	buckwheat	,	Indian	corn	,	peas	,	beans	,	rice	,	or	potatoes	,	or	any
大麦	,	黑麦	,	燕麦	,	荞麦	,	印度	玉米	,	豌豆	,	豆子	,	米	,	或者	土豆	,	或者	任何

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

大麦、黑麦、燕麦、荞麦、玉米、豌豆、豆类、大米或土豆，或其中任何一种。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈkɒmən] [sɔːlt] , [pjʊə(r)][ˈwɔːtə(r)] , [egz] , [mɪlk] , [bɑːm] , [ˈlev(ə)n] , [pəˈteɪtəʊ][ɔː(r)][ˈʌðə(r)]

along	with	common	salt	,	pure	water	,	eggs	,	milk	,	barm	,	leaven	,	potato	or	other
沿着	和	常见的	盐	,	纯的	水	,	鸡蛋	,	牛奶	,	酵母	,	酵	,	土豆	或者	其他

[jiːst] ,

yeast	,
酵母	,

以及食盐、纯净水、鸡蛋、牛奶、酵母、发酵剂、土豆或其他酵母，

[ænd; ənd] [mɪkst] [ɪn] [sʌtʃ] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] .

and	mixed	in	such	proportions	as	they	shall	think	fit	.
和	混合	在	这样的	比例	作为	他们	将	思考	合身	.

并按他们认为合适的比例混合。

([θriː][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .

(	3	Geo	.
(	3	地理	.

(3 Geo.

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[siː] . - , [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ˌtuːˈtuː][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . [ˌaɪ ˈviː] .

c	.	106	,	and	1	and	2	Geo	.	IV	.
c	.	-	,	和	1	和	2	地理	.	第四	.

c. 106，以及 1 和 2 Geo. IV。

[siː] . - .)

c	.	50	.	)
c	.	-	.	)

c. 50.)

[haɪ] [praɪs] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɪn] [ˈlʌndən] .

HIGH	PRICE	OF	COALS	IN	LONDON	.
高的	价格	的	煤炭	在	伦敦	.

伦敦煤炭价格高企。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [ˈfriːkwəntli] [biːn] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈnɒpəli] [ɒv; əv][kəʊl] - [ˈəʊnə(r)z] ; " [bʌt; bət] , "

Much	has	frequently	been	said	of	the	monopoly	of	coal	-	owners	;	"	but	,	"
很多	有	频繁地	到过	说	的	这	垄断	的	煤炭	-	所有者	;	"	但	,	"

[əbˈzəːvz] [ˈmɪstə(r)] . [məˈkʌlək] ,

observes	Mr	.	Macculloch	,
观察	先生	.	麦卡洛克	,

人们经常谈论煤炭所有者的垄断问题；“但是，”麦卡洛克先生指出，

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈsætɪsfaɪd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkeəf(ə)l][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,

"	we	are	satisfied	,	after	a	pretty	careful	investigation	of	the	circumstances	,
"	我们	是	使满意	,	后	一个	漂亮的	小心	调查	的	这	情况	,

“经过对情况的仔细调查，我们感到满意，”

[ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [mə'nɒpəli] [hæz; həz]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] ;
that no such monopoly has ever existed ;
那 不 这样的 垄断 有 曾经 存在 ;

历史上从未存在过这样的垄断;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [praɪs][ɒv; əv][kəʊl][ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'skraɪbd] ['həʊlli]
and that the high price of coal in the metropolis is to be ascribed wholly
和 那 这 高的 价格 的 煤炭 在 这 都会 是 到 是 归因于 完全
[tu:; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] ['dju:tiz][ænd; ənd] ['tʃɑ:dʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [leɪd][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
to the various duties and charges that have been laid upon it ,
到 这 各种各样的 职责 和 收费 那 有 到过 铺设 之上 它 ,

而大都市煤炭价格高昂完全是由于对其征收的各种税费造成的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pɑ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] ,
from the time that it has passed from the hands of the owner ,
从 这 时间 那 它 有 通过了 从 这 双手 的 这 所有者 ,

自它离开原主人之手以来,

[tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kən'sju:mə(r)] .
to the time that it is lodged in the cellar of the consumer .
到 这 时间 那 它 是 已提交 在 这 地窖 的 这 消费者 .

直到它被存放在消费者的地窖里。

" — [dɪkt] .
" — Dict .
" — 词典 .

"—词典

['kɒmɜ:s] , & [si:] . - .
Commerce , & c . 1832 .
商业 , & c . - .

商业等，1832 年。

['rəʊstɪŋ] ['kɒfi] .
ROASTING COFFEE .
烘焙 咖啡 .

烘焙咖啡。

['kɒfi] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['reəli] [wel] ['rəʊstɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kən'sɪsts] [ɪts] [tʃi:f] ['eksələns] .
Coffee in this country is rarely well roasted ; and in this consists its chief excellence .
咖啡 在 这 国家 是 很少 出色地 烤 ; 和 在 这 由 它是 首席 卓越 .

这个国家的咖啡很少能烘焙得好；而这恰恰是它最大的优点。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['moʊzli] [lɒŋ] [sɪns] [əb'zɜ:vd] — " [ðə; ði] ['rəʊstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beri] [tu:; tə][ə; eɪ]
Dr . Moseley long since observed — " The roasting of the berry to a
博士 . 莫斯利 长的 自从 观察到 — " 这 烘焙 的 这 浆果 到 一个
['prɒpə(r)] [dɪ'gri:] [rɪ'kwaɪəz] [greɪt] ['naɪsəti] :
proper degree requires great nicety :
恰当的 程度 需要 伟大的 友善 :

莫斯利博士很久以前就观察到——"将浆果烤至合适的程度需要非常精细的操作:

[ðə; ði]['vɜ:tʃu:][ænd; ənd] [ə'griəblnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
the virtue and agreeableness of the
这 美德 和 宜人性 的 这

美德和令人愉悦之处

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 367]
[页 -]

[第367页]

[drɪŋk] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][bəuθ][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['meθəd] .

drink	depend	upon	it	;	and	both	are	often	injured	by	the	ordinary	method	.
喝	依赖	之上	它	;	和	两个都	是	经常	受伤	经过	这	普通的	方法	.

饮水取决于此；而两者往往都会因常规方法而受到损害。

[ˌbɜːr'niːər] [sez] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['kaɪərəʊ] , [weə(r)] ['kɒfi] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [juːst] ,

Bernier	says	,	when	he	was	at	Cairo	,	where	coffee	is	so	much	used	,
贝尔尼埃	说道	,	什么时候	他	曾是	在	开罗	,	在哪里	咖啡	是	所以	很多	用过的	,

伯尼尔说，当他在开罗——一个咖啡消费量很大的国家——时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði][best]['dʒʌdʒɪz] ,

he	was	assured	by	the	best	judges	,
他	曾是	保证	经过	这	最好的	法官	,

他得到了最权威的法官们的肯定。

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]

that	there	were	only	two	people	in	that	great	city	who	understood	how	to	prepare
那	那里	是	仅有的	二	人们	在	那	伟大的	城市	WHO	理解	如何	到	准备

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] .

it	in	perfection	.
它	在	完美	.

在那座大城市里，只有两个人懂得如何完美地烹制这道菜。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndə'dʌn] , [ɪts]['vɜːtjuːz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [im'paːtid] , [ænd; ənd] , [ɪn][juːz] ,

If	it	be	underdone	,	its	virtues	will	not	be	imparted	,	and	,	in	use	,
如果	它	是	未煮熟	,	它是	美德	将要	不是	是	传授	,	和	,	在	使用	,

如果做得不够好，它的优点就无法体现出来，而且在使用中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ləʊd][ænd; ənd] [ə'pres] [ðə; ði] ['stʌmək] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌəʊvə'dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [jiːld] [ə; eɪ]

it	will	load	and	oppress	the	stomach	;	if	it	be	overdone	,	it	will	yield	a
它	将要	加载	和	压迫	这	胃	;	如果	它	是	做得太过火了	,	它	将要	屈服	一个

[flæt] ,

flat	,
平坦的	,

它会使胃部感到负担和压迫；如果烹饪过度，会导致腹胀。

[bɜːnt] , [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [teɪst] , [ɪts]['vɜːtjuːz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn][juːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

burnt	,	and	bitter	taste	,	its	virtues	will	be	destroyed	,	and	,	in	use	,	it	will
烧焦的	,	和	苦的	品尝	,	它是	美德	将要	是	损毁	,	和	,	在	使用	,	它	将要

[hiːt] [ðə; ði]['bɒdi] ,

heat	the	body	,
热	这	身体	,

烧焦后味道苦涩，其功效将被破坏，而且使用时会使身体发热。

[ænd; ənd][ækt][æz; əz][æn; ən][ə'strɪndʒənt] .

and	act	as	an	astringent	.
和	行为	作为	一个	涩	.

并起到收敛作用。

" [ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['rəʊstɪd] ['kɒfi] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] .

"	The	desirable	colour	of	roasted	coffee	is	that	of	cinnamon	.
"	这	理想	颜色	的	烤	咖啡	是	那	的	肉桂	.

“烘焙咖啡的理想颜色是肉桂色。”

['kɒfi] - ['beriz] ['redɪli] [ɪm'baɪb] [ˌekshə'leɪʃn] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ə'kwaɪə(r)]

Coffee	-	berries	readily	imbibe	exhalations	from	other	bodies	,	and	thereby	acquire
咖啡	-	浆果	容易	吸收	呼气	从	其他	身体	,	和	从而	获得

[æn; ən] [ˌædven'tɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fleɪvə(r)] .

an	adventitious	and	disagreeable	flavour	.
一个	不定	和	令人不快的	味道	.

咖啡浆果很容易吸收其他身体呼出的气体，从而获得一种偶然的、令人不快的味道。

['ʃʊgə(r)] [pleɪst] [nɪə(r)] ['kɒfi] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
Sugar **placed** **near** **coffee** **will** **,** **in** **a** **short** **time** **,**
糖 放置 靠近 咖啡 将要 , 在 一个 短的 时间 ,

放在咖啡旁边的糖，很快就会.....

[səʊ] ['ɪmpregneɪt] [ðə; ðɪ] ['beriz] [æz; əz][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðeə(r)]['fleɪvə(r)] .
so **impregnate** **the** **berries** **as** **to** **injure** **their** **flavour** **.**
所以 使怀孕 这 浆果 作为 到 损伤 他们的 味道 .

如此浸泡浆果，以至于损害了它们的风味。

['dɑːktər; draɪv] . ['moʊzli] ['menʃnz] , [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [bægz][ɒv; əv]['pepə(r)] , [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp]
Dr **.** **Moseley** **mentions** **,** **that** **a** **few** **bags** **of** **pepper** **,** **on** **board** **a** **ship**
博士 . 莫斯利 提及 , 那 一个 很少 包 的 胡椒 , 在 木板 一个 船
[frɒm; frəm]['ɪndiə] ,
from **India** **,**
从 印度 ,

莫斯利博士提到，有几袋胡椒粉，是从印度运来的船上带过来的。

[spɔɪld] [ə; eɪ] [həʊl] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['kɒfi] .
spoiled **a** **whole** **cargo** **of** **coffee** **.**
被宠坏了 一个 所有的 货物 的 咖啡 .

糟蹋了一整船咖啡。

[ðə; ðɪ] ['gæðərə(r)] .
THE **GATHERER** **.**
这 收集者 .

收集者。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] " [ðə; ðɪ] ['meri] ['dev(ə)l][ɒv; əv] ['edməntən] " [ænd; ənd] " [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv]
History **of** **"** **The** **Merry** **Devil** **of** **Edmonton** **"** **and** **"** **The** **Witch** **of**
历史 的 " 这 欢乐 魔鬼 的 埃德蒙顿 " 和 " 这 巫婆 的
['edməntən] .
Edmonton **.**
埃德蒙顿 .

《埃德蒙顿的快乐恶魔》和《埃德蒙顿的女巫》的历史。

" — ['laɪsənz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv] ['lʌndən] , [sez] , " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ([sez] ['nɔːrdən])
" **—** **Lysons** **,** **in** **his** **Environs** **of** **London** **,** **says** **,** **"** **There** **is** **a** **fable** **(** **says** **Norden** **)**
" — 莱森斯 , 在 他的 周边环境 的 伦敦 , 说道 , " 那里 是 一个 寓言 (说道 诺登)
[ɒv; əv][wʌn]['piːtə(r)] - ,
of **one** **Peter** **Fabell** **,**
的 一 彼得 - ,

"——莱森斯在他的《伦敦周边》一书中写道：'诺登说，有一个关于彼得·法贝尔的寓言故事，

[ðæt] [laɪ'ɛθ] [ɪn] ['edməntən] [tʃɜːtʃ] , [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bi'gail] [ðə; ðɪ][deɪveɪl][baɪ] [pə'liːsi]
that **lyeth** **in** **Edmonton** **church** **,** **who** **is** **said** **to** **have** **beguiled** **the** **devell** **by** **policie**
那 莱斯 在 埃德蒙顿 教会 , WHO 是 说 到 有 被迷惑 这 德维尔 经过 政策
[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ;
for **money** **;**
为了 钱 ;

据说，躺在埃德蒙顿教堂里的那个人，为了钱财，用计谋欺骗了魔鬼；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][deɪveɪl][ɪz] [dɪ'siːt] - , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [dɪ'siːvd] . " — " [bɪ'laɪk] ([sez] ['wiːvə(r)])
but **the** **devell** **is** **deceit** **itselfe** **,** **and** **hardly** **deceived** **.** **"** **—** **"** **Belike** **(** **says** **Weever** **)**
但 这 德维尔 是 欺骗 - , 和 几乎 受骗 . " — " 大概 (说道 鲈鱼)
[hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] ,
he **was** **some** **ingenious** **,**
他 曾是 一些 巧妙 ,

但魔鬼本身就是欺骗，很难被欺骗。"——"或许（韦弗说）他是个聪明人，

[kən'siːtɪd] ['dʒentlmən] , [huː] [dɪd][juːz][sʌm; səm] - [trɪks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'spɔːt] .

conceited	gentleman	,	who	did	use	some	sleightie	tricks	for	his	own	disport	.
自负	绅士	,	WHO	做过	使用	一些	-	技巧	为了	他的	自己的	玩耍	.

这位自负的绅士为了取乐，确实使用了一些障眼法。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,

He	lived	and	died	in	the	reign	of	Henry	the	Seventh	,
他	居住地	和	死亡	在	这	在位	的	亨利	这	第七	,

他生活在亨利七世统治时期，也逝世于亨利七世统治时期。

[sez] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meri] [præŋks] .

says	the	book	of	his	merry	pranks	.
说道	这	书	的	他的	欢乐	恶作剧	.

书中记录了他的种种恶作剧。

" [ðə; ði] [bʊk] ['wiːvə(r)] [ri'fəːz] [tuː; tə][ɪz][ə; eɪ] ['pæmflət] , [naʊ] ['veri] [skeəs] ,

"	The	book	Weever	refers	to	is	a	pamphlet	,	now	very	scarce	,
"	这	书	鲈鱼	指	到	是	一个	小册子	,	现在	非常	稀少	,

韦弗提到的那本书是一本小册子，现在非常罕见。

[kɔːld] " [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] ['dev(ə)l][ɒv; əv] ['edməntən] ,

called	"	The	Life	and	Death	of	the	Merry	Devil	of	Edmonton	,
称为	"	这	生活	和	死亡	的	这	欢乐	魔鬼	的	埃德蒙顿	,

名为《埃德蒙顿快乐魔鬼的生与死》

[wɪð] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [præŋks][ɒv; əv] [smʌg] [ðə; ði] [smɪθ] ,

with	the	Pleasant	Pranks	of	Smug	the	Smith	,
和	这	令人愉快的	恶作剧	的	踌躇满志	这	史密斯	,

与斯马格·史密斯的愉快恶作剧一起，

& [siː] . " [ðiːz] ['plez(ə)nt] [præŋks] [kəm'pəʊz] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

&	c	.	"	These	pleasant	pranks	compose	the	greater	part	of	the	book	,
&	c	.	"	这些	令人愉快的	恶作剧	撰写	这	更大的	部分	的	这	书	,

等等。"这些令人愉快的恶作剧构成了本书的大部分内容，

[wɪtʃ] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['piːtə(r)] - [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['edməntən] ,

which	informs	us	that	Peter	Fabell	was	born	at	Edmonton	,
哪个	通知	我们	那	彼得	-	曾是	出生	在	埃德蒙顿	,

这告诉我们，彼得·法贝尔出生于埃德蒙顿。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] .

and	lived	and	died	there	in	the	reign	of	Henry	VII	.
和	居住地	和	死亡	那里	在	这	在位	的	亨利	七	.

他在那里生活并去世，正值亨利七世统治时期。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] " [æn; ən] ['eksələnt] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd] [wel] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ɑːr'teɪ][ɒv; əv]['mædʒɪk] .

He	is	called	"	an	excellent	scholar	,	and	well	seene	in	the	arte	of	magick	.
他	是	称为	"	一个	出色的	学者	,	和	出色地	已见	在	这	艺术	的	魔法	.

他被称为"一位杰出的学者，精通魔法艺术"。

" [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [wɜːkt] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪ] , [kɔːld] " [ðə; ði] ['meri] ['dev(ə)l][ɒv; əv] ['edməntən]

"	His	story	was	worked	up	into	a	play	,	called	"	The	Merry	Devil	of	Edmonton
"	他的	故事	曾是	工作	向上	进入	一个	玩	,	称为	"	这	欢乐	魔鬼	的	埃德蒙顿

,

,

,

他的故事被改编成了一部戏剧，名为《埃德蒙顿的快乐魔鬼》。

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['fɔːlsli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

"	which	has	been	falsely	attributed	to	Shakspeare	,
"	哪个	有	到过	错误地	归因于	到	莎士比亚	,

"这段文字曾被错误地归于莎士比亚名下，

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['maɪk(ə)l] ['dreɪtən] .

but	is	now	generally	supposed	to	have	been	written	by	Michael	Drayton	.
但	是	现在	一般来说	据称	到	有	到过	书面	经过	迈克尔	德雷顿	.

但现在普遍认为是由迈克尔·德雷顿所写。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][faɪv] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] ; [ðə; ði][fɜːst] [keɪm] [aʊt][ɪn] - ;

There	are	five	editions	of	this	play	;	the	first	came	out	in	1608	;
那里	是	五	版本	的	这	玩	;	这	第一的	来了	出去	在	-	;

该剧共有五个版本；第一个版本于 1608 年出版；

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][æt; ət] ['edməntən] [ænd; ənd] ['enfiːld] .

the	scene	is	laid	at	Edmonton	and	Enfield	.
这	场景	是	铺设	在	埃德蒙顿	和	恩菲尔德	.

故事发生在埃德蒙顿和恩菲尔德。

['edməntən] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]['drɑːmə] , [kɔːld] , " [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv]

Edmonton	has	furnished	the	stage	with	another	drama	,	called	,	"	The	Witch	of
埃德蒙顿	有	提供	这	阶段	和	其他	戏剧	,	称为	,	"	这	巫婆	的

['edməntən] . "

Edmonton	.	"
埃德蒙顿	.	"

埃德蒙顿又为舞台带来了一部戏剧，名为《埃德蒙顿的女巫》。

" [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['edməntən] [hæz; həz] [lent] [ðə; ði][steɪdʒ]

"	The	town	of	Edmonton	has	lent	the	stage
"	这	镇	的	埃德蒙顿	有	借出的	这	阶段

埃德蒙顿镇借出了舞台

[ə; eɪ]['devə(r)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [bəuθ][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] .

A	Devil	and	a	Witch	,	both	in	an	age	.
一个	魔鬼	和	一个	巫婆	,	两个都	在	一个	年龄	.

一个恶魔和一个女巫，同处一个时代。

" [sez] [ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊn] [truː]

"	says	the	prologue	to	this	play	,	which	is	said	to	be	founded	on	a	known	true
"	说道	这	序幕	到	这	玩	,	哪个	是	说	到	是	创立	在	一个	已知	真的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

“正如这部剧的序言所说，据说这部剧是根据一个众所周知的真实故事改编的。”

[ænd; ənd] [ɪg'zibɪts] ['veərɪəs] ['wɪtʃkrɑːft] ['præktɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [baɪ][wʌn]['mʌðə(r)]

and	exhibits	various	witchcrafts	practised	upon	the	neighbourhood	by	one	Mother
和	展品	各种各样的	巫术	已实践	之上	这	邻里	经过	一	母亲

['sɔːjə(r)] ,

Sawyer	,
索耶	,

并展示了索耶夫人对附近居民施行的各种巫术。

[huːz] ['pɔːtreɪt] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fə'mɪliə(r)] ([ə; eɪ][dɒg] , [kɔːld] [tɒm] ,

whose	portrait	with	that	of	her	familiar	(	a	dog	,	called	Tom	,
谁	肖像	和	那	的	她	熟悉的	(	一个	狗	,	称为	汤姆	,

她的肖像画中还有她熟悉的宠物狗（一只名叫汤姆的狗）的肖像画。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə] ,) [ɪz][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

which	is	one	of	the	dramatis	personae	,	)	is	in	the	title	-	page	.
哪个	是	一	的	这	戏剧	人物	,	)	是	在	这	标题	-	页	.

其中一位角色（）出现在标题页上。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][ækt] , ['mɪsɪz] . ['sɔːjə(r)] [ɪz][led] [aʊt][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

In	the	last	act	,	Mrs	.	Sawyer	is	led	out	to	execution	.
在	这	最后的	行为	,	太太	.	索耶	是	引领	出去	到	执行	.

在最后一幕中，索耶夫人被押往刑场。

[ðʌs] [fɑː(r)]['laɪsənz] . — ['meni] ['kjʊəriəs] [pə'tɪkjələz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sɔːjə(r)] [meɪ] [biː; bi] [siːn]
Thus far Lysons . — Many curious particulars relating to Mrs . Sawyer may be seen
因此 远的 莱森斯 . — 许多 好奇的 细节 相关 到 太太 . 索耶 可能 是 已见
[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtəʊ] ['pæmflət] ,
in a quarto pamphlet ,
在 一个 四开本 小册子 ,

到目前为止，莱森斯——关于索耶夫人的许多奇闻轶事都可以在一本四开小册子中找到。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ]
published in 1621 , under the title , of The wonderful discoverie of Elizabeth
已发布 在 - , 在下面 这 标题 , 的 这 精彩的 发现 的 伊丽莎白
['sɔːjə(r)] ,
Sawyer ,
索耶 ,

1621年出版，书名为《伊丽莎白·索耶的奇妙发现》。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] , [leɪt] [ɒv; əv] ['edməntən] ; [hɜː(r); hə(r)] [kən'vɪkʃn] , [hɜː(r); hə(r)][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
a witch , late of Edmonton ; her conviction , her condemnation , and
一个 巫婆 , 晚的 的 埃德蒙顿 ; 她 定罪 , 她 谴责 , 和
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

一位来自埃德蒙顿的女巫；她的定罪、判刑和死亡；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
together with the relation of the Divel's accesse to her , and their
一起 和 这 关系 的 这 - - 到 她 , 和 他们的
['kɒnfərəns] [tə'geðə(r)] .
conference together .
会议 一起 .

以及迪维尔接近她和他们会面的关系。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['henri] - , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ,
Written by Henry Goodcole , Minister of the Word of God ,
书面 经过 亨利 - , 部长 的 这 单词 的 上帝 ,

作者：亨利·古德科尔，上帝圣言的牧师

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['vɪzɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv] ['njuːgeɪt] .
and her continued visitor in the Goale of Newgate .
和 她 持续 游客 在 这 进球 的 纽盖特 .

以及她在纽盖特监狱的持续访客。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['meri] ['dev(ə)l][ɒv; əv] ['edməntən] " [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] [gləʊb] ,
The play of " The Merry Devil of Edmonton " was performed at the Globe ,
这 玩 的 " 这 欢乐 魔鬼 的 埃德蒙顿 " 曾是 执行 在 这 地球 ,
[ɒn][ðə; ði][bæŋk] - [saɪd] .
on the Bank - side .
在 这 银行 - 边 .

话剧《埃德蒙顿的快乐魔鬼》在位于河岸边的环球剧院上演。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv] ['edməntən] " [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]['æktɪd][æt; ət][ðə; ði] [kɒk] - [pɪt] , [ɪn]['drʊəri] - [leɪn] ,
" The Witch of Edmonton " was often acted at the Cock - pit , in Drury - lane ,
" 这 巫婆 的 埃德蒙顿 " 曾是 经常 行动 在 这 公鸡 - 坑 , 在 德鲁里 - 车道 ,
[ænd; ənd][wʌns][æt; ət] [kɔːt] ,
and once at Court ,
和 一次 在 法庭 ,

《埃德蒙顿女巫》经常在德鲁里巷的斗鸡场剧院上演，也曾在宫廷剧院上演过一次。

[wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [ə'plɔːz] .
with singular applause .
和 单数 掌声 .

掌声雷动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['prɪntɪd] [tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)] - ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [baɪ] ['rəuli] ,

It	was	never	printed	till	the	year	1658	;	and	was	composed	by	Rowley	,
它	曾是	绝不	打印	直到	这	年	-	;	和	曾是	由	经过	罗利	,

它直到1658年才得以印刷出版；作者是罗利。

['dekə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːd] , [æz; əz][ə; eɪ]['treɪdʒaɪ] - ['kɒmədi] .

Dekker	,	and	Ford	,	as	a	tragi	-	comedy	.
德克尔	,	和	福特	,	作为	一个	悲剧	-	喜剧	.

德克尔和福特将其视为一部悲喜剧。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

['muːdi] [ðə; ði]['æktə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] [mæn] .

Moody	the	Actor	was	an	avaricious	man	.
穆迪	这	演员	曾是	一个	贪婪	男人	.

演员穆迪是个贪婪的人。

[hiː; hi][wʌns] [lent] ['mʌni] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɹɪətən] , [ðə; ði]['æktə(r)] ; ['bɹɪətən] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ,

He	once	lent	money	to	Mr	.	Brereton	,	the	actor	;	Brereton	did	not	return	it	immediately	,
他	一次	借出的	钱	到	先生	.	布雷顿	,	这	演员	;	布雷顿	做过	不是	返回	它	立即地	,

他曾借钱给演员布雷顿先生；布雷顿先生没有立即还钱。

[ænd; ənd] ['muːdi] ['weɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	Moody	waited	with	some	degree	of	patience	.
和	穆迪	等待	和	一些	程度	的	耐心	.

穆迪耐心地等待着。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['muːdi] [met] [hɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][hɪm] ,

At	length	,	the	first	time	Moody	met	him	,	he	looked	earnestly	at	him	,
在	长度	,	这	第一的	时间	穆迪	遇见	他	,	他	看起来	切实	在	他	,

最后，穆迪第一次见到他时，认真地打量了他一番。

[ænd; ənd] ['ventɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [nɔɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][grəʊn] .

and	vented	a	kind	of	noise	between	a	sigh	and	a	groan	.
和	通风	一个	种类	的	噪音	之间	一个	叹	和	一个	呻吟	.

他发出了一种介于叹息和呻吟之间的声音。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [ˌɪntə'dʒekʃ(ə)n] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [met] ['bɹɪətən] , [huː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɒz; wəz] [səʊ] [ə'nɔɪd] ,

He	repeated	this	interjection	whenever	he	met	Brereton	,	who	at	length	was	so	annoyed	,
他	重复	这	欹	每当	他	遇见	布雷顿	,	WHO	在	长度	曾是	所以	恼怒	,

每当他遇到布雷顿时，他都会重复这句话，布雷顿最终被他惹恼了。

[ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm] .

that	he	put	his	hand	in	his	pocket	and	paid	him	.
那	他	放	他的	手	在	他的	口袋	和	有薪酬的	他	.

他把手伸进口袋，付了钱给他。

['muːdi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒentlə(r)]['æspekt] [sed] , " [dɪd][aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Moody	took	the	money	,	and	with	a	gentler	aspect	said	,	"	Did	I	ask	you	for	it	,
穆迪	采取	这	钱	,	和	和	一个	更温和	方面	说	,	"	做过	我	问	你	为了	它	,

穆迪接过钱，语气缓和下来，说道："我问你要过吗？"

['bɪli] ? " — ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃəridən] , ['muːdi] [wʌns] [sed] , " [ai][hæv; həv][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'spekt]
Billy ? " — Speaking of Sheridan , Moody once said , " I have the highest respect
比利 ? " — 请讲 的 谢里丹 , 穆迪 一次 说 , " 我 有 这 最高 尊重
[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ʃəridən] ;
for Mr . Sheridan ;
为了 先生 . 谢里丹 ;

比利？——说到谢里丹，穆迪曾经说过："我对谢里丹先生非常尊敬；

[ai] ['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz]['tæləntsˌ] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]
I honour his talents , and would do anything to show my friendship for
我 荣誉 他的 天赋 , 和 会 做 任何事物 到 展示 我的 友谊 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我敬重他的才华，我愿意做任何事来表达我对他的友谊。

[bʌt; bət] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] . " — ['teɪlə(r)] .
but take his word . " — Taylor .
但 拿 他的 单词 . " — 泰勒 .

但请相信他的话。——泰勒

[ə; eɪ]['kruːəl] [fɪzɪ'ɒgnəmɪst] . — [kwɪn] [sed] [ɒv; əv] ['mæklɪn] , " [ɪf] [gɒd] [raɪts] [ə; eɪ]['ledʒəb(ə)l][hænd] ,
A Cruel Physiognomist . — Quin said of Macklin , " If God writes a legible hand ,
一个 残忍的 相面师 . — 奎因 说 的 麦克林 , " 如果 上帝 写 一个 清晰易读 手 ,
[ðæt] ['feləʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] .
that fellow is a villain .
那 同伴 是 一个 恶棍 .

残酷的相面师——奎因谈到麦克林时说："如果上帝写的字迹清晰易读，那家伙就是个恶棍。"

" [æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [kwɪn][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə]['mæklɪn] [hɪm'self] , "
" At another time , Quin had the hardihood to say to Macklin himself , "
" 在 其他 时间 , 奎因 有 这 坚韧 到 说 到 麦克林 他自己 , "
['mɪstə(r)] . ['mæklɪn] ,
Mr . Macklin ,
先生 . 麦克林 ,

"还有一次，奎因竟厚颜无耻地对麦克林本人说：'麦克林先生，

[baɪ][ðə; ði][laɪnz] — [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] — [baɪ][ðə; ði] ['kɔːdɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
by the lines — I beg your pardon , sir — by the cordage of your face ,
经过 这 线条 — 我 求 你的 赦免 , 先生 — 经过 这 绳索 的 你的 脸 ,
[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hæŋd] . "
you should be hanged . "
你 应该 是 绞刑 . "

凭着你脸上的绳结——恕我直言，先生——你应该被绞死。

" [ðə; ði][grænd] [pɔːz] .
" The Grand Pause .
" 这 盛大 暂停 .

"大停顿。"

" — ['mæklɪn] [hæd; həd] [θriː] ['pɔːzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] — [ðə; ði][fɜːst] , ['mɒdərət] ; [ðə; ði]['sekənd] ,
" — Macklin had three pauses in his acting — the first , moderate ; the second ,
" — 麦克林 有 三 停顿 在 他的 表演 — 这 第一的 , 缓和 ; 这 第二 ,
[twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] ;
twice as long ;
两次 作为 长的 ;

"——麦克林在表演中有三次停顿——第一次停顿时间较短；第二次停顿时间是第一次的两倍；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɑːst] , [ɔː(r)] " [grænd] [pɔːz] , " [æz; əz][hiː; hi] [staɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] ,
but his last , or " grand pause , " as he styled it , was so long ,
但 他的 最后的 , 或者 " 盛大 暂停 , " 作为 他 风格 它 , 曾是 所以 长的 ,

但他最后一次，或者用他自己的话说，是"盛大的停顿"，却持续了很长时间。

[ðæt] [ðə; ði]['prɒmptə(r)] , [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [feɪld] ,
that **the** **prompter** **,** **on** **one** **occasion** **,** **thinking** **his** **memory** **failed** **,**
那 这 提词器 , 在 一 场合 , 思维 他的 记忆 失败的 ,

有一次，提词员以为自己记不清了，

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kjuː] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teknɪkli] [kɔːld]) ['sevrəl] [taɪmz] ,
repeated **the** **cue** **(** **as** **it** **is** **technically** **called** **)** **several** **times** **,**
重复 这 提示 (作为 它 是 技术上来说 称为) 一些 时代 ,

重复提示（技术上称为提示）数次，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][səʊ][laʊd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
and **at** **last** **so** **loud** **as** **to** **be** **heard** **by** **the** **audience** **.**
和 在 最后的 所以 大声 作为 到 是 听到 经过 这 观众 .

最后声音大到观众都能听到。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['mæklɪn] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] ,
At **length** **Macklin** **rushed** **from** **the** **stage** **,** **and** **knocked** **him** **down** **,**
在 长度 麦克林 匆忙 从 这 阶段 , 和 敲门 他 向下 ,
[ik'skleim] ,
exclaiming **,**
惊呼 ,

最后，麦克林冲下舞台，将他击倒在地，大喊道：

" [ðə; ði] ['feləʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][grænd] [pɔːz] !
" **The** **fellow** **interrupted** **me** **in** **my** **grand** **pause** **!**
" 这 同伴 中断 我 在 我的 盛大 暂停 !

“这家伙打断了我精彩的停顿！”

" [dʒɒn]['gɪlpɪn] . — ['hendəsən] , [ðə; ði]['æktə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ['ridɪŋ] ,
" John Gilpin . — Henderson , the actor , in his public readings ,
" 约翰 吉尔平 . — 亨德森 , 这 演员 , 在 他的 民众 阅读 ,

“约翰·吉尔平——演员亨德森在他的公开朗读中，

[fɜːst] [brɔːt] ['ɪntuː]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [teɪl] [ɒv; əv][dʒɒn]['gɪlpɪn] ,
first **brought** **into** **notice** **the** **humorous** **tale** **of** **John** **Gilpin** **,**
第一的 带来 进入 注意 这 幽默 故事 的 约翰 吉尔平 ,

首先引起人们注意的是约翰·吉尔平的幽默故事，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'sait] [wɪð] [sʌtʃ] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['kɒmɪk] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [druː] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n]
which **he** **recited** **with** **such** **spirit** **and** **comic** **effect** **that** **it** **drew** **public** **attention**
哪个 他 背诵 和 这样的 精神 和 漫画 影响 那 它 画 民众 注意力
[tuː; tə][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] ['kuːpə] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
to **the** **poems** **of** **Cowper** **in** **general** **,**
到 这 诗歌 的 考珀 在 一般的 ,

他以饱满的热情和滑稽的效果朗诵这些诗歌，使公众开始关注考珀的诗歌。

[wɪtʃ] , ['eksələnt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][tɑːsk] , [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nəʊn]
which **,** **excellent** **as** **they** **are** **,** **particularly** **The** **Task** **,** **were** **but** **little** **known**
哪个 , 出色的 作为 他们 是 , 特别 这 任务 , 是 但 小的 已知
[æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
at **the** **time** **,**
在 这 时间 ,

这些作品虽然都很优秀，尤其是《任务》，但在当时却鲜为人知。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['dʒʌstli][ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌestɪ'meɪʃn] .
though **they** **are** **now** **justly** **in** **universal** **estimation** **.**
尽管 他们 是 现在 公正地 在 普遍的 估算 .

尽管它们现在理应受到普遍好评。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **368** **]**
[页 -]

[bɪb] [ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] . — ['teɪlə(r)] [rɪ'leɪts] : [haʊ] [bɪb] [sə'pɔ:rtɪd] [hɪm'self] , ['hævɪŋ] [ri'liŋkwiʃ]

Bibb	**the**	**Engraver**	**.**	**—**	**Taylor**	**relates**	**:**	**How**	**Bibb**	**supported**	**himself**	**,**	**having**	**relinquished**
毕布	这	雕刻师	.	—	泰勒	相关	:	如何	毕布	有	他自己	,	拥有	放弃

[ɪn'greɪvɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'si:v] ,

engraving	**,**	**it**	**would**	**be**	**difficult**	**to**	**conceive**	**,**
雕刻	,	它	会	是	难的	到	构想	,

雕刻师比布——泰勒讲述道：很难想象比布放弃雕刻工作后是如何维持生计的。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['levid] ['tæksɪz][ə'pɒn][ɔ:l] [hu:m] [hi:; hi] [nju:] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] ,

if	**he**	**had**	**not**	**levied**	**taxes**	**upon**	**all**	**whom**	**he**	**knew**	**,**	**insomuch**	**that**	**,**
如果	他	有	不是	征收	税收	之上	全部	谁	他	知道	,	就此而言	那	,

如果他没有向所有他认识的人征税，以至于，

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [kaʊnt] , [hi:; hi] [ə'kwaɪəd] [ðæt] [ɒv; əv] " [hɑ:f] - [kraʊn] [bɪb] ,

besides	**his**	**title**	**of**	**Count**	**,**	**he**	**acquired**	**that**	**of**	**"**	**Half**	**-**	**crown**	**Bibb**	**,**
除了	他的	标题	的	数数	,	他	获得	那	的	"	一半	-	王冠	毕布	,

除了伯爵头衔外，他还获得了"半克朗比布"的头衔。

" [baɪ] [wɪtʃ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [hi:; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ; [ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

"	**by**	**which**	**appellation**	**he**	**was**	**generally**	**distinguished**	**;**	**and**	**according**	**to**	**a**
"	经过	哪个	称谓	他	曾是	一般来说	杰出的	;	和	根据	到	一个

[rʌf] ,

rough	**,**
粗糙的	,

他通常以此称谓而闻名；据粗略估计，

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , ['fænsɪf(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [hi:; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [æt; ət] [li:st] [ˌtu:'tu:] ,

and	**,**	**perhaps**	**,**	**fanciful**	**estimate**	**,**	**he**	**had**	**borrowed**	**at**	**least**	**2**	**,**
和	,	也许	,	奇幻的	估计	,	他	有	借来的	在	至少	2	,

000l .

000l	**.**
000l	.

而且，或许只是凭空想象，他至少借了 2000 升。

[ɪn][hɑ:f] - [kraʊnz] .

in	**half**	**-**	**crowns**	**.**
在	一半	-	皇冠	.

以半克朗为单位。

[aɪ][rɪ'membə(r)][tu:; tə][hæv; həv][met][hɪm][ɒn][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] .

I	**remember**	**to**	**have**	**met**	**him**	**on**	**the**	**day**	**when**	**the**	**death**	**of**	**Dr**	**.**
我	记住	到	有	遇见	他	在	这	天	什么时候	这	死亡	的	博士	.

['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

Johnson	**was**	**announced**	**in**	**the**	**newspapers**	**,**
约翰逊	曾是	宣布	在	这	报纸	,

我记得是在报纸刊登约翰逊博士去世消息的那天见到他的。

[ænd; ənd] , [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn] , [bɪb] [ˌɪntə'rʌptɪd]

and	**,**	**expressing**	**my**	**regret**	**at**	**the**	**loss**	**of**	**so**	**great**	**a**	**man**	**,**	**Bibb**	**interrupted**
和	,	表达	我的	后悔	在	这	损失	的	所以	伟大的	一个	男人	,	毕布	中断

[ˌem 'i:] ,

me	**,**
我	,

比布打断了我的话，表达了我对失去这样一位伟人的惋惜之情。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ]['dʒi:niəs] ,

and	**spoke**	**of**	**him**	**as**	**a**	**man**	**of**	**no**	**genius**	**,**
和	辐	的	他	作为	一个	男人	的	不	天才	,

并称他为一个毫无才华的人。

[huːz] [maɪnd] [kənˈteɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] .

whose	mind	contained	nothing	but	the	lumber	of	learning	.
谁	头脑	包含	没有什么	但	这	木材	的	学习	.

他的脑子里除了学习的枯燥乏味之外，什么也没有。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈmɒdɪstlɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌpænəˈdʒɪrɪk][əˈpɒn][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [wen] [hiː; hi] [əˈgen]

I	was	modestly	beginning	a	panegyric	upon	the	doctor	,	when	he	again
我	曾是	谦虚地	开始	一个	颂	之上	这	医生	,	什么时候	他	再次

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] ,

interrupted	me	with	,
中断	我	和	,

我正谦逊地开始赞扬这位医生，他却再次打断了我，说道：

" [əʊ] ! [ˈnevə(r)][maɪnd] , [ðæt] [əʊld] [ˈblɒkhed] .

"	Oh	!	never	mind	,	that	old	blockhead	.
"	哦	!	绝不	头脑	,	那	老的	傻瓜	.

“哦！算了，那个老笨蛋。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈnaɪnpəns] [əˈbaʊt][juː; jʊ] ?

Have	you	such	a	thing	as	ninepence	about	you	?
有	你	这样的	一个	事物	作为	九便士	关于	你	?

你身上有九便士这种东西吗?

" [ˈlʌkɪlɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] .

"	Luckily	for	him	I	had	a	little	more	.
"	幸运的是	为了	他	我	有	一个	小的	更多的	.

“幸运的是，我比他多一点。”

[wɜːst] [leg] — [θiˈɔfɪləs] [ˈsɪbər] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn] [əˈbɪlətiz] [ɔː(r)][ˈhjuːmə(r)] .

Worst	Leg	—	Theophilus	Cibber	was	by	no	means	wanting	in	abilities	or	humour	.
最差	腿	—	狄奥菲勒斯	密码	曾是	经过	不	方法	想要	在	能力	或者	幽默	.

最糟糕的腿——西奥菲勒斯·西伯绝非缺乏才能或幽默感。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪl] - [fɔːmd] [legz] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [prəˈdʒektɪd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ˈkʌmpəni]

He	had	ill	-	formed	legs	;	and	having	projected	one	of	them	in	company
他	有	患病的	-	形成	腿	;	和	拥有	预计	一	的	他们	在	公司

,

,

,

他的腿畸形；而且在与人交往时，他曾露出其中一条腿，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈnəʊtɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

which	was	noticed	with	a	laugh	,
哪个	曾是	注意到	和	一个	笑	,

有人看到这一幕，都笑了起来。

[hiː; hi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][ˈweɪdʒə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːs] [ɪn] [ˈkʌmpəni] ;

he	offered	to	lay	a	wager	that	there	was	a	worse	in	company	;
他	提供	到	躺	一个	赌注	那	那里	曾是	一个	更糟	在	公司	;

他提议打赌，公司里肯定有更糟糕的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [əkˈseptɪd] , [hiː; hi][pʊt] [ˈfɔːwəd] [hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)][leg] ,

and	it	being	accepted	,	he	put	forward	his	other	leg	,
和	它	存在	公认	,	他	放	向前	他的	其他	腿	,

对方接受了他的提议，他又伸出了另一条腿。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [mɔː(r)] [ɪl] - [ʃeɪpt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

which	was	indeed	more	ill	-	shaped	than	the	other	.
哪个	曾是	的确	更多的	患病的	-	形状	比	这	其他	.

其中一个形状确实比另一个更难看。

[ə; eɪ] ['peɪntərz] ['grætɪtjuːd] . — - , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət]

A	Painter's	Gratitude	.	—	Zoffani	,	the	celebrated	painter	,	who	was	born	at
一个	画家的	感激	.	一	-	,	这	著名	画家	,	WHO	曾是	出生	在

['frænkfət] , - , [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

Frankfort	,	1735	,	came	to	England	,
法兰克福	,	-	,	来了	到	英格兰	,

一位画家的感恩之情——著名画家佐法尼于1735年出生于法兰克福，后来来到英国。

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv][smɔːl] ['pɔːrtrəts] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti]

as	a	painter	of	small	portraits	,	when	he	was	about	the	age	of	thirty
作为	一个	画家	的	小的	肖像	,	什么时候	他	曾是	关于	这	年龄	的	三十

[j'iəz] .

years	.
年	.

大约三十岁时，他开始从事小型肖像画创作。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd]

He	had	the	honour	to	be	employed	by	his	Majesty	,	and	painted
他	有	这	荣誉	到	是	受雇	经过	他的	威严	,	和	绘

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ;

portraits	of	the	royal	family	;
肖像	的	这	皇家	家庭	;

他曾有幸受雇于国王陛下，并为皇室成员绘制肖像；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ,

and	he	was	engaged	by	the	Queen	,
和	他	曾是	已订婚的	经过	这	女王	,

他受聘于女王。

[tuː; tə] [peɪnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv]

to	paint	for	her	a	view	of	the	Tribune	of	the	Gallery	of
到	画	为了	她	一个	看法	的	这	论坛	的	这	画廊	的

['flɒrəns] .

Florence	.
佛罗伦萨	.

为她画一幅佛罗伦萨画廊的展台景色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmərɪst] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][hɪm] ,

He	was	somewhat	of	a	humorist	;	and	it	is	said	of	him	,
他	曾是	有些	的	一个	幽默家	;	和	它	是	说	的	他	,

他颇具幽默感；人们这样评价他：

[ðæt] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] ['gæləri] ,

that	whilst	he	was	engaged	painting	in	the	Florentine	Gallery	,
那	而	他	曾是	已订婚的	绘画	在	这	佛罗伦萨	画廊	,

当时他正在佛罗伦萨画廊作画，

[ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][grænd] [djuːk] ; [ænd; ənd] ['kɔɪnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - ,

the	Emperor	of	Germany	visited	the	Grand	Duke	;	and	coining	up	to	Zoffani	,
这	皇帝	的	德国	到访	这	盛大	公爵	;	和	铸币	向上	到	-	,

德国皇帝拜访了大公；并向佐法尼汇报了情况。

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][hɪz; ɪz]

in	the	Gallery	,	was	much	pleased	with	his	performance	,	and	asked	him	his
在	这	画廊	,	曾是	很多	高兴	和	他的	表现	,	和	问	他	他的

[neɪm] ;

name	;
姓名	;

在画廊里，他非常满意他的表现，并问他叫什么名字；

[ænd; ənd][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [in'kwaiə] [wɒt] ['kʌntrimən] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
and **on** **hearing** **it** **,** **inquired** **what** **countryman** **he** **was** **,** **when** **he** **answered** **,**
和 在 听力 它 , 询问 什么 同胞 他 曾是 , 什么时候 他 回答 ,
" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
" **An** **Englishman** **.**
" 一个 英国人 .

听到这话，便问他是哪个国家的，他回答说："我是英国人。"

" — " [waɪ] , " [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] , " [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz]['dʒɜːmən] ! " — " [truː] , " [rɪ'tɜːnd]
" **—** **"** **Why** **,** **"** **said** **the** **Emperor** **,** **"** **your** **name** **is** **German** **!** **"** **—** **"** **True** **,** **"** **returned**
" — " 为什么 , " 说 这 皇帝 , " 你的 姓名 是 德语 ! " — " 真的 , " 返回
[ðə; ði]['peɪntə(r)] .
the **painter** **.**
这 画家 .

"——"皇帝说，"你的名字是德国名字！"——"没错，"画家回答道。

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌæksɪ'dent(ə)l] ;
" **I** **was** **born** **in** **Germany** **,** **that** **was** **accidental** **;**
" 我 曾是 出生 在 德国 , 那 曾是 偶然 ;

"我出生在德国，那是个偶然；

[ai][kɔːl] [ðæt] [maɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [biːn] [prə'tektɪd] !
I **call** **that** **my** **country** **where** **I** **have** **been** **protected** **!**
我 称呼 那 我的 国家 在哪里 我 有 到过 受保护 !

我称那里为我的祖国，在那里我受到了保护！

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
" **He** **was** **a** **member** **of** **the** **Royal** **Academy** **,** **and** **died** **in** **1808** **.**
" 他 曾是 一个 成员 的 这 皇家 学院 , 和 死亡 在 - .

"他是皇家艺术学院的成员，于 1808 年去世。"

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P **.** **T** **.** **W** **.**
P . T . W .

PTW

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] . — ['mɑːgrət] [ɒv; əv]['vælwɑː] , [kwiːn] [ɒv; əv] [nə'vɑː] ,
Watching **for** **the** **Soul** **.** **—** **Margaret** **of** **Valois** **,** **Queen** **of** **Navarre** **,**
观看 为了 这 灵魂 . — 玛格丽特 的 瓦卢瓦 , 女王 的 纳瓦拉 ,

守护灵魂。——纳瓦拉女王玛格丽特·德·瓦卢瓦

['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [deθ] - [bed][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][meɪdz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
being **present** **at** **the** **death** **-** **bed** **of** **one** **of** **her** **maids** **of** **honour** **,**
存在 展示 在 这 死亡 - 床 的 一 的 她 女佣 的 荣誉 ,

她陪伴在其中一位伴娘的临终床前，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ʌn'kɒmən] ['iːgənəs]
continued **to** **fix** **her** **eyes** **on** **the** **dying** **person** **with** **uncommon** **eagerness**
持续 到 使固定 她 眼睛 在 这 垂死 人 和 罕见 渴望
[ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [briːð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] .
and **perseverance** **till** **she** **breathed** **her** **last** **.**
和 毅力 直到 她 呼吸 她 最后的 .

她始终以异乎寻常的热忱和毅力注视着垂死之人，直到生命的最后一刻。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [kən'dʌkt] ,
The **ladies** **of** **the** **Court** **expressed** **their** **astonishment** **at** **this** **conduct** **,**
这 女士们 的 这 法庭 表达 他们的 惊讶 在 这 执行 ,

宫廷女官们对这种行为表示震惊。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti][kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm]

and	requested	to	know	what	satisfaction	her	majesty	could	derive	from
和	请求	到	知道	什么	满意	她	威严	可以	派生	从

[səʊ][kləʊz][æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [deθ] .

so	close	an	inspection	of	the	agonies	of	death	.
所以	关闭	一个	检查	的	这	痛苦	的	死亡	.

并询问女王陛下，如此近距离地观察死亡的痛苦，能从中获得什么满足感。

[hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:nsə(r)] [mɑ:kt] [ə; eɪ][məʊst]['deərɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [maɪnd] .

Her	answer	marked	a	most	daring	and	inquisitive	mind	.
她	回答	标记	一个	最多	大胆	和	好奇	头脑	.

她的回答展现了她大胆而好奇的头脑。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] ['hævɪŋ] ['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ðə; ði][məʊst] ['lɜ:nɪd] ['dɑ:ktərz][ænd; ənd] [i,kli:zi'æstik] [ə'sɜ:t] ,

She	said	that	having	often	heard	the	most	learned	doctors	and	ecclesiastics	assert	,
她	说	那	拥有	经常	听到	这	最多	学习	医生	和	教会人士	断言	,

她说，她经常听到最有学识的医生和神职人员断言：

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [pɑ:t][wɒz; wəz][set][æt; ət] ['lɪbəti]

that	on	the	extinction	of	the	body	the	immortal	part	was	set	at	liberty
那	在	这	灭绝	的	这	身体	这	不朽	部分	曾是	放	在	自由

[ænd; ənd] [ˌʌn'lu:s] ,

and	unloosed	,
和	解开	,

当肉体消亡时，不朽的部分便获得了自由和释放。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ɪf] [sʌtʃ] [ˌsepə'reɪʃn]

she	could	not	restrain	her	anxious	curiosity	to	observe	if	such	separation
她	可以	不是	抑制	她	焦虑的	好奇心	到	观察	如果	这样的	分离

[wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɔ:(r)][dɪ'sɜ:nəb(ə)l] ;

were	visible	or	discernible	;
是	可见的	或者	可辨别的	;

她无法抑制内心的焦急好奇，想要观察这种分离是否可见或可辨别；

[ðæt] [nʌn] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] ['eɪb(ə)l][ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] .

that	none	had	she	been	able	in	any	degree	to	discover	.
那	没有任何	有	她	到过	有能力的	在	任何	程度	到	发现	.

但她始终未能发现任何蛛丝马迹。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'vaʊt] [æz; əz][tu:; tə] [kəm'pəʊz]

She	was	suspected	of	Hugonotism	,	and	was	so	devout	as	to	compose
她	曾是	怀疑	的	-	,	和	曾是	所以	虔诚的	作为	到	撰写

[hɪmz] .

hymns	.
赞美诗	.

她被怀疑是胡格诺派教徒，而且非常虔诚，甚至创作赞美诗。

['hɑ:vɪst] - [həʊm] . — [ðɪs] ['kʌstəm] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [bɪ'li:vz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sklu:sɪvli] ['ɪŋglɪʃ] ;

Harvest	-	home	.	—	This	custom	a	Correspondent	believes	to	be	exclusively	English	;
收成	-	家	.	—	这	风俗	一个	通讯员	相信	到	是	只	英语	;

丰收节——一位通讯员认为这是英国特有的习俗；

[ænd; ənd][ɪts]['ræpɪd][dɪs'ju:s][ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['kænɒt] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv]

and	its	rapid	disuse	in	many	parts	of	England	cannot	be	but	a	source	of
和	它是	迅速的	废弃	在	许多	部分	的	英格兰	不能	是	但	一个	来源	的

[rɪ'gret] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['stʌdi] [ðə; ði]['mɒrəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv]

regret	to	those	who	study	the	moral	enjoyment	of	the	labouring	classes	of
后悔	到	那些	WHO	学习	这	道德	享受	的	这	劳动	课程	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

而它在英国许多地区的迅速废弃，对于研究社会劳动阶级道德享受的人来说，无疑是一件令人遗憾的事情。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [miːl] [ɪz] [naʊ] ['rekəmpens] [baɪ][ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

The	social	meal	is	now	recompensed	by	a	trifling	sum	of	money	,
这	社会的	一顿饭	是	现在	补偿	经过	一个	琐事	和	的	钱	,

如今，这种社交聚餐的报酬只是一笔微不足道的钱。

[wɪtʃ] [ɪz]['aɪðə(r)][ðə; ði] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri] , [ɔː(r)][æt; ət][best][ɪz]

which	is	either	the	resource	of	drunkenness	and	debauchery	,	or	at	best	is
哪个	是	任何一个	这	资源	的	酒醉	和	放荡	,	或者	在	最好的	是

[bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [ɪl] - [spent] .

but	comparatively	ill	-	spent	.
但	比较	患病的	-	花费	.

这要么是酗酒和放荡的资源，要么充其量只是相对浪费而已。

[ɔːl] [θɪŋz] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] . — [ˌæri'stipəs] ['biːɪŋ] [ˌrepri'hend] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [baɪ][wʌn] [ðæt]

All	things	by	Comparison	.	—	Aristippus	being	reprehended	of	luxury	by	one	that
全部	事物	经过	比较	.	—	阿里斯提普斯	存在	谴责	的	奢华	经过	一	那

[wɒz; wəz][nɒt] [rɪtʃ] ,

was	not	rich	,
曾是	不是	富有的	,

凡事皆以比较为准。——阿里斯提普斯因奢侈而被一个不富裕的人斥责，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [sɪks] [kraʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [fɪʃ] , ['ɑːnsə(r)d] , " [waɪ] , [wɒt]

for	that	he	gave	six	crowns	for	a	small	fish	,	answered	,	"	Why	,	what
为了	那	他	给予	六	皇冠	为了	一个	小的	鱼	,	回答	,	"	为什么	,	什么

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

would	you	have	,
会	你	有	,

为此，他用六个克朗买了一条小鱼，回答说："你到底想要什么？"

['gɪv(ə)n] ?

given	?
给定	?

给定?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] , " [sʌm; səm] [twelv] [pens] .

"	The	other	said	,	"	Some	twelve	pence	.
"	这	其他	说	,	"	一些	十二	便士	.

另一个人说："大约十二便士。"

" [ˌæri'stipəs] [sed] [ə'gen] , " [ænd; ənd][sɪks] [kraʊnz] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Aristippus	said	again	,	"	And	six	crowns	is	no	more	with	me	.
"	阿里斯提普斯	说	再次	,	"	和	六	皇冠	是	不	更多的	和	我	.

阿里斯提普斯又说："六顶王冠已经不在我身边了。"

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

"PTW

['epitɑːf,-tæf] . — [æt; ət]['kɑːs(ə)l][kæmps] , [ɪn] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kweɪnt] ['epɪtɑːf] [ɒn]

Epitaphs	.	—	At	Castle	Camps	,	in	Cambridgeshire	,	is	the	following	quaint	epitaph	on
墓志铭	.	—	在	城堡	营地	,	在	剑桥郡	,	是	这	下列的	古雅	墓志铭	在

[ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['rektə(r)] —

a	former	rector	—
一个	以前的	校长	—

墓志铭——在剑桥郡的卡斯尔坎普斯，有一段关于一位前任牧师的古雅墓志铭——

[mɔːz] ['mɔːrtɪs]['mɔːrti]['mɔːrtəm]['naɪsaɪ] [mɔːrt] - ,

Mors	mortis	morti	mortem	nisi	morte	dedisset	,
莫尔斯	死亡	死亡	死亡	尼西	死亡	-	,

Mors mortis morti mortem nisi morte dedisset,

[ɛtɜ-ni] ['viːtaɪ]['dʒeɪnjuːə] ['klɔːzə] [fɔːr'eɪ] .
Aeternae Vitae Janua clausa foret .
永恒 生命 一月 克劳萨 森林 .

Aeternae Vitae Janua clausa foret。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɒbviəsli] ,
The translation is obviously ,
这 翻译 是 明显地 ,

翻译显然是：

" [ən'les] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [deθ] ([kraɪst]) [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]
" unless the Death of Death (Christ) had given death to Death by his own
" 除非 这 死亡 的 死亡 (基督) 有 给定 死亡 到 死亡 经过 他的 自己的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

除非那死亡之死（基督）以自己的死亡消灭了死亡，

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf][hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] .
the gate of eternal life had been closed .
这 门 的 永恒 生活 有 到过 关闭 .

永生之门已经关闭。

" [ə; eɪ][pəʊ'etɪk]['spesɪmən] [ɒv; əv] [dɪ'klenʃ(ə)n] !
" A poetic specimen of declension !
" 一个 诗意的 标本 的 衰落 !

“诗歌中衰落的典范！”

[æt; ət]['beɪbrəˌhæm] , [ɪn] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] , [ɪz] [ðɪs] [ɒn][ɔː'rætsiːoʊ] - ,
At Babraham , in Cambridgeshire , is this on Orazio Palovicini ,
在 巴布拉罕 , 在 剑桥郡 , 是 这 在 奥拉齐奥 - ,

在剑桥郡的巴布拉罕，这是奥拉齐奥·帕洛维奇尼的住处吗?

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [di'pjuːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['piːtə(r)] - [pens] ;
who was the last deputed to this country to collect the Peter - pence ;
WHO 曾是 这 最后的 委派 到 这 国家 到 收集 这 彼得 - 便士 ;

他是最后一位被派往该国征收彼得便士的人；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rəʊm] , [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][spɔɪl] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] ,
but instead of returning to Rome , he divided the spoil with the Queen ,
但 反而 的 返回 到 罗马 , 他 分割 这 剧透 和 这 女王 ,

但他并没有返回罗马，而是与王后瓜分了战利品。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [æt; ət]['beɪbrəˌhæm] . —
and bought the estate at Babraham . —
和 买 这 财产 在 巴布拉罕 . —

并买下了巴布拉罕的庄园。

[hɪə(r)][laɪz][ɔː'rætsiːoʊ] - ,
Here lies Orazio Pulovicin ,
这里 谎言 奥拉齐奥 - ,

这里安葬着奥拉齐奥·普洛维奇。

[huː] [ðə; ði][pəʊp][tuː; tə][peɪ][ðə; ði] [kwiːn] .
Who robb'd the Pope to pay the Queen .
WHO 被抢劫 这 教皇 到 支付 这 女王 .

谁劫富济贫，去讨好女王?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] : — [ə; eɪ] [θiːf] ?
He was a thief : — A thief ?
他 曾是 一个 贼 : — 一个 贼 ?

他是个小偷：——小偷?

[ðaʊ] [laɪ] !
thou liest !
你 谎言 !

你撒谎!

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ? — [hiː; hi] [bʌt; bət] ['æntikraɪst] .
For why ? — He robb'd but antichrist .
为了 为什么 ? — 他 被抢劫 但 敌基督 .

为什么？——他抢劫的不过是反基督者。

[hɪm] [deθ] [wɪð] ['biːzəm] [swept] [frɒm; frəm] ['beɪbrəˌhæm] ,
Him Death with besom swept from Babraham ,
他 死亡 和 扫帚 扫荡 从 巴布拉罕 ,

祂是巴布拉罕用扫帚扫除的死神，

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [əʊld] ['eɪbrəhæm] ;
Unto the bosom of old Abraham ;
到 这 怀 的 老的 亚伯拉罕 ;

投入老亚伯拉罕的怀抱;

[ðen] [keɪm] ['hɜːkjəliːz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,
Then came Hercules , with his club ,
然后 来了 赫拉克勒斯 , 和 他的 俱乐部 ,

然后赫拉克勒斯带着他的棍棒出现了，

[ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [biˈelzɪbʌb] .
And knocked him down to Beelzebub .
和 敲门 他 向下 到 别西卜 .

然后把他打倒在别西卜面前。

[ɪndəˈgeɪtər] .
INDAGATOR .
调查员 .

侦察员。

[ðə; ði] ['ænjʊəl] [fɔː(r); fə(r)] - .
THE ANNUALS FOR 1833 .
这 一年生植物 为了 - .

1833 年年鉴。

[wɪð] ['aʊə(r)] [nekst] ['nʌmbə(r)] , [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] ,
With our next Number , a SUPPLEMENT ,
和 我们的 下一个 数字 , 一个 补充 ,

下一期，我们将推出增刊。

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]
CONTAINING THE
包含 这

包含

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænjʊəl] [fɔː(r); fə(r)] - :
Spirit of the Annuals for 1833 :
精神 的 这 一年生植物 为了 - :

1833 年年鉴精神:

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , & [siː] .
With a fine Engraving , & c .
和 一个 美好的 雕刻 , & c .

带有精美的雕刻等等。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1:（返回）

[ə; eɪ] ['kleɪvəli] ['kɒndʌktid] [wɜːk] [kən'teɪnɪŋ] [mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn]['medsn; 'medɪsn] ,

A	cleverly	conducted	work	containing	more	popular	information	on	Medicine	,
一个	巧妙地	实施	工作	包含	更多的	受欢迎的	信息	在	药品	,

['sɜːdʒəri] ,

Surgery	,
外科手术	,

这是一部构思巧妙的作品，其中包含更多关于医学、外科等方面的科普信息。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] [ðə; ði] [kə'lætərəl] ['saɪəns] , [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd]

and	what	are	termed	the	collateral	sciences	,	than	we	are	accustomed
和	什么	是	称为	这	抵押品	科学	,	比	我们	是	习惯

[tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] " [prə'feʃən(ə)l] " ['dʒɜːn(ə)l] .

to	find	in	a	"	professional	"	journal	.
到	寻找	在	一个	"	专业的	"	杂志	.

以及我们通常在“专业”期刊上看到的所谓“辅助科学”。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn]) - .

Footnote	2	:	(	return	)	Rammazini	.
脚注	2	:	(	返回	)	-	.

脚注 2：（返回）拉马齐尼。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn]) ['prefəs] [diː] [nɑːr'sɪs] ['ɜːvrə] , [daɪ'vɜːrsɪz] , [tiː] . [el] . [viː] . - .

Footnote	3	:	(	return	)	Preface	de	Narcisse	Oeuvres	,	Diverses	,	t	.	l	.	v	.	172	.
脚注	3	:	(	返回	)	前言	德	水仙花	作品	,	多样化	,	t	.	我	.	v	.	-	.

脚注 3：（返回）Narcisse Oeuvres 的序言，Diverses，tlv 172。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn]) [pæ'θɑːl] .

Footnote	4	:	(	return	)	Pathol	.
脚注	4	:	(	返回	)	病理学	.

脚注 4：（返回）病理学。

[lɪb] .

lib	.
库	.

库。

[θriː] . [kæp] .

3	.	cap	.
3	.	帽	.

3. 上限。

[ˌtuː'tuː] . ['oʊpər] . [ˌoʊˌɛm'ɛm] .

2	.	Oper	.	Omm	.
2	.	操作	.	嗡	.

2. Oper. Omm.

[piː] . - .

p	.	406	.
p	.	-	.

第406页。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn]) [siː] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [vɒl] .

Footnote	5	:	(	return	)	See	the	Engraving	,	vol	.
脚注	5	:	(	返回	)	看	这	雕刻	,	卷	.

脚注 5：（返回）参见版画，第 1 卷。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

xviii	.
十八	.

十八。

[piː] . - [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
p . 337 of The Mirror .
p . - 的 这 镜子 .

《镜报》第337页。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn]) [siː] ['ɔːlsəʊ]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] .
Footnote 6 : (return) See also pages 113 and 329 of the present volume .
脚注 6 : (返回) 看 还 页面 - 和 - 的 这 展示 体积 .

脚注 6：（返回）另见本卷第 113 页和第 329 页。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn]) [hɪst] .
Footnote 7 : (return) Hist .
脚注 7 : (返回) 历史 .

脚注 7：（返回）历史。

[skɒt] .
Scot .
苏格兰人 .

苏格兰人。

[baɪ][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [skɒt] , [ˌbiː 'tiː] . , [vɒl] .
By Sir W . Scott , Bt . , vol .
经过 先生 W . 斯科特 , 丁基 . , 卷 .

作者：W·斯科特爵士，第1卷

[ai] , [piː] . - .
i , p . 197 .
我 , p . - .

i，第 197 页。

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜːn]) ['ɪbɪd] .
Footnote 8 : (return) Ibid .
脚注 8 : (返回) 同上 .

脚注 8：（返回）同上。

[piː] . - .
p . 199 .
p . - .

第199页。

['fʊtnəʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːn]) - , [tɒm] .
Footnote 9 : (return) Faedera , tom .
脚注 9 : (返回) - , 汤姆 .

脚注 9：（返回）Faedera，汤姆。

[viː] . [piː] . - .
v . p . 542 .
v . p . - .

vp 542。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn]) ['mesəz] ['brɪtən] [ænd; ənd] ['breɪli] — [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]
Footnote 10 : (return) Messrs Britton and Brayley — Beauties of England and
脚注 - : (返回) 先生们 布里顿 和 布雷利 — 美女 的 英格兰 和
[weɪlz] , [vɒl] .
Wales , vol .
威尔士 , 卷 .

脚注 10：（返回）布里顿和布雷利先生——英格兰和威尔士的美景，第 1 卷。

[viː] . [piː] . - .
v . p . 199 .
v . p . - .

vp 199。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 11 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 11：（返回）

[ðə; ði]['sæntə]['kɑːsə] .
The Santa Casa .
这 圣诞老人 卡萨 .

圣卡萨酒店。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ][dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː] [nɜːv] , [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [tʃɑːlz] [dʒuːgəl] ,
sold by G . G . BENNIS , 55 , Rue Neuve , St . Augustin , Paris ; CHARLES JUGEL ,
卖 经过 G . G . 本尼斯 , - , 后悔 新 , 英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 查尔斯 胡格尔 ,
['frɑːŋkfɔːrt] ;
Francfort ;
法兰克福 ;

由 GG BENNIS 出售，地址：55, Rue Neuve, St. Augustin, Paris；查尔斯·朱格尔，弗兰克福特；

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
and by all Newsmen and Booksellers .
和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

以及所有新闻工作者和书商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神